



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>



due T 1718.70.850

THE PUBLICATIONS OF
WEBSTER, PHINNEY, BLAKEMAN & CO.

THE AMERICAN EDUCATIONAL SERIES

SCHOOL AND

BOOKS,



Harvard College Library

FROM

Miss Mary F. Hooper

MAKER,

ES.
er Three.
er Four.
er Five.
er Six.
H WORDS.

English Primer.

ader.
Reader.

ICS.
es and Colleges.

ry.
ate,
onic Sections.

calculus.
nomy.

try.
ublished for
paid.

G. & C. MERHAM, 1 HUNDSBURY, Springfield, Mass.

WEBSTER'S SCHOOL DICTIONARIES.

chly and profusely ILLUSTRATED, and embellished with Wood Cuts, assisting immeasurably
in the definition of the words under which they occur.

Webster's Primary School Dictionary.

Webster's High School Dictionary.
Webster's Academic Dictionary.

Systematic instruction in spelling and pronunciation in SCHOOLS.

and Family

Webster's Pocket Dictionary.
Webster's Army and Navy Dictionary.

TOWNSEND'S ANALYSIS
OF THE
CONSTITUTION OF THE UNITED STATES

A CHART of 52 pages on one roller, designed to hang in Class-Rooms. An exposition of the Constitution; making it one of the most interesting as it is the most important study for our young men.

TOWNSEND'S ANALYSIS OF CIVIL GOVERNMENT.

A TEXT-BOOK TO ACCOMPANY THE
CHART OF THE CONSTITUTION.

WELLS' SCIENTIFIC SERIES.

CONTAINING THE
LATEST RESEARCHES IN PHYSICAL SCIENCES,
AND THEIR

PRACTICAL APPLICATION TO EVERY-DAY LIFE.

Science of Common Things.
Natural Philosophy.

Principles of Chemistry.
First Principles of Geology.

GRAY'S BOTANICAL SERIES,

By ASA GRAY, Fisher Professor of Natural Science in Harvard University. The leading Botanist in America. They have no equal.

"How Plants Grow."

Lessons in Botany.

Manual of Botany (New Edition).

Gray's Lessons and Manual in 1 vol.

Gray's Field, Forest and Garden Botany.

Gray's School and Field Book of Botany.

[Consisting of Gray's Lessons, and Field, Forest and Garden Botany, bound in 1 vol.]

Manual, with Mosses.

Structural and Systematic Botany.

BRYANT & STRATTON'S BOOK-KEEPING SERIES.

The best TEXT-BOOKS ever prepared on this subject.

Common School Edition.

High School Edition.

Counting-House Edition.

WILSON'S SCHOOL HISTORIES.

Primary American History.

History of the United States.

American History, School Edition.

Outlines of General History.

Parley's Universal History.



3 2044 102 775 905

THE
Eclectic German Reader :

CONSISTING OF

CHOICE SELECTIONS

FROM

THE BEST GERMAN WRITERS,

WITH COPIOUS REFERENCES

TO THE

AUTHOR'S GRAMMATICAL WORKS;

TO WHICH IS ADDED A

COMPLETE VOCABULARY.

BY

W. H. WOODBURY, A. M.,

AUTHOR OF "SHORTER COURSE WITH GERMAN," "ELEMENTARY GERMAN READER,"
"ECLECTIC GERMAN READER," "GERMAN-ENGLISH AND ENGLISH-GERMAN
READER," "NEW METHOD FOR GERMANS TO LEARN ENGLISH," OR :
"Neue Methode zur Erlernung der englischen Sprache," &c.

Der fremde Sprachen nicht kennt, weiß nichts von seiner eignen.

Goethe.

NEW YORK:
IVISON, BLAKEMAN, TAYLOR & CO.
CHICAGO: S. C. GRIGGS & CO.
1870.

Edue T 1718.70.850

✓



Miss Mary F. Hooper

ENTERED, according to Act of Congress, in the year 1882, by

W. H. WOODBURY

In the Clerk's Office of the District Court of the United States for the Southern
District of New-York.

PREFACE.

For those who desire no farther knowledge of German than may be required in business transactions, as also for those who, being already well skilled in the principles of general grammar, desire nothing more than a plain statement of the points peculiar to the German, ample provision is made in the course of study given in the author's grammatical works.

But another class, larger than either of the others, consists of those who occupy an intermediate position. They want a course at once brief and comprehensive. They have not the time, or perhaps, the means to justify them in entering immediately upon the perusal of entire works of standard authors. And yet while acquiring the principles of German Grammar, they desire to find the application of those principles, in the writings of those who have adorned the language by their genius.

For this class the present work is mainly designed. It is, therefore, *ECLECTIC*; that is, it is upon the *plan* of that ancient philosophical system, which drew professedly from every quarter that which was best in its kind. Genius in almost every line of composition, literary excellence of every grade and nature, is here more or less represented: the whole forming a kind of Sketch-book, which, whether

for occasional reading, or the higher purpose of educational training, cannot fail to be highly interesting and profitable.

That the way of the student may be readily cleared of obstacles, and the habit of reading with perpetual regard to the principles of grammatical structure, may be formed and established in the mind, references are all along made at the foot of the page, to the author's Grammars, where difficulties of construction or idiom, that may occur, are explained and illustrated. The careful use of these references is, therefore, earnestly recommended.

That the book may be yet more complete in itself, a full vocabulary has been added; in which, besides what might be properly expected in a mere dictionary, the student will find many remarks and illustrations explanatory of the text.

As a preliminary to the course of reading presented in this book, the author takes occasion to say, that he has in preparation another volume, more progressive in plan and easy in style, which is designed for pupils less advanced.

Meantime the present volume is sent forth with the hope of affording one more pleasing and appropriate channel, through which the wealth of the German language may be more widely diffused.

NEW-YORK, June 14, 1852.

INDEX OF AUTHORS.

	PAGE		PAGE
Andred, J. B.		Glittermann, J. C. F.	
Die Wissenschaft	130	Worte des Glaubens	45
Einige Sprüche	130	Glet'n, J. W. L.	
Archenthal, J. W.		Das Lied vom braven Manne . .	50
Die Schlacht bei Bligny . . .	100	Der Sieg	51
Arndt, C. W.		Die zwei letzten Blide Friedrichs .	51
Der Freiheit Schlachtruf . . .	93	Unglaube und Aberglaube . . .	52
Beckstein, L.		Als von Despoten gesprochen wurde	52
Der Verdrüßliche	95	Sprüche	99
Becker, R. J.		Göthe, J. W. v.	
Aus „Meine Befreiung“	11	Gefang der Geister über den Waf-	
Blumauer, A.		fern	83
Die beiden Menschenwürden . .	123	Gottschalk, R. J.	
Bürger, G. A.		Kunast	105
Das Lied vom braven Manne . .	160	Göb, J. R.	
Castell, J. F.		Von der Freude	140
Richts und Etwas	151	Der Vergnüglsame	141
Chamisso, A. v.		Die Lebenszeit	141
Tragische Geschichte	143	Günther, J.	
Collin, F. J. v.		Das A. B. C.	171
Preis der Standhaftigkeit . . .	64	Gutz-Muths, J. G. J.	
Cronqvist, J. F. v.		Der Cirkulirer See	22
An die Laute	148	Hebel, J. F.	
Engel, J. J.		Unverhofftes Wiedersehen . . .	58
Wer sich der Gerechtigkeit an-		Dir Staar von Segringen . . .	81
nimmt, richtet das Land auf;		Nach Hebel.	
wer sich ihr entzieht, ist Schuld		Der Kirschbaum	76
an seinem Verderben	152	Hegner, H.	
Der Wein in irdenen Gefäßen . .	153	Gebanken, Meinungen, Urtheile .	43
Fichte, J. G.		Hefnc, F.	
Die Bestimmung des Menschen .	35	Die Grenablere	90
Fouquet, F. de la Motte.		Herder, J. F. v.	
Trost	142	An seine Kinder auf seiner Reise	
Franz, Agnes.		nach Italien	28
Die Schwingen des Lebens . . .	153	Drei Freunde	57
Freiligrath, F.		Hunwald, C. C. Freiherr v.	
Der Blumen Raue	62	Das Sestreffen bei Nacht . . .	124
Friedrich der Große.		Jacobs, F.	
Kurze an die Generale und höhern		Das verlorene Kind	77
Offiziere, am 4. December		Klinger, F. W.	
1757, vor der Schlacht bei Leu-		Betrachtungen und Gedanken . .	104
then	88	Klopstock, F. G.	
Sellert, C. F.		Blüthen aus seinen Werken, 165, 166, 167	
Der Laubhür	19	Kuigge, A. F. C. L. v.	
Die junge Ente	82	Ueber den Umgang mit sich selber,	156,
		157, 158, 159, 160	

	PAGE		PAGE
Roch, Rosalie.		Prug, A. G.	
Schön Kennen	22	Der Räuber	19
Rörner, Th.		Rabener, G. B.	
Gebet während der Schlacht	56	Kleider machen Leute	112
Bundeslied vor der Schlacht	91	Richter, J. P.	
Rosengarten, L. L.		Der Mond	28
Das Brod des heiligen Iohannes	60	Die Kreuzabronacht eines Ungläu- lichen	54
Krummacher, F. A.		Robert, L.	
Hafael	12	Publikum	150
Die Stimmen des Gerichts	15	Schiller, F. v.	
Der Diensthof	28	Der Handschuh	86
Hilfel und Maimon	30	Aus der „Geschichte des dreißigjäh- rigen Krieges“	133
Duschmanta	33	Schmid.	
Das Krokodil	41	Die Masken	14
Der Rubeltag	46	Simrock, L.	
Der Lob Eglons	48	Die Schlacht bei Jälsby	98
Der Born der Genesung	66	Spitta, K. J. Ph.	
Winterlieb	75	Der Engel der Geburt	149
Langbein, A. F. G.		Stolberg, F. L. v.	
Das blinde Koj	174	Lieb eines alten schwäbischen Ritters an seinen Sohn	85
Leffing, G. E.		Tschabuschnigg, A. v.	
Der größte Mann	131	Die sieben Grafen von Auenring	168
Die Stärke des Weins	132	Tiedt, L.	
Der Sonderling	132	Zuversicht	142
Lob der Faulheit	132	Uhland, L.	
Antwort eines trunkenen Dichters	133	Der blinde König	96
Lichtenberg, G. C.		Des Sängers Fluch	116
Apophorismen	42	Weidmann, P.	
Lichtwer, M. G.		Der alte Hans	163
Die Rebe	147	Wessenberg, J. G. v.	
Lieberkühn, P. J.		Die Wolken	144
Wechsel der Jahreszeiten	18	Wieland, Ch. W.	
Liedeskind.		Blüthen aus seinen Werken	121
Hamel und Raschid	52	Stimmermann.	
Die Wittwe zu Bebra	70	Christlicher Selbennuth	181
Maltiz, A. v.		Von anonymen Verfassern.	
Der Ruth	151	David und sein Sohn	73
Benzel, W.		Der Räuber und die Diebe	118
Aus der „Geschichte der Deutschen“	138	Die englische Dogge und der Kor- net	24
Nicolay, L. F. v.		Kreu und Rebligkeit	16
Der Weise und der Narr	145	Unterschied zwischen Sparsamkeit und Geiz	17
Opy, M.			
Glaubensfreiheit	146		
Palmblätter.			
Die weiße Insel	36		
Pfeffel, G. K.			
Die Stufenleiter	43		

GENERAL INDEX.

	Pagen
Als von Despoten gesprochen wurde, Gleim	52
An die Rante, Crongl	148
Anrede Friedrichs des Großen an seine Offiziere	88
Antwort eines trunkenen Dichters, Lessing	133
Aphorismen, Lichtenberg	42
Aus Klingers Betrachtungen und Gedanken	104
Aus „meine Befreiung.“ H. J. Becker	11
Aus Menzels „Geschichte der Deutschen“	138
Aus Schillers „Geschichte des dreißigjährigen Krieges“	133
Blüthen aus Wielands Werken	121
Bundeslied vor der Schlacht, Körner	91
Christlicher Heldenmuth, Zimmermann	181
Das A. B. C., Güntzer	171
Das blinde Roß, Langbein,	174
Das Erb des heiligen Jobstus, Rosgarten	60
Das Krolobil, Krummacher	41
Das Lied vom braven Manne, Bürger	160
Das Lied vom braven Manne, Gleim	50
Das Seetreffen bei Nacht, Houwald	124
Das verlorene Kind, J. Jacobs	77
David und sein Sohn	73
Der alte Hans	168
Der Diensthund, Krummacher	28
Der blinde König, Ulland	96
Der Blumen Rache, J. Freiligrath	62
Der Dorn der Genesung, Krummacher	66
Der Girtziger See, Guts-Muths	32
Der Engel der Geduld, Sylva	149
Der Freiheit Schlächtruf, Arndt	98
Der größte Mann, Lessing	131
Der Handschuh, Schiller	86
Der Kirschbaum, nach Hebel	76
Der Köhler und die Diebe, Ungenauert	118
Der Mond, Richter	28
Der Muth, H. v. Maltitz	151
Der Räuber, H. E. Prutz	19
Der Ruhetag, Krummacher	46
Der Sieg, Gleim	51
Der Sonderling, Lessing	132
Der Staat von Segringen, Hebel	81
Der Tanzbär, Gellert	19
Der Tod Eglons, Krummacher	48
Der Verdrüssliche, Heßlein	95
Der Vergnügsame, Götz	141
Der Wein in irdenen Gefäßen, Engel	153
Der Weise und der Narr, Nicolay	145
Des Sängers Fluch, Ulland	116
Die beiden Menschengrößen, Blumauer	128
Die Bestimmung des Menschen, Fichte	35
Die englische Dogge und der Cornet	24
Die Grenadiere, Heine	90
Die junge Ente, Gellert	82

GENERAL INDEX.

	Page
Die Lebenszeit, Götz	141
Die Masken, Schmitz	14
Die Neujahrsnacht eines Unglücklichen, J. P. Richter	54
Die Rehe, Richter	147
Die Schlacht bei Riegels, Ardenholz	100
Die Schlacht bei Jülich, Einrod	98
Die Schwingen des Lebens, Agnes Franz	153
Die sieben Grafen von Kuenring, Eschabuschnigg	168
Die Stärke des Weins, Lessing	132
Die Stimmen des Gerichts, Krummacher	15
Die Stufenleiter, Pfeffel	13
Die Wissenschaft, Andreä	130
Die Wittve zu Jebra, Liebeskind	70
Die Wolken, Wessenberg	144
Die wüste Insel, Palmblätter	36
Die zwei letzten Blide Friedrichs, Gleim	51
Drei Freunde, Herder	57
Dufschmanta, Krummacher	33
Einige Sprüche, Andreä	130
Gebet während der Schlacht, Körner	56
Gedanken, Meinungen, Urtheile, Hegner	43
Gefang der Geister über den Wassern, Göthe	83
Glaubensfreiheit, Opitz	146
Hamet und Raschid, Liebeskind	52
Hasael, Krummacher	12
Herder an seine Kinder auf seiner Reise nach Italien	26
Hiesel und Maimon, Krummacher	30
Kleider machen Leute, Rabener	112
Kynast, Gottschall	105
Lied eines alten schwäbischen Ritters an seinen Sohn	85
Lob der Faulheit, Lessing	132
Mozart's Brief	178
Nichts und Etwas, Caselli	151
Preis der Standhaftigkeit, H. J. v. Colkun	64
Publikum, Robert	150
Rede an die Officiere, Friedrich	88
Schön Kennchen, Rosalie Koch	22
Sentenzen aus Klopstocks Werken	165
Sprüche, Gleim	99
Tragische Geschichte, Camisso	43
Treu und Heiligkeit	16
Trost, Foppe	142
Ueber den Umgang mit sich selber, Knigge	156
Unglaube und Aberglaube, Gleim	52
Unterschied zwischen Sparsamkeit und Geiz	17
Unverhofftes Wiedersehen, Hebel	58
Von der Freude, Götz	140
Wechsel der Jahreszeiten, Liebertshahn	18
Wer sich der Gerechtigkeit annimmt, richtet das Land auf; wer sich ihr entzieht, ist Schuld an seinem Verderben, Engel	152
Winterlied, Krummacher	76
Worte des Glaubens, Gittermann	45
Zuversicht, Lied	142

Eclectic German Reader.

1. Aus "Meine Befreiung".

Tochter der^a Unsterblichkeit! Süße Hoffnung! du stärkst den
Gesunden,^b erquickst den Kranken, und erwärmst noch das Herz
des Sterbenden, wenn schon die kalte Hand des Todes seinen Puls-
schlag hemmet.^c Du erleuchtest den Kerker des Gefangenen und
mischest in das melancholische Gerassel seiner Ketten immer einige
Töne von Freiheit, so^d oft die eiserne Thüre klrirt und der Fußtritt
des Kerkermeisters vom^e Gewölbe wiederhallt. Du versüßest den
Schweiß des Landmannes durch den Vorschmack des frühlichen
Mahles, das^f am Abend seiner^g wartet.

Auf deinen Schwingen vertraut der kühne Sterbliche^h sein Leben
den wilden Meereswogen und fliegt über Wolken empor.ⁱ Du
stählst den Muth des Kriegers im Gewühl der Schlacht, und trock-
nest die Thränen seiner Lieben durch die Hand des Friedens, der^j ihn
ihren Armen wiedergibt. So lässest du uns alles Gute tausendfach
genießen, noch ehe wir es empfangen, und reichst uns für jeder
Lebenskummer einen Labetrunk; bis du uns endlich zu der Quelle
aus der du entsprungen bist,^k zur Unsterblichkeit hinüber leitest.

Auch mir reichst du, Solbe, oft den Balsam einer bessern Zu-
kunft, wenn die Leiden der Gegenwart mein Herz zerrissen: nun
muß ich aber deinen täuschenden Tröstungen^l entsagen; auchⁿ der
letzte Stab, an dem du mich aufrecht hieltest, entsinkt meiner Hand.
Ich muß in den sicherern Armen deiner Schwester, der Ergebung,
Zuflucht suchen.^o

R. J. Weder.

1.

M. ^a L. 42. 1. ^b § 84. 5. ^c L. 58. 1. ^d L. 69. 3. ^e L. 20. 4. ^f L. 89. 1. ^g § 125.
^h L. 58. 5. ⁱ L. 51. 4. ^j L. 88. 2. ^k L. 42. 2. ^l 82. 4. ^m L. 64. 5. ⁿ L. 69. 5.
^o § 158. 5.

C. ^a L. 46. ^b L. 28. 5. ^c L. 28. 6. ^d L. 68. 3. ^e L. 15. 4. ^f L. 28. 7. ^g L. 49. 1.
^h L. 89. 5. ⁱ L. 87. 4. ^j L. 28. a. ^k L. 84. 2. ^l L. 22. 3. ^m L. 50. 2. ⁿ L. 68. 5.
^o L. 26. 4.

* M. refers to WOODBURY'S NEW METHOD with German.

* C. refers to WOODBURY'S SHORTER COURSE with German.

2. Gasael.

Gasael, der Sohn eines morgenländischen Fürsten, war in dem Thal der Weisen erzogen und ein Jüngling geworden.^a Da sandte ihn sein Vater nach Persien, daß er daselbst seine Bildung vollenden und die Sitten und Weise der^b Menschen erforschen möchte. Dem Jüngling ward^c alle Freiheit verstattet; aber heimlich beachtete Serujah, sein alter Lehrer, des Jünglings Wege und Wandel.

Als nun Gasael angekommen^d war in Persien, reizten ihn die Freuden der Stadt und das Gewühl des lüppigen Lebens, daß er seiner Bestimmung^e vergaß und gedankenlos sein Herz den Lüften hingab. Also gedachte er nicht mehr seines fürstlichen Berufes.

Als er nun eines Tages^f in den Lustgärten von Isfahan wandelte, ging Serujah bei ihm vorüber, in der Gestalt eines Pilgers, einen Stab in seiner Rechten.

Gasael aber erkannte Serujah und sprach zu ihm: Von wannen kommst du, und wohin^g gehet dein Weg? Serujah antwortete und sprach: Das weiß ich nicht. Da erstaunte der Jüngling und sagte: Wie, du hast die Heimath verlassen und bist^h hinaus gewandeltⁱ und weißt nicht, wohin! — Serujah antwortete: Ich hab^j es vergessen; so wandl^k ich hin und her und welcher von zween Wegen mir der freieste^l und lieblichste dünket, den erwähl^m ich. — Und wohin wird solch irres Wandern dich führen? fragte erstaunt der Jüngling. Serujah antwortete: Das weiß ich nicht; wie solltⁿ es mich kümmern?

Da wandte sich Gasael zu den andern, die um ihn waren, und sprach: Dieser Mann war der Lehrer meiner Jugend und voll^o Weisheit, aber sehet, er ist zum^p Narren geworden und entbehret des Verstandes.^q Ach, wie ist er verwandelt und ein anderer geworden!

Da trat Serujah zu dem Jüngling, und warf seinen Reisebündel zur Erde und sprach: Du sagest es, Gasael — mein Wesen hat sich verwandelt gleichwie das deinige. Ehemals war ich dein

2.

M. = L. 48. 2. L. 42. a. c. L. 58. 2. d. § 98. 3. e. L. 62. 5. L. 61. 8. f. L. 52. 2.
 g. § 71. 3. h. L. 82. 5. i. L. 49. 4. k. § 124. 1. 2. l. § 112. 18.
 O. = L. 34. 2. p. L. 46. q. L. 45. r. L. 37. 3. s. L. 49. t. L. 49. 3. u. L. 38. 2.
 v. L. 34. 2. L. 32. 6. j. L. 35. 3. k. L. 48. 3. l. L. 46. d.

Führer und du folgest mir^a auf dem Wege, den ich dir zeigte. Nun aber, seit ich aufgehört^a dein Führer zu sein, hab' ich mich aufgemacht dir zu folgen. Siehe, mein Wandel, wobei^a ich des Weges und Zieles vergesse, ist der deine,^a und so wie mir, so ist auch dir^a der Geist entwichen. Wer ist der größere Thor, du oder ich, und wer wandelt den schlimmeren Irrweg? . . .

Also redete Serujah. Da erkannte Hasael seine Sünde, und kehrte zurück auf den Weg der Weisheit, den Serujah ihn gelehrt hatte.

Stummacher.

3. Die Stufenleiter.

Ein Sperling sang auf einem Ast
Die fettste Fliege. Weder Strebena
Noch Jammern half, sie ward^b gefaßt.
Ach! rief sie flehend, laß mich leben!
Nein, sprach der Mörder, du bist mein,
Denn ich bin groß und du bist klein.

Ein Sperber fand ihn bei dem Schmaus.
So leicht wird kaum ein Floh gefangen
Als Junker Spag. Gib, rief er aus,
Mich frei! was hab' ich denn begangen?
Nein, sprach der Mörder, du bist mein,
Denn ich bin groß und du bist klein.

Ein Adler sah den Gauch, und schoß
Auf ihn herab, und riß den Rücken
Ihm^c auf. Herr König, laß mich los,
Rief er, du hast mich ja^d in Stücken.
Nein, sprach der Mörder, du bist mein,
Denn ich bin groß und du bist klein.

M. m § 129. 4. n § 160. Nota. o § 106. 2. p § 53. 5. q § 129.
G. m L. 50. 2. n L. 23. 13. o L. 23. 12. p L. 25. q L. 50.

M. a L. 49. 4. b L. 53. 2. c L. 63. 2. d L. 69. 20.
G. a L. 35. 2. b L. 45. c L. 50. 7. d L. 65. 10.

Er schmauste noch, da kam im Nu
 Ein Pfeil ihm durch die Brust geflogen.
 Tyrann, rief er dem Jäger zu,
 Warum ermordet mich dein Bogen?
 Ei, sprach der Mörder, du bist mein,
 Denn ich bin groß und du bist klein.

944.

4. Die Masken.

Ein Edelmann gab einigen Gästen eine prächtige Abendmahlzeit. Während man an der Tafel saß, kamen zwei Masken in den Saal, die nicht größer waren, als Kinder von fünf bis sechs Jahren, und einen vornehmen Herrn und eine vornehme Frau vorstellten.^b Der Herr hatte ein scharlachrothes Kleid mit goldenen Borten an; seine wollichte Perrücke war schneeweiß gepudert, und in der Hand hielt er einen bordinnten Hut. Die Frau war in goldgelben Taffet mit silbernen Flittern gekleidet und hatte ein niedliches Hütchen^d mit hohen Federn auf dem Kopfe und einen Fächer in der Hand.

Beide tanzten sehr gierlich und machten öfter sehr künstliche Sprünge. Jedermann sagte, man könne die Geschicklichkeit dieser artigen Kinder nicht genug bewundern. Da nahm ein alter Offizier, der mit zu Tische saß, einen Apfel vor der Tafel und warf ihn zwischen das tanzende Paar.

Blödsinnig stürzten Herr und Dame auf den Apfel los, stritten und zerrten sich darum, wie wüthend, rissen sich Masken und Kopfschuh ab und — anstatt des Paares geschickter Kinder kam ein Paar garstiger Affen zum Vorschein. Alle an der Tafel erhoben ein lautes Gelächter; der alte Offizier aber sprach sehr ernsthaft: Affen und Narren mögen sich immerhin prächtig herausputzen; es kommt doch bald an den Tag, wer sie sind. //

Schm.

M. = § 187. 4. L. 50. 2.

C. = L. 7. 2. L. 38. 2.

4.

M. = L. 19. 1. b § 93. 1. c L. 42. 2. d L. 24. 1. e § 143. L. 51. 4.
 C. = L. 80. 3. b L. 37. 2. c L. 43. f d L. 18. e L. 41. d. L. 37. 4.

5. Die Stimmen des Gerichts.

Ein reicher Mann, Namens Chryses, gebot seinen Knechten, eine arme Wittve sammt ihren Kindern aus einem seiner Häuser zu vertreiben, weil sie den jährlichen Zins nicht zu zahlen vermochte. Als die Diener nun kamen, sprach das Weib: Ach, verziehet ein wenig; vielleicht, daß euer Herr sich unser erbarme; ich will zu ihm gehn und ihn bitten.

Darauf ging die Wittve zu dem reichen Mann mit ihren vier Kindern; denn eins lag krank darnieder, und alle fleheten inbrünstig, sie nicht zu verstoßen. Chryses aber sprach: Meine Befehle kann ich nicht ändern, es sei denn, daß ihr eure Schuld sogleich bezahlet.

Da weinte die Mutter bitterlich und sagte: Ach, die Pflege eines kranken Kindes hat all mein Verdienst verzehrt und meine Arbeit gehindert. Und die Kinder fleheten mit der Mutter, sie nicht zu verstoßen.

Aber Chryses wandte sich hinweg von ihnen, und ging in sein Gartenhaus und legte sich auf den Polster, zu ruhen, wie er pflegte. Es war aber ein schwüler Tag, und dicht am Gartensaal floss ein Strom, der verbreitete Kühlung, und es war eine Stille, daß kein Lüftchen sich regte.

Da hörte Chryses das Gelispel des Schiffs am Ufer, aber es tönte ihm gleich dem Gewinsel der Kinder der armen Wittve; und er ward unruhig auf seinem Polster.

Darnach horchte er auf das Rauschen des Stromes und es dächte ihm, als ruht' er an dem Gestade eines unendlichen Meeres, und er wälzte sich auf seinem Pfühle.

Als er nun wieder horchte, erscholl aus der Ferne der Donner eines aufsteigenden Gewitters; da war ihm, als vernähm' er die Stimme des Gerichts.

Nun stand er plötzlich auf, eilte nach Hause und gebot seinen Knechten, der armen Wittve das Haus zu öffnen. Aber sie war sammt ihren Kindern in den Wald gegangen und nirgend zu finden. Unterdeß war das Wetter hinaufgezogen, und es donnerte

b.

M. a L. 69. 10. b L. 23. 9. c P. 446 Nota. d L. 49. 6.

G. a L. 65. 2. b L. 24. 17. c L. 42. 2. d L. 85. 6.

und fiel ein gewaltiger Regen. Chryses aber war voll Unmuths und wandelte umher.

Am andern Tage vernahm Chryses, das franke Kind sei im Walde gestorben und die Mutter mit den andern hinweggezogen. Da ward ihm sein Garten, sammt dem Saal und Polster zuwider, und er genoß nicht mehr der Kühlung des rauschenden Stromes.

Bald darnach fiel Chryses in eine Krankheit, und immer in der Hitze des Fiebers vernahm er des Schilfes Geliäpel und den rauschenden Strom und das dumpfe Tosen des aufsteigenden Wetters. Also verschied er.

Drumacher.

6. Treu' und Redlichkeit.

1. Ueb' immer Treu' und Redlichkeit bis an dein kühles Grab, und weiche keinen Finger breit von Gottes Wegen ab.^a

2. Dann wirfst Du, wie auf grünen Au'n, durchs^b Erdenleben geh'n; dann wirfst Du ohne Furcht und Grau'n dem Tod ins Auge seh'n.

3. Dann wird die Sichel und der Pflug in deiner Hand so leicht; dann singst Du froh beim Wassertrug, als wär' dir Weir gereicht.

4. Dem Bösewicht wird Alles schwer, er thue, was er thu';^c das Laster treibt ihn hin und her, und läßt ihm keine Ruh'.

5. Der schöne Frühling lacht ihm nicht, ihm lacht kein Aehrenfeld; er ist auf List und Trug erpicht, und wünscht sich nichts als Geld.

6. Der Wind im Hain, das Laub am Baum saugt ihm Entsetzen zu; er findet nach des Lebens Traum im Grabe keine Ruh'.

7. Drum übe Treu' und Redlichkeit bis an dein kühles Grab, und weiche keinen Finger breit von Gottes Wegen ab.

8. Dann segnen Enkel deine Gruft und weinen Thränen drauf, und Sommerblumen voller^d Duft blüh'n aus den Thränen auf.

M. • L. 65. 1. f § 71. 3. g § 112. 14.

C. • L. 62. 2. f L. 84. 2. g L. 15.

a.

M. • L. 51. 4. b § 4. 2. c § 142. 4. 7. d § 124. 1. 2.

C. • L. 37. 2. b L. 15. 4. c L. 41. 3. d L. 43. 9.

7. Unterschied zwischen Sparsamkeit und Geiz.

In einer kleinen Stadt wurden von der Obrigkeit einige gutdenkende Bürger von Haus zu Haus umhergeschickt, um eine Weissteuer für die verarmten Einwohner der Stadt einzusammeln. Sie kamen unter andern frühmorgens auf den Hof eines wohlhabenden Bauers. Sie fanden ihn vor dem Stalle, und hörten, als sie sich ihm näherten, wie er es dem Knechte eifrig verwies, daß er die Stricke, woran die Pferde gespannt gewesen waren, über Nacht im Regen gelassen, und nicht ins Trockene gebracht hatte.

„O weh! der Mann ist genau!“ sprach Einer zum Andern, „hier wird es nicht viel geben!“ Wir wollen wenigstens versuchen, sagte ein Anderer, und sie gingen näher.

Der Herr empfing die Fremden sehr freundlich, und indes er mit ihnen in sein Haus ging, brachten sie ihr Begehren an. Wie groß war ihre Verwunderung, als er ihnen sehr bereitwillig ein ansehnliches Geschenk an Gelde gab, und noch versprach, er wolle alle Jahre um die Zeit eben so viel geben. Die Bürger konnten in ihrer dankbaren Rührung sich nicht enthalten, dem wohlthätigen Mann zu gestehen, daß seine Mildthätigkeit ihnen ganz unerwartet sei, indem der Verweis, den er vorher dem Knechte wegen einer so unbedeutenden Kleinigkeit gegeben hätte, sie auf den Argwohn gebracht habe, daß er wohl sehr genau sein müsse.

„Liebe Freunde,“ war seine Antwort, „eben dadurch, daß ich das Meinige jeder Zeit zu Rathe hielt, kam ich in den glücklichen Zustand, wohlthätig sein zu können.“

Schäme dich nicht der Sparsamkeit und halte sie nicht für Geiz, nur des Geizes mußt du dich schämen! Weigere dich nicht, wohlthätig zu sein, indem du die Wohlthätigkeit fälschlich für Verschwendung hält. Aber sei auch am rechten Orte wohlthätig, und gehe darum bei deinem Wohlthun mit Vorsicht zu Werke.

M. = § 114. 4. b L. 29. 10. c L. 44. 1. d L. 69. 35. e L. 55. d. f L. 35. 2. g L. 62. 1. h L. 49. 4.

G. = L. 35. 7. b L. 43. 2. c L. 30. d L. 67. 6. e L. 41. d. f L. 25. 2. g L. 49. 3. h L. 35. 3.

8. Wechsel der Jahreszeiten.

// Wie schön ist der Wechsel der Zeiten,
 Wie schwindet mit ihnen das Jahr!
 Wie herrliche Freuden bereiten
 Und bieten den Menschen sie dar.

Der Frühling schenkt Anmuth und Leben
 Der wieder erwachten Natur;
 Es^a grünen die Bäume, die Heben,
 Die Saaten, die Wiesen, die Flur!

Der Sommer mit heißeren Tagen
 Reift, was ihm der Frühling gebär;
 Und heut, wenn ermattet wir klagen,
 In Früchten Erquickung uns dar!

Nicht minder erfreulichen Segen
 Gewährt uns die herbstliche Zeit;
 Dann reift uns die Traube entgegen,^b
 Den Festen der Freundschaft geweiht!

Und schüttelt^c vom kalten Gefieder
 Der Winter uns Schnee auf die Flur;
 So schlägt uns sein Stürmen nicht nieder,
 Sein Eislauf ergötzt uns nur.

Ja, schön ist der Wechsel der Zeiten;
 Ihr Kreislauf verkürzt das Jahr;
 Unzählige Freuden bereiten
 Und bieten den Menschen sie dar!

Stichwörter.

8.

M. ^a L. 28. 2. ^b L. § 111. 5. • P. 446 Note.
 C. ^a L. 24. 17. ^b L. 56. 2. • L. 89. 2.

9. Der Tanzbär.

Ein Bär, der lange Zeit sein Brot^a ertanzen müssen,
 Entrann, und wählte sich den ersten Aufenthalt.
 Die Bären grüßten ihn mit brüderlichen Küßen,
 Und brummten freudig durch den Wald.
 Und wo ein Bär den andern sah,
 So hieß^b es: *Beß* ist wieder da!
 Der Bär erzählte drauf, was^c er in fremden Landen
 Für Abenteuer ausgestanden,
 Was er gesehn, gehört, gethan,^d
 Und sing, da er vom Tanzen red'te,
 Als ging^e er noch an seiner Kette,
 Auf polnisch schön zu tanzen an!^f

Die Brüder, die ihn tanzen sah'n,
 Bewunderten die Wendung seiner Glieder,
 Und gleich versuchten es die Brüder;
 Allein anstatt, wie^g er, zu gehn,^h
 So konnten sie kaum aufrecht stehn,
 Und mancher fiel der Länge nach hantleer.
 Um desto mehr ließⁱ sich der Tänzer sehn;
 Doch seine Kunst verdroß den ganzen Haufen.
 „Fort!“ schrien alle, „fort mit dir!
 „Du Narr willst klüger sein, als wir?“
 Man! zwang den *Beß*, davon zu laufen.

Schluß.

10. Der Räuber.

Auf dem öden Scheidewege,
 Hinterm^a hohen Crucifixe,

9.					
M. a § 160 Note.	b § 88.	c L. 13. 2.	d P. 445 Note.	e § 143.	f L. 51. 4.
g L. 69. 31.	h L. 49. 5.	i P. 338 Note.	j L. 19. 1.		
Q. a L. 28. 13.	b L. 44.	c L. 10. 3.	d L. 28. 13.	e L. 42. 2.	f L. 37. 4.
g L. 67. 5.	h L. 35. 5.	i L. 35. 6.	j L. 30. 3.		
10.					
M. a § 4. 2.				O. a L. 15. 4.	

Stand der Räuber listig lauernd,
 In der Hand den blanken Säbel,
 Und die Büchse scharf geladen.
 Denn den Kaufmann wollt' er fangen,
 Der mit Geldes reicher Fülle,
 Mit Gewändern, edlen Weinen,
 Von dem Markte heut' zurückkehrt.
 Schon hinunter sank die Sonne,
 Und der Mond tritt durch die Wolken,
 Und der Räuber steht erwartend
 Hintern hohen Crucifixe.

Horch! da tönt's, wie Engestimmen;
 Leise Seufzer, laute Bitten
 Kommen hell wie Abendglocken
 Durch die stille Luft getragen;
 Süß mit ungewohnten Tönen
 Stiehlt Gebet sich in sein Ohr,
 Und er steht und lauscht begierig:

// „D du Schirmvogt der Verlassnen!
 O du Hüter der Verlorenen!
 Neig', o neig' dein himmlisch^b Antlitz
 Sonnenhelle, selig lächelnd,
 Nieder auf uns arme Knechte!
 Breit', o breit' die lieben Arme,
 Die du ausgespannt^c am Kreuze,
 Wie zween Flüglein um den Vater,
 Daß kein Sturm den Pfad zerwühle,^d
 Daß sein gutes Roß nicht strauchle,
 Nicht der Räuber, stumm und lauernd,
 In der Waldschlucht ihn entdecke.
 O du Schirmvogt der Verlassnen!
 O du Hüter der Verlorenen!
 Füh'r' uns heim den guten Vater!“ —

M. ^b L. 34. 3.

c § 160 Nota.

d § 143. 4.

C. ^b L. 23. 2.

c L. 23. 13.

d L. 41.

// Und der Räuber hört es alles
 Hinter'm hohen Crucifixe.
 D'rauf der Kleinste, sich bekreuzend,
 Fromm die zarten Hände faltend :
 „Lieber Christe, laßt er kindlich,
 Ach, ich weiß, du bist allmächtig,
 • Sitzend auf des Himmels Thronen
 Unter Sternen, glänzend goldnen,
 Unter Engeln, lieblich lust'gen,
 Wie die Amme mir's erzählt hat,
 O sei gnädig, lieber Christe!
 Gib den Räubern, den verwegnen, •
 Brod gib ihnen, Brod in Fülle,
 Daß sie nicht zu plündern brauchen,
 Noch zu morden unsern Vater !
 Wüßt' ich, wo ein Räuber wäre,
 Wollt' ich ihm dies Kettlein geben,
 Dieses Kreuz und diesen Gürtel,
 Sprechend : Lieber, lieber Räuber,
 Nimm hier Kettlein, Kreuz und Gürtel,
 Daß du nicht zu plündern brauchst,
 Noch zu morden unsern Vater !“

Und der Räuber hört es alles
 Hinter'm hohen Crucifixe.
 Und von ferne hört er's nahen :
 Rosse schnauben, Räder rollen ;
 Langsam greift er nach dem Säbel,
 Langsam faßt er nach der Büchse,
 Und so steht er lange sinnend
 Hinter'm hohen Crucifixe.
 Niederknien noch die Kinder :
 „O du Schirmvogt der Verlassnen !
 O du Hüter der Verlorenen !
 Führt' uns heim den guten Vater !“

Und der Vater kommt gefahren,^s
 Wohlbehalten, ungefährdet,
 Schließt die Kinder an den Busen —
 Selig Stämmeln, süße Küsse!
 Und kein Räuber ward geseh'n,
 Nur den blanken Säbel fand man,
 Hand die Büchse scharf geladen,
 Hinter'm hohen Crucifixe:
 Beide waren^b ihm entsunken.

R. G. Fraß.

11. Schön Mennchen.

Am^a Stabe schleicht, die^b Locken weiß,
 Von Thür zu Thür ein blinder Greis,
 Im schlichten dürftigen Gewand,
 Doch einen Engel an der Hand.

Ein Mädchen ist es, zart und klein,
 Die^c muß des Vaters Führer sein;
 Mit leisem Ton schön Mennchen singt.
 Daß tief es in die Herzen dringt.

Sie singt des alten Vaters Leid
 In einem Lied voll^d Traurigkeit;
 Und mancher Gute,^e mild bewegt,
 Ein Schärfein in die Hand ihr^f legt.

Aus einem Schloß, geziert mit Gold,
 Schaut eine Dame lieb und hold,
 Die freundlich zu der Kleinen spricht:
 Uebst du sie gern, die schwere Pflicht?

Da hebt die Auglein, hell und blau,
 Schön Mennchen zu der hohen Frau,
 Und flüstert wahrhaft fromm geñnt:
 Wär' ich wohl's sonst ein gutes Kind?

M. s L. 50. 2. b L. 48. 2.

c L. 86. 3. b L. 84. 2

11.

M. a § 4. 2. b L. 42. 2. c L. 44 d L. 61. 1. 2. 3 e § 34. 5. f L. 2. g L. 69. 35
 Q. a L. 15. 4. b L. 46. f. c L. 80. d L. 48. 8. e L. 28. b. f L. 50. 7. g L. 67. 6.

Die Dame drauf mit nassem Blick
Spricht: Komm herein, ich will ^b dein Glück!
Nicht sollst du ferner betteln gehn,ⁱ
Sollst Kleider tragen, hunt und schön.

Nicht schwere Arbeit darfst du thun,
Weich sollst du nun auf Polstern ruh'n,
Und reichlich haben Speis' und Trank;
Dein einfach Liebchen sei mein Dank.

Und meinen Vater? — Liebes Kind,
Dein Vater ist schon alt und blind,
Er mehrte ^k nur der Diener Zahl,
Und passte nicht zum goldnen Saal.

Doch, hast du ihn so herzlich lieb,
Ihm einen Theil der Speise gieb;
Geholfen ist wohl seiner Noth,^m
Schickst du dem Armen täglich Brod.

Still sollst du üben deine Pflicht,
Doch bei ihm weilen darfst du nicht,
Auf daß die Welt es ⁿ bald vergißt,
Daß du des Bettlers Tochter bist.

Da glüht Schön Aennchens hold' Gesicht,
Woll' Hoheit sie zur Dame spricht:
Wie denkt ihr doch von mir so klein,
Daß ich verlernte, Kind zu sein!

Viel lieber such' ich länger mir
Mein spärlich ^o Brod von Thür' zu Thür',
Als daß im Reichthum und Genuß
Ich vor mir selbst erröthen muß.

Da zieht die Dame sie mit Lust
Und unter Thränen an die Brust:
Schwer war die Prüfung, doch der Lohn
Erwartet dich, du Gute, schon!

M. ^h § 88. ⁱ § 146. ^e j § 143. 7. ^k § 144. 1. ^l L. 69. 17. ^m § 129. 6. ⁿ L. 28. 9. ^o § 28 Nota.
C. ^h L. 81. 11. ⁱ L. 35. 2. ^j L. 41. 2. ^k L. 42. 2. ^l L. 26. 9. ^m L. 50. 4. ⁿ L. 24. 17.
^o L. 23. 2.

Ein Diener führt auf ihr Geheiß
In den Palast den blinden Greis,
Zeigt ihm ein Stübchen nett und klein,
Dort zieht er mit der Tochter ein.

Es pflegt' ihn seines Kennchens Hand,
Bis er das Licht des Himmels fand,
Und seinen Segen ließ er ihr,
Der sich bewährte für und für.

Die Dame drauf an Kindesstatt
Die Waise angenommen hat:
Denn Lieb' und Treue, fromm und rein,
Hat höhern Werth, als Edelstein.

Rosale Koch.

12. Die englische Pöge und der Cornet.

Nach der Schlacht von Jena (am 14ten Oktober 1806) wurde ein preussischer Cornet mit vier Reitern von seiner Armee abgeschnitten. Sie kamen nach langem Umherirren in ein Dorf und stiegen vor dem Pfarrhause, als dem ansehnlichsten Gebäude, ab. Es war gegen Abend und die Hausthüre verschlossen. „Aufgemacht!“^a rief der Cornet, welcher die sonderbare Meinung hatte, die Lüchigkeit eines Soldaten offenbare^b sich durch Schimpfen und Loben, oder durch Mißhandlung der Bürger, „aufgemacht, oder ich haue die Thüre in Stücke!“

„Wer ist da?“ fragte der Pastor. — „Aufgemacht, Herr, oder ich schlage euch^c die Fenster ein!“ rief der junge Mann noch drohender. Seine Begleiter verhielten sich ruhig. Ein Knecht machte endlich auf; der achtzehnjährige Held trat ein und bewies auch im Hause durch sein grobes Betragen, wie wenig er auf den Namen eines gebildeten Offiziers Anspruch machen könne. Den Knecht des Pfarrers empörte diese Grobheit um so^d mehr, da sein Herr gastfrei und liebeich gegen Jeden war, weshalb er ihn von Herzen

M. p L. 24. 1. q L. 28. 9. r § 86. 4. O. p L. 18. q J. 24. 17. r L. 43. 2.

13.

M. a § 145. 2. b L. 55. c L. 63. 3. O. a L. 34. 5. b L. 41. 3. c L. 50. 7. d L. 66. 5.

liebe und mit ganzer Seele an ihm hing. Er beschloß daher, den jungen Offizier für sein unartiges Betragen ein wenig zu züchtigen, und führte dieses auf folgende Weise aus.

Der Pastor, ein großer Freund von Hunden, hatte von einem durchreisenden und zum Regiment zurückkehrenden Werbeoffizier einen sehr großen und schönen Hund von englischer Zucht (eine Dogge) gekauft. Dieser war früher dazu abgerichtet worden, die angeworbenen Rekruten, wenn sie über Land gebracht wurden, zu bewachen. Sein Herr durfte ihm den Rekruten nur mit den Worten zeigen: „Sultan, ein Rekrut!“ und er konnte sicher sein, daß der Rekrut nicht entliefe. Besonders ließ der Hund Niemand aus der Stube, wenn nur das warnende Wort: „Sultan, ein Rekrut!“ über ihn ausgesprochen war. Wollte ein solcher, ihm anvertrauter Mensch zur Thüre hinaus, so zog ihn zuerst sein Aufseher beim Rockschöß sanft zurück; wiederholte er den Versuch, so wies ihn der Hund schon ernsthafter zurück; brauchte jener Gewalt, so warf dieser ihn zu Boden, trat ihm auf die Brust und rief durch heftiges Bellen seinen Herrn. So mußte mancher Rekrut liegen oder stehen bleiben, bis der Offizier kam, und ihm durch die Worte: „Laß passieren!“ die Freiheit gab.

Der Pastor stand bei den Reitern auf dem Hofe; der treue Peter (so hieß der Knecht)¹ war allein in der Stube mit dem Kornet, der sich gemächlich in das Sopha warf und wartete, bis die Pferde vorgeführt wären. Sultan lag ganz ruhig hinter dem Ofen. Da ging Peter zu ihm, zeigte, ohne daß der Kornet es bemerkte, auf diesen hin, sagte ganz leise: „Sultan, ein Rekrut!“ und ging dann hinaus. Sultan stand bedächtig auf, streckte sich einige Male und nahm nun ganz ernstlich seinen Posten vor seinem Schützlinge ein.

Da rief einer der Reiter vom Hofe in's Fenster hinein: „nun, Herr Kornet, wenn Sie mit wollen, so kommen Sie!“ — „Gleich!“ war die Antwort des Offiziers. Dieser nahm Hut und Stock (den man damals noch in der preussischen Armee trug), und

M. c § 120. 2. b. f L. 53. 6. g § 84. 2. h L. 34. 6. i L. 63. 2. j L. 49. 4. k L. 49. 1.

¹ L. 49. oba. m L. 70. 2.

C. c L. 46. 2. f L. 39. 6. g L. 45. 2. h L. 23. 10. i L. 50. 7. j L. 35. 3. k L. 35. 2.

¹ L. 35 Note. n L. 68. 2.

Ein Diener führt auf ihr Geheiß
In den Palaß den blinden Greis,
Zeigt ihm ein Stübchen^a nett und klein,
Dort zieht er mit der Tochter ein.

Es^a pflegt' ihn seines Kennchens Hand,
Bis er das Licht des Himmels fand,
Und seinen Segen ließ er ihr,
Der sich bewährte^c für und für.

Die Dame drauf an Kindesstatt
Die Waise angenommen hat:
Denn Lieb' und Treue, fromm und rein,
Hat höhern Werth, als Edelstein.

Rosale Koch.

12. Die englische Fagge und der Cornet.

Nach der Schlacht von Jena (am 14ten Oktober 1806) wurde ein preussischer Kornet mit vier Reitern von seiner Armee abgeschnitten. Sie kamen nach langem Umherirren in ein Dorf und stiegen vor dem Pfarrhause, als dem ansehnlichsten Gebäude, ab. Es war gegen Abend und die Hausthüre verschlossen. „Aufgemacht!“^a rief der Kornet, welcher die sonderbare Meinung hatte, die Lüchtigkeit eines Soldaten offenbare^b sich durch Schimpfen und Toben, oder durch Mißhandlung der Bürger, „aufgemacht, oder ich haue die Thüre in Stücke!“

„Wer ist da?“ fragte der Pastor. — „Aufgemacht, Herr, oder ich schlage euch^c die Fenster ein!“ rief der junge Mann noch drohender. Seine Begleiter verhielten sich ruhig. Ein Knecht machte endlich auf; der achtzehnjährige Held trat ein und bewies auch im Hause durch sein grobes Betragen, wie wenig er auf den Namen eines gebildeten Offiziers Anspruch machen könne. Den Knecht des Pfarrers empörte diese Grobheit um so^d mehr, da sein Herr gastfrei und liebeich gegen Jeden war, weshalb er ihn von Herzen

M. p. L. 24. 1. q. L. 23. 9. r. § 36. 4.

O. p. L. 18. q. L. 24. 17. r. L. 43. 2.

M. a. § 145. 2. b. L. 55. c. L. 63. 3. O. a. L. 34. 5. b. L. 41. 2. c. L. 50. 7. d. L. 66. 5.

lebte und mit ganzer Seele an ihm hing. Er beschloß daher, den jungen Offizier für sein unartiges Betragen ein wenig zu züchtigen, und führte dieses auf folgende Weise aus.

// Der Pastor, ein großer Freund von Hunden, hatte von einem durchreisenden und zum Regiment zurückkehrenden Werbeoffizier einen sehr großen und schönen Hund von englischer Zucht (eine Dogge) gekauft. Dieser war früher dazu abgerichtet worden, die angeworbenen Rekruten, wenn sie über Land gebracht wurden, zu bewachen. Sein Herr durfte ihm den Rekruten nur mit den Worten zeigen: „Sultan, ein Rekrut!“ und er konnte sicher sein, daß der Rekrut nicht entliefe. Besonders ließ der Hund Niemand aus der Stube, wenn nur das warnende Wort: „Sultan, ein Rekrut!“ über ihn ausgesprochen war. Wollte ein solcher, ihm anvertrauter Mensch zur Thüre hinaus, so zog ihn zuerst sein Aufseher beim Nacktschopf sanft zurück; wiederholte er den Versuch, so wies ihn der Hund schon ernsthafter zurück; brauchte jener Gewalt, so warf dieser ihn zu Boden, trat ihm auf die Brust und rief durch heftiges Bellen seinen Herrn. So mußte mancher Rekrut liegen oder stehen bleiben, bis der Offizier kam, und ihm durch die Worte: „Laß passieren!“ die Freiheit gab. //

Der Pastor stand bei den Reitern auf dem Hofe; der treue Peter (so hieß der Knecht)¹ war allein in der Stube mit dem Kornet, der sich gemächlich in das Sopha warf und wartete, bis die Pferde vorgeführt wären. Sultan lag ganz ruhig hinter dem Ofen. Da ging Peter zu ihm, zeigte, ohne daß der Kornet es bemerkte, auf diesen hin, sagte ganz leise: „Sultan, ein Rekrut!“ und ging dann hinaus. Sultan stand bedächtig auf, streckte sich einige male und nahm nun ganz ernstlich seinen Posten vor seinem Schüßlinge ein.

Da rief einer der Reiter vom Hofe in's Fenster hinein: „nun, Herr Kornet, wenn Sie mit wollen, so kommen Sie!“ — „Gleich!“ war die Antwort des Offiziers. Dieser nahm Gut und Stoc (den man damals noch in der preussischen Armee trug), und

M. c § 120. 2. b. f L. 53. 6. g § 84. 2. h L. 84. 6. i L. 63. 2. j L. 49. 4. k L. 49. 1.

l L. 49. obs. m L. 70. 2.

C. c L. 46. 2. f L. 89. 6. g L. 45. 2. h L. 23. 10. i L. 50. 7. j L. 85. 8. k L. 85. 2.

l L. 85 Note. n L. 68. 2.

zog seine Handschuhe an. Schon legte er die eine Hand auf die Thürklinke, als plötzlich Sultan zwischen die Thüre und den Kornet sprang und den letztern ganz unsanft zurückwarf. Dieser erschrak, als säße ihm ein Feind auf der Ferse, und zog seinen Säbel; doch noch ehe dieser ganz aus der Scheide war, lag schon der Herr Kornet auf dem Boden, Sultan stand auf ihm und brüllte mit fürchterlicher Stimme. „V“

„Aber so machen Sie doch fort! Glauben Sie sich denn so sicher hier?“ rief wieder der Reiter draußen. „„So helst mir doch!““ ächzte der Kornet. Der Pastor hörte diese Seufzer. Die Reiter stiegen ab, traten in die Stube und lachten alle laut auf, als sie sahen, wie höflich und bescheiden der Kornet gegen den Hund war.

„Was haben Sie mit dem Hunde?“ fragte Einer. — „„Ach Gott, ich weiß nicht!““ sprach der arme Kornet, der immer noch unter den Vorderfüßen des Hundes lag und leichenblaß war.

Der Pastor merkte gleich, was sein Peter wieder angefangen hatte (es war nämlich nicht das erste Mal, daß er Jemanden diesen Streich spielte), er rief dem Hunde zu, allein vergebens. Denn zum Unglück versah Sultan seinen Dienst, daß er von niemanden Gegenbefehl annahm, als von dem, der ihm den ersten Befehl gegeben hatte. Unser Kornet mußte also liegen bleiben, bis man den Peter holte, der auch endlich kam, und durch sein „Laß pastren!“ den armen Gefangenen befreite, der durch diese Lehre gebessert, unter vielen Danksayungen sehr höflich von dem Pastor Abschied nahm.

13. Herder an seine Kinder auf seiner Reise nach Italien.

Bogen, den 1. September 1788.

An alle meine lieben Kinder: Gottfried, August, Wilhelm, Adelsbert, Luisechen und Emil.

Ich bin jetzt nah' an den Grenzen Deutschlands und habe das große Tyrolergebirge beinahe zurückgelegt. Es sind hohe Berge;

M. = P. 446 Nota. = § 120. a.

C. = L. 89 Nota. = L. 46. a.

M. = § 57. 8.

C. = L. 24. 15.

auf einigen war viel Schnee, und die sogenannte Wforte oder Kause, durch welche man nach Tyrol kommt, ist besonders wild, schön und prächtig. Auch die Martinswand sind wir^b vorbei gekommen, wo der Kaiser Maximilian sich verließ, und haben in Innsbruck mitten in der Kirche ein sehr schönes Denkmal auf ihn gesehen, von dem ich euch mündlich erzählen werde.^c Jetzt bin ich in Bogen, wo heute eine unsägliche Menge Volks ist, weil 19,000 Kinder gestirmt werden sollen,^d da der Bischof in vielen Jahren nicht gestirmt hat. Da ist nun vor unserem Wirthshause zur Sonne ein solcher Obstmarkt, wie ihr in eurem Leben noch keinen gesehen habt; da gibt es^e Birnen, Zwetschgen, Weintrauben, Nüsse, Feigen, denn hier wachsen schon Feigen; bald werden wir auch dahin kommen, wo die Pomeranzen- und Citronenbäume wachsen. O, daß ihr mit mir wäret,^f oder ich euch einen Korb solchen Obstes zuschicken könnte! Aber das schöne Obst fauldet^g unterwegs, wie zuweilen die schönen menschlichen Hoffnungen von innen heraus verweisen. — Auch gibt es hier schon platte Dächer, wie es in Italien viele geben soll,^h wo man weit umher sehen kann; und die Luft ist gar sanft, warm und mild. Auf den Tyrolergebirgen haben wir auch Gemelli springen sehen, auch eins in Innsbruck gegessen, und ein zahmesⁱ gesehen, das gar niedlich war und seiner Nährerin, einer Bauersfrau, überall hinfolgte.

Verneht nur fleißig und führet euch gut auf; lernt auch hübsch zeichnen,^j denn das beklage ich sehr, daß ich's nicht kann. Es sind gar zu schöne Gegenden und tausend Wasserfälle zwischen den Bergen, die ein reißender Strom, die Etsch, macht. Wir sind viele Stunden weit neben ihm gefahren; sucht mir^k hübsch auf der Karte nach, da könnt ihr unsere Fahrt finden. Morgen komme ich nach Trento, da finde^l ich vielleicht Nachricht von euch.

Lebt wohl, liebe Kinder, habt mich lieb^m und lebt mit eurer Mutter und dem ganzen Hause wohl! Es ist spät, und ihr werdetⁿ schon meistens in euren Bettchen schlafen. Schlast wohl!

M. ^b L. 58. 5. ^c L. 89. 5. ^d § 89. 13. ^e L. 57. 4. ^f § 144. 4. ^g § 144. 1. ^h § 89. 13. ⁱ § 185. 8. ^j § 146. 1. a. ^k § 129. 3. ^l L. 83. c. ^m L. 69. 17. ⁿ § 141. 1.

O. ^b L. 89. 5. ^c L. 28. 4. ^d L. 81. 4. ^e L. 44. 8. ^f L. 42. 3. ^g L. 42. 2. ^h L. 81. 4. d. ⁱ L. 8 Note. ^j L. 85. ^k L. 50. 8. ^l L. 26. 2. ^m L. 26. 9. ⁿ L. 26. 6.

14. Der Mond.

Im Osten erhob sich^a der Mond,^b und schwamm, wie^c ein leichter Nachen, in dem Widerscheine des Abendroths. Die Kinder zeigten ihn dem Vater. „Wie schön und zart ist er,“^b sagte Alwin; „so sieht er nicht immer aus.“^d „Er ist in seiner Kindheit,“ erwiderte der Vater. „Mit jedem Tage wird er wachsen, und sein Licht wird zunehmen,“ bis er uns die ganze volle Scheibe zeigt. „Vielleicht werden ihn bisweilen Wolken bedecken, und er wird sein Angezicht verhüllen. Nach einiger Zeit wird er wieder abnehmen,“ und kleiner werden, um^e ein vollkommenes Bild des^h menschlichen Lebens zu werden.“ „Ich verstehe nicht, was du meinst,“ sagte Theodor. „O ja,“ fiel Alwin ein; „ich weiß, was du sagen willst! Der Mensch nimmt auch zu und ab;^d glänzt eine Zeitlang über der Erde, dann verschwindet er,^b und wird im Grabe verborgen.“ⁱ „Und die Wolken, die den Mond zuweilen umhüllen?“ sagte der Vater. „Dieses weiß^j ich nicht zu deuten.“ „Es^k sind die Unfälle, die dem^h Menschen begegnen,“ⁱ fuhr der Vater fort; „kein Leben ist^m noch glänzend, und heiter über die Erde hinweggezogen, jedes hat seine trüben Tage gehabt.“ⁿ Aber an dem unschuldigen und guten Menschen ziehen die Wolken vorüber, und die Ruhe seiner Seele bleibt ungestört. Und wenn er auch^o endlich vor unsern Augen verschwindet, so geht^p er nicht zu Grunde, sondern strahlt in einer andern Gegend ewig dauernd und unveränderlich.“

Richter.



15. Der Dienstdiener.

In einer Stadt lebte ein edler menschenfreundlicher Mann,^a dem^b ging es zu Herzen, daß die Kinder der^d Armuth so blind-

14.

- M. ^a L. 29. 10. ^b L. 53. 5. ^c L. 69. 31. ^d L. 51. 4. ^e L. 51. 2. ^f § 160. 7. ^g § 114. 4.
^h L. 42. a. ⁱ L. 53. 2. ^j L. 49. 7. ^k L. 23. 7. ^l L. 64. b. ^m L. 43. 2. ⁿ L. 36. 3.
^o L. 69. 5. ^p L. 53. 2.
 C. ^a L. 43. 2. ^b L. 39. 5. ^c L. 67. 5. ^d L. 37. 4. ^e L. 37. 2. ^f L. 39. ^g L. 35. 7.
^h L. 46. ⁱ L. 45. ^j L. 35. 3. ^k L. 24. 15. ^l L. 50. 2. ^m L. 34. 2. ⁿ L. 26. 4.
^o L. 63. 5. ^p L. 39. 2.

15.

- M. ^a L. 53. 5. ^b § 129. 3. ^c § 160. 7. ^d L. 42. a.
 C. ^a L. 39. 5. ^b L. 50. 7. ^c L. 39. ^d L. 46.

sings^e aufwuchsen^f und ihre Tage in Müßiggang verlebten.^e Da sprach er^a zu sich selber:^b Ich will sehen, daß ich demⁱ abhelfe! So verwendete er^a seine Kenntnisse und sein Vermögen, um^j sein schönes Beginnen^k auszuführen.^l Aber die Menge war so verderbt, das Uebel zu groß und die Kräfte des Einzelnen^m zu gering, um^j das wohlthätige Werk zu vollenden. Es mißlang.

Da spotteten die^d Menschen^a des wohlwollenden Mannesⁿ und sagten: Wie fein hat er sein Werk vollendet! Nun ist^o er selbst^h ein Armer^m geworden! Einige aber sagten: Er hat Ehre und Gewinn gesucht,^p und Schimpf und Schaden gefunden. So sprachen sie^a und rümpften die Nase über ihn. Auch verließen ihn seine Freunde.^a Denn es^q waren Tischfreunde.^r *— da Del.*

Darüber ward^r der Menschenfreund betrübt in seinem Herzen, und beschloß, die Menschen zu verlassen, und sich in eine einsame Gegend zurückzuziehen.^s So baute er^a sich eine Hütte und pflanzte einen Garten, fern von dem Gewühl der Stadt, in einer stillen Gegend. Hier befreundete er^a sich mit den Pflanzen des Gebirges und den Vögeln des Waldes. Aber noch fühlte er sich nicht glücklich. Er forschte in sich selber^h und sprach: Ich muß etwas neben mir haben,^t das treulich mich liebe^l und die Wahrheit und Treue mir zeige,^l die sich bei den^d Menschen so selten findet.^z Dazu gab uns^u ja^v der Himmel das treueste unter den Thieren.^z Er ging und brachte einen Hund in seine Hütte, und gab ihm einen Namen. Nun hatte er^a einen Begleiter und Genossen in seiner Einsamkeit.

Als er nun eines Morgens^v in dem nahen Gebüsch wandelte, da sprach er zu sich selbst: Lebe ich doch im Schooße der^d Natur — und dennoch ist eine Leere in meinem Gemüthe. Was könnte mir noch fehlen? — Indem^c er so redete, ward er eines Vögels^w gewahr,^x das seine Jungen im Neste versorgte. — O, rief er darauf, ein neuer Wink! der^d Mensch muß etwas haben, das er mit Sorgfalt versorge.^y

M. ^c § 102. ^f L. 51. 2. ^g L. 53. 1. ^h § 57. 4. ⁱ L. 64. 6. ^j § 114. 4. ^k L. 49. 4.
^l L. 51. 8. ^m § 24. 5. ⁿ L. 62. 9. ^o L. 43. 2. ^p L. 36. 8. ^q L. 23. 7. ^r L. 53. 2.
^s L. 29. 10. ^t § 142. 4. ^u L. 69. 20. ^v § 123. ^w L. 24. 1. ^x § 124. 1.

O. ^c L. 33. 7. ^f L. 37. 2. ^g L. 23. 6. ^h L. 29. 6. ⁱ L. 50. 2. ^j L. 35. 7. ^k L. 35. 8.
^l L. 37. 8. ^m I. 23. 6. ⁿ L. 49. ^o L. 34. 2. ^p L. 26. 4. ^q L. 24. 15. ^r L. 45.
^s L. 43. 2. ^t L. 41. ^u L. 65. 10. ^v L. 49. 8. ^w L. 13. ^x L. 43. 8.

So legte er sich einen Bienenstand an, neben seiner Hütte.

Nun saß er Stunden und Tage lang in seiner Bienenhütte und bewunderte spähend die Emsigkeit und den Fleiß des kleinen Völkchens^w und entdeckte täglich neue Wunder in diesem thätigen Haushalt und Wirken,^k und die Bewunderung erfüllte seine Seele. Aber er schauete um sich, wem er seine Gedanken und Empfindungen mittheilen möchte. Und sein Hund blickte ihn freundlich an,^v aber er verstand ihn nicht. Da erhob^a er sich und ging, und suchte die Wohnungen der Landleute auf,^v wo Bienenhöthen standen. Und sie nahmen ihn gerne auf, hörten ihm zu,^v besuchten ihn und lernten von ihm. Denn er lehrte sie manches von der Bienenzucht, was sie bisher nicht gewußt hatten,^z und wenn er von den Bienen aufhörte, so redete er^a von der hohen Bestimmung und dem Ziele der^d Menschheit. Die Landleute aber glaubten ihm das eine wie das andere und gewannen ihn lieb, und priesen ihn als ihren Wohlthäter.

So führte die^d Natur und Wahrheit ihn wieder zu den Menschen zurück, von welchen Künstelei und Falschheit ihn entfremdet hatten.^z

Krummacher.

= //

16. Hillel und Maimon.

Der weise Hillel hatte einen Jünger, des Name war Maimon, und Hillel freute sich der Anlagen^a des Jünglings und seines guten Verstandes. Aber bald vernahm er, daß Maimon der^b eigenen Weisheit zu sehr vertraue und des Gebets^a sich gänzlich entschlage.

Denn der Jüngling sprach in seinem Herzen: Wozu das Beten? Bedarf der Allmächtige unseres Wortes,^a daß er helfe und gebe? So wär^c er ein Menschenkind. Kann menschliches Bitten und Seufzen die Rathschlüsse des Ewigen ändern? Wird der Gütige uns nicht von selbst, was gut und heilsam,^d gewähren? — So waren des Jünglings Gedanken.

Aber Hillel war bekümmert in seiner Seele, daß Maimon sich

M. v L. 51. 4.

G. v L. 37. 4.

16.

M. a § 126.

b L. 16. 3.

c § 144.

d § 160 Note.

G. a L. 49. 3.

b L. 52. 12.

c L. 42.

d L. 23. 13.

weiser dünkte, denn das göttliche Wort, und er nahm sich vor, ihn zu belehren.

Als nun Maimon eines Tages^a zu ihm ging, saß Hillel in seinem Garten in dem Schatten der Palmen, sinnend und sein Haupt auf die Hand gelehnt. Da fragte Maimon und sprach: Meister, wem sindest du nach?

Da erhob Hillel sein Haupt und redete in diesen Worten: Siehe, ich habe einen Freund, der lebet von dem Ertrag seines Erbes, das er bisher mit Sorgfalt bebauete, so daß es ihm reichlich die Mühe vergolten.^d Aber jetzt hat er Pflug und Karst abgethan, und will den Acker sich selbst überlassen. So wird er verarmen und Noth leiden.^{aa}

Hat sich ein Geist des Unmuthes seiner bemächtigt, oder ist er ein Narr geworden? fragte der Jüngling.

Keines von beiden,^f antwortete Hillel. Er ist wohlerfahren in göttlicher und menschlicher Weisheit und frommen Sinnes. Aber er sagt: Der Herr ist allmächtig, so mag er mir leichtlich die Nahrung verschaffen, ohne daß ich mein Haupt zur Erde neige; und er ist gütig, so wird er meinen Tisch segnen und seine milde Hand aufthun. — Und wie läßt sich dem^g widersprechen?

Wie — sagte der Jüngling — heißt^h das nicht, Gott den Herrn versuchen? Hast du ihm das nicht gesagt, Rabbuni?

Da lächelte Hillel und sprach: Ich will es ihm sagen. Du, mein geliebter Maimon, bist der Freund, von welchem ich rede.

Ich? sagte der Jüngling und entsetzte sich. Der Greis aber antwortete und sprach: Versuchst du nicht auch den Herrn? Ist das Gebet weniger, denn die Arbeit, und die geistige Gabe geringer, als die Frucht des Feldes? — Und Er, der dich heißetⁱ das Haupt zur Erde neigen der irdischen Frucht willen, ist er ein anderer, als der^j dich heißet dein Haupt gen Himmel erheben, den himmlischen Segen zu empfangen? — O, mein Sohn sei demüthig, glaube und bete!

Also redete Hillel und sah auf gen Himmel. Maimon aber ging hin und betete, und sein Leben war ein göttliches.^k

Stummacher.

M. = § 128. f L. 65. 1. g L. 64. d. h L. 49. 1. oba. i § 146. j § 134. 4. Nota.

k § 135. 3.

C. = L. 49. 8. l L. 52. 2. m L. 50. 4. n L. 35. 2. o L. 35. j L. 28. 15. p L. 8. Note

17. Der Cirknitzer See.

al. 7. 1. 1. 1.

Am Fuße der julischen Alpen liegt in Krain der berühmte Cirknitzer See, von jeher das Wunder und Räthsel der Gegend. Westlich von Adelsberg, da wo die Geheimnisse der Unterwelt in hundert Gewölben der Kalkfelsen verschlossen sind, breitet sich ^a der wunderschöne See von Cirknitz aus, ^b wie ein Spiegel von drei Quadratmeilen. Aus ihm ragen fünf Inseln hervor, ^b und eine derselben trägt selbst das Dörfchen Ottok. ^c Mehrere Flüßchen fallen hinein. Er ist sehr reich an Fischen und Wasservögeln, und die ganze Thalgegend umher ist romantisch schön. Nördlich erhebt sich ^a das Glaviniza Gebirge, westlich und südlich der große Javornik. Neun Dörfer, zwanzig Kirchen und zwei Schlösser reihen sich um den See.

Bei vielem Regen gewinnt er an Umfang, aber bei sehr trockenem Wetter verschwindet sein Gewässer und zieht in den geheimen Schooß der Unterwelt. Tritt diese sonderbare Erscheinung ein, dann läuten die Dörfer umher und suchen noch zu fischen so viel als möglich. Von Stunde zu Stunde sinkt tiefer der Spiegel; denn eine Menge von Löchern im Grunde des Sees verschluckt sein Gewässer. Unterirdische Höhlen von unermäßigem Umfang, die nie ein menschliches Auge geschaut, ^d nehmen es auf.

Jetzt trocknet der Grund des Sees ab, und der frühige Mensch mäht Gras, wo er sonst fischte; er wagt zu säen und erndtet Hirse und Buchweizen; er nimmt statt ^e des Reges das Feuerrohr und erlegt Wildpret.

So ist der wunderbare See mit Recht in dem Ruße, daß man darin fischen, jagen und erndten kann, bis die Zeit sich wendet, häufige Regengüsse, starke Gewitter sich einstellen. Dann tritt das Gewässer aus den Grundlöchern gewaltsam herauf. Es speiet die Unterwelt Gewässer und Fische herauf, so daß binnen vier und zwanzig Stunden der See gleichsam wieder neu geschaffen ist. — Zusammenhang dieses Sees mit unterirdischen Wasserhöhlen, die theils unter ihm, theils höher als er liegen, gibt die Erklärung des Wunders.

Guts-Muth,

17.

M. ^a L. 29. 10. ^b L. 51. 4. ^c § 128. 6. ^d § 160. Nota. ^e L. 60. 1. ^f L. 28. 9.
C. ^a L. 43. 2. ^b L. 87. 4. ^c L. 47. ^d L. 28. 18. ^e L. 43. ^f L. 24. 17.

18. Duschmanta.

Duschmanta war der reichste^a unter den Königen von Indien, und seine Pracht und Herrlichkeit hatten kein Ende. Aber er wurde stolz und übermüthig in seinem Ueberfluß und verschloß sein Herz vor den Geringeren^b seines Volkes, und neigte nur seinen Szepter den Fürsten und Hohen,^b die um seinen Thron standen.^c

Darüber betrübt^d sich ein alter Brame,^e der Duschmanta's Lehrer gewesen war^c in den Tagen seiner Jugend. Und er verließ seine Einsiedelei, streute Staub auf sein Haupt und stellte sich zwischen die herrlichen Säulen am^f Eingang des königlichen Palastes.

Da bemerkte ihn der König^e und ließ den Bramen vor sich kommen.^h Warum, fragte er^e ihn, erscheinst du in den Zeichen tiefster^a Trauer, und Staub bedeckt dein graues Haupt? —

Der Brame antwortete: Als ich dich verließ, da warest du^e der reichste^a aller Beherrscher Indiens, die jemals auf deinem Thron saßen.^c Denn Brama hatte dich überschwenglich gesegnet,^h und mit Freuden verließ ich^e das Haus meines Königs und Herrn. Nun aber vernahm ich^e in meiner Einsamkeit, daß alle jene Fülle dirⁱ verschwunden, und die tiefste Armuth dein Loos ist!^e —

Duschmanta vernahm diese Worte mit Verwunderung und lächelte: Welcher Thor, sprach er,^e hat dirⁱ solche Unwahrheit berichtet?^h siehe doch nur diesen Pallast, die Lustgärten, die ihn umgeben,^c die Diener, die meines Winkes^j harren.^c —

Der Greis antwortete: Alles dieses ist nur Täuschung, die umsonst die Augen des Weisen^h zu verblenden sucht.^c Indiens Beherrscher ist^k von seiner Fülle in Armuth versunken!

Der König erstaunte über die Worte des weisen Braminen, und sprach: Wer ist denn der Gewährsmann und Zeuge, der mehr gelte^l als der Blick meines Auges und das Gefühl meiner Hände?

Da erhob der Greis^e seine Stimme und sagte: die Sonne, das

18.

M. = § 87.	h § 34. 5.	c L. 39. 5. 6.	d L. 29. 10.	e L. 58. 5.	f § 4. 2.
g P. 338. Note.	l L. 36. 3.	i § 129.	j L. 62. 7.	k L. 43. 2.	l § 143.
G. = L. 22. 6.	m L. 28. b.	n L. 28. 3. 4.	o L. 43. 2.	p L. 39. 5.	q L. 15. 4.
r L. 31. 7.	s L. 28. 4.	t L. 50.	u L. 47.	v L. 34. 2.	w L. 41.

Sinnbild der Wahrheit unter dem Throne Brama's, die Regenwolke über unsern Häuptern und der Fruchtbaum vor meiner Hütte verkünden und zeugen mir deine Armuth.

Duschmanta verstummte — aber der Greis fuhr fort: Daß Brama die Königin des^m Himmels mit ewiger Fülle des^m Lichtes und der^m Wärme schmückte, sagen mir die Strahlen, die von ihrem Aufgang bis zum Niedergang auf jedes Hälmdchen, und so gut auf meine Hütte, als auf deinen Pallast ihrⁱ entströmen, und in jedem Thautropfen wie in dem Meere sich spiegeln. — Die Wolke, wenn sie voll ist, wandelt sie über Thäler und Höhen, ihren Segen hernieder senkend, und tränket mit ihrem Reichthum die durstende Scholle und das Gebirge. — Der Fruchtbaum neiget die Fülle seiner gesegneten Aeste zur Erde hinab. — So verkündigt und zeugt die^m Natur, daß Brama sie mit Reichthum gesegnet habe. — Du aber gleichst einem Felsen, dessen Born vertrocknet ist. —

Haßt du^m hieran noch nicht genug, Duschmanta, so frage auch noch die Thränen deines Volkes, und dann blähe dich im Angesichte Brama's und seiner Schöpfung auf deinem Reichthum! —

So sprach der Einsiedler und kehrte zu seiner Hütte zurück. Duschmanta aber nahm die Worte des Braminen zu Herzen und ward von Neuem der Wohlthäter und Segen seines Volkes.

Darauf eines Tages^a begab^d er sich in die Einsiedelei des Braminen, und rief ihn aus seiner Hütte und sprach: Ich darf jetzt wieder in den Strahlen des Sonnenlichtes und vor dem Angesicht deiner fruchtbeladenen Bäume erscheinen. ^b Aber es^p fehlt noch eins.

Was könnte, fiel der Bramine ein, ^a dem Fürsten noch fehlen, der seines Landes Segen und des Volkes Vater ist? ^c

Den Dank meines Herzens, antwortete Duschmanta, ^e der Weisheit darzubringen, ^a die mich auf den rechten Weg geführt und gelehrt hat, ^c daß das fröhliche Antlitz des Volkes der einzige Reichthum seines Fürsten und Führers ist. ^c Ich war arm geworden, ^b du hast mich wieder überschwenglich reich gemacht! ^b

M. ^m L. 42. a. " P. 446. Note. " § 128. " L. 28. 9. " L. 51.
C. ^m L. 46. " L. 39. 2. " L. 49. 8. " L. 24. 17. " L. 87

So sprach der Fürst.^c Der Greis aber umarmte ihn mit Freudenthränen, und segnete ihn.

Krummacher.

19. Die Bestimmung des Menschen.

Wir erblicken außer uns eine Verbindung, in welcher Keiner für sich selbst^b arbeiten kann,^c ohne für alle Andere zu arbeiten,^d ohne zugleich für sich selbst zu arbeiten,^d indem der glückliche Fortgang eines Mitgliebes glücklicher Fortgang für alle ist; ^e ein Anblick, der schon durch die Harmonie, die wir in dem Allermannigfaltigsten^e erblicken,^e innig wohlthut, und unsern Geist mächtig erhebt.^e Das Interesse steigt, wenn man^f einen Blick auf sich selbst thut und sich als Mitglied dieser großen innigen Verbindung betrachtet.^e Das Gefühl unsrer Würde und unsrer Kraft steigt, wenn wir uns^g sagen,^e was Jeder unter uns sich sagen kann:^e „Mein Dasein ist nicht vergebens und zwecklos; ich bin ein notwendiges Glied der großen Kette, die von der Entwicklung des ersten Menschen zum vollen Bewußtsein seines Daseins bis in die Ewigkeit hinausgeht.“

Alles, was^h jemals groß und weise und edel unter den Menschen war,^e diejenigen Wohltäter des Menschengeschlechtes, deren Namen ich in der Weltgeschichte aufgezeichnetⁱ finde, und die mehren, deren Verdienste ohne ihren Namen vorhanden sind, — sie alle haben für mich gearbeitet; ^j ich bin^k in ihre Ernte gekommen; ^j ich betrete auf der Erde, die sie bewohnten, ihre Segen verbreitenden Fußstapfen. Ich kann, sobald^l ich will, die erhabene Aufgabe, die sie sich aufgegeben hatten,^e ergreifen,^j unser gemeinsames Brüdergeschlecht immer weiser und glücklicher zu machen; ^s ich kann da forthauen, wo sie aufhören mußten; ^m ich kann den herrlichen Tempel, den sie unvollendet lassen mußten,^e seiner Vollendungⁿ näher bringen. ^j „Aber ich werde aufhören müssen.“

19.

- M. = L. 42. a. b § 57. 4. c L. 39. 5. 6. d L. 49. 5. e § 33. 2. f L. 19. 1. g § 62.
 b § 65. 5. i L. 51. j L. 36. 3. k L. 43. 2. l L. 69. 3. m L. 45. 13. n § 181.
 O. = L. 46. b L. 29. 6. c L. 23. 3. 4. d L. 35. 5. e L. 22. 7. f L. 37. 3. g L. 24. 2.
 b L. 23. 10. i L. 37. j L. 26. 4. k L. 34. 2. l L. 63. 3. m L. 81. 3. n L. 50. 6.

wie^a sie;“ dürftest^b sich Jemand sagen.^c O, es ist der erhabenste Gedanke unter allen: ich werde, wenn ich jene erhabne Aufgabe übernehme,^c nie vollendet haben;^d ich kann also, so^e gewiß die Uebernehmung derselben meine Bestimmung ist, ich kann nie aufhören zu wirken, und mithin nie aufhören zu sein.

Daß, was^b man Tod nennt,^c kann mein Werk nicht abbrechen;^d denn mein Werk soll vollendet werden,^e mithin ist meinem Dasein keine Zeit bestimmt^f — und ich bin ewig. Ich habe mit der Unternehmung jener großen Aufgabe die^a Ewigkeit an mich gerissen.^d Ich hebe mein Haupt kühn empor zu dem drohenden Felsengebirge, und zu dem tobenden Wassersturze und zu den krazenden, in einem Feuermeer schwimmenden^a Wolken, und sage: „Ich bin ewig, und ich troge eurer Macht!“ Brecht alle herab auf mich; und du Erde und du Himmel, vermischet euch^a im wilden Tumulte! und ihr Elemente alle, schäumt und tobet, und zerreibet im wilden Kampfe das letzte Sonnenstäubchen des Körpers, den ich mein nenne!^c mein Wille allein mit seinem festen Plane soll kühn und triumphirend über den Trümmern des Weltalls schweben;^d denn ich habe meine Bestimmung ergriffen, und die^e ist dauernder als ihr; sie ist ewig, und ich bin ewig, wie sie.“

Stille.

20. Die wüste Insel.

Ein reicher, gutthätiger Mann wollte einen seiner Sklaven glücklich machen;^a er schenkte ihm die^b Freiheit und ließ ihm ein Schiff mit vielen köstlichen Waaren ausrüsten.^c „Geh,“ sagte er, „und segle damit^d in ein fremdes Land; wuchere mit diesen Waaren und aller Gewinn soll dein sein.“^a Der Sklave reiste ab;^c aber kaum war er einige Zeit auf der See, als sich^e ein heftiger Sturm erhob^a und sein Schiff gegen eine Klippe warf,^b daß es scheiterte. Die köstlichen Waaren versanken im Meere,

M. ° L. 69. 31. § 83. 9. q L. 58. 5. r L. 58. 2. s L. 34. 6. t L. 64. 6. u § 68.
O. ° L. 67. 5. l L. 31. 2. 6. q L. 39. 5. r L. 45. s L. 23. 10. t L. 50. 2. u L. 30.
20.
M. ° L. 36. 3. L. 42. α. c P. 338. Note. d § 103. 2. e L. 51. f L. 29. 10.
g L. 53. 1.
O. ° L. 26. 4. h L. 46. c L. 35. 6. d L. 24. 14. e L. 87. f L. 38. 2.
g L. 39.

alle seine Gefährten kamen um,^o und er selbst erreichte mit genauer Noth die Ufer einer Insel. Hungrig, naßt und ohne Hülfe ging er^h tiefer ins Land und weinte über sein Unglück; als er von ferne eine große Stadt erblickte,^s aus der ihm eine Menge Einwohnerⁱ mit lautem Freudengeschrei entgegen kam: „Heil unsern Könige!“ riefen sie ihm zu,^o setzten ihn auf einen prächtigen Wagen und führten ihn in die Stadt. Er kam in den königlichen Palaß, wo manⁱ ihm einen Purpurmantel anlegte,^s ein Diadem um seine Stirn band^s und ihn einen goldnen Thron besteigen ließ.^s Die Vornehmen traten um ihn her, fielen vor ihm nieder^o und schwüren ihm im Namen des ganzen Volks den Eid der Treue.

Der neue König glaubte anfangs,^k alle diese Herrlichkeit seiⁱ ein schöner Traum, bis die Fortdauer seines Glücks ihn nicht mehr zweifeln ließ,^s daß diese wunderbare Begebenheit wirklich wahr sei.ⁱ Ich begreife nicht, sprach er bei sich selbst, was die Augen dieses wunderlichen Volks bezaubert hat,^s einen nackten Fremdling zu ihrem Könige^m zu machen.^s Sie kennen mich nicht, wer ich bin; sie fragen nicht, woher ich komme, und setzen mich auf ihren Thron. Was ist das fürⁿ eine sonderbare Sitte in diesem Lande?ⁱ

So dachte er^h und wurde so neugierig, die Ursache seiner Erhebung zu wissen,^a daß er sichⁱ entschloß,^s einen von den Vornehmen an seinem Hofe, der ihm ein weiser Mann zu sein^s schien,^s um die Auflösung dieses Räthsels zu fragen.^s „Bezier,“ redete er^h ihn an,^o „warum habt ihr mich denn zu Eurem Könige^m gemacht?“ Wie kommt Ihr wissen, daß ich auf Eurer Insel angekommen sei?ⁱ und was wird endlich mit mir werden?“^a „Herr,“ antwortete der Bezier, „diese Insel heißt^o das Land der^b Prüfung und wirdⁿ von Wesen eigener Art bewohnt.^a Sie haben vor langen Zeiten den Allmächtigen gebeten,^a ihnen jährlich einen Sohn Adams zu senden,^a daß er sie regiere.ⁱ Der Allmächtige hat ihre Bitte angenommen,^o und läßt alle Jahre an dem nämlichen Tage einen Menschen an ihrer Insel landen. Die Einwohner eilen ihm, wie Du gesehen hast, freudig entgegen, und erken-

M. ^h L. 58. 5. ⁱ L. 59. 3. ^j L. 19. 1. ^k § 101. ^l L. 55. d. ^m L. 42. j. ⁿ L. 18. 2.

^o L. 49. 1. ^{oda}. ⁱ L. 58. 2.

(1. ^l L. 39. 5. ^j L. 47. 3. ^j L. 30. 3. ^k L. 38. 7. ^l L. 41. ^m L. 46. d. ⁿ L. 10. 3.

^o L. 35. Note. ⁱ L. 45.

nen ihn für ihren Oberherrn; aber seine Regierung dauert nicht länger, als ein Jahr. Ist diese Zeit verfloßen und der bestimmte Tag wieder erschienen: so wird er seiner Würde entsetzt, man beraubt ihn des königlichen Schmuckes und legt ihm schlechte Kleider an. Seine Bedienten tragen ihn mit Gewalt ans Ufer und legen ihn in ein besonders dazu gebautes Schiff, das ihn auf eine besondere Insel bringt. Diese Insel ist wüste und öde; jeder, der noch vor wenigen Tagen ein mächtiger König war, kommt hier nackt an, und findet weder Unterthanen noch Freunde. Niemand nimmt an seinem Unglücke Theil und er muß in diesem wüsten Lande ein trauriges und kummervolles Leben führen, wenn er sein Jahr nicht klug angewendet hat. Nach der Verbannung des alten Königs geht das Volk dem neuen, den ihm die Vorsehung des Allmächtigen jedes Jahr ohne Ausnahme sendet, auf die gewöhnliche Weise entgegen und nimmt ihn mit gleicher Freude, wie den vorigen auf. Dies, Herr, ist das ewige Gesetz dieses Reichs, das kein König während seiner Regierung aufheben kann.“ //

„Sind denn auch meine Vorgänger,“ fragte der König weiter, „von dieser kurzen Dauer ihrer Hoheit unterrichtet gewesen?“ „Keinem von ihnen,“ antwortete der Bezier, „war dieses Gesetz der Vergänglichkeit unbekannt; aber einige ließen sich von dem Glanze, der ihren Thron umgab, verblenden; sie vergaßen die traurige Zukunft und verlebten ihr Jahr, ohne weise zu sein. Andere, berauscht von der Süßigkeit ihres Glückes, getrauten sich nicht, an das Ende ihrer Herrschaft und ihren künftigen Wohnort auf der wüsten Insel zu denken, aus Furcht, die Annehmlichkeit des gegenwärtigen Genusses zu verbittern; und so taumelten sie wie Trunkene, aus einer Freude in die andere, bis ihre Zeit um war und sie in das Schiff geworfen wurden. Wenn der unglückliche Tag kam, so singen alle an, sich zu beklagen und ihre Verblendung zu befeuchten; nun war es zu spät und sie wurden ohne Schonung dem Elend übergeben, das sie erwartete und dem sie durch Weisheit nicht hatten vorbeugen wollen.“

M. 1 P. 448. Note. r § 127. s § 4. 2. t L. 84. 6. u § 135. 8. v L. 49. 5.
 w L. 64. 1. d. z § 160. 10.
 A. 1 L. 89. Note. L. 49. 5. L. 15. 4. L. 23. 10. L. 8. Note. L. 53. 5.
 L. 50. L. 81. 10.

Die Erzählung des Beziers erfüllte den König mit Furcht; er schauderte vor dem Schicksale der vorigen Könige und wünschte ihrem Unglücke^w zu entgehen. Er sah mit Schrecken, daß ihm schon einige Wochen von diesem kurzen Jahre verfloßen waren, und daß er eilen mußte, die übrigen Tage seiner Regierung desto besser zu nützen. „Weiser Bezier,“ antwortete er, „Du hast mir mein künftiges Schicksal und die kurze Dauer meiner königlichen Macht entdeckt;^a aber ich bitte Dich, sage mir auch, was ich thun muß,^s wenn ich das Elend meiner Vorgänger vermeiden will.“^s

„Erinnere Dich, Herr,“ antwortete der Bezier, „daß Du nackt auf unsere Insel gekommen bist; denn eben so wirst Du wieder hinausgehen und nie wieder zurückkommen. Es^y ist also nur ein einziges Mittel möglich, dem Mangel^w vorzubeugen, der Dir^w in jenem Lande der^b Verbannung droht: wenn Du nämlich die Insel fruchtbar machst und mit Einwohnern besetzt.^s Dies ist Dir nach unsern Gesezen vergönnt, und Deine Unterthanen sind Dir so vollkommen gehorsam, daß sie hingehen, wohin Du sie sendest.^s Schicke also eine Menge Arbeiterⁱ hinüber und laß die wüsten Felder in fruchtbare Acker verwandeln;^c baue Städte und Vorrathshäuser und versieh sie mit allen nothdürftigen Lebensmitteln. Mit einem Worte: bereite Dir ein neues Reich, dessen Einwohner Dich nach Deiner Verbannung mit Freuden aufnehmen.“^s Aber eile, laß keinen Augenblick unbenützt vorbeigehen; denn die Zeit ist kurz, und je mehr Du zum Anbau Deiner künftigen Wohnung thust, desto glücklicher wird Dein Aufenthalt^b dort sein. Denke, Dein Jahr seiⁱ morgen schon um, und nütze Deine Freiheit, wie ein flüchtiger Flüchtling, der dem^b Verderben^w entgehen will.^s Wenn Du meinen Rath verachtest, oder zauderst und schläfrig wirst,^s so bist Du verloren und langes Elend ist Dein Loos.“

Der König war ein kluger Mann und die Rede des Ministers gab seiner Entschließung und Thätigkeit^w Flügel. Er sandte eine Menge Einwohnerⁱ ab; sie gingen mit Freuden und griffen das Werk mit Eifer an. Die Insel fing an, sichⁱ zu verschönern, und ehe sechs Monden vergangen waren,^s standen schon Städte auf ihren blühenden Auen. Demungeachtet ließ der König in seinem Eifer nicht nach;^c er sandte immer mehr Einwohner hinüber; und

die folgenden^a waren noch freudiger als die ersten, da sie in ein so wohl angebautes Land gingen,^s das ihre Freunde und Anverwandten bewohnten. // =

Unterdessen kam das Ende^b des Jahres immer näher. Die vorigen Könige hatten vor diesem Augenblick gezittert,^a an dem sie ihre vergängliche Herrlichkeit ablegen mußten;^s dieser aber sah ihm mit Sehnsucht entgegen: denn er ging in ein Land, wo er sich durch seine eigene Thätigkeit eine dauernde Wohnung gebaut hatte.^s Der bestimmte Tag erschien endlich. Der König wurde^p in seinem Palaste ergriffen, seines Diadems^r und seiner königlichen Kleidung beraubt,^a und auf das unvermeidliche Schiff gebracht, das ihn nach seinem Verbannungsorte führte.^s Kaum war er aber am Ufer der neuen Insel gelandet,^a als ihm die Einwohner freudig entgegeneilten,^s ihn mit großer Ehre empfingen und sein Haupt statt jenes Diadems, dessen Herrlichkeit nur Ein Jahr währte,^s mit einem unverwelklichen Blumenkranze schmückten. Der Allmächtige belohnte seine Weisheit; er gab ihm die Unsterblichkeit seiner Unterthanen, und machte ihn zu ihrem ewigen Könige.^m

Der reiche, wohlthätige Mann ist Gott; der Slave, den sein Herr fortsendet, ist der^b Mensch bei seiner Geburt; die Insel, wo er anlandet, ist die Welt; die Einwohner, welche ihm freudig entgegenkommen, sind die Eltern, die für den nackten Weinenden sorgen. Der Bezier, der ihn von dem traurigen Schicksale, das ihm bevorsteht, unterrichtet, ist die^b Weisheit. Das Jahr seiner Regierung ist der Lauf des^b menschlichen Lebens, und die wüste Insel, wo er hingeführt wird,^p die künftige Welt. Die Arbeiter, die er dahin sendet,^s sind die guten Werke, die er während seines Lebens verrichtet. Die Könige aber, welche vor ihm dahingegangen sind,^s ohne^v über das Unglück, das ihnen^w drohte, nachzudenken, sind der größte Theil der^b Menschen, die sich blos mit irdischen Freuden beschäftigen,^s ohne^v an ihr Leben nach dem Tode zu denken;^s sie werden^p mit Mangel und Elend gestraft, weil sie vor dem Throne des Allmächtigen mit leeren Händen erscheinen.^s

So sehet ihr nun, daß der Mensch durch die Werke gerecht wird, nicht durch den Glauben allein. (Jas. 2. 24.)

U. see the... to the... Valmslätter... marks... not

21. Das Krokodil.

1. In der grauen Urzeit wandelte eine Schaar Menschen^a aus ihren alten Wohnsitzen und zog hernieder in das Land, welches der Nil durchströmt. Sie freuten sich des herrlichen Stromes und seines lieblichen Gewässers und bauten Wohnsitze an seinen Gestaden. Aber bald stieg aus seinen Fluthen das gewaltige Unthier, Krokodil genannt, und zermalmte Menschen und Thiere mit furchtbarem Gebiß. Da flehten die Menschen mit lauter Stimme zu ihrem Gott Osiris, und baten ihn, sie von dem Ungeheuer zu befreien. Aber Osiris antwortete durch den Mund der weisen Priester und sprach: Ist es nicht genug, daß die Gottheit euch Kraft und Verstand verlieh? Wer^b sie um Hülfe anruft, ohne^c die eigene Kraft anzuwenden, flehet vergebens!

2. Nun ergriffen sie Schwerter und Stangen, und bestürmten das Ungeheuer in seiner Schilfwohnung; sie errichteten Schutzwehren und Dämme, und vollendeten in wenig Tagen Werke, die sie vorher sich nicht zugetraut hatten. Und so wurden sie der innern verborgenen Kraft sich bewußt,^d welche in spätern Zeiten die gewaltigen Pyramiden und Spitzsäulen gründete, und sie erfanden manche Kunst und manches Geräthe, die sie noch nicht gekannt hatten.

Denn der Kampf mit dem Feindseligen weckt und stärket die schlummernde Kraft des^e Menschen.

3. Noch fehlte es^f den Nilanwohnern an Werkzeugen, um das bepanzerete Ungeheuer in seinen Fluthen völlig zu besiegen. Sie konnten es nur auf kurze Zeit zurückdrängen, und hiemit begnügten sie sich. —

Allmählig aber verlieh sie der Eifer des Widerstandes. Das Unthier wuchs und vermehrte sich; auch wurde seine Wuth je länger je furchtbarer. Da beschloß das thörichte und erschlassende Volk, das Krokodil als Gottheit zu verehren. Man brachte freiwillig ihm fette Opfer, und das Ungeheuer ward mächtiger als je, aber das Volk versank in Stumpfsinn und Feigheit.

4. Endlich bricht der überspannte Bogen, und den Tyrannen

21.

M. = L. 59. 8. b L. 40. 1. c L. 49. 5. d L. 61. 1. e L. 42. 1. a. f L. 57. 5.
G. = L. 47. 8. b L. 23. 9. c L. 85. 5. d L. 43. 8. e L. 46. f L. 44. 4.

erreicht die Rache. Osiris nahm sich der Verlassenen an,^a und ermunterte sie durch den Mund des weisen Priesters zu neuem Kampfe. Bald erscholl das Gestade von dem Rufe der Streiter, und der Strom ward roth von dem Blute der Erschlagenen. Schon begannen die Kämpfer zu ermüden, da flehete der Priester und das bedrängte Volk Osiris um Hülfe an, und die Gottheit erhörte ihr Flehen. —

Ein kleines Thier, Ixerbadj genannt, erschien an dem Ufer des Nilstromes. Seht, rief der Priester, hier sendet Osiris euch Hülfe. — Wie! spottest du unser?^b rief ihm die Schaar des Volkes entgegen.

Da antwortete der Priester und sprach: Harret des Ausgangs^b und vertraut der höheren Macht.ⁱ In ihrer Hand vermag das kleinste Mittel die größte Noth zu enden! —

5. Die Zahl der schrecklichen Nil-Üngeheuer nahm bald sichtbarlich ab. Das Volk sah mit Bewunderung dem kleinen Thiere zu, während es in stiller Emsigkeit den Eiern und der Brut des Krokodils nachspürte. Also zerstörte es in kurzer Zeit die Reime von hundert furchtbaren Niltyrannen und befreite das Land von seiner Plage, was so viele Köpfe und Hände nicht vermocht hatten.

Seht! sagte darauf der weise Priester, wollet ihr ein Uebel vernichten, so greift es im Keim und in der Wurzel an. Dann wird ein kleines Mittel leicht bewirken, was späterhin ein Heer nicht vermag. —

Krummacher.

22. Aphorismen.

Die Sanduhren erinnern nicht bloß an die schnelle Flucht der^a Zeit, sondern auch an den Staub, in welchen wir dereinst zerfallen werden.^b

Man muß keinem Menschen^c trauen,^d der bei seinen Versicherungen die^e Hand auf das^e Herz legt.^b

M. s § 126. ^b L. 62. 9. ⁱ L. 64. 1. d. C. s L. 49. 3. ^b L. 49. ⁱ L. 50. 2.

22.

M. ^a L. 42. 1. a. ^b L. 89. 6. ^c L. 64. 1. d. ^d L. 86. 3. ^e L. 42. 1. k.
O. ^a L. 46. ^b L. 28. 3. ^c L. 50. ^d L. 26. 4. ^e L. 46. f.

Wie glücklich würde Mancher leben, wenn^c er sich um anderer Leute Sachen so wenig bekümmerte, als um seine eigenen.

In jedem Menschen ist etwas von allen Menschen.

Es gibt^s wirklich sehr viele Menschen, die bloß lesen, damit^t sie nicht denken dürfen.

Ich habe durch mein ganzes Leben gefunden,^d daß^t sich der Charakter eines Menschen aus nichts so sicher erkennen läßt,^h wenn die Mittel fehlen — als aus einem Scherz, den er übel nimmt.^b

„Wie geht's?“ fragte ein Blinder einen Lahmen.ⁱ Wie Sie sehen, antwortete der Lahme,ⁱ ganz passabel.

Es klingt lächerlich, aber es ist wahr: wenn man etwas Gutes^j schreiben will,^b so muß man eine gute Feder haben,^d hauptsächlich eine, die, ohne daß man drückt, leichtweg schreibt.

Wenn Jemand etwas schlecht macht,^h daß man gut erwartete:^b nun ja, so kann^k ich's auch. Es gibt^s wenige Redensarten, die so viel Bescheidenheit verrathen.^b

Wenn^t ich ein deutsches Buch mit lateinischen Buchstaben gedruckt lese, so^l kommt es mir immer so vor,^m als müßteⁿ ich es mir erst übersetzen; eben so wenn^t ich das Buch verkehrt in die^o Hand nehme und lese — ein Beweis, wie sehr unsere Begriffe selbst von diesen Zeichen abhängen.

Richtenberg.

23. Gedanken, Meinungen, Urtheile.

Gott braucht als Werkzeuge zu großen Dingen oft Menschen, die schlecht sind,^a und ganz was Anderes im Sinne hatten,^a als sie bewirkten.

Gott hilft nur da, wo wir selbst^b nicht helfen können;^a wir müssen ihn nicht anrufen, daß er statt unser^c arbeite.^d Aber wo wir nichts mehr vermögen, und es doch noch des Beistandes^e be-

M. § 160. 7.	f L. 57. 4.	h P. 388. Note.	i § 24. 5.	j L. 14. 6.	k L. 45. 15.
l § 156. f.	m L. 51. 4.	n P. 446. Note.			
G f L. 39.	f L. 44. 3.	h L. 43. 2.	i I. 23. b.	j L. 11. 6.	k L. 31. 11.
l L. 39. 2.	m L. 37.	n L. 42. 2.			

28.

M. a L. 39. 5.	b § 57. 4.	c § 109.	d § 143.	e § 125.
G. a L. 28. 3.	b L. 29. 6	c L. 43.	d L. 41.	e L. 49.

darf,^a da soll und wird er hülfreiche Hand bieten; auch ungebeten, und noch lieber, wenn wir ihn gläubig darum bitten.^a

Aus freiem Willen sind wir^c alle abgewichen; aus freiem Willen müssen wir alle zurückkehren.

Aus dems Glauben entspringt der Gehorsam, und aus dem Gehorsam die Frucht der guten Werke.

Wenn ich Christum in philosophischen Speculationen verliere,^a so^b finde ich ihn wieder im alltäglichen Leben.

Christus drang darumⁱ so sehr auf dens Glauben, weil unser Verstand zu kurz ist,^a die Oekonomie und Vorsehung Gottes zu fassen.

Die göttliche Weisheit handelt immer auf doppelte Weise: zuerst im Allgemeinen nach den Gesetzen, dann im Besondern nach der Gnade.

Ein Irrthum ist es^j zu glauben, man könne^k mit kunstreicher Würde ganz gravitatisch vom Unglauben zum Christenthum übergeben,ⁱ und Affectation ist es,^j wenn Einer sagt: Ich habe nun Alles geprüft,ⁱ für und wider, gar sorgfältig, und finde in Folge meiner methodischen Untersuchungen, daß die Wahrheit in dem Christenthum enthalten sei,^k daher will ich^j ein Christ sein.ⁱ — Nein, so vornehm kommt manⁱ schwerlich über die Schwelle des Evangeliums für arme Sünder, welches das Christenthum ausmacht. Es will von Heil- und Trostbedürftigen^m geglaubt, und nicht vom kritischen Hochgeschmack aus philosophischer Gnade angenommen werden.ⁱ

Scherz ist nicht selten, aber Geschmack im Scherz ist selten.

Geschmack ist: die Kraft, das Schöneⁿ würdig zu behandeln.ⁱ

Man muß zu Hauseⁿ seinem Zorn keinen stärkern Ausbruch gestatten, als manⁿ in der besten Gesellschaft thäte;^q denn warum sollte man weniger Achtung gegen die Seinigen,^r als gegen die Fremden haben?

Bist du^s im Begriff, einen Menschen durch Spott lächerlich zu

M. ^c L. 53. 5. ^f L. 42. 1. ^a ^h § 156. ^j ⁱ L. 53. 6. ^j L. 53. 5. ^k L. 55. 1.
ⁱ § 158. 5. ^m L. 34. 2. ⁿ L. 33. 2. ^o L. 43. 2. ⁱ L. 19. 1. ^q § 144. 1.
^r L. 35. 3. ^s P. 446. Nota.
C ⁱ L. 39. 5. ^f L. 46. ^h L. 39. 2. ⁱ L. 39. 6. ^j L. 39. 5. ^k L. 41. ⁱ L. 26. 4.
^m L. 23. 4. ⁿ L. 23. ^o L. 62. 3. ^p L. 30. 5. ^q L. 42. 2. ^r L. 25. 2. ^s L. 39. 2. Nota

machen, so denke an die Seinigen^r zu Hause,^o wie ihn die^t Lieb^u
haben, und sich lieblich betrüben, wenn ihm was Leides^v wider-
fährt, so wird dir^w der Pfeil des Spottes aus der Hand fallen,
und du wirst erkennen, wenn auch^x des Menschen Thorheit Spott
verdient, so verdiene^k doch die Liebe^r der Seinigen^r Schonung.

Segner.

24. Worte des Glaubens.

G^a ist ein Gott!
So strahlt es^b hoch vom^c Sternenhimmel;
So rauscht es^b durch das Weltgetümmel;
So steht's^b tief in des^d Menschen Brust,
Und mahnet ihn in Schmerz und Lust: —
G^a ist ein Gott!

Und Gott regiert
Das ganze große Weltgetriebe
Mit Allmacht und mit Vaterliebe.
Ob^e Wechsel auch^f den^d Wechsel drängt,
Doch Alles an dem Einen hängt,
Der es regiert.^g

Der^d Mensch ist frei!
Schwankt^b unser Dasein auch und Wollen,ⁱ
Wir wissen dennoch, was wir — sollen!
Und überall strahlt uns^k ein Licht,^b
Der nie verschwundene Strahl der^d Pflicht. —
Der Mensch ist frei!

M. ^t L. 44. 8. ^u L. 86. 2. ^v L. 14. 6. ^w L. 68. 2. ^x L. 109. 5.
C. ^t L. 80. ^u L. 28. 9. ^v L. 11. 6. ^w L. 50. 7. ^x L. 68. 5

24.

M. ^a L. 28. 9. ^b L. 58. 5. ^c § 4. 2. ^d L. 42. 1. α. ^e § 160. 7. ^f L. 69. 5.
^g L. 39. 6. ^h P. 446. Note. ⁱ L. 49. 4. ^j § 83. 18. ^k § 129.
C. ^a L. 24. 17. ^b L. 39. 5. ^c L. 15. 4. ^d L. 46. ^e L. 89. ^f L. 68. 5.
^g L. 28. 3. ^h L. 39. Note. ⁱ L. 85. 8. ^j L. 31. 11. ^k L. 50.

Und ewig lebt
 Die Seele.^a Magⁱ der Leib verblühen!
 Dort, wo die klaren Wolken ziehen,
 Das Heer der ew'gen Sterne winkt,
 Dort ist's^b wo, wenn der Körper sinkt,
 Die Seele lebt.

Gittermann.

25. Der Ruhetag.

Wozu, sprach Samma der Jüngling zu seinem Lehrer, bedurfte der Ewige^a des Dienstes^b der Menschen? Wozu die Feier des Sabbathtages? Nur dem rohen Menschen ward^d sie zur Zucht geboten. Ist nicht der eine Tag dem andern gleich!^e Jeden erleuchtet das Licht^f der Sonne.

Der Rabbi aber antwortete und sprach: Als die Söhne Israels zurückgekehrt waren^a aus der^c Verbannung in das Land der^c Verheißung, da lebte an den Grenzen des Landes Mesopotamia^b ein Israelit, Namens Boni, ein Levit und weiser Mann, sammt Weib und Kindern.

Und der Engel des Herrn trat zu ihm, in Gestalt eines Boten des Königs Artaxasta, und sprach: Mache dich auf,ⁱ du und dein Weib und deine Kinder und deine Knechte und deine Mägde, und ziehet hin in das Land eurer Väter, auf daß du deinem Volke^k rathest^k und helfest die Stadt und das Land weislich einrichten.^l

Da antwortete Boni und sprach: Der König, mein Herr, wolle^m meinen Dank gnädiglich ansehen; aber wie soll ich mit Weib und Kind die Wüste durchwandern und hin des Weges nicht kundig!ⁿ Der Bote aber sprach: Mache dich auf,ⁱ und lerne dem König^j vertrauen.^l

M. § 83. 11.

C. § 31. 3.

25.

M. a L. 34. 5. b § 125. c L. 42. a. d § 84. e § 181. 1. f L. 53. 5. g § 160. 5.
 h § 123. 6. i § 90. j § 129. k § 148. l § 146. m § 143. 7. n § 124.
 O. a L. 23. 5. b L. 49. c L. 46. d L. 45. e L. 50. 6. f L. 39. 5. g L. 29. 3. 4.
 h L. 47. i L. 37. 2. j L. 50. 2. k L. 41. l L. 35. m L. 41. 3. n L. 48. 3.

Darauf zog Boni^f aus,¹ wie ihm^j der Engel des Herrn geboten hatte,² mit Weib und Kindern in der Frühe des Morgens. Aber Boni zweifelte und sprach: Was wird das werden? Und sie zogen durch die Wüste gegen Abend. Als³ sie nun sechs Parasangen gewandelt und sehr müde waren, siehe da stand an dem Wege ein Gezelt, und ein Mann trat heraus und sprach zu Boni und seinem Volk: Hier rastet! da ruheten sie^f und erquickten ihre Seelen. Und Boni sprach: Das ist des Herrn Güte, daß wir uns^o hier erquickten.⁴ Aber wer wird uns nun ferner unseres Weges^p geleiten?

Da trat der Mann herzu, und zeigte Boni beides, den Weg und die Abwege, und zeichnete sie ihm sechs Parasangen weit auf ein Blatt, darauf sprach er: Nun ziehet in Frieden!

Da zog Boni^f weiter mit seinem Gesinde auf dem Pfade, so^q ihm bezeichnet war,⁵ und sie ertrugen mit Geduld das Ungemach des Weges; denn sie gedachten des Trostes,⁶ so^q sie empfangen hatten.⁷ Und als sie sechs Parasangen zurückgelegt,⁸ erhob sich⁸ von Neuem ein Gezelt. Gieselbst fanden sie^f wieder einen Diener des Königs, der tröstete sie und zeigte ihnen von Neuem den Weg und die Abwege, so sie meiden sollten.⁹

Also geschah es^f immer fort achtzig Tagereisen, und als sie solche^t vollendet hatten,¹⁰ gelangte Boni^f und sein Gesinde in das Land der Verheißung. Und Boni erkannte, daß der Engel des Herrn ihn geführt hatte,¹¹ und er sorgte mit Esra und Nehemia, daß der Sabbath geheiligt würde,¹² denn das Volk war wüste geworden.

Siehst du, Samma, sagte darauf der Lehrer, des^c Menschen Leben ist eine Pilgrimschaft, sechs Parasangen sind sechs Tage, aber der siebente ist ein Ruhetag, da stehet des Herrn Gezelt ihm offen, daß er seines Wandels^b gedente und dem Herrn^j vertraue.¹³ Der Ruchlose achtet des Gezeldes^b nicht, und sein Weg verliert sich⁸ in der Wüste,¹⁴ aber der Weise^a findet Erquickung und gelangt in das Land der Verheißung.

Krummacher.

M. o § 60. 1 § 128. q § 64. r P. 445. Nota. s L. 29. 10. t § 68. u § 14. 1. C. o L. 24. 2. p L. 49. 8. q L. 28. 8. r L. 28. 18. s L. 48. t L. 29. 4. u L. 17. Nota

26. Der Cod Eglons.

In der Stadt Gaza, ^a die am Meere liegt, ^b wohnete ein Mann ^c Namens Eglon, der ^d war Richter in seinem Volke viele Jahre lang und besaß viele Güter. Aber das Volk pries mehr seine Gerechtigkeit und Milde, denn seinen Reichthum, und die Armen nannten ihn heimlich den ^e Vater Eglon.

Als ^f nun der Tag seines Todes herannahete, da lud er ^g seine Freunde und Brüder sammt ihren Kindern zu sich und sprach zu ihnen: Sehet, ich werde nun sterben. Der Engel des Todes ist ^h mir in dieser Nacht erschienen, ⁱ und ich habe das leise Wehen ^j seines Fittichs vernommen. Darum freut euch ^k mit mir und seid fröhlich!

Da ward es denen, die um ihn waren, seltsam, und sie sahen einander an, ^l und sprachen: Möge ^m heute zum ersten Male Eglons Bote nicht wahr erfunden werden! ⁿ

Er aber lächelte und sprach: Kindlein, ^o ferne sei ^p von euch die Trauer und das vergebliche Hoffen! ^q Meiner Tage Ziel ist ^r nun gekommen! Ich sehe jetzt den Todesengel zum dritten Male in meiner Nähe, darum ist mir sein Anblick ^s nicht fremd. Aber heute zum ersten Male erscheint er ^t mir mit freundlichem Angesicht. Deßhalb folge ich ^u ihm gerne und mit Freuden.

Da sahen ihn die Freunde ^v an ^w mit Befremden, und verstummten.

Er aber merkte, daß ^x sie ihn nicht verstanden, und redete also: Ich will euch die Hauptsumme meines Lebens erzählen, ^y so werdet ihr ^z meine Worte begreifen. ^{aa}

Meine Jugend floss ungetrührt dahin, und ich erkannte nicht die ernste Gestalt des Lebens. Als ich ein Mann ward, da setzte man ^{ab} mich zum ^{ac} Richter von Gaza, und trauete meinen Aussprüchen ^{ad} in den Thoren. Dazu ward ^{ae} mir die Liebe eines Wei-

26.

- | | | | | | | |
|----------------|-------------|-------------|------------------|-------------|-------------|-------------|
| M. a § 123. 6. | b § 160. 6. | c L. 58. 5. | d § 61. | e § 120. 6. | f § 160. 7. | g § 71. |
| h § 158. 5. | i § 146. 1. | j § 86. 87. | k § 90. 92. | l § 144. 4. | m § 34. 55. | n L. 24. 2. |
| o L. 19. 1. | p L. 42. j. | q § 129. | r L. 46. 4. obs. | | | |
| C. a L. 47. | b L. 23. 3. | c L. 39. 5. | d L. 30. | e L. 46. 6. | f L. 39. | g L. 34. 2. |
| h L. 26. 4. | i L. 35. 3. | j L. 43. | k L. 37. 2. | l L. 41. | m L. 45. | n L. 13. 2. |
| o L. 30. 8. | p L. 46. d. | q L. 50. 2. | r L. 32. 3. | | | |

bes, welche die Stimme des Volks als die schönste und edelste unter den Töchtern des Landes pries, mich aber nannte man^o den glücklichsten Mann auf Erden. Da sandte mir Gott eine schwere Krankheit, daß ich mondenlang darniederlag, und alle Weisheit mir^o nicht zu helfen wußte.^o Denn die Aerzte sprachen: Er wird sterben. — Da, zum ersten Male, erschien mir der Engel^o des Todes in schrecklicher Gestalt, und ich flehete, daß^t er vorübergehen möchte.

Er ging vorüber; ^k ich genas und das Leben ward mir schöner als jemals. Denn mein Weib gebar mir zwei Kindlein, schön wie zwei blühende Granatbäumlein, und jeder Tag ihrer Entfaltung war mir wie ein Lenzttag. Da sprachen alle im Lande: „Eglon ist der Glückliche im Lande! Was könnte seinem Heile mangeln, und seinem Hause von innen und von außen!“

Siehe, da kam die Seuche Mizraims über das Meer, und die Kindlein starben beide, der Knabe und das Mägglein. Und die Mutter lag darnieder und sprach: „Die Kindlein sind dahin! Ach, Eglon, es^t wird sie eine andere Welt uns aufbewahren und wiedergeben!“ So sprach sie; da starb sie auch. Und ich stand allein auf meinen Teppichen und mein Haus dünkte mir zu weit und zu enge.

Nun rief ich mit zürnender Geberde dem Todesengel und nannte ihn den Verderber, und als er vor mir vorüberwandelte, da sprach ich: In den Tiefen des Meeres will ich den Grausamen auffuchen, daß er mich vereinige mit den Verlorenen! Was soll^u mir die Erde und das Leben!

So wandelte ich hinaus in die Nacht an das Gestade des Meeres. — Aber auf dem Wege vernahm ich ein Seufzenⁱ und Wimmernⁱ in einer Hütte und trat hinein, denn ich gedachte hier einen Gefellen meines Jammers zu finden.

Da lag ein Weib an der Erde und raufte ihr^o Haar, und fünf Kindlein weinten um sie her und fleheten um Brod und ein Greis stand gebückt und zitternd. Ich aber erschrak und fragte: „Weib, was fehlet dir?“^a

Da sprach der Greis: Bei dem letzten Sturm hat das Meer

ihren Mann, meinen Sohn, sammt seinem Schiffein verschlungen. Der reiche Mann, der ihm das Geld dazu geliehen, v fordert es nun zurück, und da wir nicht hatten ihm zu zahlen, hat er genommen Alles was er fand, und morgen wird er uns aus dem Häuslein treiben, wenn uns nicht eher der Hunger erlöset. — Da sprach ich: Warum wendet ihr euch nicht an Eglon, den Richter von Gaza? — Und nun that die Mutter den Mund auf und sprach: Eglon wohnet in einem Palaste und ist der Glückliche im Lande! — Dazu, setzte der Greis hinzu, * ist die Schuld gerecht und Eglon hat sie als gerecht anerkannt.

Da rief ich: Gott im Himmel! Eglon, ist das deine Gerechtigkeit! und ich blieb bei ihnen in der Fischerhütte, und labte sie, und am andern x Morgen sprach ich: Sehet, Eglon, den Richter von Gaza! So kommet denn in mein Haus, auf daß ich Gerechtigkeit übe!

Sehet, meine Lieben, seitdem habe ich mich selbst y und die Hütten des Volkes erkannt, und das Recht geübt.

So habe ich auf der Erde genossen, geduldet und gewirkt. Im Genuß erschien mir der Tod wie ein Bürgengel, in dem Unmuth meiner Leiden wie ein Trabant, der den Eingeferkerten den Giftbecher reicht — jetzt aber erkenne ich in ihm, was er ist, den Freund, der mich zu meiner Liebe geleitet! —

Also redete der Greis. Darauf neigte er sich hinüber auf das Hauptkissen und verschied.

• Krumwacher.

27. Das Lied vom braven Manne.

Der brave a Mann ist braver b Mann

In allem, was c er thut,

Thut all' das Gute, das er kann,

Mit immer gutem Muth!

M. v § 160. Nota.

C. v L. 28. 13.

w § 65. 5.

w L. 28. 10.

x L. 65. 1.

x L. 52. 2.

y § 57. 4.

y L. 29. 6.

27.

M. a L. 15.

b L. 14. 3.

c § 65. 5.

C. a L. 72.

b L. 11. 3.

c L. 28. 10.

Geht nicht auf bösem^b Wege, geht
Gerade seinen Gang;
Und singt, wenn^d er am Ende steht,^d
Dem^e Himmel Lobgesang!^f

Und hängt an seinem Gott und Herrn,
So lang^g er athmen kann!^d
Darum, wer wäre^b wohl nicht gerne
Ein rechter braver Mann?

Gleim.

28. Der Sieg.

Die Laster stritten, wer von ihnen
Am eifrigsten^a gewesen sei,^b
Dem^c Bösen in der Welt zu dienen:^d
Den Sieg erhielt — die^c Heuchel.^e

Gleim.

29. Die zwei letzten Blicke Friedrichs.

Zwei Blicke that er^a hin auf seine Lebenszeit,
Oh' er hinüberging in die^b Unsterblichkeit:
Die Todten aller seiner Schlachten
Sah er^a mit seinem einen Blick;
Mit seinem andern all' das Glück,
Das seine Lebenstage machten.
Der eine: furchtbar, starr, erfüllt mit Gram und Graus,
Der andre: löschend ganz das Bild des ersten aus!^c

Gleim.

M. ^d § 160. 7.	^e § 120. 1.	^f § 2. 7.	^g L. 69. 8. Nota.	^h § 144. 1.
C. ^d L. 89.	^e L. 46.	^f L. 18. 8.	^g L. 68. 3.	^h L. 42. 2.
		28.		
M. ^a § 38.	^b § 148.	^c § 120. 1.	^d § 129.	^e L. 58. 5.
C. ^a L. 22. 5.	^b L. 41. 5.	^c L. 46.	^d L. 50. 2.	^e L. 89. 5.
		29.		
M. ^a L. 58. 5.	^b § 120. 1.	^c § 89.	C. ^a L. 89. 5.	^b L. 46. ^c L. 87.

30. Unglaube und Aberglaube.

Unglaube, du bist nicht so sehr ein Ungeheuer,
 Als Aberglaube, du!
 Für deinen Abergott gehst du^a mit Schwert und Feuer
 Auf seine Feinde zu!

Streckst sie zu Boden, trinkst ihr Blut aus ihrem Schädel,
 Wirst Märtyrer mit Brunk,
 Bist grausam, dumm und stolz, dünkst tapfer dich^b und edel
 Bei deinem Schädeltrunk!

Unglaube streitet nur mit Worten und wird müde;
 Dir,^c Ungeheuer, brennt
 Die ganze Seele! Dir ist nirgends Ruh' und Friede,
 Krieg ist dein Element!

Dir ist, o du Tyrann, den Hirten bei den Schafen
 Ermorden,^d keine Pein.
 Gott, will er^e eine Welt für ihre Sünden strafen,
 So^f schickt er dich hinein! Gleichm.

31. Als von Despoten gesprochen wurde.^a

Despoten mancher Art gibt's^b in der kleinsten Welt;
 Der größte aber ist — und welcher denn? — das Geld!
 Geld legt den freisten Mann in Ketten,
 Gibt Sünden=Skaven Schwanenbetten,
 Macht klein den größten Geist, und schwach den stärksten Held!
Gleichm.

32. Hamet und Raschid.

Eine brennende Dürre verheerte schon lange die Gefilde Indiens,
 als^a zwei Hirten, Hamet und Raschid, sich^b auf der Gränze ihrer

80.

M. = L. 53. 5. b § 60. c § 129. 3. d § 146. e P. 446. Nota. f § 156. f.

O. = L. 89. 5. b L. 24. 2. c L. 50. 7. d L. 85. 4. e L. 89. Nota. f L. 89. 2.

81.

M. = § 85. b L. 57. 4.

O. = L. 45. 3. b L. 44. 3.

82.

M. = § 160. 7. b § 60.

O. = L. 109. b L. 24. 5.

Felder begegneten.^c Sie starben beinahe vor Durst, und sahen ihre Heerden gleichfalls verschmachten. Sie hoben die^d Augen gen Himmel, und fleheten ihn um Hülfe; siehe, da entstand auf einmal eine tiefe Stille;^e die Vögel hörten auf^f zu singen; das Blöken^g und Brüllen der Heerde verstummte, und die Hirten sahen im Thal eine erhabne, überirdische Menschengestalt sich^h ihnen nähern.ⁱ Es war der hohe Geist der Erde, der Glück und Unglück den Sterblichen austheilet:^j in der einen Hand hielt er die Garbe des Ueberflusses, und in der andern die Sichel der Verwüstung. Sie zitterten vor Schrecken und suchten sich zu verbergen; aber der Geist rief ihnen mit sanfter Stimme zu,^k wie der Jephyr lispelt, wenn er sich Abends auf den wohlriechenden Gesträuchen Arabiens wieget.

„Nahet euch,“^l sprach er, „Söhne des Staubes; stlehet euern Wohltäter nicht. Ich bin gekommen, euch ein Geschenk anzubieten,^m das nur durch eure Thorheiten unnütz und verderblich werden kann.ⁿ Ich will euer Gebet erfüllen und euch Wasser geben, wenn^o ihr mir sagt, wie viel ihr zu eurer Befriedigung bedürft. Ueberreist euch^p aber nicht in eurer Antwort. Bedenkt, daß^q in allen menschlichen Bedürfnissen das Uebermaß eben so schädlich ist, als der Mangel. Erkläret euch, und du, Hamet, rede zuerst.“

„O gütiger Geist!“ antwortete Hamet, „wenn du meine Kühnheit verzeihen willst, so^r bitte ich um einen kleinen Bach, der im Sommer nicht vertrocknet, und im Winter nicht überschwemmet.“ Du sollst ihn haben, antwortete der Geist, und schlug mit seiner Sichel, die jetzt ein Werkzeug der Wohlthätigkeit wurde,^s den Boden. Die beiden^t Hirten sahen zu ihren Füßen eine Quelle hervorsprudeln, und sich über die Felder des^u Hamet verbreiten. Die Blumen hauchten einen frischen Wohlgeruch, die Bäume schmückten sich mit grünem Laube, und die Heerden löschten in dem kühlen Strom ihren Durst.

Jetzt wendete sich^v der Geist zu dem zweiten Hirten, und gebot ihm zu reden. Ich bitte dich, sprach Raschid, du wollest den

M. c L. 39. 6. d L. 42. A. e L. 53. 5. f L. 51. g § 146. 1. h L. 29. 10.
j § 156. f. k § 120. f.
O. c L. 28. 6. d L. 46. f. e L. 39. 5. f L. 37. g L. 35. 3. h L. 43.
j L. 39. 2. k L. 21. 2. Note.

Er konnte es nicht mehr sehen; — er verhüllte das Auge; — tausend heiße Thränen strömten versiegend in den Schnee; — er seufzte nur noch leise, trostlos und sinnlos: Komme wieder, Jugend, komme wieder.

— Und sie kam wieder; denn er hatte nur so fürchterlich geträumt.^c Er war noch ein Jüngling; nur seine Verirrungen waren kein Traum gewesen.^c Aber er dankte Gott, daß er, noch jung, in den schmutzigen Gängen des Lasters umkehren, und sich auf die Sonnenbahn zurückbegeben konnte,^d die in das Land der Ernten leitet.^d

Kehe mit ihm um,^e Jüngling, wenn du auf seinem Irrwege stehst! Dieser schreckende Traum wird künftig dein Richter werden; aber wenn du einst jammervoll rufen würdest: Komme wieder, schöne Jugend! — so würde sie nicht wieder kommen!

S. P. Richter

34. Gebet während der Schlacht.

Vater, ich rufe dich!

Brüllend umwölkt mich der Dampf^a der Geschütze,
Sprühend umzucken mich rasselnnde Blitze.^a

Lenker der^b Schlachten, ich rufe dich!

Vater du, führe mich!

Vater du, führe mich!

Führ' mich zum^c Siege, führ' mich zum^b Tode:

Herr, ich erkenne deine Gebote;

Herr, wie du willst, so führe mich!

Gott, ich erkenne dich!

Gott, ich erkenne dich!

So im herbftlichen Rauschen der Blätter,

Als im Schlachtendonnerwetter,

Urquell der Gnade, erkenn' ich^a dich!

Vater du, segne mich!

M. • § 120. 5. • § 156. 7.

C. • L. 51. 4. • L. 89. 2.

M. • L. 58. 5. • L. 42. 1. a. • § 4. 2.

C. • L. 89. 5. • L. 46. • L. 15. 4.

Water du, segne mich!
In deine Hand befehl' ich mein Leben.
Du kannst es nehmen, ^d du hast es gegeben;
Zum Leben, zum Sterben ^e segne mich!
Water, ich preise dich!

Water, ich preise dich!
's ist ja kein Kampf für die Güter der Erde;
Das Heiligste schützen wir mit dem Schwerte:
Drum, fallend und stehend, preiß' ich dich.
Gott, dir ergeb' ich mich!

Gott, dir ergeb' ich mich!
Wenn' mich die Donner des Todes begrüßen,
Wenn meine Adern geöffnet fließen:
Dir, mein Gott, dir ergeb' ich mich!
Water, ich rufe dich!

Stanza.

35. Drei Freunde.

Fraue keinem Freunde, ^a wenn Du ihn nicht geprüft hast; an der Tafel des Gastmahls gibt es ^b mehr, als an der Thüre des Kerkers. — Ein Mann hatte drei Freunde. Zwei derselben ^c liebte er ^d sehr, der dritte war ihm gleichgültig, wiewohl ^e dieser es am redlichsten ^f mit ihm meinte. Einst ward er vor Gericht gefordert, ^g wo er unschuldig, aber hart, verklagt war. ^h „Wer unter Euch,“ sprach er, „will mit mir gehen und für mich zeugen?“ ⁱ — Ich bin hart verklagt worden, ^j und der König zürnet.“ Der erste seiner Freunde entschuldigte sich sogleich, daß ^k er nicht mit ihm gehen könne ^l wegen anderer Geschäfte. Der zweite begleitete ihn bis zur Thüre des Rathhauses; da wandte er sich ^m und ging zurück aus Furcht vor dem zornigen Richter. Der dritte, auf den er am

M. ^a L. 38. 2. c L. 49. 4. f § 160. 7. G. ^d L. 26. 4. e L. 35. 2. i L. 39.

35.

M. ^a L. 64. 1. b. b L. 57. 4. c L. 41. 4. a. b. d L. 53. 5. e § 160. 7. f L. 34. 7.
g L. 58. 2. h L. 39. 6. i L. 36. 2. j § 84. 2. k § 143. l § 56.
C. ^a L. 50. b L. 44. 2. c L. 29. 2. d L. 39. 5. e L. 39. f L. 23. 6.
g L. 45. h L. 23. 2. i L. 26. 4. j L. 45. 2. k L. 41. l L. 48. 2.

wenigster. ^c gebaut hatte, ^h ging hinein, redete für ihn, und zeugte von seiner Unschuld so freudig, daß ^e der Richter ihn losließ und beschenkte.

Drei Freunde hat der ^m Mensch ^a in dieser Welt; wie betragen sie sich gegen ihn in der Stunde des ^m Todes, wenn Gott ihn vor Gericht fordert? ^h Das ^m Geld, sein bester Freund, verläßt ihn zuerst und gehet nicht mit ihm. Seine Verwandten und Freunde begleiten ihn bis zur Thüre des Grabes, und kehren wieder in ihre Häuser. Der dritte, den er im Leben oft vergaß, ^h sind seine wohlthätigen Werke. Sie allein begleiten ihn bis zum Throne des Richters; sie gehen voran, sprechen für ihn, und finden Barmherzigkeit und Gnade.

Zeige mir deinen Glauben mit deinen Werken, so will ich auch meinen Glauben dir zeigen mit meinen Werken. Jac. 2, 18.

Herber.

86. Unverhofftes Wiedersehen.

In Falun in Schweden küßte vor guten fünfzig Jahren und mehr ein junger Bergmann ^a seine junge hübsche Braut und sagte zu ihr:

„Auf Sanct Lucia wird unsere Liebe von des Priesters Hand gesegnet. ^b Dann sind ^b wir Mann und Weib, und bauen ^b uns ein ^c eigenes Nestlein.“ — „Und Friede und Liebe soll darin wohnen,“ sagte die schöne Braut mit holdem Lächeln, „denn du bist mein Einziges und Alles, und ohne dich möchte ich ^a lieber im Grab sein, ^a als an einem andern Ort.“ Als sie aber vor St. Lucia der Pfarrer zum Zweitenmal in der Kirche ausgerufen ^c hatte: „So nun Jemand Hinderniß wüßtes anzuzeigen, ^h warum diese Personen nicht möchten ehelich zusammen kommen,“ da meldete sich der ⁱ Tob. Denn als ^c der Jüngling den andern ^j Morgen in seiner schwarzen Bergmanns-Kleid an ihrem Haus vorbeiging, der Bergmann hat

M. ^m L. 42. 1. a.

C. ⁿ L. 46.

86.

M. ^c L. 53. 7.	^b L. 53. 1. a.	^c L. 16. 3.	^d L. 36. 8.	^e § 160. 7.	^f L. 51. 1.
^g § 144.	^b L. 51. 3.	ⁱ L. 42. 1. a.	^j L. 65. 1.		
G. ^a L. 39. 7.	^b L. 26. 2.	^c L. 52. 12.	^d L. 26. 4.	^f L. 37.	^g L. 42.
^b L. 37. 3.	ⁱ L. 46	^j L. 52. 2.			

sein Todtenkleid immer an, da klopfte er^a zwar noch einmal an ihrem Fenster, und sagte ihr guten Morgen, aber keinen guten Abend mehr. Er kam nimmer aus dem Bergwerk zurück, und sie säumte vergeblich selbigen Morgen ein schwarzes Halstuch mit rothem Rand für ihn zum Hochzeittag, sondern als^e er nimmer kam, legte sie^a es weg, und weinte um ihn und vergaß ihn nie. Unterdessen wurde^k die Stadt Lissabon in Portugal durch ein Erdbeben zerstört, und der siebenjährige Krieg ging vorüber, und der Kaiser Franz der Erste starb, und der Jesuitenorden wurde aufgehoben^f und Polen getheilt, und die Kaiserin Maria Theresia starb, und der Struensee wurde^k hingerichtet, Amerika wurde frei, und die vereinigte französische und spanische Macht konnte Gibraltar nicht erobern.^d Die Türken schlossen den General Stein in der Veteraner Höhle in Ungarn ein,^l und der Kaiser Joseph starb auch. Der König Gustav von Schweden eroberte russisch Finnland, und die französische Revolution und der lange Krieg ring an,^l und der Kaiser Leopold der Zweite ging auch in's Grab. Napoleon eroberte Preußen, und die Engländer bombardirten Kopenhagen, und die Ackerleute säeten und schnitten. Der Müller mahlte und die Schmiede hämmerten, und die Bergleute gruben nach den Metalladern in ihrer unterirdischen Werkstätt. Als^e aber die Bergleute in Falun im Jahr achtzehn hundert und neun etwas vor oder nach Johanni zwischen zwei Schächten eine Oeffnung durchgraben wollten, gute dreihundert Ellen tief unter dem Boden, gruben sie^a aus dem Schutt und Vitriolwasser den Leichnam eines Jünglings heraus, der ganz mit Eisenvitriol durchdrungen, sonst aber unverwest und unverändert war; also daß^e man seine Gesichtszüge und sein Alter noch völlig erkennen konnte als wenn^e er erst vor einer Stunde gestorben, oder ein wenig eingeschlafen wäre,^m an der Arbeit. Als manⁿ ihn aber zu Tag ausgefördert hatte,^e Vater und Mutter, Gefreundete und Bekannte waren schon lange todt, kein Mensch wollte den schlafenden Jüngling kennen oder etwas von seinem Unglück wissen, bis^e die ehemalige Verlobte^e des Bergmanns kam, der eines Tages^p auf die Schicht gegangen war und nimmer zurückkehrte. Grau und

M. ^k L. 58. 2.

l L. 51. 4.

m L. 48. 2.

n § 59. 2.

o § 24. 5.

§ 12. 5.

O. ^k L. 45.

l L. 37. 4.

m L. 84.

n L. 83. 8.

o L. 23. 6.

L. 49. 8.

zusammengeschrumpft kam sie^a an einer Krücke an den Platz und erkannte ihren Bräutigam; und mehr mit freudigem Entzücken als mit Schmerz sank sie^a auf die geliebte Leiche nieder, und erst als sie sich von einer langen heftigen Bewegung des Gemüths erholt hatte,^b „es ist mein Verlobter,“^c sagte sie endlich, „um den ich fünfzig Jahre lang getrauert hatte, und den mich Gott noch einmal sehen läßt“ vor meinem Ende. Acht Tage vor der Hochzeit ist^m er unter die Erde gegangen und nimmer herausgekommen.“ Da wurden die Gemüther aller Umstehenden von Wehnueth und Thränen ergriffen, als sie sahen die ehemalige Braut jetzt in der Gestalt des hingeworfenen kraftlosen Alters und den Bräutigam noch in seiner jugendlichen Schöne, und wie in ihrer Brust nach fünfzig Jahren die Flamme der jugendlichen Liebe noch einmal erwachte; aber er öffnete den Mund nimmer zum Lächeln oder die Augen zum Wiedererkennen; und wie sie ihn endlich von den Vergleuten in ihr Stüblein tragen ließ,^a als die Einzige, die ihm angehöre, und ein Recht an ihn habe, bis ein Grab gerüstet sei auf dem Kirchhof. Den andern Tag, als das Grab gerüstet war auf dem Kirchhof und ihn die Vergleute holten, schloß sie ein Kästlein auf, legte ihm das schwarzseidene Halstuch mit rothen Streifen um, und begleitete ihn alsdann in ihrem Sonntagsgewand, als wenn es ihr Hochzeittag und nicht der Tag seiner Beerdigung wäre. Denn als man ihn auf dem Kirchhof in's Grab legte, sagte sie: „Schlase nun wohl, noch einen Tag oder zehen im kühlen Hochzeitbett, und laß dir die Zeit nicht lange werden. Ich habe nur noch wenig zu thun, und komme bald, und bald wird's wieder Tag.“ — „Was die Erde Einmal wieder gegeben hat, wird sie zum Zweitenmal auch nicht behalten,“ sagte sie, als sie fortging, und noch einmal umschaute.

Sebel.

37. Das Brot des heiligen Iodokus.

Zu prüfen seines Dieners Lauterkeit,
kam einst der Herr^a vor Sanct Iodokus Thür
In ärmlicher Gestalt und bat um Brot.

M. 9 P. 338. Note.

Cl. 9 L. 35. 6.

87. 4

M. 1 L. 53. 5.

Cl. 1 L. 39. 5.

„Gib,“^b sprach Iodokus, „gib ihm, guter Schaffner!“
 „Herr,“ sprach der Schaffner, „nur ein Brot ist übrig:
 Was bleibt denn Dir und mir und unserm Hunde?“^c
 „Gib immer,“ sprach der Abt. „Der Herr wird sorgen.“

Der Schaffner nahm das Messer, zirkelte
 Mit Fleiß und schnitt genau das eine^d Brot
 In vier ganz^e gleiche Stücke, reichte eins^f
 Dem Bettler hin und sprach nicht allzu freundlich:
 „Eins Dir, eins mir, dem Abt eins, eins dem Hunde!“
 Iodokus lächelt, und der Bettler ging.

Nicht lang, und in noch ärmllicher Gestalt
 Kam abermal der Herr^a und bat um Brot.
 „Gieb,“ sprach Iodokus, „gib mein Stücklein ihm!
 Der Herr wird sorgen.“ Und der Schaffner gab's.

Nicht lang, und noch verhungert erschien
 Zum dritten Mal der Herr und bat um Brot.
 „Gib,“ sprach Iodokus, „gib Dein Stücklein ihm!
 Der Herr wird sorgen.“ Und der Schaffner gab's.

Nicht lang, und lahm, blind, nackt und bloß erschien
 Zum vierten Mal der Herr und fleht' um Brot.
 Iodokus sprach: „gib ihm des Hundes Stücklein!
 Der Herr wird sorgen, der die Klauen speißt.“^g

Der Schaffner gab das Stück. Der Arme^h ging,
 Und eine Stimm' erscholl: „groß ist Dein Glaube,
 Du, Deines Meisters ächter Jünger, groß;
 Und wie Du glaubest, so soll Dir geschehen.“

Der Schaffner trat ans enge Fenster; schau!
 Da landeten im nahen Fluß vier Schifflein,
 Mit Brot und Obst und Del und Wein besfrachtet.

Der Schaffner eilte freudig an den Strand.
 Von Menschen fand er keinen, fand dafür
 Am Ufer eine weiße Flagge weh'n,
 Woran in Goldschrift diese Worte flammten:

M. b § 145. c § 129. d § 44. 8. 5. e § 24. 6. f L. 16. 5. g § 160. 5. h § 24. 5.
 C. b L. 26. 7. c L. 50. d L. 25. 8. e L. 28. 6. f L. 25. 8. g L. 28. 8. h L. 23. 6.

„Vier Schifflein sendet, derⁱ die Raben speißt,
Dem Abt, der heute viermal ihn gespeißt:^j
Ihm eins, dem Schaffner eins, und eins dem Hunde;
Das vierte bleibt des Senders armer Sippschaft.“^c

Kessgarten

The Sonnets of Shakespeare

38. Der Blumen Nacht.

Auf des Lagers weichem Kissen
Ruht die Jungfrau,^a schlafbefangen,
Liefgesenkt die braune Wimper,
Purpur auf den heißen Wangen.

Schimmernd auf dem Winstuhle^c
Steht der Kelch, der reichgeschmückte,^b
Und im Kelche prangen Blumen,^a
Duft'ge, bunte, frischgepflückte.^c

Brütend hat sich dumpfe Schwüle^a
Durch das Kämmerlein ergossen,
Denn der Sommer scheucht die Kühle,
Und die Fenster sind verschlossen.

Stille rings und tiefes Schweigen!
Plötzlich, horch! ein leises Flüstern!^d
In den Blumen, in den Zweigen
Lispelt es^a und rauscht es lüftern.

Aus den Blüthenkelchen schweben
Geistergleiche Duftgebilde;^a
Ihre Kleider zarte Nebel,
Kronen tragen sie^a und Schilde.

Aus dem Purpurschooß der Rose
Geht sich^a eine schlanke Frau;
Ihre Locken flattern lose,
Perlen blitzen drin, wie Thau.

M : § 134. 4. Note. j § 160. 5. O. : L. 28. 15. j L. 28. 12.

88.

M. = L. 53. 5.

b § 135.

c § 135. 3.

d L. 49. 4.

e § 86.

O. = L. 80. 5.

b L. 23. 11.

c L. 8. Note.

d L. 85. 3.

e L. 43. 2.

Aus dem Helm des Eisenhutes
Mit dem dunkelgrünen Laube
Tritt ein Ritter, festen Muthes;
Schwert erglänzt und Bichelhaube.

Auf der Haube nickt die Feder^a
Von dem silbergrauen Reiher.
Aus der Lilie schwankt ein Mädchen;
Dünn, wie Spinnweb, ist ihr Schleier.

Aus dem Kelch des Türkenbundes
Kommt ein Neger stolz gezogen;^c
Licht auf seinem grünen Turban
Glüht des Halbmonds goldner Bogen.

Brangend aus der Kaiserkrone
Schreitet kühn ein Scepterträger;
Aus der blauen Iris folgen
Schwerbewaffnet seine Jäger.

Aus den Blättern der Narciße
Schwebt ein Knab' mit düstern Blicken
Tritt ans Bett, um's heiße Küsse
Auf des Mädchens Mund zu drücken.

Doch um's Lager drehn und schwingen
Sich^e die andern wild im Kreise,
Drehn und schwingen sich, und singen
Der Entschlafnen^b diese Weise:

„Mädchen, Mädchen! von der Erde
Hast du grausam uns gerissen,
Daßⁱ wir in der bunten Scherbe
Schmachten, welken, sterben müssen!

O, wie ruhten wir so selig
An der Erde Mutterbrüsten,
Wo, durch grüne Wipfel brechend,
Sonnenstrahlen heiß uns küßten;^j

M. c L. 50. 2. E § 114. 4. h § 84. 5. i § 180. 7. j L. 58.
C. f L. 86. 3. g L. 85. 7. b L. 28. 5. l L. 89. j L. 98. 4.

Wo uns Lenzeslüfte kühlen,
Unsre schwanken Stengel beugend;
Wo wir Nachts^k als Elfen spielten,^l
Unserm Blätterhaus entsteigend.

Gell umfloß uns Thau und Regen;
Jetzt umfließt uns trübe Lache;
Wir verblühen, doch eh' wir sterben,
Mädchen! trifft dich unsre Rache!^{l'}

Der Gesang verstummt; sie neigen
Sich zu der Entschlafnen^b nieder.
Mit dem alten, dumpfen Schweigen
Rehrt das leise Flüstern^a wieder.

Welch^l ein Rauschen,^d welch ein Raunen!
Wie des Mädchens Wangen glühen!
Wie die Geister es anhauchen!
Wie die Düste wallend ziehen!

Da begrüßt der Sonne Funkeln
Das Gemach; die Schemen weichen.
Auf des Lagers Rissen schlummert
Kalt die lieblichste der Leichen.

Eine welke Blume selber,^m
Noch die Wange sanft geröthet,
Ruht sie bei den welken Schwestern, —
Blumenduft hat sie getödtet!ⁿ

S. Freiligrath.

39. Preis der Standhaftigkeit.

Ein auf dornigen Wegen
Wandelt der^a Mensch.^b
Schreckengestalten
Heben sich^c dräuend;

M. ^k § 128. ^l § 67. 2. ^m § 57. 4. ⁿ L. 86. 8.

C. ^k L. 49. 8. ^l L. 10. 4. ^m L. 29. 6. ⁿ L. 26. 4.

M. ^a L. 42. 1. a. ^b L. 53. 5. ^c § 86. C. ^a L. 46. ^b L. 39. 5. ^c L. 43.

Leiden auf Leiden
Stürmen herbei!
Wolken verhüllen
Nächtlich den Ausgang.

Nie doch wähne^d der Mensch
Sich von Göttern verlassen! —
Faßt er^e nur Muth,
Zu wandeln die Pfade,
Sieht er den Larven^f
Kühn in das Auge,
Klimmt er auf Klippen,
Dringt er^e durch Dunkel
Strebend empor: —
D dann reichen ihm Götter
Helfend den^g Arm;
Und er findet, entzückt,
Auf der Seligen Insel,
Unter Heroen sich^e wieder;
Ruhe durchströmet sein Herz!

Jedem^f wohnet die Kraft
In der Tiefe der Brust;
Dem^h nur gehorcht sie,^b
Der oft und herrschend ihr ruft.ⁱ
Weichlingen^h schwindet die Kraft
Bald im Schlummer dahin;
Dann im Kampfe —
Sinken sie,^h heben sich^e nicht!
Und es irren die Schatten,
Von den Heroen gesondert,
Traurig und öd' am düstern Strom.

S. S. v. Colm.

M. ^d § 143. 7. ^e P. 446. Nota. ^f § 129. 3. ^g L. 42. 1. k. ^h § 129. 4. ⁱ L. 64. 2.
C. ^d L. 41. 8. ^e L. 39. Nota. ^f L. 50. 7. ^g L. 46. f. ^h L. 50. 2. ⁱ L. 50. 5.

40. Der Born der Genesung.

/// Zu Damaskus, im Lande Aram, ^a lebte ein Mann, Namens Baruch, der ^b war im ganzen Lande berühmt wegen seines Reichthums, so daß die Leute sagten: er heißt ^c mit Recht Baruch, das ist verdolmetschet, der Gesegnete; denn er besaß die Schätze Indiens und Arabiens, und wohnte in einem herrlichen Palaß, der Fußboden war von glänzendem Marmor, bedeckt mit köstlichem Teppich, und seines Reichthums war kein Ende. Dazu hatte ihm Gott ein edles Weib gegeben, ^d und sieben blühende Kinder. — Aber siehe! es ^e war weder Friede noch Freude in seinem Herzen. Darum strebte er ^f täglich den Glanz seines Hauses zu mehren, und das Schöne mit dem Schönsten zu wechseln. Aber dennoch fand er nicht Friede in seinem Herzen und ward immer mißmuthiger, und der Schlaf entwich von seinen Augen. *Ungewiss*

Da sprach er ^f in seinem Herzen: was soll ^h mir das ⁱ Leben? es kann mir nichts Besseres ^j und Höheres werden, ^k als ich besitze ^l von Jugend auf, und ich weiß nun, daß ^m Alles eitel ist unter der Sonne, und meine Seele hat Ekel an Allem.

mit einem So ging Baruch umher in schwermüthigen Gedanken, und betrübte sein Weib und sein ganzes Haus, so daß man ⁿ sagte: es ^o plaget ihn ein böser Geist; darum dachte er seiner Tage ein Ende zu machen, daß er der Plage los würde. *gerade*

Da vernahm Baruch, ^p daß in der Stadt Memphis, ^q im Lande Mizraim, ein weiser Mann wohne, ^r ein Prophet, dem ^s Gott die Weisheit in das Herz gegeben, ^t also, daß er zu rathen wisse ^u in allen Dingen. Und Baruch beschloß, sich ^v aufzumachen und seines Rathes ^w zu begehren. Und Baruch rief den treuesten seiner Diener, Namens Malchi, und sprach: „wohlan, rüste mir zwei Kameele, und belade eins ^x derselben ^y mit Gold, Silber und edlen

40.

M. = § 183. 2.	b § 61.	c L. 49. 1. <i>obs.</i>	d § 75. 4.	e L. 28. 9.	f L. 53. 5
g § 84. 5.	h § 88. 18.	i L. 42. 1. a.	j L. 14. 6.	k L. 46. 4.	l L. 38. 1. b
m § 160. 7.	n § 59. 2.	o § 148.	p § 129. 8.	q § 180. 5.	r § 86.
s § 125.	t § 44. 8. c	u § 68. Note.	v L. 26. 4.	w L. 24. 17.	x L. 20. 5
G. = L. 47.	b L. 30.	c L. 35. Note.	j L. 11. 6	k L. 32. 8.	l L. 26
g L. 28.	h L. 31. 11.	i L. 46.	p L. 50.	q L. 28. 18.	r L. 48.
m L. 39.	n L. 80. 8.	o L. 41.			
s L. 49.	t L. 25. 8.	u L. 29. 8.			

Steinen und den köstlichen Gewürzen Arabiens!" Und Malchi that, wie^m ihm sein Herr geboten hatte. Baruch aber segnete sein Weib und seine Kinder, und machte sich^r auf, er und sein Diener, und sie zogen von dannen über das Gebirge, durch die Wüste nach Mizraim. — Also zogen sie mit ihren Thieren sieben Tagereisen, und abermals sieben Tagereisen in der Wüste; aber sie erreichten das Land nicht. Denn der Engel des Herrn hatte sie mit Blindheit geschlagen, daß sie des Weges^e fehlten, und wußten nicht links oder rechts. Und es dürrte^v sie und ihre Thiere gar sehr. Denn es^e war kein Quell noch Brunnen in der Wüste weit und breit, und sie sammelten des Nachts^w den Thau in ihren Mänteln, und saugten daran, ihre Lippen zu nzen. Da seufzte Baruch und sprach: „gäbe^x ich nicht gern alle Schätze, die das Kameel führet, und ihrer^v noch viel mehr aus meinen Gewölben in Damask um einen Becher des Wassers, das in meinen Gärten aus Marmor und Porphyr sprudelt, — und alle meine köstlichen Weine in meinen Kellern für ein Börnlein, das unsere Junge laben möchte.“^o — Also seufzte Baruch, und der Tag war sehr schwül, und die Hitze nahm überhand, und es dürrte sie immer mehr, so daß ihre Seelen matt wurden. Da schlachteten sie^r eins der Kameele, aber es^e ward schier kein Wasser in ihm gefunden, woran sie sich laben möchten. — Da that Baruch seinen Mund auf und sprach zu Malchi: „ach, Du mein treuer Diener und Gefährte, habe ich Dich hierhin geführt, daß du meinerwegen^x sterbest! Meinem Hause daheim war ich eine Plage in meinem Unmuth, und Dir nun, mein treuer Malchi, bin ich ein Engel desⁱ Verderbens in der Wüste! Und dennoch duldest Du, wie ein Lamm, das seinen Mund nicht aufthut vor seinem Erwürger, und murrest nicht gegen Deinen Verderber, der für Deine Treue den Fluch über Dich bringt! Ach, Malchi, wie soll ich es Dir vergelten?“ — Also redete Baruch. — Aber Malchi antwortete und sprach: „wie sollt^r ich meinem Herrn^v nicht gerne folgen bis in denⁱ Tod? Hab^r ich doch von Deinem Brode gegessen, und von Deinem Weine getrunken bis auf diesen Tag. Hab^r ich der guten Tage genossen, wie sollt^r ich mich denn der

M. v § 89.	* § 123.	^ § 144. 1.	γ L. 28. 18.	z § 57. 2.
C. v L. 44.	* L. 49. 8.	^ L. 42. 2.	γ L. 49. 7.	z L. 48. 6.

bösen weigern? — Möchte der Herr nur Dich aus der Noth erretten, und meine Seele zum Lösegeld nehmen. Bin ich doch der einzelne Mann; aber es^e trauern um Dich ein Weib und sieben Kindlein.“ — Und als^m Malchi diese Worte geredet hatte, da vermochte er nicht ferner. Denn seine Seele wurde matt, und er sank nieder auf die Erde. Da brach Baruch^b das Herz, und er fiel auf sein Antlitz in seinem Jammer und weinte, und sprach: „ach, Herr, Herr, Gott Himmels und der Erden, verderbe mich! denn ich bin nicht werth der Gnade, die Du mir erzeigt hast, und die Last meiner Sünden ruhet schwer auf meiner Seele! Darum verderbe mich, wie es^e meine Thaten werth sind.“ — Siehe, da kam ein Rauschen von ferne her aus dem Felsen, gleich wie das Rauschen eines Börnleins. Und Baruch erhob sein Haupt und horchte, also erhob auch das Kameel sein Haupt, und neigte das Ohr zu dem Rauschen, und nähete sich dem Felsen. Baruch aber sprach: „wird der Engel des Herrn denn ein Wunder thun und mitten in der Wüste den Felsen öffnen, daß er uns vom Verderben errette?“ Also sprach Baruch, und eilte hinzu, und siehe, an dem Fuße des Felsens, in der Tiefe, quoll ein Börnlein mit klarem Wasser, und es strömte kühl und reichlich, und seine Gestalt war lieblich.

Da fiel Baruch von Neuem auf sein Antlitz, und weinte und rief: „ach, Herr Gott, nun erkenne ich! in Wahrheit, daß^m Du barmherzig bist und von großer Güte, und daß Du Wunder thust, obwohl^m ich Deiner Barmherzigkeit nicht werth bin!“ Baruch aber trank nicht von dem Börnlein, sondern brachte eilends eine Schaale und füllte sie, und lief hinüber zu seinem Diener Malchi, und wusch ihm^p die Schläfe und neigte seine Lippen. Da schlug Malchi die Augen auf und sah seinen Herrn an. Baruch aber fiel ihm^p um den Hals, und weinte vor Freuden und rief: „o Malchi, Du Freund meines Herzens, nicht mehr mein Diener! Ach! daß ich Dich gefunden habe! — Siehe, der Engel des Herrn hat uns ein Börnlein gezeigt! darum trink’ und erquickt Deine Seele, auf daß Du lebest und ich auch lebe!“ — Und nachdem^m Malchi getrunken hatte, ward seine Seele erquickt, und Baruch führte ihn zu dem Börnlein, und sie nahmen Speise von den Kameelen, die sie mitgebracht hatten, und setzten sich in die Kühlung

des Börnleins, und aßen und tranken, und wurden satt. Also trankten sie auch ihr Thier, und ruhten aus von ihren Beschwerden, und ihre Seelen wurden erquickt und gestärkt. Und sie blieben daselbst die Nacht bis an den andern Tag.

Als nun die Sonne aufging, sprach Malchi zu Baruch, seinem Herrn: „siehe, die Sonne ist aufgegangen. Willst Du, so füll' ich die Schläuche, und wir ziehen vorwärts zu dem Propheten im Lande Mizraim gegen Abend. Wir mögen nicht ferne mehr sein.“ Da lächelte Baruch zu seinem treuen Diener Malchi, und faßte seine Hand und sprach: „mein Bruder Malchi, nicht also! Siehe, der Herr hat mir die Weisheit gegeben, die ich gesucht habe. Wozu bedürfte es des Propheten in Mizraim? Wohlan, wir wollen gegen Morgen ziehen, des Weges, den wir gekommen sind.“

Darauf füllten sie die Schläuche mit frischem Wasser, und trankten das Kameel, und tranken selber, und segneten den Quell, der sie vom Verderben gerettet hatte, und zogen fröhlich ihre Straße. — Und als sie in der Heimath anlangten zu Damask, saß Thirza, das Weib Baruchs, vor den Thoren des Hauses sammt ihren sieben Kindlein unter den Palmen, und sie erschrock, als sie Baruch sahe, und seinen Diener Malchi. Baruch aber herzte sein Weib und seine Kindlein, und weinte vor Freuden.

Da erhob Thirza ihre Stimme und sprach: „gesegnet sei mir der weise Mann Mizraims, der Euch so bald wieder heim sendet, und gesegnet sei mir Baruch, mein Geliebter! Denn siehe, Deine Gestalt ist eine andere, und Dein Antlitz leuchtet mir, wie ein Engel des Friedens. Nenne mir doch den Mann Gottes, der den Frieden in Deine Seele zurückgerufen hat, daß ich ihn segne!“ — Da lächelte Baruch und sahe sein Weib an, und erzählte Alles, wie es ihm und Malchi begegnet war, vom Anfang bis zu Ende. Darauf sprach er: „siehe, nicht ein Mensch und Prophet, sondern Gott selbst hat mich unterweiset. In der Wüste habe ich Demuth gelernt; im Börnlein hab' ich die Gnade des Allbarmherzigen und seine Güte erkannt, und in meinem Diener einen Menschen und Freund gefunden! Und nun kehre ich erneut zu Euch zurück, und es wohnet der Friede in meinem Herzen, der köstlicher ist, denn Gold und Silber, und den mir meine Güter nicht zu geben vermochten.“ —

Also redete Baruch, und sein Wandel war freundlich, und schlecht und recht bis an das Ende seiner Tage. Aber von seinen Schätzen that er wohl im ganzen Lande weit umher, und ward kein Armer gefunden, dem er nicht half in seiner Armuth. Da sagten die Armen, denen er half: wohl mag er mit Recht Baruch genannt werden; denn er ist ein Gesegneter des Herrn, und von ihm selber kommt Segen. — Er aber sprach: „stehe, auch dies hat mich das Börslein gelehrt“. — Und als^d ein Jahr verschwunden war, zog er hin zu dem Quell mit Malschi, seinem Freunde, und Weib und Kindern, und weihte den Born, und bauete darneben eine Herberge für die Pilger der Wüste. Den Quell aber nannte er *Boor Refah*, das heißt: ^c Born der Genesung. Also heißt er bis auf den heutigen Tag.

Krummacher.

41. Die Wittwe zu Jehra.

Der Kadi zu Jehra, Benbächir, begegnete einer^a Wittwe, welche einen Esel vor sich her trieb^b und weinte.^b „Warum weinst Du, armes Weib?“ „Wohl ein armes Weib,“ antwortete sie, „dieser Esel, der leere Sack, welcher darauf^c liegt, und die Kleidung, welche meine Blöße deckt,^d sind der ganze Ueberrest meiner Habe; alles Uebrige hat mir^a der Kalif genommen.“^e „Und worin bestand Deine übrige Habe?“ fragte Benbächir verwundert. „Ich besaß eine kleine Meierei; sie war das Erbtheil der Vorfahren meines verstorbenen Mannes und der meinigen; sie war uns über Alles lieb; wir waren hier geboren und erzogen, unsere gemeinschaftliche Liebe nahm hier ihren Anfang; wir wurden Gatten, genossen die Zufriedenheit wahrer Liebe und unermüdeter Arbeitsamkeit — noch auf dem Sterbebette hat mich mein guter Mann, f dafür^g zu sorgen, daß unser kleines Gut, welches uns unsere Väter hinterlassen hätten,^d an Niemand anders gelange, als an unsern Sohn, welcher vielleicht in dem Augenblicke im Geere des Kalifen sein Blut für einen Herrn vergießt,^d welcher seiner Mutter Alles

41.

M. : § 129. ^b L. 5. 2. ^c § 108. ^d § 160. 5. ^e § 75. 4. ^f L. 58. 5. ^g L. 58. 6.
C. : L. 50. ^b L. 7. 2. ^c L. 24. 14. ^d L. 26. 8. ^e L. 26. 4. ^f L. 89. 5. ^g L. 89. 6.

nimmt." „Und aus welchem Grunde," fragte der Rabi, „nahm Dir der Kalif Dein Grundstück?"

„Er will sich ein Lustgebäude dahin bauen lassen,"^b antwortete die Wittwe. — Guter Gott, dachte der Rabi bei sich selbst, er hat so viele Paläste und Lustgebäude, und auf einen bloßen Einfall, noch eins mehr zu haben, vertreibt er^c ein armes Weib aus ihrem Eigenthume! —

„Und welchen Ersatz gab er Dir?" fragte Benbächir. „Ersatz? Keinen!" antwortete die Wittwe; „er ließ^d mir anfänglich eine kleine Summe anbieten; da ich aber das mir so theuere^e Grundstück nicht verkaufen wollte, so nahm er es mir mit Gewalt."

„Hast Du ihm Deine traurige Lage nicht vorgestellt?" erwiderte der Rabi. — „Ich warf mich vor ihm nieder," antwortete die Wittwe, „beneßte mit Thränen seine Füße, und bat und flehte — ich sagte ihm Alles, was mir Schmerz, Kummer und Verzweiflung eingab." — Sie konnte vor Schluchzen^f nicht fortfahren. —

„Und Dein Bitten vermochte nichts wider ihn?" fragte Benbächir theilnehmend. — „Er wies mich mit aller möglichen Härte ab!"^g antwortete sie weinend. — Benbächir hob die Augen

gen Himmel. Allmächtiger! seufzte er, Vater der^h Menschen! er stellt Dich hier auf Erden vor, und kann dieⁱ von sich weisen, die nichts verlangen,^d als was Gerechtigkeit und Billigkeit heischt; und Du übersehest mit Langmuth und Geduld die unbilligsten und ungerechtesten Bitten der^m Sterblichen? — „Weib," sagte er entschlossen nach dieser stillen Pause, „überlaß mir Deinen Esel und den Sack auf eine kurze Zeit, und folge mir von ferne. Ich gelte etwas bei dem Kalifen — wo ist er jetzt?"

„Er befindet sich^o eben jetzt," antwortete die Wittwe, „auf dem Grundstück, welches ich mein nannte."^d Aber was willst Du mit dem Esel?" — „Sei unbesorgt und folge mir!"^a versetzte der Rabi. — Benbächir nahm den Esel und suchte den Kalifen auf. — Der Kalif bewillkommte ihn freundlich. „Ich habe Dich so lange nicht gesehen,"^e Benbächir,“ sagte er zu ihm, „und wie kommt es, daß^p ich eben jetzt Dich sehe?"

M. ^b P. 338. Nota. ⁱ L. 84. 6. ^j § 156. f. ^k § 146. ^l § 90. 92. ^m L. 42. 1. a.

^a L. 41. 8.

^o § 86.

^p § 160. 7.

C. ^b L. 35. 6.

ⁱ L. 28. 10.

^j L. 89. 2.

^k L. 85.

^l L. 87.

^m L. 46

^e L. 29. 2.

^o L. 48.

^p L. 89.

„Erhabner Herrscher der Gläubigen,“ antwortete Benbächir, „ich habe so eben ein armes Weib gesprochen, welchem —“ „Ich errathe, was folgen wird,“^a unterbrach ihn der Kalif^c in einem ernsthaften Tone, „und will nichts weiter hören.“ Die Halsstarre mag ihr Betragen büßen! Steht es nicht in meiner Willführ, über Vermögen und Leben meiner Unterthanen zu gebieten?“ — „Deine Macht,“ erwiederte Benbächir, „ist hier auf Erden unbegrenzt. Auch verlangt die arme Wittve ihr ehemaliges Eigenthum nicht wieder zurück; sie bittet bloß um ein kleines Andenken, und wenn Du es erlaubst, so fülle ich diesen Sack, zufolge ihres Wunsches, mit Erde.“

„Die kann sie haben,“ erwiederte der Kalif lächelnd, „und wenn sie zehn Säcke wollte. — Bald, Benbächir, sollst Du die Gegend nicht mehr kennen! Hier soll ein prächtiger Palast errichtet werden, d^o dort ein Wasserfall die Aussicht verschönern, und weiterhin ein hoher Thurm sich erheben, von welchem man die ganze Gegend übersehen kann.“

„So?“ erwiederte Benbächir, welcher unterdessen den Sack mit Erde angefüllt hatte. — „Ich werde sogleich mein Geschäft vollendet haben, und dann, erhabner Beherrscher der Gläubigen, erlaube mir noch eine Bitte, die eben so unbedeutend ist, als die erste.“ — „Sie sei Dir gestattet,“ versetzte der Kalif. „Der Sack ist gefüllt,“ fuhr Benbächir fort, „und nun, erhabner Beherrscher der Gläubigen, fleh ich um Deinen Beistand, ihn auf den Esel zu laden.“

„Welche befremdende Bitte!“ rief der Kalif, „wie kannst Du dieß von mir verlangen? Rufe meiner Sklaven einen, und er soll Dir helfen.“ — „Erlaube, Beherrscher der Gläubigen,“ erwiederte der Kadi, „daß ich Dich um diese Gnade bitte — daß ich Dich flehend bitte, sie mir nicht abzuschlagen.“ — „Wahnsinniger,“ rief der Kalif, „die Last ist zu schwer für mich!“ — „Zu schwer?“ sagte Benbächir, „dieser Sack voll Erde, ein so kleiner Theil des Grundstücks, auf welchem wir uns befinden, scheint Dir zu schwer? O Herr! und Du schauerst nicht bei dem Gedanken an den Tag, an welchem Du vor Deinem und unserm Richter er-

M. 4. § 34. 5.

L. 33. 1. c.

L. 60. 2.

§ 63.

§ 34.

C. 4. L. 23.

L. 26. 2.

L. 43.

L. 80.

L. 45.

myself scheinen wirst? „welchem nicht blos dieser Saad voll Erde, sondern das ganze Grundstück mit allen Palästen und Thürmen, welche Du darauf erbauen willst, mit allen Thränen, mit welchen die Unglücklichen es durch Deine Veranlassung benezt haben, zur weit unermesslicheren Last werden dürften? — Du bist hienieden unbefränkter Herrscher; ein Wink von Dir verkürzt des Menschen Leben, und ein einziges Wort stürzt Tausende ins Unglück; aber — es kommt eine Zeit, in welcher Du mit Deinem Sklaven in gleichem Range stehst.“ — „Mit meinem Sklaven in gleichem Range?“ wiederholte der Kalif. „Ich irre mich,“ o sagte Benbächir wieder das Wort. „Dein größerer Vorzug hier wird Dir zur größeren Qual gereichen. Du hast hier einen ungleich größeren Wirkungskreis, folglich auch ungleich mehr zu verantworten. Jeder Deiner Unterthanen hat nur von dem Rechenschaft abzulegen, was er für sich besaß, und Du von Allem, was wir insgesammt besitzen. Leb' wohl! verzeihe Deinem Sklaven die Verwegenheit.“

Benbächir wollte sich entfernen. Der Kalif hielt ihn zurück. „Dir verzeihen?“ sagte er, „ich bin Dir Dank schuldig, daß Du mich von einer großen Ungerechtigkeit zurückhältst, die ich schon halb begangen habe! — Rufe die Wittve! Sie nehme ihr väterliches Erbtheil zurück, und um sie für die Thränen zu entschädigen, die ihr meine Härte ausgepreßt hat, soll ihr Grundstück von meinen Gärten, welche angrenzen, um eben so viel vergrößert werden. Und Du verlässest nie wieder meinen Hofstaat, um Gelegenheit zu haben, Dich angemessen zu belohnen. Die Regenten bedürfen einen freundschaftlichen Begleiter, der nichts scheut, der Wahrheit zu opfern; der sie auf ihre Fehltritte aufmerksam macht und davon zurückhält; Du sollst der meinige in Zukunft sein.“

Liebeskind

42. David und sein Sohn.

Der^a junge Salomo saß^b vor der Thür
Der väterlichen Burg, ein Körbchen Feigen^c

M. v L. 23. 9. w L. 41. 3. x § 65. 5. y § 143. 7.
C. v L. 24. 17. w L. 30. x L. 23. 10. y L. 41. 3.

42.

M. o § 120. b L. 5. 2. c § 123 C. a L. 48. a. b L. 7. 2. c L. 47. 2.

Auf seinem Schooß. Mit lüfterner Begier
 Aß er^d davon. Es war dem Knaben eigen,
 Was er begann, mit Leidenschaft zu thun,
 Und keine Frucht war ihm so lieb, als Feigen.
 Indem er zehrte,^b hat der^a kleine Nun^d
 Ein Waisenkind, um eine Gabe.
 Der Prinz durchsucht den^e Rock, das^e Unterkleid.
 „Du siehst,“ sprach er, „daß ich nichts bei mir habe.
 Komm morgen wieder, Freund.“ — Auf diesen Hofbescheid
 Trat Nun zurück.^f „Wie?“ rief des Vaters Stimme,
 Der auf dem Söller stand,^g dem Prinzen zu,^f —
 „Den Armen,^b der Dich sieht, entfernest Du?“
 „Ich habe nichts.“ — Mit angenommenemⁱ Grimme
 Fuhr David fort:^f „so spricht nur ein Barbar;
 Gleich theile mit dem Knaben Deine Früchte!“
 Der Erbprinz zählt mit trauerndem Gesichte
 Dem Schmachtenden^b die eine Hälfte dar,^f
 Und räumt, so^j lästig ihm der Nachspruch war,
 Dem Knaben einen Platz an seiner Seite.
 Der arme Nun genoss die süße Beute
 Mit seltner Lust. Die Balsamfrucht erquickt
 Den ausgeborrtten Gaumen, stillt die Qualen
 Des Hungers ihm.^k „Heil Dir zu tausend Malen,
 Mein Prinz!“ ruft er^d und küsst ihm^k entzückt
 Die milde Hand, die er mit Thränen weihet.^g
 „Gott Israels, o segne diese Hand!
 Vom Hungertode hat sie mich befreiet.“^l
 Der Prinz verstummte; seine Brust empfand,
 Was, seine Harf^j im Arm, der Vater fühlte,
 Wenn er ein neues Lied Jehova spielte.
 Er reicht^j der Früchte Nest dem armen Knaben hin,
 Sinkt weinend an sein Herz und küsst ihn.

M.	^d L. 58. 5.	^e L. 42. 2.	^f § 98.	^g § 160. 5.	^h § 84. 5.	ⁱ L. 51. 8.
j	L. 69. 8. Note.	^k § 129. 8.	^l § 75. 4.			
O.	^d L. 89. 5.	^e L. 46. 7.	^f L. 87.	^g L. 28. 8.	^h L. 28. 5.	ⁱ L. 87. 8.
j	L. 68. 8.	^k L. 50. 7.	^l L. 26. 4.			

Der Mensch lernt zwar die Tugend üben,
Wenn sein Verstand sie ihm, als Pflicht, gebent;
Doch fühlt sein Herz erst ihre Seligkeit,
So lernt er bald als höchstes Gut sie lieben.

43. Winterlied.



Wie ruhest du so stille
In deiner weißen Hülle,
Du mütterliches Land!
Wo sind die Frühlingslieder,
Des Sommers bunt Gefieder
Und dein beblümtes Festgewand?

Du schlummerst nun, entkleidet;
Kein Lamm, kein Schäflein weidet
Auf deinen Au'n und Hüh'n;
Der Vöglein Lied verstummte;
Kein Bienlein mehr, das summt;
Doch bist du auch im Winter schön.

Die Zweig' und Nester schimmern,
Und tausend Lichter flimmern,
Wohin das Auge blickt.
Wer hat dein Bett bereitet,
Die Decke dir gebreitet
Und dich so schön mit Reis geschmückt?

Der gute Vater droben
Hat dir dein Kleid gewoben;
Er schläft und schlummert nicht.
So schlummre denn in Frieden!
Der Vater weckt die Müden
Zu neuer Kraft und neuem Licht.

M. = L. 42. 1. a. = § 146. 1. ° P. 446. Nota. C. = L. 46. = L. 85. ° L. 89. Nota.

M. = L. 58. 5. ° § 158. 6. ° § 102. 8. C. = L. 89. 5. ° L. 26. 4. ° L. 28. 6.

Bald bei des Lenzes Wehen
 Wirst du verjüngt erstehen
 Zum Leben wunderbar.
 Sein Odem schwebt^a hernieder;
 Dann, Erde, prangst du wieder
 Mit einem Blumenkranz im^e Haar.
Krummgeschw.

44. Der Kirschbaum.

Zum Frühling sprach der^a liebe Gott:
 „Geh, deck' dem Würmlein^b seinen Tisch!“
 Darauf der Kirschbaum Blätter trug,
 Viel tausend Blätter grün und frisch.

Und's Würmlein — aus dem Ei erwacht's^c
 Nach langem Schlaf im Winterhaus.
 Es streckt sich, sperrt sein Mäulchen auf,^d
 Und reibt die blöden Augen aus.

Und drauf so nagt's mit stillem Zahn
 Am zarten Blättlein hier und dort,
 Und spricht: „Wie ist's Gemüs so gut,
 Man^e kommt schier nimmer wieder fort!“

Und aber sprach der^a liebe Gott:
 „Deck' jetzt dem Bienlein seinen Tisch!“
 Darauf der Kirschbaum Blüthen trug,
 Viel tausend Blüthen weiß und frisch.

Und bei der Sonne Morgenlicht
 Schaut's Bienlein,^c und es fliegt heran,
 Und denkt: „Das wird mein Kaffee sein;“
 Sie haben kostbar Porzellan;

M. ^a § 187. 2. ^e L. 42. k.

O. ^d L. 26. 2. ^c L. 46. f.

44.

M. ^a § 120. a.

^b § 129.

^c L. 58. 5.

^d § 98.

^e § 59. 2.

^f § 141.

O. ^a L. 46. a.

^b L. 50.

^c L. 89. 5.

^d L. 87.

^e L. 80. 8.

^f L. 26. 6.

Wie sauber sehn die Kelslein aus!"
 So steckt's sein Lüngelch'n hinein,
 Und trinkt und sagt: „Wie schmeckt's so süß,
 Der Zucker muß doch wohlfeil sein.“^s

Zum Sommer sprach der liebe Gott:
 „Doch' auch dem Späglein seinen Tisch!"
 Darauf der Kirschbaum Früchte trug,
 Viel tausend Kirschen roth und frisch.

Und Späglein sagt: „Ist's so gemeint?
 Da nimmt man^e Platz und fragt nicht lang,
 Das gibt mir Kraft in Mark und Wein,
 Und stärkt die Kehle zum Gesang.“

Zum Spätling sprach der liebe Gott:
 „Räum' ab,^d sie haben Alle jezt!"
 Drauf kam die kühle Vergeslust,^e
 Und schon hat's kleinen Reif gesetzt.

Die Blätter werden gelb und roth
 Und fallen bei des Windes Wehn,^h
 Denn was vom Boden aufwärtsⁱ kommt,
 Muß auch zum Boden abwärts gehn.

Zum Winter sprach Gott zum Beschluß:
 „Doch' wacker zu,^d was übrig ist!"^j
 Da streut' er Schnee in Ueberfluß.

Reich Schel.

45. Das verlorene Kind.

Ein französischer Landmann, Lefevre, war^a um des Glaubens
 willen^b aus seinem Vaterlande geflohen^c und wohnte im nörd-
 lichen Amerika, ohnweit^a der blauen Berge, auf einem Grund-
 stücke, das er selbst mit den Seinigen^d urbar gemacht hatte.^e Er

M. s § 158. 5. h § 146. 1. i § 102. j § 160. 5.
 O. s L. 26. 4. h L. 35. 8. i L. 88. 7. j L. 23. 3.

45.

M. a § 70. b § 110. c § 158. 5. d L. 51. e § 160.
 O. a L. 34. b L. 48. c L. 26. 4. d L. 25. e L. 28.

hatte mehrere Kinder; der Liebling der Eltern aber war das jüngste, ein vierjähriger Knabe, Derik genannt. Eines Tages^r wird's Derik vermisst.^h Manⁱ glaubt ihn bei den Nachbarn; man schickt überall herum; umsonst. Die ganze Gegend wird durchsucht; die Nacht bricht ein,^j und dem ängstlichen Rufen^k der Eltern antwortet Nichts, als der dumpfe Wiederhall oder die Stimmen der Thiere im Wald, die ihnen noch nie so furchtbar geklungen hatten.

Während nun Lefevre mit allen den Seinigen nach dem Liebling sucht, und seine Hoffnung immer tiefer sinkt, kommt ein Wilder, Lewessina, mit Biberfellen beladen, in Lefevre's Haus, wo er bekannt war und seine Felle oft abgesetzt hatte, und hört von einer alten Negerin, die man allein zu Hause^l gelassen hatte, den ängstlichen Vorfall und die Verzweiflung der Eltern. Auf diese Nachricht befehlt Lewessina der Negerin, unverzüglich ins Horn zu stoßen, und dadurch ihrem Herrn das Zeichen zur Rückkehr zu geben. Er mache^m sich anheischig, ihm sein Kind wieder zu schaffen.

Als nun Lefevre das gegebene Zeichen vernimmt, eilt er athemlos zurück; denn er glaubte schon, das Kind habe sichⁿ wieder gefunden. „Noch ist es nicht da,“ erwiderte der Wilde auf sein hastiges Fragen; „aber gib mir augenblicklich die Schuhe und Strümpfe, die dein Kind zuletzt getragen hat, und ich gehe dir, mein Wort, daß ich es wieder finde.“^o — Lefevre zögerte; der Wilde aber ließ nicht nach, in ihn zu dringen. Als nun die Schuhe und Strümpfe des Knaben herbeigeschafft waren, ließ^p Lewessina sie von seinem Hunde beriechen,^q und führte diesen dann in einem weiten Kreise um das Haus, wie ein Jäger, der seinen Hund die Spur eines Wildes suchen läßt. Noch hatte er diesen Kreis nicht ganz vollendet, als der Hund einen Ton von sich gab, aus dem sein Herr abnahm, daß er auf der Spur des Kindes sei. Mit unaufhaltsamer Hast verfolgte er seinen Weg, drang in das Dickicht des Waldes ein und kehrte nach Verlauf von einer halben Stunde mit einem solchen Ausdruck von Freude zu seinem Herrn zurück, daß

M. § 128.	§ § 84.	h L. 58. 1.	i § 59.	j § 90. 92.	k § 146.
l L. 48. 2	m § 148.	n § 86.	o § 187.	p P. 888. Note.	
Q. § L. 49.	§ L. 45.	h L. 89.	i L. 80.	j L. 87.	h L. 85.
l L. 62.	n L. 41.	n L. 43.	o L. 28.	p L. 85.	

man an der Entdeckung des Kindes nicht zweifeln durfte. Ob es aber noch lebe, war ungewiß, und man kann leicht denken, daß die Zeit, die bis zur Aufklärung dieser Ungewißheit verfloß, für die armen Eltern noch peinlicher war als die vorübergehende Angst. Lewessina folgte jetzt dem Hunde auf das Schnellste nach; die Andern, so gut sie konnten; und er fand den Knaben mitten im Gebüsch, am Fuße eines großen Baumes, von Laufen und Erhitzung erschöpft und mehr einem Todten als einem Lebenden gleich. Denn da sich das Kind einmal in den Wald gewagt hatte, hatte es den Rückweg vergebens gesucht und war in seiner Angst immer tiefer in die Wildniß gekommen.

Lewessina nahm jetzt das Kind auf den Arm und slog den bekümmerten Eltern damit entgegen, während der treue Hund mit ausgelassener Freude nebenher sprang. Das Glück der Eltern denkt sich wohl Jeder, als sie von fern sahen, daß der ermattete Knabe die Arme nach ihnen ausstreckte. Ihr Dank hatte kein Ende. Auch der Hund empfing seinen Antheil; aber dieser verdroß sich zwischen die Beine seines Herrn und schien wie beschämt über alle die Dankbarkeit, die man ihm bewies.

Sobald die Nachricht von dem wiedergefundenen Kinde in der Nachbarschaft erscholl, strömte Alles herbei — denn Lefevre und seine Familie war bei Jedermann beliebt — und das Haus, so geräumig es auch war, konnte doch kaum die Menge der Ankommenden fassen. Das dauerte die ganze Nacht, und es war wie ein großes Fest; denn Niemand ging unbewirthet weg; und während dieser ganzen Zeit ließ die Mutter das Kind nicht von dem Schooße. Der gute Wilde aber hatte sich in eine Scheune versteckt — denn das Geräusch so vieler Menschen und die Aufmerksamkeit, die man ihm bewies, waren ihm zur Last, und es kostete Mühe, ihn wieder hervorzubringen, nachdem sich der größte Theil der Gäste verloren hatte. Hierauf versammelte Lefevre alle die Seinigen und wer sonst noch zugegen war, umarmte seinen Wohlthäter vor ihren Augen und erklärte ihn nach den Gebräuchen der Wilden für seinen Bruder.

„Wenn du einst alt bist,“ setzte er hinzu, „und deine Füße

M. 9 § 88.	L. 69. 8. Note.	§ 181.	§ 58.	§ 57.
C. 9 L. 28.	L. 68. 2.	L. 50.	L. 52.	L. 24.

das flüchtige Wild nicht mehr einholen, dein Arm den Bogen nicht mehr spannen kann, so komm hierher, ich will dir eine Hütte bauen, in der du nach deiner Weise leben kannst, während ich für dich sorge. Hast du je Ursache zu Thränen, so will ich sie dir trocknen, wie du die meinigen getrocknet hast. Auch dein getreuer Hund soll meine Pflege genießen, wenn er alt wird; ich will ihm Futter und Ruhe geben, wenn er dir nicht mehr folgen kann.“ — Dann setzte er hinzu, indem er den Wilden bei der Hand nahm: „Seht hier, Nachbarn und Freunde, meinen Bruder! Der Name, den mein Kind bisher führte, soll von nun an vergessen sein. Er soll künftig, wie sein Oheim und Vetter, Lewessina heißen.“

Alle Anwesenden gaben diesem neuen Bunde ihren Beifall. Während aber Jeder seinen Gefühlen freien Lauf ließ, saß Lewessina still und sah mit der rauchenden Pfeife im Munde stumm vor sich hin, wie die Wilden zu thun pflegen, wenn sie in ihren Versammlungen sprechen wollen. Nachdem er sich nun gehörig gesammelt hatte, bekräftigte er nach der Sitte seines Landes den angebotenen Bund und sagte: „Mein Bruder, ich habe Nichts für dich gethan, was du nicht auch für mich gethan hättest.“ Es war der Wille des guten Geistes, der über uns wacht, daß ich zur rechten Zeit in dein Haus kam, um dir zu helfen. Bist du glücklich, so bin ich es auch; freu'st du dich, so freue ich mich nicht weniger. — Wenn du zu unsern Hütten kommst, so sollst du in keiner andern wohnen, als in der meinigen; mein Feuer soll das deinige sein, du sollst auf meiner Bärenhaut ruhen und an keines Andern Seite schlafen, als an der Seite deines Bruders Lewessina.“

Von dieser Zeit an führte der kleine Perik den Namen seines Veters; und als dieser gestorben war, begab er sich nach seiner Wohnung und nahm eines der Kinder des Verstorbenen, das auch den Namen Lewessina führte, zum Bruder an. So dauerte dieses Bündniß der Dankbarkeit noch lange fort, und oft kam der junge Wilde über die blauen Berge, seinen Bruder zu besuchen, der ihn nie unbeschenkt entließ und auch von ihm kleine Gaben empfing, so wie ein Wilder sie reichen kann.

Fr. Jacobs.

M.	• P. 446.	• L. 34.	• § 144.	• L. 23. 8.
C	• L. 39.	• L. 35.	• L. 42.	• L. 24. 16.

46. Der Staar von Segringen.

Selbst^a einem Staar kann es^b nützlich sein,^c wenn er Etwas gelernt hat;^d wie viel mehr einem Menschen! — In einem respectablen Dorfe, ich will sagen Segringen; es ist aber nicht dort geschehen, sondern hier im Lande, und derjenige, dem es begegnet ist,^e ließt es vielleicht in diesem Augenblicke, nicht der Staar, aber der Mensch. In Segringen hatte der Barbier einen Staar, und der wohlbekannte Lehrjunge gab ihm Unterricht im Sprechen. Der Staar lernte nicht nur alle Wörter, die ihm sein Sprachmeister aufgab, sondern er ahmte zuletzt auch selber nach, was er von seinem Herrn hörte, zum Exempel: „Ich bin der Barbier von Segringen“. Sein Herr hatte sonst noch allerlei^f Redensarten an sich, die er bei jeder Gelegenheit wiederholte, zum Exempel: „So, so, laß!“; oder: „par Compagnie“ (das heißt so viel als: in Gesellschaft mit Andern); oder: „wie Gott will!“; oder: „du Dolpatsch“. So titulierte er nämlich insgemein den Lehrjungen, wenn er das halbe^g Pfaster auf den Tisch strich, anstatt auf's Tuch, oder wenn er das Scheermesser am Rücken abzog, anstatt an der Schneide, oder wenn er ein Arzneiglas zerbrach. Alle diese Redensarten lernte nach und nach der Staar auch. Da nun täglich viele Leute im Hause waren, weil der Barbier auch Branntwein ausshenkte, so gab's^h manchmal viel zu lachen, wenn die Gäste mit einander ein Gespräch führten, und der Staar auch eins von seinen Wörtern drein warf, das sich dazu schickte,ⁱ als wenn er den Verstand davon hätte;^k und manchmal, wenn ihm der Lehrjunge zurief: „Hänsel, was machst du?“ antwortete er: „du Dolpatsch!“ und alle Leute in der Nachbarschaft wußten von dem^l Hänsel zu erzählen. Eines Tages^m aber, als ihmⁿ die beschnittenen Flügel wieder gewachsen waren, und das Fenster offen war, und das Wetter schön, da dachte der Staar: „Ich habe jetzt schon so viel gelernt, daß ich in der Welt fortkommen kann,“ und husch! zum Fenster hinaus. Weg war er. Sein erster Flug ging in's Feld,

46.

M. = L. 29. 5.	b L. 58. 1.	c § 153.	d § 100.	e § 70.	f § 146.	g § 48.
h § 120.	i § 88.	j § 86.	k § 144.	l § 120.	m § 148.	n § 129.
C. = L. 29.	b L. 89.	c L. 26.	d L. 23.	e L. 84.	f L. 85.	g L. 51.
h L. 46.	i L. 44.	j L. 43.	k L. 42.	l L. 46.	m L. 49.	n L. 50.

4*

wo er sich unter eine Gesellschaft anderer Vögel mischte, und als sie auflogen, flog er mit ihnen, denn er dachte: „sie wissen die Gelegenheit hier zu Lande besser als ich“. Aber sie flogen unglücklicherweise alle mit einander in ein Garn. Der Staar sagte: „Wie Gott will“. Als der Vogelfsteller kommt und steht, was^a er für einen großen Fang gethan hat, nimmt er einen Vogel nach dem andern behutsam heraus, dreht ihmⁿ den Hals um und wirft ihn auf den Boden. Als er aber die mörderischen Finger wieder nach einem Gefangenenⁿ ausstreckte und an Nichts dachte, schrie der Gefangene: „Ich bin der Barbier von Segringen“; als wenn er wüßte, was ihn retten muß. Der Vogelfsteller erschrad anfanglich, als wenn es hier nicht mit rechten Dingen zuginge; nachher aber, als er sich erholt hatte, konnte er kaum vor Lachen zu Athem kommen, und als er sagte: „Ei Hänsel, hier hätte ich dich nicht gesucht, wie kommst du in meine Schlinge?“ Da antwortete der Hänsel: „par Compagnie“. Also brachte der Vogelfsteller den Staar seinem Herrn wieder und bekam ein gutes Fanggeld. Der Barbier aber erwart sich damit einen guten Zuspruch; denn Jeder wollte den merkwürdigen Hänsel sehen, und wer jetzt noch weit und breit in der Gegend will zu Ader lassen, geht zum Barbier von Segringen.

Merke: So etwas passiert einem Staar selten. Aber schon mancher junge Mensch, der auch lieber herumflankiren als zu Hauseⁿ bleiben wollte, ist ebenfalls par Compagnie in die Schlinge gerathen und nimmer heraus gekommen.

54d.

47. Die junge Ente.

Die Henne führt der Jungen Schaar,
 Worunter auch ein Entchen war,
 Das sie zugleich mit ausgebrütet.^a
 Der Zug soll in den Garten gehn;
 Die Alte gebt's der Brut durch Locken zu verstehn;
 Und jedes folgt, sobald^b sie nur gebietet,
 Denn sie gebot mit Bärtlichkeit.

l. o § 66. p § 84. q L. 48. 2. O. o L. 10. p L. 28. q L. 62. 3

47.

z. a § 180. Nota. b L. 60. 3. Nota.

O. a L. 28. 12. b L. 62. 3.

Die Ente wackelt mit ; allein nicht gar zu weit.
 Sie sieht den Teich, den sie noch nicht gesehen ;^a
 Sie läuft hinein, sie badet sich.
 Wie, kleines Thier ! Du schwimmst ? Wer lehrt es dich ?
 Wer hieß dich in das Wasser gehen ?^c
 Wirst du so jung das Schwimmen^d schon verstehen ?

Die Henne läuft mit struppigtem Gefieder
 Das Ufer zehnmal auf und nieder,
 Und will ihr Kind aus der Gefahr befrei'n ;
 Setzt zehnmal an und fliegt doch nicht hinein ;
 Denn die Natur heißt^e sie das Wasser scheu'n.
 Doch nichts erschreckt den Muth der Ente ;
 Sie schwimmt beherzt in ihrem Elemente,
 Und fragt die Henne ganz erfreut,
 Warum sie denn so ängstlich schreit ?

Was dir Entsetzen bringt, bringt jenem oft Vergnügen ;
 Der^e kann mit Lust zu Felde liegen,
 Und dich erschreckt der bloße Name, Feld.
 Der schwimmt beherzt auf offenen Meeren ;
 Du zitterst schon auf angebundenen Fährten,
 Und siehst den Untergang der Welt.
 Befürchte nichts für dessen^f Leben,
 Der kühne Thaten unternimmt ;
 Wen die Natur zu der Gefahr bestimmt,
 Dem hat sie auch den Muth zu der Gefahr gegeben.

Geller

48. Gesang der Geister über den Wassern.

Des^a Menschen Seele
 Gleicht dem Wasser :^b
 Vom Himmel kommt es,^c
 Zum Himmel steigt es,

M. c § 144. d L. 49. 4. e § 61. f L. 41. 3.
 G. c L. 25. d L. 35. 2. e L. 30. f L. 30. 1.

48.

M. c § 120. d § 129. 4. e L. 58. 5. G. c L. 46. d L. 50. 2. e L. 39. 3.

Und wieder nieder
Zur Erde muß^d es,
Ewig wechselnd.

Strömt von der hohen
Steilen Felswand
Der reine Strahl,
Dann stäubt er lieblich
In Wolkenwellen
Zum glatten Fels,
Und leicht empfangen,
Wollt er verschleiern,
Leiserauschend
Zur Tiefe nieder.

Ragen Klippen •
Dem Sturz' entgegen,^f
Schäumt er unmutig,
Stufenweise
Zum Abgrund.

Im flachen Bette
Schleicht er das Wiesenthal hin,
Und in dem glatten See
Weiden ihr Antlitz
Alle Gestirne.

Wind ist der Welle
Lieblicher Buhler;
Wind mischt vom Grund aus
Schäumende Wogen.

Seele des Menschen,
Wie gleichst du dem Wasser!
Schicksal des Menschen,
Wie gleichst du dem Wind!

Goethe.

M. d § 88. 12.
C. d L. 81. 11.

• P. 446. Nota.
• L. 89. Note.

† § 91.
† L. 87.

49. Sieb eines alten schwäbischen Ritters an seinen Sohn.

Aus dem zwölften Jahrhundert.

Sohn da hast du meinen Speer!

Meinem Arm wird^a er zu schwer.

Nimm den Schild und dieß Geschosß;

Lummele du forthin mein Roß!

Siehe, dies nun weiße Haar

Deckt^b der Helm schon fünfzig Jahr:

Jedes Jahr hat eine Schlacht.

Schwert und Streitart stumpf gemacht.

Herzog Rudolph hat dieß Schwert,

Agt und Kolbe mir verehrt,

Denn ich blieb dem Herzog hold

Und verschmähte Heinrichs Sold.

Für die Freiheit floß das Blut

Seiner Rechten. Rudolphs Muth

That mit seiner linken Hand

Noth den Franken Widerstand.

Nimm die Wehr und wappne dich!

Kaiser Konrad rüstet sich.

Sohn, entlaste mich des Harms

Ob^c der Schwäche meines Arms!N^d Hüte nie umsonst dieß Schwert

Für der Väter freien Heerd!

Sei behutsam auf der Wacht

Sei ein Welter in der Schlacht!

Immer sei zum Kampf bereit;

Süche stets den wärmsten Streit!

Schöne deß, ^d der wehrlos steht!

Haue den, der widersteht!

Wenn dein Hause wankend steht,

Ihm umsonst das Fähnlein weht,

Trotze dann, ein fester Thurm,

Dei vereinten Feinde Sturm!

M. = § 187. 1.

C. = L. 7. 2.

b § 187. 5.

L. 28.

c § 112. 11.

d § 1-5.

L. 49.

Deine Brüder fraß das Schwert,
Sieben Knaben, Deutschlands^c werth.
Deine Mutter härmte sich,
Stumm und starrend, und verblich,

Einsam bin ich nun und schwach.
Aber, Knabe, deine Schmach
Wär' mir herber siebenmal
Denn der sieben Andern Fall.

Drum so scheue nicht den Tod,
Und vertraue deinem Gott!
So du kämpfst ritterlich,
Freut dein alter Vater sich.

2. v. Stolberg.

50. Der Handschuh.

Vor seinem Löwengarten,
Das Kampfspiel zu erwarten,
Saß König Franz,
Und um ihn die Großen der Krone,
Und rings auf hohem Balcone
Die Damen in schönem Kranz.

Und wie er winkt mit dem Finger,
Auf thut^a sich der weite Zwinger,
Und hinein mit bedächtigem Schritt
Ein Löwe tritt,
Und steht sich stumm
Rings um,
Mit langem Gähnen,
Und schüttelt die Mähnen,
Und streckt die Glieder,
Und legt sich nieder.

Und der König winkt wieder,
Da öffnet sich^b behend
Ein zweites Thor,

M. • L. 61. 6. ' § 144. 1.

C. • L. 43. 2. ' L. 43. 2.

50.

M. • § 98. b § 96.

C. • L. 37. b L. 43.

Daraus rennt
Mit wildem Sprunge
Ein Tiger hervor.
Wie der^c den Löwen erschaut,
Brüllt er laut,
Schlägt mit dem Schweif
Einen furchtbaren Reif,
Und reckt die Zunge,
Und im Kreise scheu
Umgeht er den Leu,
Grimmig schnurrend,
Drauf streckt er sich murrend
Zur Seite nieder.

Und der König winkt wieder,
Da speit das doppelt geöffnete Haus
Zwei Leoparden auf einmal aus.
Die stürzen mit muthiger Kampfbegier
Auf das Tigertthier;
Das packt sie mit seinen grimmigen Fägen,
Und der Leu mit Gebrüll ^{darüber}
Richtet sich auf, da wird's still;
Und herum im Kreis,
Von Mordsucht heiß,
Lagern sich die gräulichen Katzen.

Da fällt von des Altars Rand
Ein Handschuh von schöner Hand
Zwischen den Tiger und den Leu
Mitten hinein.

Und zu Ritter Delorges, spottender Weis,^d
Wendet sich Fräulein Runigund:
„Herr Ritter, ist Eure Liebe^e so heiß,
Wie Ihr mir's^f schwört zu jeder Stund',
Ei, so hebt mir den Handschuh auf!“

M. c § 61.

° L. 52. 5.

c P. 446. Note.

° L. 28. 9.

C. c L. 80.

d L. 88. 7.

e L. 89. Note.

° L. 24. 17

Und der Ritter, in schnellem Lauf,
Steigt hinab in den furchtbar'n Zwinger
Mit festem Schritte,
Und aus der Ungeheuer Mitte
Nimmt er den Handschuh mit festem Finger.

Und mit Erstaunen und mit Grauen
Sehen's die Ritter und Edelfrauen,
Und gelassen bringt er den Handschuh zurück.
Da schallt ihm sein Lob aus jedem Munde,
Aber mit zärtlichem Liebesblick —
Er verheißt ihm sein nahes Glück —
Empfängt ihn Fräulein Kunigunde.
Und der Ritter sich tief verbeugend spricht:
„Den Dank, Dame, begehrt' ich nicht!“
Und verläßt sie zur selben Stunde.

Schiller.

51. Rede Friedrichs des Großen an die Generale und höhern Offiziere,
am 4. Dezember 1757, vor der Schlacht bei Jenthen.

Ihnen, meine Herren,^a ist es bekannt, daß es dem Prinzen
Carl von Lothringen gelungen^b ist, Schweidnitz zu erobern, den
Herzog von Bayern zu schlagen und sich zum^c Meister von Breslau
zu machen, während ich gezwungen war, den Fortschritten der Fran-
zosen und Reichsvolker Einhalt zu thun. Ein Theil von Schlessen,
meine Hauptstadt und alle meine darin befindlich gewesen^d Kriegs-
bedürfnisse sind dadurch verloren gegangen,^e und meine Widerwärtig-
keiten wurden auf's Höchste gestiegen sein, setzte ich^f nicht ein
unbedingtes Vertrauen in Ihren Muth, Ihre Standhaftigkeit und
Ihre Vaterlandsliebe, die Sie bei so vielen Gelegenheiten mir be-
wiesen haben. Ich erkenne diese, dem Vaterlande und mir ge-
leisteten^g Dienste mit der innigsten Rührung meines Herzens.
Es^h ist fast keiner unter Ihnen, der sich nicht durch eine große,

51.

- | | | | | | |
|-------------------------|-------------------------|---------------------------|-------------------------|------------------------|---------------------------|
| M. ^a L. 70. | ^b § 88. | ^c L. 62. 1. j. | ^d L. 84. 6. | ^e L. 50. 2. | ^f P. 446. Note |
| ^g L. 42. | ^h L. 28. 2. | | | | |
| C. ^a L. 68. | ^b L. 44. | ^c L. 46. d. | ^d L. 28. 10. | ^e L. 86. 4. | ^f L. 39. Note. |
| ^g L. 28. 10. | ^h L. 24. 17. | | | | |

ehrenvolle Handlung ausgezeichnet hätte, und ich schmeichle mir ¹ daher, Sie werden bei vorfallender Gelegenheit nichts an dem mangeln lassen, was der Staat von Ihrer Tapferkeit zu fordern berechtigt ist. Dieser Zeitpunkt rückt heran; ich würde glauben nichts gethan zu haben, ließ ich die Oesterreicher im Besitze von Schlessen. Lassen Sie es sich also gesagt sein: ich werde gegen alle Regeln der Kunst die beinahe dreimal stärkere Armee des Prinzen Carl angreifen, wo ich sie finde. Es ist hier nicht die Frage von der Anzahl der Feinde, noch von der Wichtigkeit ihres gewählten Postens; alles dieses, hoffe ich, wird die Herzhaftigkeit meiner Truppen und die richtige Befolgung meiner Dispositionen zu überwinden suchen. Ich muß diesen Schritt wagen, oder es ^k ist Alles verloren; wir müssen den Feind schlagen, oder uns alle von seinen Batterien begraben lassen.¹ So denke ich, so werde ich handeln. Machen Sie diesen meinen Entschluß allen Officieren der Armee bekannt; bereiten Sie den gemeinen Mann zu den Auftritten vor,^m die bald folgen werden, und kündigen Sie ihm an, daß ich mich für berechtigt halte, unbedingten Gehorsam von ihm zu fordern. Wenn Sie übrigens bedenken, daß Sie Preußen sind, so werden Sie gewiß dieses Vorzugs sich nicht unwürdig machen. Ist aber Einer oder der Andere unter Ihnen, der sich fürchtet, alle Gefahren mit mir zu theilen, der kann noch heute seinen Abschied erhalten, ohne ⁿ von mir den geringsten Vorwurf zu leiden. (Wir folgen Eurer Majestät in den Tod! Gut und Blut für unsern König! riefen die versammelten Officiere, und der König bemerkte mit Freuden die Begeisterung, welche seinen Worten folgte; dann fuhr er fort:)

Schon im Voraus hielt ich mich überzeugt, daß Keiner von Ihnen mich verlassen würde; ich rechne also ganz auf Ihre treue Hilfe und auf den gewissen Sieg. Sollte ich bleiben und Sie für Ihre mir geleisteten Dienste nicht belohnen können, so muß es das Vaterland thun. Gehen Sie nun in das Lager und wiederholen Ihren Regimentern, was Sie jetzt von mir gehört haben. Das Regiment Cavallerie,^o welches nicht gleich, wenn es befohlen wird,

M. i § 129. j L. 40. 8. k § 159. i P. 388. Note. m § 98. n L. 49. 5. o § 128.
Q. i L. 50. j L. 28. 10. k L. 24. i L. 85. 6. m L. 87. n L. 85. 5. o L. 47.

sich unaufhaltsam in den Feind stürzt, lasse ich gleich nach der Schlacht absteigen und mache es zu einem Garnisonsregimente; das Bataillon Infanterie, das es treffe, worauf es wolle, nur zu fügen anfängt, verliert die Fahnen und die Säbel und ich lasse ihm die Borten von der Montirung abschneiden. Nun leben Sie wohl, meine Herren; in Kurzem haben wir den Feind geschlagen, oder wir sehen uns nie wieder.

52. Die Grenadiere.

Nach Frankreich zogen zwei Grenadier,^{malisch}
Die waren in Rußland gefangen,
Und als sie kamen in's deutsche Quartier,
Sie ließen die Köpfe hängen.

Da hörten sie Beide die traurige Mähr:
Daß Frankreich verloren gegangen,^b
Besetzt und erschlagen das tapfere Heer —
Und der Kaiser, der Kaiser gefangen.

Da weinten zusammen die Grenadier:
Wohl ob der kläglichen Kunde.
Der Eine sprach: Wie heiß wird mir,
Wie brennt meine alte Wunde.

Der Andre sprach: das Lied ist aus,
Auch ich möcht' mit dir sterben,
Doch hab' ich Weib und Kind zu Haus,
Die ohne mich verderben.

Was scheert mich Weib, was scheert mich Kind,
Ich trage weit bess'res Verlangen;
Laß sie betteln gehn,^c wenn sie hungrig sind,
Mein Kaiser, mein Kaiser gefangen!

Gewähr' mir, Bruder, eine Bitt':
Wenn ich jetzt sterben werde,
So nimm meine Leiche nach Frankreich mit,
Begrab' mich in Frankreichs Erde.

M. p § 60.

C. p L. 24. 2.

52.

M. • L. 42. 2.

b § 160. 5.

• § 146.

C. • L. 46. f.

b L. 28. 13.

• L. 35.

Das Ehrenkreuz am rothen Band
Sollst^d du auf's Herz mir^e legen;
Die Klinte gib mir in die Hand,
Und gürt' mir um den Degen.

So will ich liegen und hórchen still,
Wie eine Schildwach', im Grabe,
Bis einst ich höre Kanonengebrüll,
Und wiehernder Roffe Getrabe.

Dann reitet mein Kaiser wohl über mein Grab,
Biel Schwerter klirren und blízen;
Dann stieg' ich gewaffnet hervor aus dem Grab', —
Den Kaiser, den Kaiser zu schützen.

4. Zeile

53. Bundeslied vor der Schlacht

(Am Morgen des Gefechts bei Dannenberg.)

Ahnungsgrauend, todesmuthig,
Bricht der große Morgen an;
Und die Sonne kalt und blutig
Leuchtet unsrer blut'gen Bahn.
In der nächsten Stunden Schooße
Liegt das Schicksal einer Welt,
Uns es^a zittern schon die Loose,
Und der ehrene Würfel fällt.
Brüder! euch mahne^b die dämmernde Stunde,
Mahne euch ernst zu dem heiligsten Bunde:
Treu, so zum Tode, als Leben, gesellt!

Hinter uns im Graun der Nächte
Liegt die Schande, liegt die Schmach,
Liegt der Frevel fremder Knechte,
Der die deutsche Eiche brach.

M. d § 83. 13.

c § 129. 3.

G. d L. 36. 3.

• L. 50. 7.

58.

M. a § 159.

l § 143. 7.

G. a L. 24.

b L. 41. 3.

Unsre Sprache ward geschändet,
 Unsre Tempel stürzten ein;
 Unsre Ehre ist verpfändet,
 Deutsche Brüder, löst sie ein!
 Brüder! die Rache flammt! Reicht euch die Hände,
 Daß sich der Fluch der Himmlischen wende!^d
 Löst das verlornе Palladium ein!

Vor uns liegt ein glücklich Hoffen,^e
 Liegt der Zukunft goldne Zeit,
 Steht ein ganzer Himmel offen,
 Blüht der Freiheit Seligkeit.
 Deutsche Kunst und deutsche Lieder,
 Frauenhuld und Liebesglück,
 Alles Große kommt uns wieder,
 Alles Schöne kehrt zurück.
 Aber noch gilt es ein gräßliches Wagen,
 Leben und Blut in die Schanze zu schlagen;
 Nur in dem Dpfertod reißt uns das Glück.

Nun mit Gott! wir wollen's wagen,
 Fest vereint dem Schicksal stehn,
 Unser Herz zum Altar tragen,
 Und dem Tod entgegengehn.
 Vaterland, dir woll'n wir sterben,
 Wie dein großes Wort gebeut!
 Unsre Lieben mögen's erben,
 Was wir mit dem Blut befreit.
 Wachse, du Freiheit der deutschen Eichen,
 Wachse empor über unsre Leichen! —
 Vaterland, höre den heiligen Eid! —

Und nun wendet eure Blicke
 Noch einmal der Liebe nach;
 Scheidet von dem Blüthenglücke,
 Daß der giftige Sünden brach.

Wird euch^c auch das Auge trüber —
Keine Thräne bringt euch Spott.
Werft den letzten Fuß hinüber,
Dann befehlt sie eurem Gott!
Alle die Lippen, die für uns beten,
Alle die Herzen, die wir zertreten,
Tröste und schütze sie, ewiger Gott!

Und nun frisch zur Schlacht gewendet,^a
Aug' und Herz zum Licht hinauf!
Alles Irb'sche ist vollendet,
Und das Himmlische geht auf.
Faßt euch an ihr deutschen Brüder!
Jeder Nerve sei ein Feld!
Treue Herzen sehn sich wieder;
Lebewohl für diese Welt!
Hört ihr's? schon jauchzt es uns donnernd entgegen!
Brüder! hinein in den bligenden Regen!
Wiedersehn in der besseren Welt!

27. März.

54. Der Freiheit Schlachtrauf.

Der Gott, der Eisen wachsen ließ,
Der^a wollte keine Knechte!
Drum gab er Säbel, Schwert und Spieß
Dem Mann in seine Rechte.
Drum gab er ihm den kühnen Muth,
Den Jorn der freien Rede,
Daß er bestände^b bis aufs Blut,
Bis in den Tod die Fehde!

So wollen wir, was Gott gewollt,^c
Mit rechten Treuen halten,
Und nimmer in Tyrannenfold
Die Menschenschädel spalten;

M. § 129. 8. 1.

C. § L. 50. 7.

§ P. 446. Nota.

§ L. 89. Nota.

b § 145. 8.

b L. 36. 5.

54.

M. a L. 41. 3.

C. a L. 80.

b § 144. 1.

b L. 42. 2.

c 160. Nota.

c L. 28. 12.

Doch wer für Land und Schande steht,
Den hauen wir in Scherben,
Der soll im deutschen Lande nicht
Mit deutschen Männern erben.

O Deutschland, heil'ges Vaterland,
O deutsche Lieb' und Treue!
Du hohes Land, du schönes Land,
Dir schwören wir aufs Neue:
Dem Buben und dem Knecht die Acht!
Den speisen Krä'n und Raben!
So ziehn wir aus zur Herrmannsschlacht,
Und wollen Rache haben.

Laßt brausen, was nur brausen kann,
In hellen, lichten Flammen!
Ihr Deutschen alle, Mann für Mann,
Für's Vaterland zusammen!
Und hebt die Herzen himmelan,
Und himmelan die Hände,
Und rufet alle, Mann für Mann:
„Die Knechtschaft hat ein Ende!“

Laßt klingen, was nur klingen kann,
Die Trommeln und die Flöten!
Wir wollen heute, Mann für Mann,
Mit Blut das Eisen röthen,
Mit Feindessblut — mit Feindessblut,
O süßer Tag der Rache!
Das klinget allen Deutschen gut,
Das ist die große Sache!

Laßt wehen, was nur wehen kann,
Standarten wehn und Fahnen!
Wir wollen heut' uns, Mann für Mann
Zum Heldentode mahnen.
Auf, fliege, hohes Siegespanier
Voran den kühnen Reih'n!
Wir fliegen oder sterben hier
Den süßen Tod der Freien!

G. M. Krabb.

55. Der Verdrüssliche.

Ich bin verdrüsslich!
 Weil ich verdrüsslich bin,
 Bin ich verdrüsslich.
 Sonne scheint gar zu hell,
 Vogel schreit gar zu grell,
 Wein ist zu sauer mir,
 Zu bitter ist das Bier,
 Honig zu süßlich!
 Weil nichts nach meinem Sinn,^a
 Weil ich verdrüsslich bin,
 Bin ich verdrüsslich.
 Dort wird Musik gemacht,
 Dort wird getanz't, gelacht,^b
 Dort wirft man gar den Hut,
 Wie mich das ärgern thut!
 Ist nicht ersprießlich,
 Ist nicht nach meinem Sinn,
 Weil ich verdrüsslich bin,
 Bin ich verdrüsslich!
 Wo ich auch^c geh' und keh',
 Ich meinen Schatten seh',
 Immer verfolgt er mich;
 Ist das nicht ärgerlich?
 Und wenn der Himmel trüb,^a
 Ist es mir auch nicht lieb.
 Winter ist mir zu kalt,
 Frühling kommt mir zu bald,
 Sonne ist mir zu warm,
 Herbst bringt den Mückenschwarm,
 Mücken auf jeder Hand,
 Mücken auf jeder Wand,
 O, wie mich das verstimmt!
 O, wie mich das ergrimmt!

Deine Brüder fraß das Schwert,
Sieben Knaben, Deutschlands^e werth.
Deine Mütter härnte sich,
Stumm und starrend, und verblich,

Einsam bin ich nun und schwach.
Aber, Knabe, deine Schmach
Wär' mir herber siebenmal
Denn der sieben Andern Fall.

Drum so scheue nicht den Tod,
Und vertraue deinem Gott!
So du kämpfst ritterlich,
Freut dein alter Vater sich.

2. v. Stollberg.

50. Der Handschuh.

Vor seinem Löwengarten,
Das Kampfspiel zu erwarten,
Saß König Franz,
Und um ihn die Großen der Krone,
Und rings auf hohem Balcone
Die Damen in schönem Kranz.

Und wie er winkt mit dem Finger,
Auf thut^a sich der weite Zwinger,
Und hinein mit bedächtigem Schritt
Ein Löwe tritt,
Und steht sich stumm
Rings um,
Mit langem Gähnen,
Und schüttelt die Mähnen,
Und streckt die Glieder,
Und legt sich nieder.

Und der König winkt wieder,
Da öffnet sich^b behend
Ein zweites Thor,

M. • L. 61. 6. § 144. 1.

C. • L. 48. 8. § L. 48. 2.

M. • § 93. b § 96.

C. • L. 87. b L. 48.

Daraus rennt
Mit wildem Sprunge
Ein Tiger hervor.
Wie der den Löwen erschaut,
Brüllt er laut,
Schlägt mit dem Schweif
Einen furchtbaren Reif,
Und reckt die Zunge,
Und im Kreise schau
Umgeht er den Leu,
Grimmig schnurrend,
Drauf streckt er sich murrend
Zur Seite nieder.

Und der König winkt wieder,
Da speit das doppelt geöffnete Haus
Zwei Leoparden auf einmal aus.
Die stürzen mit muthiger Kampfbegier
Auf das Tigerthier;
Das packt sie mit seinen grimmiggen Fägen,
Und der Leu mit Gebrüll *roars*
Richtet sich auf, da wird's still;
Und herum im Kreis,
Von Mordsucht heiß,
Lagern sich die gräulichen Fägen.

Da fällt von des Altars Rand
Ein Handschuh von schöner Hand
Zwischen den Tiger und den Leu
Mitten hinein.

Und zu Ritter Delorges, spottender Weis,^d
Wendet sich Fräulein Kunigund:
„Herr Ritter, ist Eure Liebe so heiß,
Wie Ihr mir's schwört zu jeder Stund',
Ei, so hebt mir den Handschuh auf!“

M. c § 61.
C. c L. 30.

u L. 52. 5.
d L. 33. 7.

c P. 446. Note.
e L. 39. Note.

f L. 23. 9.
f L. 24. 17

Und wieder wird es still umher,
 Der König steht und lauscht;
 „Was hör' ich kommen über's Meer?
 Es rudert und es rauscht.“ —
 „Sie kommen angefahren,ⁱ
 Dein Sohn mit Schwert und Schild,
 In sonnenhellen Haaren
 Dein Töchterlein Gunild.“
 „Willkommen!“ — ruft vom hohen Stein
 Der blinde Greis hinab —
 „Nun wird mein Alter wonnig sein
 Und ehrenvoll mein Grab.
 Du legst^j mir, Sohn,^k zur Seite
 Das Schwert von gutem Klang,
 Gunilde, du Befreite,
 Singst mir den Grabgesang.“

2. Ustant.

57. Die Schlacht bei Bälpiach.

Chlodewig der Frankenkönig sah in Bälpiachs heißer Schlacht
 Daß die Alemannen siegen durch der Volkszahl Uebermacht.
 Plötzlich aus des Kampfs Gedränge hebt er sich auf stolzem Roß
 Und man sah ihn herrlich ragen vor den Edeln, vor dem Troß.
 Beide Arme, beide Hände hält er hoch empor zum Schwur,
 Ruft mit seiner Eisenstimme, daß es durch die Reihen fuhr:
 „Gott der Christen, Gott am Kreuze, Gott, den mein Gemahl verehrt,
 So du bist ein Gott der Schlachten, der im Schrecken niederfährt,
 Hilf mir dieses Volk bezwingen, gib den Sieg in meine Hand,
 Daß der Franken Machi erkennen muß des Rheins, des Neckars
 Strand:

Sieh, so will ich an dich glauben, Kirchen und Kapellen bau'n
 Und die edlen Franken lehren. keinem Gott als dir vertraun.“
 Sprach es, und aus Wolken leuchtend brach der Sonne Strahl,
 Frischer Muth belebt die Herzen, füllt des schwachen Häufleins Zahl.

M. : § 149. 8. j § 142. 2. k § 86. 1. C. L. 86. 2. j L. 86. 8. * L. 50. 7.

Chlodwig selbst ergriff das Banner, trug es in der Feinde Reih'n,
 Und die Franken siegesmuthig stürzten jauchzend hinterdrein.
 Schreck ergriff der Feinde Hotten, seige wenden sie und flieh'n,
 All' ihr Kriegsrühm ist erloschen, ihre Macht und Freiheit hin.
 König Chlodwig ließ sich taufen und sein edles Volk zugleich.
 Und ob allen deutschen Stämmen mächtig ward der Franken Reich.
 Wenn sie einst den Gott verlassen, der bei Jülpich Sieg verlieh,
 Ist den Alemannen wieder Macht gegeben über sie.

R. Siebold.

58. Sprüche.

1. Wer^a eines Menschen Freude stört,
 Der^b Mensch ist keiner Freude werth!
2. Der^c ist ein Ehrenmann, der^c eines Andern Fehler
 Mehr als die^d eigenen entschuldigt und verschweigt,
 Und And'rer Tugenden wie rechte Ehren-Mäler
 Dem,^e der^c sie recht nicht sieht, im rechten Lichte zeigt.
3. Sprich nicht zu viel von deinen Pflichten;
 Wir haben kurze Lebenszeit!
 Die Zeit zu üben und verrichten
 Verschwindet unterdeß ins Meer der Ewigkeit!
4. „Erkenne, suche, lieb' und ehre,
 Was gut und schön ist, und vermehre
 Nach Möglichkeit mit weiser Wahl,
 Des Guten und des Schönen Zahl!“
 Das ist die ganze Sittenlehre!
5. Nicht mehr zu klagen, rath' ich dir,
 Unglücklichster auf Erden;
 Unglück wird Glück, wenn wir
 Durch Unglück besser werden!
6. Erzfeind von allem Heuchelschein,
 Sei jedem Auge, was du bist;
 Man muß in allen Augen sein,
 Was man in Gottes Augen ist.

58.

M. = § 65. 5.

b § 61.

c L. 44. 8. 89. 1.

d L. 42. h.

C. = L. 28. 9.

b L. 80.

c L. 29. 80.

d L. 46. f.

7. In Worten nichts, in Werken viel,
Bringt am Geschwindesten zum Ziel!
8. Darf ich rathen, guter Mann?
Was dich quält, das klage Keinem,
Als dem Einen,
Der dir helfen kann!
9. Wer Wohlthat dir erwies, sei deines Dankes gewiß;
Die du erweistest, die vergiß!

Gleim.

59. Die Schlacht bei Fiegauß.

Den 15. August 1760 sollte das preussische Lager bei Klegnitz angegriffen werden. Die Lage desselben war nicht vortheilhaft und der feindliche Entwurf vortreflich. Man wollte Friedrich mit Tagesanbruch an vier Orten zugleich anfallen, und wo möglich ein Seitenstück zu Hochkirch liefern. Die weitere Absicht war, ihm den Weg nach der Oder abzuschneiden, ja selbst den Rückzug nach Glogau zu versperren. Man war im österreichischen Lager von dem glücklichen Erfolg zum Voraus so sehr überzeugt, daß die Soldaten daselbst sagten: der Sack wäre nun aufgemacht, worin man den König von Preußen und seine ganze Armee auffangen, und ihn sodann zuzschnüren würde. Der König erhielt zufällig erst am Abend vor der Ausführung von diesem Vorhaben Nachricht; auch erfuhr er die vorgedachte Prahlerei. Er erzählte sie selbst bei der Tafel, und fügte hinzu: „die Oesterreicher haben nicht ganz unrecht, aber ich denke in den Sack ein Loch zu machen, das sie Mühe haben werden auszubessern“. Er war seiner üblen Stellung halber, ^a des Ueberfalls bei Hochkirch eingedenk, ^b nicht ohne Sorge gewesen, allein dennoch hatte er wegen gewisser Proviant-Maßregeln aufgeschoben, das unvortheilhafte Lager zu verlassen. Die Nacht am 14. ^c war dazu bestimmt. Der englische Gesandte Mitchell, voll der Besorgniß eines schrecklichen Angriffs, verbrannte einen Theil seiner Papiere, wollte sich aber nicht entfernen.

Auf die erhaltene Nachricht bereitete sich Friedrich zur Schlacht,

59.

M. • § 109.

b § 124.

c § 45.

C. • L. 48. 4.

b L. 48. 8.

c L. 51. 14.

und sogleich war sein Entwurf gemacht. Mit Anbruch der Nacht verließ er mit der Armee das Lager, dessen Wachfeuer jedoch durch Bauern unterhalten wurden; desgleichen mußten Husaren-Patrouillen alle^d Viertelstunden das nächtliche Lager-Geschrei fortsetzen. Eben dies geschah auch im Lager der Oesterreicher, um ihren Aufbruch zu verbergen; auch wurde der Gewohnheit dieser Truppen gemäß^e durch zurückgelassene Tamboure um Mitternacht die Schaarwache geschlagen; so daß beide Heere zu gleicher Zeit durch die nämlichen Mittel ihre Feinde zu täuschen suchten, und beide, durch einen sonderbaren Zufall, mit Schatten kämpften. Nun zog sich Friedrich auf die Anhöhen bei Riegnitz, und stellte sich alsdann ganz in der Stille in Schlachtordnung. Es war eine ungemein schöne Sommernacht. Der gestirnte Himmel hatte kein Wölkchen, und kein Lüftchen wehete. Niemand schlief. Die Soldaten hatten sich mit ihrem Gewehr im Arm gelagert, allein sie waren munter, und da sie nicht singen durften, so unterhielten sie sich mit Erzählungen. Die Officiere gingen spazieren,^f und die Generale ritten herum, um alles Nöthige zu beobachten. Der König saß auf einer Trommel, ganz nach dem erhabenen Bilde eines großen Dichters, der in den preussischen Kriegsliedern singt:

„Auf einer Trommel saß der Held
Und dachte seiner Schlacht,
Den Himmel über sich zum Zelt,
Und um sich her die Nacht.“

Es fing eben an zu dämmern, als sich Laudon näherte, der mit seiner 30,000 Mann starken Armee den linken Flügel der Preußen im Lager angreifen sollte, von welchem er, der vorigen Stellung nach, noch entfernt zu sein glaubte. Bald aber wurde er mit Erstaunen gewahr, daß er die ganze Armee des Königs vor sich hatte, dessen zweites Treffen auf ihn sogleich losfiel, und ihn von einer in der Nacht aufgeführten^h Batterie begrüßte. Das erste Treffen hatte Friedrich zur Beobachtung Dauns bestimmt, der seinem rechten Flügel gegenüber stand. Laudon, der sich auf die Unterstützung seines Oberfeldherrn verließ, wich dem Kampf nicht aus, sondern bot den Preußen die Spitze, und überließ den Ausgang

M. d § 58. 8.

C. d L. 52

e § 111.

e L. 15.

f § 146.

f L. 35.

g § 128. 1.

g L. 47. 6

h L. 84. 6.

h L. 29. 10.

der Tapferkeit seiner Truppen, und dem ihn so oft begleitenden Glück. Er ließ seine Cavallerie auf die preußische einbrechen, die aber zurück geworfen und in Moräste getrieben wurde, wo sie sich nur mit vieler Mühe herausarbeiten konnte; und nun rückte die preußische Infanterie vor, und schlug auch nach einem hartnäckigen Kampf die österreichische Infanterie aus dem Felde. Die letztere machte jedoch noch einen Versuch, mit einer ganzen Colonne durch das vor der preußischen Front liegende Dorf Bantzen zu rücken, allein die Preußen steckten es durch Haubitz-Granaten in Brand, und zwangen die Feinde, das Gefecht auf den linken Flügel einzuschränken. Die Hoffnung der Letztern auf Hülfe wurde vereitelt; denn Daun erfuhr erst spät den Angriff des Königs, da die, obwohl nur eine halbe Meile entfernte österreichische Hauptarmee, wegen eines eben entstandenen widrigen Windes, nichts von dem Knallen des Geschüßes hören konnte; überdem wußte ihr Feldherr bei seiner Ankunft ins verlassene preußische Lager gar nicht, wo die Armee, die man so gut als geschlagen glaubte, hingekommen war, und da er sich endlich dem Kampfplatz näherte, so konnte er wegen des Terrains nicht anders als mit großem Nachtheil das ihn erwartende erste Treffen der Preußen angreifen. Er machte einige Versuche vorzubringen, allein sie mißglückten. Laudon, der Alles gethan, und sich persönlich der größten Gefahr ausgesetzt hatte, zog sich nun zurück und überließ dem König das Schlachtfeld mit einem Verlust von 10,000 Mann, drei und zwanzig Fahnen, und zwei und achtzig Kanonen; 6,000 Oesterreicher waren gefangen, und 4,000 waren todt oder verwundet. Bei Friedrichs Heere hingegen zählte man 1,800 Todte und Verwundete.

Es war ein sehr schöner Morgen. Die Sonne beschien den blutigen Wahlplatz, die Leichen und Sterbenden; allein sie beleuchtete auch eine angenehme rührende Scene. Das Regiment von Bernburg, das bei Dresden ausgezeichnet herabgesetzt war, ging mit dem Vorsatz in die Schlacht, die verlorne Ehre wieder zu erkämpfen, oder sich dem Kriegsdämon aufzuopfern. Dieser Entschluß, der ohne Unterschied des Ranges oder des Alters in jeder Brust Wurzel faßte, und dessen Keime die tiefgebeugten Officiere sorgfältig entwickelten, erzeugte eine bewundernswürdige Tapferkeit, ganz des preußischen Namens würdig. Dem König blieb sie

nicht unbemerkt. Er ritt nach vollendeter Blutarbeit bei dem Regiment vorbei. Die Officiere schwiegen, in der stillen Hoffnung auf des Monarchen Gerechtigkeit, vier alte Soldaten aber fielen ihm in die Zügel, umfaßten seine Kniee, beriefen sich auf ihre gethane Pflicht, und flehten um die verlorne Gnade. Friedrich antwortete gerührt: „Ja Kinder! Ihr sollt sie wieder haben, und Alles soll vergessen sein.“ Noch den nämlichen Tag erhielt das Regiment die entzogenen militärischen Waffen und Zierathen, und Friedrich machte selbst bei der Parade das tapfere Verhalten des Regiments, und die völlige Vernichtung desselben bei der ganzen Armee bekannt.

Diese Schlacht bei Liegnitz dauerte nur zwei Stunden. Um fünf Uhr des Morgens, da die feine Welt in allen europäischen Ländern noch im tiefen Schlaf begraben lag, und die arbeitenden Volksklassen sich erst von ihrem Nachtlager erhoben, waren hier bereits große Thaten geschehen und vollendet. Man hatte einen wichtigen Sieg erfochten, der die Vereinigung der Russen und Oesterreicher hinderte, und alle ihre auf die schlesischen Festungen gemachten Entwürfe vereitelte. Friedrich ließ auf der Stelle von der ganzen Armee ein Freudenfeuer machen, und sodann setzte er sich sogleich in Marsch; ein Marsch, der durchaus einzig in seiner Art und erstaunenswürdig war; der Aufzeichnung so sehr werth, wie irgend eine große Begebenheit des gegenwärtigen Kriegs; denn diese von der Blutarbeit abgemattete und von zahlreichen Heeren umringte Armee mußte ohne Rast und ohne allen Zeitverlust fortrücken, und dabei alles eroberte Geschütz, alle Gefangene, und auch alle Verwundete mitnehmen. Man packte die Leßtern auf Mehl- und Brodwagen; auch andre Wagen und Chaisen nahm man dazu, sie mochten gehören wem sie wollten; selbst der König gab die seinigen her. Auch die Handpferde des Monarchen und der vornehmen Befehlshaber wurden hergegeben, um die Verwundeten, die noch reiten konnten, fortzubringen. Die lebigen Mehlwagen schlug man in Stücke, und spannte die Pferde vor die erbeuteten Kanonen. Von den feindlichen Gewehren mußte ein jeder Reiter und Paddnecht eins mitnehmen. Nichts wurde zurückgelassen oder vergessen, erheblich oder unerheblich; es war Beute. Auch nicht ein einziger Verwundeter blieb zurück, weder von den Preußen,

noch von den Oesterreichern, so daß um 9 Uhr, vier Stunden nach geendigter Schlacht, dies so unvorbereitet neu belastete Heer, mit dem ganzen ungeheuern Troß, schon im vollen Marsch war.

Archendolp.

60. Aus Glingers "Betrachtungen und Gedanken".

(1801 — 1805.)

Ich wünsche und erwarte, daß Bonaparte sich,^a sobald^b der Friede geschlossen^c und Alles in Frankreich gesetzlich zugeht, in die Einsamkeit zurückziehe,^d und nur dann erscheine, wenn das politische Meer drohend wird, um die Wellen zu beschwören. Thut er^e dieses nicht, so verdunkelt er in sich das glänzendste^f Gestirn, das aus dem dunkeln Schooß des Menschengeschlechts hervorgegangen ist, und sich aus eigenem Lichtstoff gebildet hat. Um in einem bescheidenern und einfacheren Bilde zu reden, — er zerschlägt in sich das schönste moralische Ganze, welches jemals Glück, Umstände, Charakter und Genie in einem Sterblichen, zur edlen Vollendung, vereinigt haben. Jetzt noch steht er einzeln an der Spitze der Todten und Lebenden, der Geschichte und der gegenwärtigen Zeit — nein! er steht vor der Fronte des ganzen Menschengeschlechts — ohne daß Einer wagen könnte, sich neben ihn zu stellen oder sich mit ihm zu vergleichen. Aber er vergesse sich nun — so treten die großen Todten aus der Geschichte und die großen Lebenden der Zeit hervor, und rufen ihm zu: — Du gleichst uns, wir treten mit dir vor oder du trittst mit uns zurück. Welch ein Fall wäre dieß! Welch ein Triumph für die elenden Geister der Erde, die so gern alles Große zu sich in Staub herabziehen! Bonaparte, ich fürchte nicht den Meuchelmord fremder Hände an dir — deine jetzige Größe tödtet keines Sterblichen Hand — ich fürchte nur den Meuchelmord, den du an deiner errungenen einzigen Größe begehen könntest.

Wenn das Schöne, Gute und Herrliche, das ich hin und wieder über Bonaparte, besonders in den Jahren 1801 und 1802, in diesem

60.

M. a § 86. b L. 69. 3. Nota. c § 160. Nota. d § 148. 3. e P. 446. Nota. f § 84. 4
g § 148. 7.

O. a L. 48. b L. 68. 3. c L. 23. 13. d L. 41. e L. 89. 2. f L. 27. 4. g L. 41. 3

Werke gesagt habe und noch so gern sagen möchte, meistens schon zur ^h bittersten Satire auf ihn geworden ist, so trifft diese bittere Satire doch nicht mich. Es war wohl erlaubt, zu träumen, zu wünschen und zu hoffen, der berühmte große Mann, der Mann, der die blutige Revolution endigte und die von ihr erzeugten Ungeheuer vernichtete, möchte auch ein moralisch großer Mann werden wollen. An Gelegenheit dazu hat es ihm gewiß nicht gefehlt; ⁱ von der ältesten Zeit bis auf heute ward sie keinem Sterblichen so dargeboten, und man konnte sogar voraussetzen, ein feineres, recht rafinirtes Interesse der Selbstliebe, des Ehrgeizes, des Stolzes, von der Klugheit geleitet, würde ihn dazu reizen und den Sinn für ein höheres Ideal, als das gewöhnliche der Glücklichen seiner Art, in ihm erwecken. Wenn diese Träume, diese Wünsche zeigen, was seine Zeitgenossen von ihm erwarteten, so habe ich mit den meinigen seine moralische Geschichte geschrieben, und um so wahrer, da ich mich nicht von dem Urtheil der Menge leiten ^k ließ. Darum rechne ich mir diese Träume und Wünsche zu Ehren, und nehme sie nicht zurück.

61. Kynast.

Wer Schlesiens schöne Natur noch nicht erblickte, seines Riesengebirges wilde Massen — über welchen Rübzahl einſt waltete — noch nicht durchſtrich, von den hohen Felsenzinnen dieser gigantischen Bergkette noch nicht herabsah auf Landschaften, welche unbeschreiblich schöne Gemälde bilden, der kann auch nicht sagen, daß er die schönsten Theile unsers immer kleiner werdenden Vaterlandes gesehen habe. Wer es aber bereiste, der bestieg auch gewiß die sehenswerthen Ruinen der Burg Kynast, mit deren Beschreibung und Geschichte ich diese Gallerie deutscher Burgen eröffnen will.

Drei Viertel Stunden von dem bekannten Badeort Warnebrunn liegt das dem Grafen von Schafgotſch gehörige Dorf Hermsdorf. Es liegt dicht unter dem Berge, auf welchem die Ruinen des Kynast's stehen; und wer diese besteigen will, den führt der Weg erst

M. ^h L. 42. 1. f.

C. ^h L. 46. d.

ⁱ L. 64. 1. b.

ⁱ L. 44. 4.

^j § 135. 8.

^j L. 8. Note.

^k P. 338. Note.

^k L. 35. d.

durch dieses Dorf. Ueber der Thür eines Hauses findet man hier eine große Tafel befestigt, mit den Worten :

„Wer den Rynast will beschauen,
Kann sich hier mir anvertrauen.“

Der Bewohner davon ist nämlich der Geleitsmann der Fremden auf die alte Burg, und man muß sich schon an ihn wenden, da er den Schlüssel zu dem Häuschen vor den Ruinen, so wie zu der Stube im ehemaligen Wachtthurme hat, und zugleich der Wirth der Reisenden auf der Burg ist. Dies Aemtchen gibt ihm in Hermisdorf den glänzenden Titel eines Kommandanten des Rynast's.

Mit ihm steigt man einen bequemen, eine halbe Stunde langen Weg — der im Jahre achtzehnhundert, wo die Königin von Preussen den Rynast besuchte, gemacht wurde — hinan. Wenn er aber noch nicht bequem genug wäre, der kann sich auch in Sesseln, die zu dem Ende in Hermisdorf bereit stehen, hinauftragen lassen.

Unter den vielen Sagen von diesen Ruinen ist auch die von der schönen Kunigunde. Im Taschenbuche für Freunde des Riesengebirges findet man sie sehr anziehend bearbeitet, woraus ich sie, im Auszuge, hier wieder erzählen will. Kunigunde, das einzige Kind eines der früheren Besitzer des Rynast's, hatte von ihrem Vater, der mit dem Himmel haderte, daß er ihm keinen Sohn gegeben hatte, eine männliche Erziehung genossen. Wenn sie recht wild umhertobte, mit den Waffen spielte, Pferde bändigte, mit seinen Reissigen sich unterhielt, liebte sie er am zärtlichsten. Sie liebte ihn aber auch höchst innig, und war daher ganz untröstlich, als er in der Trunkenheit mit dem Pferde in einen Abgrund stürzte, und an den Felsen den Kopf zertheilte. Sie ließ den Entseelten an dem fast unzugänglichen Orte, wo er gefallen war, beerdigen und machte es sich nun zur Gewohnheit, täglich das Grab zu besuchen. Ihre vorige Lebensart setzte sie fort, nur daß ihre Wildheit noch rauher und düsterer war. Ihre Besuche beim Grabe des Vaters nährten ihren Haß gegen die Felsen, welche ihr, wie sie sagte, ihren Vater geraubt hatten; und doch wollte sie die Bergwohnung nicht verlassen, ob sie gleich mehrere Burgen in fruchtbaren Thälern hatte. Sie schien ihren Aufenthalt zu lieben, weil sie mit ihm zürnen konnte.

Nach ihres Vaters Tode fanden sich eine Menge statlicher

Ritter ein, die alle um die Hand des reichen Fräuleins kuhlten. Keiner erhielt aber eine entscheidende Antwort, und Keiner wußte woran er war, bis sie endlich erklärte, daß sie sich Alle auf den nächsten Gertruditag einfinden möchten, um das Ultimatum aus ihrem Munde zu hören. Der Tag erschien, und auf Rynast wimmelte es von Freiern, denn die sonderbare Bestellung Aller auf Einen Tag hatte auch Manchen aus bloßer Neugier herbeigeführt. An einer köstlich besetzten Tafel wurde wacker gezecht, und durch das Del der Traube die Flamme der Hoffnung bei Allen lichterloh erhalten. Schon nähete der Abend, und noch hatte Kunigunde ihrer Erklärung nicht erwähnt. Mancher, durch den edeln Wein begeistert, stürzte auf sie ein, aber vergebens. Endlich fuhr sie, wie aus dem Traume erwachend, von der Tafel auf und rief: „Nun ist's Zeit, die so trotzig geforderten Bedingungen meiner Liebe und meiner Hand zu offenbaren. Wer sie hören will, folge mir.“

Sie lief hinab in den Burghof, und das Freierheer folgte tobend nach. Sie trat aus dem Schloßthor, und eilte nun, auf einem neu gebahnten Wege, bei Fackelschein, zum Grabe ihres Vaters, wohin ihr die Menge nachtaumelte. Als sie angelangt war, riß sie dem Vater das Crucifix aus der Hand, hob es in die Höhe, und rief nun begeistert aus: „Hier ruht der Einzige, den ich liebte. Hier schwör' ich's, Keinen zu lieben, Keinen zu ehelichen, der nicht im ritterlichen Harnisch zu Rosse stehend, den obern Rand der Burgmauer umreitet, und so den Felsen trogt, die mit meines Vaters Blute gefärbt sind!“

So sprach sie, wünschte den Gästen eine gute Nacht, und ließ sie fluchend, lachend, murmelnd und schweigend stehen.

Das Gerücht von der sonderbaren Heirathsbedingung verbreitete sich weit umher. So gefährvoll es aber auch war sie einzugehen, so gab es doch Wagehälse, die ihr Glück versuchen wollten. Um aber bloße Neugierige von sich abzuhalten, hatte Kunigunde am Wege auf den Berg eine Wache postirt, welche jeden Ritter von der Bedingung und der damit verknüpften Gefahr unterrichten mußte. Wenn dieser nun versprach, sich ihr zu fügen, so wurde er hinauf bis zur Burg geleitet, dem Fräulein vorgestellt, durfte in ihrer Gesellschaft einen Tag ausrufen, und mußte dann, unter

folgenden Ceremonien, das Abenteuer bestehen. Im Hofe bestieg er, unter dem Schalle der Drommete und dem Brüllen einiger Donnerbüchsen, das Roß; Kunigunde sah aus dem Erker auf ihn nieder, wiederholte ihre Versicherung, und wünschte ihm Glück. Er versprach ihr die Erfüllung der Bedingung, und nun ritt er, von seinem weinenden Gefolge begleitet, über die Zugbrücke und auf die Mauer. Die Drommeten blieben auf ihren Posten, die Büchsen wurden wieder geladen, um den Ritter, welcher die Aufgabe glücklich lösen werde, glorreich zu empfangen; aber nie ertönten sie zum zweiten Male, denn in den Abgrund hinab stürzten alle die Unglücklichen, die sich durch Eitelkeit oder Habsucht zu dem Wagestück entschlossen hatten.

Groß war die Zahl derer, die auf solche Art ihren Tod fanden und ein trauriges Opfer einer unmenschlichen Bedingung wurden. Weit umher verbreitete sich die Kunde davon, und nach und nach wurde es auf Kynast still und leer, denn Jedem schreckte das Beispiel seiner Vorgänger zurück. Kunigunds Wuth darüber stieg von Woche zu Woche, aber die Landleute umher freuten sich, daß die Ritter endlich einmal klug geworden wären, und sich nicht mehr stüßlich in ihr Verderben stürzten.

So verging eine lange, lange Zeit, als plötzlich ein stattlicher Ritter, von einem einzigen Knappen begleitet, den Berg herauf gesprengt kam. Die fahrlässig gewordenen Knechte am Wege fuhrn ob der ungewohnten Erscheinung erschrocken durcheinander, wollten sich in Eil ordnen und den Ankommenden prüfen, aber ein trotziges: „Fort ihr Knechte!“ entwaffnete ihren Muth. Sie ließen ihn durch, sahen ihn verwundert nach, sahen sich erstaunt an, und meinten, daß das nicht gut für sie ablaufen werde.

Kunigunde lachte laut auf, als man ihr meldete, daß sich wieder ein Ritter eingefunden habe, und sprang voll stolzer Freude ans Fenster. Aber eine nie gefühlte Empfindung bemächtigte sich ihrer. Mit steigender Aufmerksamkeit, mit einer ihr sonst gar nicht eigenen Verwirrung, betrachtet sie des schönen Fremdlings majestätischen Anstand und sein schönes blaues Auge, das fest und sicher zu ihr hinaufblickte. Ehe sie es glaubte, trat er schon in ihr Zimmer, grüßte sie höflich, und sie verneigte sich unwillkürlich tiefer als je vor einem seines Gleichen.

„Fräulein,“ so redete er sie an, „ich kenne die Aufgabe, die Ihr der ganzen Ritterschaft gemacht habt. Wenn mir das Glück wohl will, so bin ich der Letzte, der das Abenteuer besteht!“

Er betrug sich von diesem Augenblicke an mit einer edeln Unbefangenheit, sprach über vielerlei Gegenstände so eindringend, so räthselhaft, so entschieden und zuversichtlich, daß Kunigunde es gar nicht wagte, ihn, so wie andere seiner Vorgänger, auf die gewohnte Manier zu behandeln. Alles, was er sagte, klang ihr neu und reizend. Sein stolzer Troß beleidigte sie nicht, seine gefühlvollen Schilderungen weckten fremde Gefühle in ihr, aber seine ganze Art, sich zu benehmen und sie zu behandeln, machte sie verlegen, und ließ sie fühlen, daß sie eine alberne Rolle spiele.

Indem sie dies entdeckte, fiel ihr zugleich ein, daß sie noch gar nicht wisse, wer der Fremde sei. Gewohnt, hiervon immer schon vor der Ankunft jedes Ritters unterrichtet zu sein, ergrimmt sie heftig über die Nachlässigkeit ihrer Diener. Sie verließ das Zimmer plötzlich, jenes zu erfragen und diese auszuscheiden. Aber kein Mensch wußte ihr befriedigende Antwort zu ertheilen, und der Knappe des fremden Ritters war so lakonisch und räthselhaft, daß sie ihm voller Aerger eine Ohrfeige gab und nach dem Zimmer zurücklief, um von dem Unbekannten selbst den Namen zu erfragen. Sie wollte dies mit Ernst und Strenge thun; aber des Ritters neues Benehmen entwaffnete sie. Er hatte während ihrer Abwesenheit eine Laute ergriffen, auf welcher er eben phantastirte, als sie hastig eintrat. Die sanften Töne, durch welche fremde, wohlthuende Empfindungen auf sie einströmten, erweichten ihr ganzes Wesen. Der Zorn wich von ihrer Stirn. Sie setzte sich mit niedergesenktem Blick dem Ritter gegenüber, der ihr mit männlich schöner Stimme ein Lied vorsang, dessen Inhalt so mächtig auf sie wirkte, daß sie die Thränen nicht verbergen konnte.

So verging der Tag; und als die Nacht einbrach, verließ der Ritter das Zimmer mit der Nachricht, daß er morgen in aller Frühe die Burg auf der Mauer umreiten werde. Mit ängstlichem Herzklopfen hörte es Kunigunde, suchte Aufschub zu bewirken, und wünschte, daß der Ritter davon absehen möchte; aber er blieb bei seinem Vorsatz.

Mit dem Gefühl einer erwachenden Liebe und der Qual eines

gebändigten Stolzes blieb Kunigunde allein. Sie warf sich auf ihr Lager; aber kein Schlaf erquickte sie, und erst nach längst gewichener Mitternacht versank sie in einen von wilden Träumen begleiteten Schlummer.

Beim ersten Anbrechen des Tages ließ sich der fremde Knappe das Thor öffnen und lief auf die Mauer. Und als der Himmel im Osten sich röthete, alle Gegenstände deutlich zu erkennen waren, ging er in den Burghof zurück, und zog die Kasse aus dem Stalle. Da kam der fremde Ritter in leichter Kleidung die Treppe herab, umarmte den Knappen, schwang sich auf sein Pferd, und ritt stolz zum Thor hinaus.

„Nun mache Alles im Schlosse wach,“ rief der Knappe dem zitternden Thormächter zu, „aber laß Niemanden der Mauer sich nähern“.

Bis an den Ausgang der Mauer begleitete der Knappe seinen Herrn. Mit einem freundlichen Blick auf ihn ritt dieser hinauf, hob die Füße aus den Bügeln, und ließ nachlässig auf den Hals des Pferdes die Zügel hängen. Sicher ging es auf dem schmalen Pfade. Ruhig blickte der Ritter in das gräßliche Thal, wo noch finstere Nacht war. Im Osten sprang die Sonne herauf, die Lerche erhob sich singend; aber er sah weder Sonne noch Lerche; nur auf den neben der Mauer hergehenden Knappen blickte er zuweilen freundlich hin.

Unterdessen war Alles im Schlosse wach geworden, und lief ängstlich und verwirrt durcheinander. Kunigunde war auch erwacht. Kaum hörte sie, daß der Ritter auf der Mauer sei, als sie ein fieberhafter Schauer ergriff. „Er ist todt!“ schrie sie, und flog hinab in den Burghof. „Wo ist sein Leichnam?“ Niemand antwortete. Alle standen mit gefalteten Händen.

Als nun das ängstigende Gefühl Aller den höchsten Grad erreicht hatte, siehe, da schnebte der Ritter auf seinem mit Schweiß bedeckten Kasse um die Ecke des an das andere Ende der Mauer stoßenden Gebäudes und näherte sich dem Ende des furchtbaren Pfades. Kunigunde war einer Ohnmacht nahe, als er wohlbehalten von der Mauer herabritt und vom Pferde stieg. Die Knechte ergriff die lauteste Freude; sie jubelten, schrieten und tanzten. Auf dem

Hose schmetterten Trompeten, und das Geschütz donnerte es über die ganze Gegend hin, daß der Sieg errungen sei.

„Huldigt eurem Herrn!“ schrie Kunigunde, und wankte auf den Ritter los. „Ihr habt die Bedingungen erfüllt, edler Ritter,“ sprach sie; „Ihr habt den Geist meines Vaters versöhnt. Ich übergebe Euch diese Burg und ihr Gebiet, und bin bereit, Euch Gemahl zu nennen.“ Auf's Neue schmetterten die Trompeten.

Mit Hoheit und Adel erwiederte der Ritter in ernstem Tone: „Fräulein, der schreckliche Zauber ist gelöst, der so vielen Edeln das Leben kostete. Ich streue mich, Eurem Stolge und Eurer Grausamkeit Grenzen gesetzt zu haben, und danke Gott für seinen mir geleisteten Schutz dabei. Fluch und ewige Schande dem, der nach mir das Wagniß nochmals beginnen wollte. Dies laut zu erklären, daß es durch alle Länder schalle, war der einzige Zweck meiner Erscheinung auf dieser Burg. Seit einem Jahre ist dieses Roß geübt worden, auf schmalen Pfaden zu gehen, und es war nicht das erste Mal, daß das edle Thier auf einem solchen Pfade ging; aber es war das letzte Mal. Und Du, die Du mit unmenschlichem Herzen das Loos des Verderbens über so viele unglückliche Jünglinge warfst, kehre zurück, laß das Gefühl der Natur und der Menschlichkeit in deinem Herzen erwachen. Verabscheuung und Fluch der stolzen Kunigunde, Ehre und Freundschaft der sühlenden, der freundlichen. Zerschlage die Kinde, die dein Herz umgab, wecke Gefühle, die dem Weibe ziemen. Werde Weib und Gattin, und ersehe der Welt die Leben, die dein Stolz opferte.

„Ich kann dein Gatte nicht werden. Ich bin Albalbert, Landgraf von Thüringen, den schon das edelste Weib liebt; aber ich beschwöre Euch, schenkt Euch der Welt und der Menschheit wieder. Und wollt Ihr einen Gehülfen in Eurem schönen Beginnen, so wählt meinen Freund, diesen Knappen, den biedern Hugo von Erbach.

„Ihr aber, die Ihr voll Staunen mich umringt, ihr Zeugen des grausamsten Trevels, seid auch Zeugen der Reue und Besserung. Gehorcht eurer Gebieterin; aber bedenkt stets, daß man Gott mehr als den Menschen gehorchen müsse.

„Und nun lebt wohl, Fräulein! Verzeiht die Demüthigung, Ihr habt sie aber verdient. Wenn die Sichel des Mondes erscheint, kehrt mein Freund zurück, um Zeuge und vielleicht Theilnehmer

Eurer veränderten Gesinnungen zu sein. Lebt wohl." Er schwang sich auf sein Roß, und ritt mit seinem Knappen den Berg hinab.

Kunigunde wurde ohnmächtig in ihr Gemach getragen. Sie lag acht Tage krank darnieder; dann betete und fastete sie in dumpfer Betäubung. Am Ende der vierten Woche erschien Ritter Hugo von Erbach mit einem glänzenden Gefolge vor dem Thore Kynast's. Kunigunde wurde seine Gattin. Die Liebe Hugo's und die Freundschaft Adalbert's milderten Kunigundens Reue, und ihr letztes Wort an ihre Kinder war die Bitte, nicht durch Troß gegen die Natur Blutschulden auf sich und die Menschheit zu laden.

Kaspar Friedrich Gottschall.

62. Kleider machen Leute.

In diesen drei Worten liegt eine unerschöpfliche Weisheit verborgen. Sie sind der Schlüssel zu den erstaunlichsten Begebenheiten des menschlichen Lebens, welche so Vielen, und den Philosophen am meisten, unbegreiflich vorkommen. Sie sind das wahre, einzige Mittel, alle diejenigen Glückseligkeiten zu erlangen, um welche sich ein großer Theil der Menschen vergebens bemühet. Thoren sind es, welche sich und andern weis machen, daß nur die wahren Verdienste, die Liebe zum Vaterlande, die Redlichkeit, daß nur die Tugend glücklich und uns zu wahrhaftig großen und berühmten Leuten macht. Wie unverantwortlich und grausam sind unsere Moralisten zeither mit uns umgegangen! Was brauchen wir alle diese ängstlichen Bemühungen? Kleider, glückselige Erfindung! Nur Kleider machen das, was Tugend und Verdienste, Redlichkeit und Liebe zum Vaterlande vergebens unternehmen. Nunmehr ist mir nichts so lächerlich, als ein ehrlicher Mann in einem schlechten Aufzuge; und das ist mir ganz unerträglich, wenn ein solcher Mann darum, weil er ehrlich ist, angesehen und bewundert zu sein verlangt. Wie lange muß er sich durch Hunger und Verachtung hindurch winden, ehe er es nur so weit bringt, daß er von Leuten, welche ihre Kleider vorzüglich machen, einigermaßen gelitten wird! Eine ängstliche Bemühung, seinen Pflichten Genüge zu thun, bringt ihn in dreißig Jahren zu der Hochachtung nicht, zu welcher er durch ein prächtiges Kleid in vier und zwanzig Stunden gelangen kann. Man stelle sich einen

solchen Mann vor, welcher mit seinen altsäuerischen Tugenden und einförmiger Kleidung sich in eine Gesellschaft von vornehmen Kleibern zum ersten Male wagt. Er muß sehr glücklich sein, wenn ihm der Thürsteher nicht den ersten Schritt ins Haus verwehrt. Drängt er sich bis in das Vorzimmer, so hat er sich noch durch eine Menge von Bedienten durchzuarbeiten, wovon ihn die meisten lächerlich finden, viele gleichgültig ansehen, und die billigsten gar nicht merken. Er verlangt seiner Excellenz aufzuwarten. Man antwortet ihm nicht. Er verlangt seiner Excellenz unterthänig aufzuwarten. Ein Lakai weist ihn an den andern, und keiner meldet ihn an. Er steht beschämt am Kamine, und steht Allen im Wege. Er steht endlich den Kammerdiener. Er bittet gehorsamst, ihm die hohe Gnade zu verschaffen, daß er seiner Excellenz seine ganz unterthänigste Aufwartung machen dürfe. Komme der Herr morgen wieder; es ist heut Gesellschaft im Zimmer! — — Aber wäre es nicht möglich — — Kurz, nein! Seine Excellenz hätten viel zu thun, wenn sie jede Bettelsbiste annehmen wollten; der Herr kann morgen wiederkommen. Da steht der tugendhafte, der ehrliche, der gelehrte Mann, der Mann von großen Verdiensten, welcher sich redlich und mühsam nährt, seinem Fürsten treu dient, hundert Leute durch seinen guten Rath glücklich gemacht hat, mit ängstlicher Sorgfalt die Rechte gedrückter Wittwen und Waisen schützt, Niemanden um das Seinige bringt; da steht der rechtschaffenste Patriot. Sein schlechter Anzug drückt alle Verdienste nieder. Er schleicht sich beschämt zur Thüre, um sich der Verachtung des Vorzimmers zu entziehen. Man stößt ihn mit Gewalt von derselben weg, man reißt beide Flügel mit einer ehrfurchtsvollen Beschäftigung auf, alle Bediente kommen in Bewegung, alle richten sich in eine demüthige Stellung, der Kammerdiener fliegt ins Zimmer seines Herrn; es wird ein Lärm darinnen, man wirft die Karten hin.

Seine Excellenz eilen entgegen, und wem? Einem vergoldeten Narren, welcher die Treppe hinauf gefaselt kommt und den Schweiß seines betrogenen Gläubigers auf der Weste trägt. Sein Kopf, so leer er ist, wird bewundert, weil er gut frisst ist; sein Geschmac besteht in der Kunst, sich artig zu bücken. Hätte er Verstand, so würde er alle sechzehn Ahnen beschämen, und nur aus kindlicher

Hochachtung gegen seine Vorfahren hat er sich in Acht genommen, verständiger zu werden, als sie gewesen sind. Sein Herz ist boshaft, so viel ihm seine vornehme Dummheit zuläßt. Er hat das Geringste nicht gelernt, womit er dem Vaterlande oder ihm selbst dienen könnte; und womit er Jemanden dient, das sind leere Gnadenversicherungen. Er borgt, er betrügt, er küßt, er pfeift, er lacht, spielt gern und unglücklich, und seine Excellenz freuen sich mit offenen Armen über die Ehre seines Zuspruchs.

Nun ist unser redlicher Mann ganz vergessen, und es ist ein Glück für ihn, daß er noch ohne Schaden aus dem ehrfurchtsvollen Gedränge entinnen und die Treppe hinunter kommen können. Es geschieht ihm recht. Der Thor! Warum hat er nicht bessere Kleider und geringere Verdienste? Man thut der Welt Unrecht, wenn man sagt, daß sie bei den Verdiensten rechtschaffener Männer unempfindlich und blind sei. Sie ist es nicht; aber man muß ihr die Augen durch die äußerliche Pracht öffnen, und sie durch ein vornehmeres Geräusch aufwecken. Kann die Welt etwas dafür, daß sich ein großer Geist in ein schlechtes Kleid versteckt? Die Welt ist eine Schaubühne, und auf der Schaubühne halten wir nur diejenigen für Prinzen, welche fürstlich gekleidet sind. Nicht alle haben die Geduld, den letzten Auftritt und die Entwicklung des Spiels abzuwarten.

Da wir bloß den Kleidern den entscheidenden Werth unsrer Verdienste zu danken haben, so scheue ich mich nicht, zu gestehen, daß ich wenig Personen mit so viel Ehrfurcht ansehe, als meinen Schneider. Ich besuche seine Werkstatt oft, und niemals ohne einen heiligen Schauer, wenn ich sehe, wie Verdienste, Tugenden und Vernunft unter seinen schaffenden Händen hervordachsen, und theure Männer aus dem Stich seiner Nadel aus dem Nichts hervorspringen, so wie das erste Rosh an dem Ufer muthig hervorsprang, als Neptun mit seinem gewaltigen Dreizack in den Sand stach.

Vor etlichen Wochen ging ich zu ihm, und fand ihn in einem Chaos von Sammet und reichen Stoffen, aus welchen er Erlauchte Männer und Gnaden schuf. Er schnitt eben einen Domherrn zu, und war sehr unzufrieden, daß der Sammet nicht zureichen wollte, den hochwürdigen Leib auszubilden. Ueber dem Stuhl hingen

zwei Excellenzen ohne Aermel. Einer seiner Gesellen arbeitete an einem gestrengen Junker, welcher sich von seinem Pächter zwei Quartale hatte vorschießen lassen, um seine hochadeligen Verdienste in der bevorstehenden Messe kenntlich zu machen. Auf der Bank lagen noch eine ganze Menge junger Stutzer; liebenswürdige junge Herrchen und seufzende Liebhaber, welche mit Ungeduld auf ihre Bildung, und die Entwicklung ihres Wesens zu warten schienen. Unter der Bank stand ein großes Pack schlechter Tücher und Zeuge für Gelehrte, Kaufleute, Künstler und andere niedere Geschöpfe. Zween Jungen, welche noch nicht geschickt genug waren, saßen an der Thüre, und übten sich an dem Kleide eines Poeten. Ich stand bei dem Meister, hielt den Hut unter dem Arme, und blieb länger als eine Stunde in eben der ehrfurchtsvollen Stellung, welche ich annehme, wenn ich in Gesellschaft vornehmer und großer Männer bin.

Mein Schneider ist in dergleichen Fällen schon von mir ein solches ehrerbietiges Stillschweigen gewohnt, daß er mich nicht weiter um die Ursachen befragt. Er weiß die Hochachtung, welche ich für die wunderthätigen Kleider habe. Sie ist billig. Nur die Kleider sind es, welche wir an den meisten Großen verehren. Und weil uns der Körper, so in diesen verdienstvollen Kleidern steckt, gleichgültig und von keiner Wichtigkeit scheint, so verbindet uns unsre Pflicht, auch alsdann eine demüthige Miene anzunehmen, wenn wir diese Kleider ohne ihre zufälligen Körper sehen.

So erhaben meine Gedanken sind, wenn ich den erstaunenden Wirkungen meines Schneiders in seiner Werkstatt zusehe: so kleinmüthig werde ich im Namen des größten Theils meiner vornehmen Landsleute, so oft ich vor einer Trödelbude vorbeigehe. Diese ist in Ansehung der Kleider aber das, was uns Menschen die Begräbnisse sind. Hier hört aller Unterschied auf. Oftmals sehe ich in der Trödelbude den abgetragenen Rock eines witzigen Kopfs sehr vertraut neben dem Kleide eines reichen Bucherers liegen, und es ist wohl eher geschehen, daß die Weste eines Dorfschulmeisters über dem Sammetkleide seines Prälaten gehangen hat. Noch betrübter ist es, wenn die prächtigen Kleider die Hochachtung der Menschenmaschine, die in selbigen gesteckt, überleben. Man hat mir einen reichgestickten Rock gezeigt, welcher die Bewunderung der ganzen Stadt, und der besingungswürdige Gegenstand vieler hung-

rigen Mäßen gewesen; endlich aber doch vor der Unbescheidenheit seiner Gläubiger in die Trödelbude flüchten müssen.

Gehe ich diesen Artikel schließe, muß ich noch etwas erinnern. Ich bin so billig gewesen, und habe gewiesen, daß Kleider Leute und Verdienste machen; zur Vergeltung dieser Bemühungen ver- lange ich wieder etwas, das eben so billig ist. Diesenigen, denen zum Troste ich dieses Sprüchwort ausgeführt und bekannter gemacht habe, und die keine Verdienste weiter besitzen, als welche sie dem Ansehen ihrer Kleider zu danken haben, werden so gerecht sein, und die Ehrenbezeugungen, welche diesen Kleidern gemacht werden, niemals auf ihre Rechnung annehmen. Sie gehen sie nichts an, und es ist wirklich ein unverantwortlicher Raub, wenn sie sich der Hochachtung bemächtigen, die man ihren Kleidern schuldig ist. Sollte ich wider Vermuthen erfahren, daß man diese meine Vermahnung nicht in Acht nähme, und wie es bei den Meisten geschehen, fortführe, die Verdienste der Kleider sich anzumäßen; so werde ich und meine Freunde sie öffentlich demüthigen. Wir werden die Sprache der Complimente ändern, und wenn wir einem solchen Mann begegnen, niemals anders zu ihm sagen, als: Mein Herr, ich habe die Gnade, Ihre Weste meiner unterthänigsten Devotion zu versichern. Ich empfehle mich Ihrem gestickten Kleide zu gnädiger Protection. Das Vaterland bewundert die Verdienste Ihres reichen Aufschlags. Der Himmel erhalte Ihren Sammet-Rock der Kirche und unserer Stadt zum Besten noch viele Jahre.

Kabener

63. Des Sängers Fluch.

Es stand in alten Zeiten ein Schloß, so hoch und hehr,
Weit glänzt' es über die Lande bis an das blaue Meer,
Und rings von duft'gen Gärten ein blüthenreicher Kranz,
D'rin sprangen frische Brunnen in Regenbogenglanz.

Dort saß ein stolzer König, an Land und Siegen reich,
Er saß auf seinem Throne so finster und so bleich;
Denn was er sinnt, ist Schrecken, und was er blickt, ist Wuth,
Und was er spricht, ist Geißel, und was er schreibt, ist Blut.

Einst zog nach diesem Schlosse ein edles Sängerpaa,
Der Ein' in goldnen Roden, der And're grau von Haar;
Der Alte mit der Harfe, der^a saß auf schmuckem Ros,
Es^b schritt ihm^c frisch zur Seite der blühende Genos.

Der Alte sprach zum Jungen: „Nun sei bereit, mein Sohn!
Denk' unsrer tiefsten Lieder, stimm' an den vollsten Ton,
Nimm alle Kraft zusammen, die Lust und auch den Schmerz!
Es gilt uns heut', zu rühren des Königs steinern Herz.“

Schon steh'n die beiden^d Säng' im hohen Säulensaal,
Und auf dem Throne sitzen der König und sein Gemahl;
Der König, furchtbar prächtig, wie blut'ger Nordlichtschein,
Die Königin süß und milde, als blickte Vollmond^e drein.

Da schlug der Greis die Saiten, er schlug sie wundervoll,
Daß reicher, immer reicher der Klang zum Ohre schwall;
Dann strömte himmlisch helle des Jünglings Stimme vor,
Des Alten Sang dazwischen, wie dumpfer Geisterchor.

Sie singen von Lenz und Liebe, von sel'ger, gold'ner Zeit,
Von Freiheit, Männerwürde, von Treu' und Heiligkeit,
Sie singen von allem Süßen, was^f Menschenbrust durchbebt,
Sie singen von allem Hohen, was Menschenherz erhebt.

Die Höflingschaar im Kreise verlernet jeden Spott,
Des Königs trotz'ge Krieger, sie beugen sich vor Gott,
Die Königin, zerfloßen in Wehmuth und in Lust,
Sie wirft den Sängern nieder die Rose von ihrer Brust.

„Ihr habt mein Volk verführt, verlockt ihr nun mein Weib?!“
Der König schreit es wüthend, er bebt am ganzen Leib,
Er wirft sein Schwert, das blinkend des Jünglings Brust durchdringt,
D'raus, statt der gold'nen Lieder, ein Blutstrahl hochauf springt.

Und wie vom Sturm zerstoßen ist all' der Hörer Schwarm,
Der Jüngling hat verröthelt in seines Meisters Arm,
Der schlägt um ihn den Mantel und setzt ihn auf das Ros,
Er bind't ihn aufrecht feste, verläßt mit ihm das Schloß.

Doch vor dem hohen Thore, da hält der Sängergreis,
 Da faßt er seine Harfe, sie aller Harfen Preis,
 An einer Marmorsäule, da hat er sie zerschellt,
 Dann ruft er, daß es schaurig durch Schloß und Gärten gellt //

„Weh' euch, ihr stolzen Hallen! nie töne süßer Klang
 Durch eure Räume wieder, nie Saite, noch Gesang!
 Nein! Seufzer nur und Stöhnen, und scheuer Slavenschritt,
 Bis euch zu Schutt und Moder der Nachgeleß zertritt. //

„Weh' euch, ihr duft'gen Gärten im holden Maienlicht!
 Euch zeig' ich dieses Todten entstelltes Angesicht,
 Daß ihr darob verdorret, daß jeder Quell versiegt,
 Daß ihr in künft'gen Tagen versteint, verödet liegt! //

„Weh' dir, verruchter Mörder! du Fluch des Sängertums!
 Umsonst sei all' dein Ringen nach Kränzen blut'gen Ruhms!
 Dein Name sei vergessen, in ew'ge Nacht getaucht,
 Sei, wie ein letztes Röcheln, in leere Luft verhaucht!“

Der Alte hat's gerufen, der Himmel hat's gehört,
 Die Mauern liegen nieder, die Hallen sind zerstört,
 Noch eine hohe Säule zeugt von verschwund'ner Pracht,
 Auch diese, schon geborsten, kann stürzen über Nacht.

Und rings, statt duft'ger Gärten, ein ödes Faideland,
 Kein Baum versendet Schatten, kein Quell durchdringt den Sand
 Des Königs Namen meldet kein Lied, kein Heldebuch,
 Versunken und vergessen! das ist des Sängers Fluch! //

2. Uffant.

64. Der Föhlner und die Diebe.

Ginst war einem König^a sein Goldschatz gestohlen.
 Er ließ seine Seher und Wahrsager holen.^b
 „Dreitausend Dukaten gelob' ich zum Preis
 Dem, der zu erkunden die Räuberbrut weiß.“^c

da.

Da gingen tieffinnig die Seher von dannen,
Sie fragten Drakel und riethen und sann,
Doch Keiner erfuhr von dem Schatz nur ein Wort,
Da zürnte der König und sagte sie fort.

Mag Welten, ein Köhler, den Hunger verzehrte,
Vernahm es an seinem erfalteten Herde.
Er rückte die Mütze und meinte: „Ei, Ei!
Drei tausend Dukaten! Ach, hätt' ^a ich nur drei!“

Er stützte den Kopf auf den Arm ein klein wenig
Und rieb sich ^e die Stirne: „Ich gehe ^r zum König.
Der König, so rühmt man, ist gnädig und groß;
Erfährt er mein Elend, so läßt er mich los.

Vergebens zwar hoff' ich auf seine Dukaten,
Doch mag er mich speisen mit Wein und mit Braten
Drei Tage lang; tödtet mich dann sein Gebot, ^s
Ist's besser, als biß' ^b mich der Hungervurm tobt.“

Er schreitet zur Hofburg am dämmernden Morgen.
„Herr, willst du's mich gnädig drei Tage versorgen,
Jedoch etwas reichlich, mit Speis' und mit Trank,
So nenn' ^r ich darnach dir die Diebe zum Dank.“ —

„Satt, Bursche, schon bin ich der Lügen ⁱ und Klausen;
Doch sollst du drei Tage hier zechen und schmausen;
Entdeckst du sie, zahl' ich den Preis dir im Nu,
Wo nicht, schnürt den Hals dir ^e Hans Hämmerling zu.“

Das hörte der Köhler mit heimlichem Bangen,
Doch stilltet er reichlich des Magens Verlangen;
Als Abends ⁱ der Mond kam mit silbernem Schein,
Da bracht' ihm ein Diener den Schlaftrunk herein.

„D,“ seufzte der Köhler, „das war schon der eine.“
Der Bube, voll Furcht, daß er ihn damit meine,
Schleicht zitternd zu seinen Mitschelmen hinaus.
„Ach Brüder, der Köhler, mich hat er heraus.“

M. ^d § 144. 4. ^e § 129. 3. ^f § 187. 2. ^g P. 446. Note. ^h § 144. 1. ⁱ § 124. 1.
j § 128.
C. ^d L. 42. 3. ^e L. 50. 7. ^f L. 26. 2. ^g L. 39. 2. ^h L. 42. 2. L. 43. 3. j L. 49. 3.

Am Morgen erwachte Maß Welten mit Jagen ;
Ihm wollte nicht Wein, nicht Pastete behagen.
Als wieder der Mond kam mit silbernem Schein,
Da bracht' ihm ein Diener den Schlastrunk herein.

„Ach !“ stöhnte der Köhler, „das ist schon der zweite !“
Der Knecht, voll Besorgniß,ⁱ daß ihn es bedeute,
Wankt zitternd und bleich zu den Andern hinaus ;
„Auch mich, o ihr Brüder, mich hat er heraus !“

Den dritten Tag Welten erwachte mit Grausen ;
Vergangen war gänzlich die Lust ihm zu schmausen.
Als endlich der Mond kam mit silbernem Schein,
Da bracht' ihm ein Diener den Schlastrunk herein.

„Weh,“ klagte der Köhler, „der dritte und letzte !“
Der Bube darob sich gewaltig entsetzte ;
Er wankt mit schlotternden Knieen hinaus :
„Was thun wir ? Er hat uns nun Alle heraus.“

Maß Welten bedachte, wie viel er hier wage,
Und meinte die Schelmen nicht, sondern die Tage ;
Der König bestimmte ja drei zum Termin,
Mit ihnen war jegliche Hoffnung dahin.

Mit Thränen nahm er schon Abschied vom Leben ;
Da wirft sich ihm plötzlich zu Füßen mit Beben
Das diebische Kleeblatt : „Du weißt es ja schon ;
Ach, liebster Herr Köhler, erbitt' uns Pardon !“

Vor Staunen ganz starr stand Anfangs Maß Welten.
„Gut,“ sprach er gefaßt dann, „ich laß' es noch gelten !
Doch wollt' ihr nicht hängen, so schaffet den Schatz
Zur Stunde mir unangetastet zum Platz.“

Drauf kam er mit Jauchzen zum König gesprungen.^{*}
„Hier hast du dein Gold, Herr ! es ist mir gelungen.¹
Die Diebe gestanden und nahen hier schon,
Mit mir dich zu bitten um gnäd'gen Pardon.“

Der König erstaunt' und begehrte zu wissen,
Wie er das Geheimniß den Dieben entriß; "
Da sagt ihm Maß Belten den lustigen Schwank,
Und hat nun auch um die Dukaten zum Dank.

Deß freute der König sich ⁿ herzlich und lachte:
„Hier nimm die dreitausend Dukaten; ich achte,
Was diese gestanden, von Irrthum geschreckt,
Als hätt' es der Himmel dir selber entdeckt.

„Euch aber, dem redlichen Köhler zu Liebe,
Euch schenk' ich für dies Mal das Leben, ihr Diebe!
Ihm dankt es und meiner fürslichen Schuld:
Doch weh' euch, erneuert ihr je eure Schuld!“

65. Plätzen aus Wielands Werken.

Der Mensch vergißt alle Augenblicke seine Abhängigkeit von Gott, vergaßt sich am Schimmer der sinnlichen Dinge, und an einem betrüglichen Bilde seiner eignen Gestalt, und übersteht darüber die ewigen Gesetze, auf die er unverwandt sein Auge richten sollte. Der Engel ist ganz mit den Gedanken von der Gottheit erfüllt, und brennet vor Verlangen, ihre Befehle mit fliegender Eile in tausend Welten zu vollbringen. Der ewige Sohn des Vaters, und der König aller Geschlechter der Unsterblichen, sagte von sich: Es sei seine Speise, den Willen seines Vaters zu thun. So ist immer der Vollkommenste derjenige, der der Eifrigste in den Geschäften Gottes ist. Dies ist die große Regel, welche den Geistern ihren gemessnen Lauf anweist; von dieser ist es unmöglich privilegiert zu sein. Freilich sind gemeine Formen, thörichte Gewohnheiten, und die engen Begriffe, wonach sich die Unweisen modeln, nicht für edlere Seelen! Aber Ordnung und Wahrheit und Güte, das Beste des Ganzen und die Verherrlichung des ewigen Geistes, der Alles schuf und bewegt und befeht, — dieß sind die Gesetze derselben; und ein vernünftiges Geschöpf, das von diesen abweicht, ist ein Planet, der

M. = § 160. 5.

" § 226.

C. = L. 28. 13.

" L. 49. 3.

auss seiner Bahn getreten ist, und in seinen eignen Untergang auch diejenigen verwickelt, die er in seinem wilden excentrischen Laufe antrifft.

Was ist dieses Leben als ein Stand der Prüfung und Vorberereitung, worin sich Alles auf eine andre Welt beziehet, worin wir ausſäen, um in einer noch unbekannten Zukunft zu ernten, worin das Wohl oder Elend unserer ewigen Dauer von einer jeden Stunde abhängt? Hier muß entschieden sein, was wir dort werden können! hier müssen wir uns gewöhnen, himmlisch zu denken, um dort an den Geschäften und Freuden der Himmlischen Geschmack zu finden; hier muß unsre Seele von den Fesen der Sinnlichkeit und Selbstheit gereinigt werden, wenn uns die lautern Ströme des Aethers nicht wie Schaum von sich auswerfen sollen. Aber auch hier, schon hier, kann unsre Seligkeit angehen, die dort vollendet werden wird; schon hier kann unser Geist, wie Henoch, mit Gott leben, welchen er zu schauen geschaffen ist.

Häusliche Glückseligkeit ist die einzige Art glücklich zu sein, die dem Menschen hienieden bestimmt ist. Ich habe noch nie einen Menschen mit seinem Dasein unzufrieden, neidisch über Anderer Glück, boshaft und unthätig gesehen, der in seinem Kabinet in seiner Kinderstube und in seinem Schlafzimmer glücklich war. Auch hab' ich nie gehört noch gelesen, daß ein solcher Mann eine Verrätherel gegen den Staat angezettelt, oder einen Aufruhr erregt, oder sich zum Haupt einer Sekte aufgeworfen, oder an die Spitze einer Räuberbande oder Schwärmerrotte gestellt und Unheil auf Gottes Boden angerichtet hätte. Ein Mann, der in seinem Hause glücklich ist, ist immer auch ein guter Bürger, ein guter Gesellschafter, ein guter Mensch.

Hoffe nicht

Auf Menschen, deren Kraft ein Schatten ist,
Ein Traum ihr Leben! Hoffe nicht
Auf Stützen, die vom schwächsten Stöße fallen:

Dort über uns — schau durch die Wolken auf,
 Die unsern Blick die sel'ge Aussicht wehren ! —
 Dort wohnt, von Engeln, die ihr Wink bewegt,
 Umringt, dort wohnt die Macht, die uns erretten kann !
 Sie schaut auf uns herab ! Sie lenkt, sie ordnet Alles !
 Nur der Gedant' an sie — hält meine Seel' empor,
 Daß sie nicht ganz erstickt !

Die Tugend

Prallt nicht vor jedem Widerstand zurücke.
 Gefahren sind für sie nur stärkere Reize,
 Die Kräfte zu verdoppeln.

Die meisten Menschen sind von Empfindungen ihres eigenen Werthes aufgeblasen, weil sie nicht wissen, was der wahre Werth des Menschen ist. Sie kennen sich selbst nicht, weder was sie sind, noch was sie sein sollen. Eine weise Seele vergift nie, daß ihr wahrer Werth von Gott selbst abgewogen wird, und daß auf der Wage des Gerichts weder Schönheit noch Wiß, weder Reichthum noch Hoheit ein Gewicht macht. Der Mensch ist auch hier schon nicht mehr werth, als er sein wird, wenn er, vom Leib entblößt, entweder mit seiner Tugend oder mit dem Bewußtsein eines übel geführten Lebens, in die unsichtbare Welt eingehen wird.

Alles Gute löset sich in Vergnügen auf, alles Böse in Schmerz. Aber der höchste Schmerz ist das Gefühl sich selbst unglücklich gemacht zu haben, und die höchste Lust das heitre Zurücksehen in ein wohl gebrauchtes, von keiner Reue belegtes Leben.

Gesundheit ist der natürliche Zustand des physischen, Unschuld der Sitten die Gesundheit des moralischen Menschen, und Glückseligkeit die gemeinschaftliche Frucht von beiden.

Das Gesetz ist ein schlafender Löwe, bei dem man, so lang' er nicht aufgeweckt wird, so sicher als bei einem Lamm vorbeischießen kann.

66. Das Seetreffen bei Nacht.

(Eine historische Skizze.)

Um ihren ausgebreiteten Handel kräftiger zu schützen, rüstete die ostindische Compagnie in Holland im Jahre 1615 eine Flotte von 7 Schiffen aus, und untergab sie dem Befehl eines sehr geübten Seemannes, des Joris van Spielbergen.

Der königlich spanische Rath in Peru hatte jedoch kaum hier von Nachricht erhalten, als er diese Flotte, die ihm trotz ihrer geringen Schiffszahl dennoch höchst gefährlich schien, auf jede mögliche Weise zu vernichten beschloß und, weil er den geübten Holländern auf offener See nicht zu begegnen wagte, es^a vorzog, ihnen in den Häfen aufzulauern, um sie dort von der Land- und Seeseite zu gleicher Zeit angreifen zu können.

Nur der spanische Admiral, Don Rodrigo, ein Verwandter des Vicekönigs in Peru, setzte diesem bedachten Plane seinen jugendlichen Uebermuth entgegen und versicherte, daß er (so lauteten seine eignen Worte) diese jungen holländischen Hunde und verzagten Bruthühner bloß mit zwei Schiffen einzufangen sich getraue,^b zumal sie, sichern Nachrichten zufolge, bei der Durchfahrt in der Magellanischen Straße einen schweren Sturm ausgehalten hätten, und hierdurch, bis aufs Aeußerste abgemattet, sich ihm gewiß ohne Schuß ergeben würden.

Dem Vicekönig gefiel diese stolze Vermessenheit; er vertraute dem Don Rodrigo und gab ihm eine Flotte von acht Schiffen, um die Holländer wirklich in offener See aufzusuchen. Das Admiral-Schiff, Jesu Maria genannt, war mit 460 Mann^c und 24 Kanonen besetzt; das Vice-Admiralschiff, Santa Anna, mit 300 Mann und 14 Kanonen; das dritte Schiff, de Carmes, führte 200 Mann und 8 Stücke an Bord; das vierte Schiff, St. Diego, eine gleiche Anzahl von Leuten und Geschütz; das fünfte Schiff, Maria del Rosario, 150 Mann und 4 Stücke, und die drei letztern Schiffe waren ohne schweres Geschütz, nur mit Soldaten bemannt.

Der holländische Admiral van Spielbergen erfuhr zwar seiner Seits auch bald genug, daß diese feindliche Flotte zu seiner Vernichtung in See gestochen sei, er stieg aber nichts desto weniger mit

seiner Mannschaft auf dem Eilande Santa Maria ans Land, machte in den dort befindlichen spanischen Niederlassungen—große Beute und eroberte, als er kaum von dort wieder abgeschifft war, ein mit Oliven und baarem Gelde reichbeladenes spanisches Schiff, welches er, nachdem die gefangene Mannschaft und die Ladung geborgen worden, ^d versenken ließ.

Raum war jedoch diese Beute errungen, als man von fern auch schon die Wimpel der feindlichen spanischen Flotte erblickte, die mit vollen Segeln auf die Holländer antrieb, so, daß am Abend beide Flotten schon einander dicht gegenüber lagen. Der spanische Vice-Admiral, Don Pedro Alvarez de Piger, einer der erfahrensten Seeleute jener Zeit, ließ seinen jugendlichen Admiral warnen, den Angriff bei einbrechender Nacht nicht zu wagen. Allein der leichtsinnige, allzuhißige Rodrigo blieb taub für jeden verständigen Rath, segelte dreist auf das holländische Admiralschiff, die Sonne genannt, los, und kam ihm in der zehnten Abendstunde so nahe, daß er ihm die stolze Aufforderung, sich ohne Weiteres zu ergeben, selbst zurufen konnte. — Spielbergen aber beantwortete dieses Gebot mit einer vollen Salve aus grobem und kleinem Geschütz, und so begann denn wirklich unter dem Schatten der einbrechenden Nacht das Seetreffen. — Der Himmel war zwar allenthalben mit finstern Wolken überhangen, als habe auch er sich zum Kampfe gewaffnet; dennoch aber ruhten die Elemente und wollten stumme Zeugen sein, und die tiefe Windstille ließ das Toben des unsichtbaren menschlichen Kampfes nur desto grausenhafter vernehmen. Trommeln wirbelten, Trompeten schmetterten, der Ruf der Befehlshaber ertönte; — aber die Nacht verhüllte Alles, was geschah, keine Schiffslaterne war angezündet, um dem Feinde nicht zum Ziel-punkte zu dienen, und nur in den bläulichen Blitzen des trachenden Geschützes erkannten sich die Feinde für den Augenblick und hörten, nachdem das flüchtige Licht von der Nacht wieder verschlungen worden war, nur das Jammergeschrei der Verwundeten und Sterbenden, die der leuchtende Schuß getroffen hatte. Selbst die Freunde suchten sich oft vergebens; sie durften trotz der Besorgniß, sich einander selbst zu vernichten, die Wuth des Kampfes nicht

M. ^d § 180. 5.

• P. 446. Nota.

f § 60. 2.

C. ^d L. 28. 18.

• L. 89. 2.

f L. 24. 5.

hemmen, und der Zufall wurde beschworen, die Kugeln nur auf Feindesherzen zu leiten.

Die Holländer hatten eine glückliche Stellung genommen, und trafen fast mit jedem Schusse, dergestalt, daß sich das spanische Admiralschiff, sehr beschädigt, endlich aus dem Kampfe zurückziehen versuchte; allein die gänzliche Windstille hielt es fest, es mußte Stand halten, und würde wahrscheinlich in den Grund gehohrt worden sein, wenn nicht ein anderes spanisches Schiff zufällig dem holländischen Admiral in die Flanke gerathen wäre. — Spielbergen wendete nunmehr den Kampf auf diese Seite, und setzte auch dem zweiten feindlichen Schiffe so zu, daß es zu sinken begann. In dieser Noth trieb es auf eine holländische Yacht, an deren Bord es sich in der Todesangst festklammern und so seine Mannschaft retten wollte. Allein es wurde auch hier abgeschlagen, und so versank es pann bald darauf mit Allem in der Fluth.

Kaum hatte die holländische Yacht hier gesiegt, als der spanische Admiral, aufs Neue die Flucht versuchend, ebenfalls auf dieselbe stieß und gezwungen, auch den Kampf mit ihr bestehen mußte. Bei den häufigen Pulverblitzen bemerkte man alsbald auf dem holländischen Vice-Admiralschiffe die große Bedrängniß, in welcher sich die Yacht befand, und ein Officier auf demselben, ein alter vertrauter Waffenbruder des Capitains der Yacht, bat den Vice-Admiral, seinem Freunde zu Hülfe eilen zu dürfen. Er bestieg in kühner Hast mit bewaffneter Mannschaft ein Boot und steuerte jubelnd mit Siegesgeschrei auf die Yacht los, um ihre Rettung zu bringen. Allein der Capitain, von dem Feuer des Geschüzes geblendet, hielt auch dieses Boot für nahende Feinde, und während er den Angriff des feindlichen Admirals tapfer abschlug, schoß er das Fahrzeug seines treuesten rettenden Freundes in den Grund.

Als der Morgen endlich nach dieser schaudervollen Nacht aufdämmerte und Alles übersehen ließ, strebten mehrere Schiffe, welche in der Finsterniß abgetrieben worden waren, den Ihrigen wieder zu Hülfe zu eilen. Don Rodrigo hatte sich hinter das fast noch unbeschädigte Schiff seines Vice-Admirals gelegt, wo er Schutz zu finden glaubte, allein van Spielbergen griff beide aufs Neue an, und es kam zwischen den Admiral- und Vice-Admiralschiffen beider

Theile zu einem neuen mörderischen Kampfe, der so lange unentschieden blieb, bis das holländische Schiff, *Aeolus*, auch herbeieilte, und die Spanier dergestalt beschießen half, daß sie endlich ihre beiden Schiffe an einander trieben, und Bord an Bord legten, um aus einem derselben sich in das andere flüchten zu können. Das Vice-Admiralschiff war jetzt am härtesten getroffen worden, es drohte zuerst zu sinken; Alles floh daher auf das Admiralschiff hinüber. Allein dies befand sich in einem nicht minder elenden Zustande; der geringe Theil der Mannschaft, welche noch am Leben war, eilte auf das Vordertheil des Schiffes, wo einige die weiße Fahne aufsteckten, andere sie wieder herabbrissen und lieber zu sterben, als sich zu ergeben beschloßen. Verzweiflung kämpfte hier gegen Verzweiflung, Feigheit gegen Muth, Lebenslust gegen Todesverachtung, und so den Kampf gegen die Feinde vergessend, trieben sich die Spanier, taub gegen die Stimme der Befehlshaber, selbst aus einem der beiden Schiffe in das andere. Da hatte sich endlich der Wind erhoben, und die Wellen warfen den holländischen Vice-Admiral wie einen Schiffsrichter zwischen die beiden spanischen Schiffe; dies gab den Spaniern die Besinnung wieder, sie klammerten sich nun sofort an den Bord des feindlichen Schiffes, um es steigend zu ersteigen, wurden aber auch hier abgeschlagen, und der spanische Admiral versuchte nun, mit vollen Segeln und vom Winde begünstigt, endlich seine letzte Rettung in der Flucht. Zwei holländische Schiffe verfolgten ihn, bis die Nacht ihn wieder verbarg, — man hat aber niemals wieder etwas von ihm erfahren.

Während dessen hatte van Spielbergen das spanische Vice-Admiral-Schiff nach langem, hartnäckigem Widerstande endlich doch erobert und die Mannschaft desselben zu Gefangenen gemacht. Sie sollte nebst ihrem Befehlshaber, dem Vice-Admiral, Don Pedro Alvarez de Wiger, nunmehr vor dem Sieger erscheinen. Allein Don Pedro bestand darauf, sein Schiff nicht eher, als nach Verlauf der nächsten Nacht, verlassen zu wollen, indem er deshalb ein Gelübde gethan zu haben vorgab. Es ward ihm zugestanden, und van Spielbergen, der Sieger, vermochte es über sich, den heldenmüthigen Besiegten auf seinem halbzertrümmerten Schiffe selbst zu besuchen. Hier fand er Don Pedro mit dem Reste seiner Officiere ruhig beim Abendbrod. Zwei stattliche Jünglinge, seine Söhne, saßen

ihm^h zur Seite. Der alte Vice-Admiral erhob sich langsam von seinem Sitze, als van Spielbergen in die Kajüte trat; seine grauen Haare waren noch voll Blut, und seine zitternde Hand reichte dem Sieger einen Becher Wein entgegen.

„Seid mir willkommen, Herr Admiral!“ rief er aus. „Ihr habt ein volles Recht, mein Gast zu sein. Nehmt den Becher! wir trinken so leicht nicht wieder zusammen!“

Spielbergen trank, und als er wieder gehen wollte und er dem Gefangenen die Hand bot, sprach Don Pedro: „Ich wünsch' Euch von Herzen heut' eine gute Nacht, denn Ihr habt sie verdient, mögt Ihr mir morgen früh dafür doch auch von Herzen wieder einen guten Morgen wünschen!“ so schieden sie.

Als aber der nächste Morgen aufging, war das eroberte Schiff verschwunden. Don Pedro hatte nämlich wohl berechnet, daß es sich, seiner großen Beschädigungen wegen, nur noch wenige Stunden über dem Wasser werde halten können, und entschlossen, lieber den Tod als die Gefangenschaft zu wählen, hatte er die Seinigen vermocht, hier den Untergang heldenmüthig zu erwarten. So waren sie denn alle im tiefsten Schweigen, damit kein Laut ihre Flucht nach dem Grunde des Meeres verrathe, und geheimnißvoll während der Dunkelheit der Nacht in der Fluth versunken.

Spielbergen stand betroffen auf dem Verdeck, blickte wehmüthig auf die Wimpel des versunkenen Schiffes hin, die noch oben auf der Meeresfläche schwammen, und die Hand nach den Wolken emporstreckend, rief er aus: „Doch guten Morgen! Don Pedro!“

Souwald.

67. Die beiden Menschengrößen

Menschengrößen gibt es zwei Hienieden,

Eine jede kleidet ihren Mann.

Das Verdienst webt beide, doch verschieden

Sind die Fäden und die Farben dran.

Eine hüllet sich in eitel Licht,

Wo die andre sanfte Farben bricht.

Wie die Sonne glänzt und strahlt die eine,
Welten wärmt und brennet ihre Glut;
Und die andre gleicht dem Mondenscheine,
Der nur Nachts^a im Stillen Gutes thut.
Jene blendet mit zu vielem Licht,
Diese leuchtet, aber blendet nicht.

Wie ein Bergstrom über Felsenstücke,
Rauschet jene, laut und fürchterlich;
Diese windet, unbemerkt dem Blicke,
Wie ein Bach durch die Gesträuche sich.^b
Jene brauset und verheert die Flur,
Diese tränket und erquickt sie nur.

Jene baut sich Ehrenmausoläen
Aus den Trümmern einer halben Welt;
Diese fühlt sich reicher an Tropheäen,
Wenn sie Thränen regen Dankes zählt.
Jene bauet ihren Ruhm in Stein,
Diese gräbt ihn in die Herzen ein.

Jene läßt^c mit lautem Ruhm sich lohn'en,
Und ihr Aufenthalt sind Throne nur;
Diese steht man auch in Hütten wohnen,
Und ihr Lohn ist Segen der Natur.
Jene kann ein Kind des Glückes sein,
Diese dankt ihr Dasein sich allein.

Größe lauten Ruhmes! deiner Schwingen
Breite^d gleicht dem Himmelsfirmament;
Aber deinen Standort zu erringen
Ist nur wenig Sterblichen vergönnt.
Stille Größe! dich nur bet' ich an,
Dich nur, denn du bist für jedermann.

Stumener.

67.

M. = § 128.

^b § 86.

^c § 74. Note.

^d P. 29. Note.

C. = L. 38. 8.

^b L. 43.

^c L. 85. 6.

^d L. 6. 2.

6*

68. Die Wissenschaft.

Die Grammatiker hatten gehört, daß die Burg der Wissenschaft oben auf dem Gipfel eines Berges stehe; wo irgend sie also ein Häuschen auf einem Hügel wahrnahmen, da eilten sie mit großem Geräusch hin und begehrten eingelassen zu werden.

Wie sehr betrogen sie sich! Der Weg zur wahren Burg hebet sich nur allmählig; er führt durch mehrere verschlossene Pforten, und hat manche Ruheplätze nöthig.

Unten, kaum über dem Fuß des Berges, ist die erste Herberge; da wird den Knaben^a zuerst die Zunge gelöst und sie etwa zu drei Sprachen gewöhnt. Höher hinauf lernen sie diese Sprachen feiner, artiger reden.^b Nun kommt man an ein höheres Schloß, wo der ganze Leib gleichsam, mit allen seinen Gliedern geübt, anatomirt, behende und schlank gemacht wird. Jetzt wandern sie höher hinauf, um sich an Maas, Zahl und Gewicht zu versuchen und zu jedem Geschäft tüchtig zu werden. Eine höhere Burg übt in wichtigeren Dingen: sie gibt allen Ständen des Staats ihre Vorsteher, ihre Führer. Endlich und zuletzt erreicht man den wahren Ballast der Wissenschaft; er liegt dem Himmel nahe, und schaut die weite Erde tief unter sich. Diese betrachten,^c die nähere Harmonie des Himmels hören,^c mit reinem Gemüth den Umgang der erhabensten Geister, Gottes selbst, genießen,^c das ist der Gipfel der Wissenschaft auf Erden.

Weit entfernt von ihm sind die, die auf einem kleinen Hügel sich ein Thürmchen erklimmt haben, von da sie eben nur auf die Gipfel der Bäume hinabsehen, und sich im Olympus dünken.

Hubert

69. Einige Sprüche.

Wer sich demüthiget vor Gott,
Der Mensch gewiß auch Gaben hat;
Nichts Eiteler als eigen Ehr',
Der Stolz ist gewiß auch leer.

68.

M. = § 129. 3.

b § 148. a.

c § 146. a.

C. = L. 50. 7.

b L. 85. 1.

c L. 85. 4.

Wer weise zähmet seinen Mund,
Dem Menschen ist sein Herz gesund;
Nichts Schönders als Wort ohne That,
Geschwäg ist der Thorheit Vorrath.

Wer sich verlobt zu Gottes Dienst,
Der Mensch hat immer, was er wünscht;
Nichts Kermers als der Welt^a sein^b hold,
Undank und Schande ist ihr Gold.

Wer sich vergnügt mit seinen Gaben,
Der Mensch muß viele Gaben haben;
Nichts Schreienders als leere Köpf',
Suchen ohne Zweck macht Schwindelköpf'.

Andros

70. Der größte Mann.

Laßt uns den Priester Orgon fragen:
Wer ist der größte Mann?
Mit stolzen Mienen wird er sagen:
Wer sich zum kleinsten machen kann.

Laßt uns den Dichter Kriton hören:
Wer ist der größte Mann?
Er wird es uns in Versen schwören:
Wer ohne Mühe reimen kann.

Laßt uns den Hofmann Damis fragen:
Wer ist der größte Mann?
Er bückt sich lächelnd; das will sagen:
Wer lächeln und sich bücken kann.

Wollt ihr vom Philosophen wissen,
Wer ist der größte Mann?
Aus dunkeln Reden müßt ihr schließen:
Wer ihn versteht und grübeln kann.

Was darf ich jeden Thoren fragen,
 Wer ist der größte Mann?
 Ihr seht, die Thoren alle sagen:
 Wer mir am nächsten kommen kann.

Leffing.

71. Die Stärke des Weins.

Wein ist stärker als das Wasser:
 Dies gestehn auch seine Gasser.
 Wasser reißt wohl Eichen um,
 Und hat Häuser umgerissen:
 Und ihr wundert euch darum,
 Daß der Wein mich umgerissen?^b

Leffing.

72. Der Sonderling.

Sobald der Mensch sich kennt
 Sieht er, er sei ein Narr;
 Und gleichwohl zürnt der Narr,
 Wenn man ihn also nennt.

Sobald der Mensch sich kennt,
 Sieht er, er sei nicht klug;
 Doch ist's ihm lieb genug,
 Wenn man ihn weise nennt.

Leffing.

73. Lob der Faulheit.

Faulheit, jetzt will ich dir
 Auch ein kleines Loblied bringen. —
 D = = wie = = fau = = er wird es mir, = =
 Dich = = nach = = Würden = = zu besingen!
 Doch, ich will mein Bestes thun,
 Nach der Arbeit ist gut ruhn.

Höchstes Gut! wer dich nur hat,
 Deffen ungestörtes Leben — —
 Ach! = = ich = = gäh'n' = = ich = = werde matt = =
 Nun = = so = = magst du = = mir's vergeben,
 Daß ich dich nicht singen kann;
 Du verhinderst mich ja dran.

Leffing.

74. Antwort eines trunkenen Dichters.

Ein trunkener Dichter leerte
 Sein Glas auf jeden Zug;
 Ihn warnte sein Gefährte:
 Hör' auf! Du hast genug.

Bereit, vom Stuhl zu sinken,
 Sprach der: Du bist nicht klug;
 Zu viel kann man wohl trinken,
 Doch nie trinkt man genug.

Leffing.

75. Aus Schillers "Geschichte des dreißigjährigen Kriegs".

Gustav Adolph war ohne Widerspruch der erste Feldherr seines Jahrhunderts und der tapferste Soldat in seinem Heere, das er sich selbst erst geschaffen hatte. Mit der Taktik der Griechen und Römer vertraut, hatte er eine bessere Kriegskunst erfunden, welche den größten Feldherren der folgenden Zeiten zum Muster diente. Die unbehüllichen großen Escadrons verringerte er, um die Bewegungen der Reiterei leichter und schneller zu machen; zu eben dem Zwecke rückte er die Bataillons in weitere Entfernung aus einander. Er stellte seine Armee, welche gewöhnlich nur eine einzige Linie einnahm, in einer gedoppelten Linie in Schlachtordnung, daß die zweite anrücken konnte, wenn die erste zum Weichen gebracht war. Den Mangel an Reiterei mußte^b er dadurch^c zu ersetzen, daß er Fußgänger zwischen die Reiter stellte, welches sehr oft den Sieg entschied: die Wichtigkeit des Fußvolks in Schlachten

lernte Europa erst von ihm. Ganz Deutschland hat die Mannszucht bewundert, durch welche sich die schwedischen Heere auf deutschem Boden in den ersten Zeiten so rühmlich unterschieden. Alle Ausschweifungen wurden aufs Strengste^d geahndet; am strengsten Gotteslästerung, Raub, Spiel und Duell. In den schwedischen Kriegsgefezen wurde die Mäßigkeit befohlen; auch erblickte man in dem schwedischen Lager, das Gezeß des Königs nicht ausgenommen, weder Silber noch Gold. Das Auge des Feldherrn wachte mit eben der Sorgfalt über die Sitten der Soldaten, wie über die kriegerische Tapferkeit. Jedes Regiment mußte zum Morgen- und Abendgebet einen Kreis um seinen Prediger schließen und unter freiem Himmel seine Andacht halten. In allem diesem war der Gesetzgeber zugleich Muster. Eine ungekünstelte lebendige Gottesfurcht erhöhte den Muth, der sein großes Herz befeelte. Gleich frei von dem rohen Unglauben, der den wilden Vergierden^e des Barbaren ihren nothwendigen Zügel nimmt, und von der kriechenden Andächtelei eines Ferdinand,^f die sich vor der Gottheit zum Wurm erniedrigt und auf dem Nacken der Menschheit, trohig einherwandelt, blieb er auch in der Trunkenheit seines Glücks noch Mensch und noch Christ, aber auch in seiner Andacht noch Held und noch König. Alles Ungemach des Kriegs ertrug er gleich dem Geringsten aus dem Heere, mitten in dem schwärzesten Dunkel der Schlacht war es Licht in seinem Geiste; allgegenwärtig mit seinem Blicke, vergaß er den Tod, der ihn umringte; stets fand man ihn auf dem Wege der furchtbarsten Gefahr. Seine natürliche Herzhaftigkeit ließ ihn nur allzuoft vergessen, was er dem Feldherrn schuldig war, und dieses königliche Leben endigte der Tod eines Gemeinen. Aber einem solchen Führer folgte der Feige wie der Muthige zum Sieg, und seinem beleuchtenden Adlerblick entging keine Feindthat, die sein Beispiel geweckt hatte. Der Ruhm ihres Beherrschers entzündete in der Nation ein begeisterndes Selbstgefühl; stolz auf diesen König, gab der Bauer in Finnland und Gothland freudig seine Armuth hin, versprigte der Soldat freudig sein Blut, und der hohe Schwung, den der Geist dieses einzigen Mannes der Nation gegeben,^g überlebte noch lange Zeit seinen Schöpfer.

M. d § 88. 1.

e § 129.

f § 28.

g § 160. 5.

C. d L. 28. 7.

e L. 50.

f L. 21. 9.

g L. 28. 18.

So wenig man über die Nothwendigkeit des Kriegs in Zweifel war, so sehr war man es über die Art, wie er geführt werden sollte. Ein angreifender Krieg schien selbst dem muthvollen Kanzler Ogenstierna zu gewagt, die Kräfte seines geldarmen und gewissenhaften Königs zu ungleich den unermesslichen Hülfsmitteln eines Despoten, der mit ganz Deutschland wie mit seinem Eigenthum schaltete. Diese furchtsamen Bedenklichkeiten des Ministers widerlegte die weitersehende Klugheit des Felden.

„Erwarten wir“ den Feind in Schweden,“ sagte Gustav, „so ist Alles verloren, wenn eine Schlacht verloren ist; Alles ist gewonnen, wenn wir in Deutschland einen glücklichen Anfang machen. Das Meer ist groß, und wir haben in Schweden weitläufige Küsten zu bewachen. Entwischte uns die feindliche Flotte,^h oder würde die unfrige geschlagen, so wäreⁱ es dann umsonst, die feindliche Landung zu verhindern. An der Erhaltung Stralsunds muß uns Alles liegen. So lange dieser Hafen uns offen steht, werden wir unser Ansehen auf der Ostsee behaupten, und einen freien Verkehr mit Deutschland unterhalten. Aber um Stralsund zu beschützen, dürfen wir uns nicht in Schweden verfrachten, sondern müssen mit einer Armee nach Pommern hinübergehen. Redet mir also nichts mehr von einem Vertheidigungskriege, durch den wir unsere herrlichsten Vortheile verschmerzen. Schweden selbst darf keine feindliche Fahne sehen; und werden wir in Deutschland besetzt, so ist es alsdann noch Zeit, euern Plan zu befolgen.“

Beschlossen wurde also der Uebergang nach Deutschland und der Angriff des Kaisers. Die Zurüstungen wurden aufs Lebhafteste betrieben, und die Vorkehrungen, welche Gustav traf, verriethen nicht weniger Vorsicht, als der Entschluß Kühnheit und Größe zeigte. Vor Allem war es nöthig, in einem so weit entlegenen Kriege Schweden selbst gegen die zweideutigen Gesinnungen der Nachbarn in Sicherheit zu setzen. Auf einer persönlichen Zusammenkunft mit dem Könige von Dänemark zu Markaröb versicherte sich Gustav der Freundschaft dieses Monarchen; gegen Moskau wurden die Gränzen gedeckt; Polen konnte man von Deutschland aus in Furcht erhalten, wenn es Lust bekommen sollte, den Waf-

M. ^h P 446. Note.

i § 144. 1.

C. ^h L. 89. 2.

^h L. 42. 2.

senkstand zu verlegen. Ein schwedischer Unterhändler, von Falkenberg, welcher Holland und die deutschen Höfe bereiste, machte seinem Herrn, von Seifen mehrerer protestantischen Fürsten, die schmeichelhaftesten Hoffnungen, obgleich noch keiner Muth und Verläugnung genug hatte, ein förmliches Bündniß mit ihm einzugehen. Die Städte Lübeck und Hamburg zeigten sich bereitwillig, Geld vorzuschießen und an Zahlungsstatt schwedisches Kupfer anzunehmen. Auch an den Fürsten von Siebenbürgen wurden vertraute Personen abgeschickt, diesen unversöhnlichen Feind Oesterreichs gegen den Kaiser in Waffen zu bringen.

Unterdessen wurden in den Niederlanden und Deutschland schwedische Werbungen eröffnet, die Regimenter vollzählig gemacht, neue errichtet, Schiffe herbeigeschafft, die Flotte gehörig ausgerüstet, Lebensmittel, Kriegsbedürfnisse und Geld so viel^k nur möglich herbeigetrieben. Dreißig Kriegsschiffe waren in kurzer Zeit zum Auslaufen fertig, eine Armee von fünfzehntausend Mann^l stand bereit, und zweihundert Transportschiffe waren bestimmt, sie überzusetzen. Eine größere Macht wollte Gustav Adolph nicht nach Deutschland hinüberführen, und der Unterhalt derselben hätte auch bis jetzt die Kräfte seines Königreichs überstiegen. Aber so klein diese Armee war, so vortrefflich war die Auswahl seiner Truppen in Disciplin, kriegerischem Muth und Erfahrung, die einen festen Kern zu einer größern Kriegsmacht abgeben konnte, wenn er den deutschen Boden erst erreicht und das Glück seinen ersten Anfang begünstigt haben würde. Oxenstierna, zugleich General und Kanzler, stand mit etwa zehntausend Mann in Preußen, diese Provinz gegen Polen zu vertheidigen. Einige reguläre Truppen und ein ansehnliches Corps Landmiliz,^j welches der Hauptarmee zur Pflanzschule diente, blieb in Schweden zurück, damit ein bundbrüchiger Nachbar bei einem schnellen Ueberfalle das Königreich nicht unvorbereitet fände.

Dadurch war für die Vertheidigung des Reichs gesorgt. Nicht weniger Sorgfalt bewies Gustav Adolph bei Anordnung der innern Regierung. Die Regentschaft wurde dem Reichsrath, das Finanzwesen dem Pfalzgrafen Johann Casimir, dem Schwager des Königs,

übertragen; seine Gemahlin, so zärtlich er sie liebte, von allen Regierungsgeschäften entfernt, denen ihre eingeschränkten Fähigkeiten nicht gewachsen waren. Gleich einem Sterbenden bestellte er sein Haus. Am 20sten Mai 1630, nachdem er alle Vorkehrungen getroffen,^s und Alles zur Abfahrt in Bereitschaft war, erschien der König in Stockholm in der Reichsversammlung, den Ständen ein feierliches Lebewohl zu sagen. Er nahm hier seine vierjährige Tochter Christina, die in der Wiege schon zu seiner Nachfolgerin erklärt war, auf die Arme, zeigte sie den Ständen als ihre künftige Beherrscherin, ließ ihr^e auf den Fall, daß er selbst nimmer wiederkehrte, den Eid der Treue erneuern,^m und darauf die Verordnung ablesen, wie es während seiner Abwesenheit oder der Minderjährigkeit seiner Tochter mit der Regentschaft des Reichs gehalten werden sollte. In Thränen zerfloß die ganze Versammlung, und der König selbst brauchte Zeit, um zu seiner Abschiedsrede an die Stände die nöthige Fassung zu erhalten.

„Nicht leichtsinniger Weise,“ⁿ fing er an, „stürze ich mich und euch in diesen neuen gefährvollen Krieg. Mein Zeuge ist der allmächtige Gott, daß ich nicht aus Vergnügen fechte. Der Kaiser hat mich in der Person meiner Gesandten aufs Grausamste beleidigt, er hat meine Feinde unterstützt, er verfolgt meine Freunde und Brüder, tritt meine Religion in den Staub, und streckt die Hand aus nach meiner Krone. Dringend flehen uns die unterdrückten Stände Deutschlands um Hülfe, und wenn es Gott gefällt, so wollen wir sie ihnen geben.

„Ich kenne die Gefahren, denen mein Leben ausgesetzt sein wird. Nie habe ich sie gemieden, und schwerlich werde ich ihnen ganz entgehen. Bis jetzt zwar hat mich die Allmacht wunderbar beschützt; aber ich werde doch endlich sterben in der Vertheidigung meines Vaterlandes. Ich übergebe euch dem Schutze des Himmels. Seid gerecht, seid gewissenhaft, wandelt unsträflich, so werden wir uns in der Ewigkeit wieder begegnen.

„An euch, meine Reichsräthe, wende ich mich zuerst. Gott erleuchte euch und erfülle euch mit Weisheit, meinem Königreiche stets das Beste zu rathen. Euch, tapferer Adel, empfehle ich dem

M. ^m P. 393. Note. ⁿ § 123.

G. ^m L. 35. 6. ⁿ L. 38. 7.

göttlichen Schuß. Führet fort, euch als würdige Nachkommen jener heldenmüthigen Gothen zu erweisen, deren Tapferkeit das alte Rom in den Staub stürzte. Euch, Diener der Kirche, ermahne ich zur Verträglichkeit und Eintracht; seid selbst Muster der Tugenden, die ihr predigt, und mißbraucht nie eure Herrschaft über die Herzen meines Volks. Euch, Deputirte des Bürger- und Bauernstandes, wünsche ich den Segen des Himmels, eurem Fleiße eine erfreuende Ernte, Fülle euren Scheunen, Ueberfluß an allen Gütern des Lebens. Für euch alle, Abwesende und Gegenwärtige, schicke ich aufrichtige Wünsche zum Himmel. Ich sage euch allen mein zärtliches Lebewohl. Ich sage es vielleicht auf ewig.“

76. Aus Menzels "Geschichte der Deutschen".

Nach dem Tode des tapfern Banner glaubte das kaiserliche Hauptheer unter Erzherzog Leopold und Piccolomini um so leichter zu siegen, als Guebriant und die deutschen Truppen, besonders die Brandenburger unter Klizing, uneins waren. Allein trotz der Uebermacht ließ der elende Piccolomini bei Wolfenbüttel sich schlagen.^a

Schweden sandte Verstärkungen und einen neuen Helden aus Gustavs großer Schule. Leonhard Torstenson erhob sich von seinem Krankenlager in Schweden, um unsterbliche Thaten zu vollbringen. Er war so heftig vom Podagra geplagt, daß er nicht auf den Füßen stehen konnte, und beständig in einer Sänfte getragen werden mußte, doch war kein Feldherr so blitzeschnell, wie er. Daß mußte er freilich sein, weil die Truppen in den verheerten Ländern keine Nahrung fanden. Schon seit 1634 waren die raschen Durchzüge der Heere zur Nothwendigkeit^b geworden. Dieß steigerte sich aber mit jedem Jahre mehr. Nur wenige, noch nicht ausgefogene Gegenden waren noch übrig; dahin, wie nach Dasen in der Wüste, zogen nun die Heere. Torstenson durchflog Schlesiens, wo er den Herzog Franz Albrecht von Lauenburg unterwegs schlug und tödtete, und eilte nach Mähren, das lange

keinen Feind gesehen hatte, und wo er noch reiche Beute und Nahrung fand. Von Olmütz ließ er ungeheure silberne Kirchenschätze nach Schweden bringen, wo noch jetzt Manches davon erhalten ist. Er wollte bis Wien vordringen, aber Magocz in Ungarn säumte, ihm beizustehen. Dieser schlaue Fürst bediente sich wie Bethlen Gabor der Protestanten nur, um vom Kaiser vortheilhafte Bedingungen für sich zu erpressen, ohne daß er selbst etwas für sie thun wollte. Als nun Torstenson auch Brünn nicht erobern konnte, und das kaiserliche Hauptheer ihn beunruhigte, zog er sich rasch mit seiner Beute wieder durch Schlessen zurück, zog Verstärkungen an sich und ging vor Leipzig, das er belagerte. Die Kaiserlichen zogen ihm immer nach, und hier, auf denselben Feldern, wo sie schon zweimal in diesen Kriegen blutige Niederlagen erlitten, brachte ihnen Torstenson die dritte bei. Die Schlacht war mörderisch, lange socht man Wike an Wike, dem^d Torstenson^e wurde der Rock durchschossen und das Pferd unter dem Leibe. Neben ihm zeichnete sich besonders Karl Gustav, Pfalzgraf von der Nebenlinie Birkenfeld aus, der in hohem Grade die Liebe des schwedischen Volkes zu gewinnen wußte. Auch ihm^e wurde das Pferd erschossen. Da die Schlacht im October vorfiel, zog Torstenson, nachdem ihm Leipzig die Thore geöffnet,^f den fliehenden Kaiserlichen sogleich nach und nahm in Mähren sein Winterquartier.

Im folgenden Jahre zog er in gerader Linie aus Mähren nach Dänemark, um die Dänen, die sich wieder feindlich gegen Schweden benahmen, zu züchtigen und zugleich für seine Soldaten eine fette Beute zu finden. Er nahm das ganze dänische Festland ein, während von Schweden aus Gustav Horn die dänischen Inseln blockirte. König Christian IV. war in großer Noth. Das kaiserliche Hauptheer, das bis jetzt wieder Gallas befehligte, der aber eben ein^e so erbärmlicher Feldherr war, wie Piccolomini, und mit diesem nur in Niederlagen wetteiferte, ging den Schweden nach Holstein nach und drohte Torstenson einzuschließen. Dieser aber entwischte ihm mit seiner gewohnten Kunst und zog gerade südwärts nach Sachsen, durch Königsmarks Truppen verstärkt, die unterdeß die Nordseerüste bewacht hatten. Gallas suchte ihm den Weg zu vertreten,

M. c § 126.

C. c L. 49. 3.

d § 120. f.

d L. 46. a.

e § 129.

e L. 50. 7.

f § 160. 5.

f L. 28. 18.

g § 120. 4.

g L. 46. g.

aber Torstenson schlug ihn bei Jüterbock und Magdeburg, rief sein Heer fast völlig auf, und stand, ehe man sich es versah, ^c wieder in Böhmen. Hier trat ihm endlich der Kaiser selbst entgegen, um mit einem neuen ansehnlichen Heer den furchtbaren Feind zu entfernen. Aber bei Jankau schlug ihn Torstenson in einer großen Schlacht, wobei Hagfeld in seine Hände fiel. Auch hier zeichnete sich Karl Gustav durch große Tapferkeit aus, und durch das Glück, daß er nicht verwundet wurde, obgleich ihm ^e Gut, Rock und Hemd durchschossen waren. Torstensons schöne Gemahlin gerieth eine kurze Zeit in die Gewalt des Feindes, aber der galante Podagriff rettete sie und schlug den Feind um so energischer. Jetzt stand dem kühnen Sieger ganz Oesterreich offen, und unaufhaltsam drang er bis vor Wien. Da standen die Schweden nach sechzehnjährigem Kampfe zum ersten Mal vor den Thürmen der Kaiserstadt. Aber hier war auch ihr Ziel. Torstenson vermochte diese feste Stadt nicht zu gewinnen, und Ragorzy, der aus Ungarn heranzog, ließ sich vom Kaiser durch Geld wieder zum Abzug bewegen. Wie einst die Böhmen, so wurden jetzt die Schweden durch Mangel genöthigt, wieder umzukehren. Sie gingen nach Mähren zurück, und nach einer vergeblichen Belagerung der Stadt Brünn verließen sie die Länder des Kaisers wieder. Der Kurfürst von Sachsen sah sich aber gezwungen, dem Prager Frieden zu entsagen, und mit den Schweden sich zu vertragen. Er hatte furchtbar für seinen Treubruch büßen müssen, denn Banner und Torstenson hatten sein Land völlig verödet. Torstenson aber trat vom Schauplatz, weil seine Krankheit sich verschlimmerte. Hinter sich ließ er ausgestorbene Gegenden, Trümmer und Leichen, mit sich nahm er unsterbliche Lorbeern.

77. Von der Freude.

Sage, sprach ich, holde Freude!
 Sage doch, was ^a fliehst du so?
 Hat man dich, so fliehst du wieder!
 Niemals wird man deiner ^b froh.

Danke, sprach sie, dem Verhängniß!
 Alle Götter lieben mich;
 Wenn ich ohne Flügel wäre,
 Sie behielten^c mich für sich.

619.

78. Der Vergnügsame.

Seit mich die Huld des Geschickes
 Mit weiser Einfalt versehn,^a
 Ließ ich die Kugel des Glückes,
 So wie sie rollete, gehn.

Bei kleiner Güter^b Genüsse
 Verschmäht' ich, was mir gebrach,
 Und sah dem eilenden Flusse
 Der Jugendtage nicht nach.

Frei kom verzehrenden Reibe,
 Von Ungenügsamkeit frei,
 Wußt' ich, daß heutige Freude
 Ein Quell der morgenden sei.

620.

79. Die Lebenszeit.

Die Zeit entflieht wie dieser Bach,
 Wie dies Gewölk entflieht die Zeit.
 Ein Thor steht ihr mit Wehmüth nach;
 Ein Weiser, der für heut'
 Und nicht für morgen lebt,
 Kann, eilet sie^a gleich mit den Winden,
 Ihr^b doch, so^c sehr sie weiter strebt,
 Die regen Flügel binden. —
 Ist unser Weg nur ein kurzer Weg,
 So laßt uns diesen kurzen Weg,

M. c § 144. 1.

C. c L. 42. 2.

78.

M. c § 160. 5.

b L. 9. 1.

C. a L. 28. 12. b L. 6. 2.

79.

M. P. 446. Note.

c § 129. 3. d § 85. 4.

C. c L. 89. 2. b L. 50. 7. c L. 68. 2.

So lange wir ihn gehen,
Mit Mosen übersäen !

80.

80. Tröst.

Wenn Alles eben käme,
Wie du gewollt es hast,
Und Gott dir^a gar nichts nähme,
Und gäb' dir keine Last,
Wie wär's^b da um dein Sterben,
Du Menschenkind, bestellt?
Du müßtest^b fast verderben,
So lieb wär' ^b dir die Welt.

Nun fällt — eins nach dem andern
Manch süßes Band dir ab,
Und heiter kannst du wandern
Gen Himmel durch das Grab.
Dein Zagen ist gebrochen,
Und deine Seele hofft ; —
Dies ward schon oft gesprochen,
Doch spricht man's nie zu oft.

80que.

81. Inversicht.

Wohlauf ! es^a ruft der Sonnenschein
Hinaus in Gottes freie Welt !
Geht munter in das Land hinein
Und wandelt über Berg und Feld !
Es bleibt der Strom nicht ruhig stehn,
Gar lustig rauscht er fort ;
Hörst du des Windes muntres Wehn ?
Er rauscht von Ort zu Ort.

80.

M. = § 129.

b L. 56. 2.

C. = L. 50.

b L. 49. 2.

81.

M. = § 150.

C. = L. 24. 17.

Es reißt der Mond wohl hin und her,
Die Sonne ab und auf,
Guckt übern Berg und geht ins Meer,
Nie matt in ihrem Lauf. •

Und Mensch, du sitzt stets daheim,
Und sehnst dich nach der Fern';
Sei frisch und wandle durch den Hain,
Und sieh die Fremde gern:

Wer weiß, wo dir dein Glück blüht!
So geh' und such' es nur;
Der Abend kommt, der Morgen flieht —
Betrete bald die Spur.

Laß Sorgen sein und Bangigkeit!
Ist doch der Himmel blau;
Es wechselt Freude stets mit Leid —
Dem Glück nur vertrau!

So weit dich schließt der Himmel ein,
Geräth der Liebe Frucht,
Und jeglich Herz bekommt das Sein',
Wenn es nur eifrig sucht.

End.

82. Tragische Geschichte.

Es war Einer, dem's zu Herzen ging,
Daß ihm der Pops so hinten hing;
Er wollt' es anders haben.
So denkt er denn: wie fang' ich's an?
Ich dreh' mich um, so ist's gethan —
Der Pops, der hängt ihm hinten.
Da hat er flink sich umgedreht,
Und wie es stund, es amnoch steht —
Der Pops, der hängt ihm hinten.
Da dreht er schnell sich anders 'rum,
's wird aber noch nicht besser drum —
Der Pops, der hängt ihm hinten.

Er dreht sich links, er dreht sich rechts,
Es thut nichts Gut's, es thut nichts Schlecht's —

Der Jopf, der hängt ihm hinten.

Er dreht sich wie ein Kreisel fort,
Es hilft zu nichts, in einem Wort —

Der Jopf, der hängt ihm hinten.

Und seht, er dreht sich immer noch
Und denkt: es hilft am Ende doch, —

Der Jopf, der hängt ihm hinten. Chamisso.

83. Die Wolken.

Eine Wolke sprach zur andern,
Auf dem Wege ihr begegnend:
„Wohin ziehst du? Was beginnst du?“
Ernst versetzt darauf die andre:
„Weiß ich's selber denn? Zum Spiele
Dienen ja wir armen Wolken
Allen Launen der verborgnen,
Schnellen, wandelreichen Winde.“

„Also ist es,“ nimmt die erste
Wolk' auf's Neu' das Wort; „jetzt irr' ich
Ganze Monde schon, bald dorthin,
Hierhin bald vom Wind getrieben,
Ueber einem schönen Lande,
Das im Sonnenbrand verschmachtet.
Täglich tönt zu mir der Menschen
Klag' empor: daß ich sie täusche.
Doch so oft ich will des Regens
Süße Labung niederträufeln,
Kommt der Wind und treibt mich weiter.“
Und die andre Wolk' erwiedert:

„Mir auch lächelte das Loos nicht;
Mit genauer Noth nur konnt' ich

Einen Schemen meines Daseins
Vor dem schwülen Südwind retten,
Der mich mondenlang gezwungen,
Auf schon überschwemmten Fluren
Mich in Strömen zu ergießen.
Wie, aus Mitleid für die Menschen,
Ich nur leise mich bewegte,
Aus dem Weg zu gehn der Sonne,
Nöthigte des Südwind's Peitsche
Mich, die Sonne zu verfinstern.
Kennst du, Schwester, denn kein Mittel,
Solcher Knechtschaft zu entgehen?"
„Nein!“ erriedert drauf die erste;
„Denn so hat es der gewalt'ge
Geist, der Alles lenkt, verordnet,
Daß den Winden wir uns fügen.“

„Nun so mögen,“ sagt die andre
Wolke jetzt, „auch nur die Winde,
Denen ist Gewalt verliehen,
Dem Verleiher Rechnung geben:
Ob zum Segen, ob zum Fluche
Sie ihr großes Amt verwaltet!“^b

Was den Wolken sind die Winde
Sind die Herrscher den Gesehen.

Wesenberg.

84. Der Weise und der Narr.

Ein Weiser sah mit innigem Vergnügen,
Mit Ahnung der Unsterblichkeit
Sein Lob durch tausend Städte fliegen.
„Fährwahr, ich bin der Hönig unsrer Zeit;
Die Vorwelt selbst sah meines Gleichen selten;
Gewiß werd' ich, und ich allein, den Folgewelten
Für einen Stern der ersten Größe gelten.“

M. ^b § 160. 5.

O. ^b L. 23. 13.

So sprach der Philosoph; doch, merkt' es, nur für sich;
 Denn sehr bescheiden war er äußerlich;
 Er schien sogar die Dunkelheit zu lieben,
 Verbat sich jedes Lob und hieß es übertrieben.
 Einst ging er in ein Narrenhaus. —
 Was kann ein Weiser hier erlangen?
 Was? Weisheit. Warte doch den Markt nur aus,
 So wirst du sehn, daß er nicht fehl gegangen.

Der Narren einer stellt sich vor ihn hin:
 „Knie nieder,“ fängt er an, „und lerne wer ich bin!
 Den größten Weisen, den die Welt gesehen,
 Siehst du leibhaftig vor dir stehen.
 Ich bin der Phönix, das Orakel meiner Zeit,
 Die Vorwelt selbst sah meines Gleichen selten;
 Auch schieß' ich schon auf künft'ge Welten
 Die Strahlen der Unsterblichkeit!“
 Der Weise, welcher nur mit halbem Munde lacht,
 Gedenkt an sich und seufzt: „An diesem ecklen Orte
 Sigt dieser Narr um das, was ich fast Wort für Worte
 In meinem Herzen oft gedacht.
 Wie? Hat von uns denn jeder einen Sparren
 Zu viel? Ich glaub' es fast. Der ganze Unterschied
 Ist dieser: Alles sagen Narren,
 Die Weisen denken's nur, und heißen drum gescheit.“

Ricolet.

85. Glaubensfreiheit.

Was macht doch ihr Tyrannen?
 Was hilft, was nützt euch das Martern, das Verbannen,
 Schwert, Feuer, Galgen, Rad? Gezwungen Werk zerbricht,
 Gewalt macht keinen fromm, macht keinen Christen nicht,^a
 Es ist ja nichts so frei, nichts also ungedrungen,
 Als wohl der Gottesdienst: sobald er wird erzwungen,
 So ist er nur ein Schein, ein hohler falscher Ton:
 Gut von sich selber thun,^b das heißt Religion,

85.

M. a L. 69. 22. b § 146.

C. a L. 66. 1.

b L. 85. 4.

Das ist Gott angenehm. Laßt Reher Reher bleiben,
Und glaubet ihr^c für euch; begehrt^c sie nicht zu treiben.
Geheißen willig sein,^b ist plötzlich umgewandt,
Treu, die aus Furchte kommt, hat mißlichen Bestand,
Ein Mensch kann seinen Sinn wohl für den andern schließen.
Der Glaube lieget tief. Gott kennet die Gewissen,
Sucht alle Nieren durch, steht aller Herzen^d Rath,
Und weiß, was ich, und du, und der verschuldet hat.

☞

86. Die Rehe.

„Mein Kind, du wagest dich so kühnlich in den Wald,
Als ob kein Tiger um uns wohne,
Ersticht er dich, so bist du kalt!“
So sagt' ein Reh zu seinem Setzne.

„„Wohl,““ sprach der Rehbock, „„saget mir,
Was ist der Tiger für ein Thier?““

„O Sohn! das ist ein Ungeheuer,
Ein Scheusal von Gestalt; sein blizend Angezicht
Verräth den Mörder gleich, sein Rachen raucht von Blute;
Der Bär ist so erschrecklich nicht,
Und bei dem Löwen ist mir nicht so schlimm zu Muthe.“ —

„„Gut,““ unterbrach der Sohn, „„nun kenn' ich diesen Herrn.““
Er gng hinweg; sein Unglücksstern
Trieb ihn zum Tiger hin, der in dem Grase ruhte.
Der Rehbock stuzte zwar; doch er erholte sich
Und sprach: Das ist er nicht; der Tiger raucht von Blute,
Und ist abscheulich, fürchterlich.
Hingegen dieses Thier ist schön gepuzt und freundlich,
Sein Blick zwar feurig, doch nicht feindlich;
O solchen Tigern geh' ich nah,
Hub er mit Kühnheit an zu schreien;
Doch mocht' es ihn zu spät gereuen,
Als ihm das Tigerthier drauf das Genick brach.

Man thut gar wohl, daß man der Jugend
 Der Laster Häßlichkeit entdeckt;
 Jedoch man warne sie auch vor dem Schein von Tugend,
 Und vor dem süßen Gift, das in den Lastern steckt;
 Sonst macht der falsche Glanz von diesen,
 Daß sie die Laster oft für Tugenden erkiesen.

Lichtm.

87. An die Laute.

Du singst, o Nachtigall! allein
 Bei schauervoller Nacht:
 Dein Lied ertönt im dunkeln Hain,
 Wo nur die Schwermuth wacht.
 Dein Lied erfrischt des Wandrers Herz,
 Der tief im Wald verirrt,
 Von mancher Furcht, von manchem Schmerz
 Bestürmt und trostlos wird.

Er hört den kläglich süßen Ton
 Mit ehrfurchtvoller Lust:
 Die Hoffnung, die schon fast entflohn,
 Erwacht in seiner Brust.

Nun geht er durch die dunkle Bahn
 Mit sichern Schritten hin,
 Ein Schutzgeist gehet still voran;
 Der Nächte Schrecken fliehn.

Wenn auf des Lebens dunkeln Pfad
 Die Seele trostlos irrt,
 Und ohne Schutz und ohne Rath
 Der Schwermuth Beute wird;

O sanfte Laute! töne du
 Bei stiller Mitternacht
 Mir Hoffnung, Trost und Ruhe zu,
 Die Hirten glücklich macht.

Entfernt von prächt'ger Thoren Hosh
 Lehrtst du mich ruhig sein.
 Mein Leben sei, so wie dein Ton,
 Still, anmuthvoll und rein.

Der prächtigen Trompeten Klang
Ist schön, doch fürchterlich :
Ganz leise tönet dein Gesang
Und reizend nur für mich.

So sei mein Leben still beglückt,
Sanft, aber unbekannt,
Mit stillen Tugenden geschmückt,
Im sichern Mittelstand.

Ein schimmernd Glück begehrt' ich nie :
O wär' die Weisheit mein !
Erhab'ne Vorsicht, gib mir sie,
So werd' ich glücklich sein !

Der Lorbeer bleibt beständig grün,
Den uns die Muse reicht,
Wenn auch die Zeiten schnell entfliehn,
Der Jugend Scherz entweicht.

Mein Alter sei nicht freudenleer,
Nicht ohne Scherz und Lied !
Der Tod ist nur dem Thoren schwer,
Dem sterbend Alles flieht.

Gronovl.

88. Der Engel der Geduld.

Es zieht ein stiller Engel
Durch dieses Erdenland ;
Zum Trost für Erdenmängel
Hat ihn der Herr gesandt.
In seinem Blick ist Frieden
Und milde, sanfte Guld ;
O folg' ihm stets hienieden,
Dem Engel der Geduld.

Er führt dich immer treulich
Durch alles Erdenleid,
Und redet so erfreulich
Von einer schönern Zeit.

Denn willst du ganz verzagen,
 Hat er doch guten Muth;
 Er hilft das Kreuz dir tragen,
 Und macht noch Alles gut.

Er macht zu linder Wehmuth
 Den herbsten Seelenschmerz,
 Und taucht in stille Demuth
 Das ungeküme Herz.
 Er macht die finstre Stunde
 Allmählig wieder hell;
 Er heilet jede Wunde
 Gewiß, wenn auch nicht schnell.

Er zürnt nicht deinen Thränen,
 Wenn er dich trösten will;
 Er tadelst nicht dein Sehnen,
 Nur macht er's fromm und still.
 Und wenn in Sturmes Toben
 Du murrend fragst: warum?
 So deutet er nach oben,
 Mild lächelnd, aber stumm.

Er hat für jede Frage
 Nicht Antwort gleich bereit;
 Sein Wahlspruch heißt: ertrage,
 Die Ruhstatt ist nicht weit!
 So geht er dir zur Seite,
 Und redet gar nicht viel,
 Und denkt nur in die Weite,
 An's schöne, große Ziel.

Epith.

89. Publikum

Das Publikum, das ist ein Mann.
 Der Alles weiß und gar nichts kann.
 Das Publikum, das ist ein Weib,
 Das nichts verlangt, als Zeitvertreib.
 Das Publikum, das ist ein Kind,
 Heut so und morgen so gesinnt.

Das Publikum ist eine Magd,
 Die stets ob ihrer Herrschaft klagt.
 Das Publikum, das ist ein Knecht,
 Der, was sein Herr thut, findet recht.
 Das Publikum sind alle Leut',
 Drum ist es dumm und auch gescheut.
 Ich hoffe, dies nimmt Keiner krumm,
 Denn Einer ist kein Publikum. *Köln.*

90. Der Muth.

Der Muth ist gar ein stilles Wesen,
 So stille fast wie die Geduld;
 Nicht Helm, nicht Schwert hat er erlesen,
 Und braußt nicht mit des Sieges Huld.
 Muth hat die Braut, die zum Altare
 Mit tiefgesenkten Wimpern wallt;
 Muth hat die Mutter an der Bahre,
 Worauf ihr Gatte schlummert kalt.

Der Lorbeer lohnt dem Muth der Schlachten,
 Die Palme küßt den wahren Muth;
 Der höchste Schmerz ist ein Verschmachten,
 Dem höchsten Schmerz entströmt kein Blut.
 Der ist ein Ritter, ist ein Krieger,
 Der in des Kampfes Schranken fällt;
 Doch wer nicht klaget, ist ein Sieger,
 Und wer nicht seufzet, ist ein Held. *H. v. Mallitz.*

91. Nichts und Etwas.

Wenn ich ein Liedchen mach' auf Nichts,
 So mach' ich denn doch immer Etwas, —
 So manch Gedicht enthält ja Nichts,
 Und doch schreit man es aus für Etwas;
 Von andern wieder sagt man Nichts,
 Ob schon daraus zu lernen Etwas,
 D'rum gilt mir Lob und Tadel Nichts,
 Und alle Tage dicht' ich Etwas.

Das Beispiel lehrt: Der tauge Nichts,
 Der plötzlich kommt von Nichts zu Etwas. —
 Der Eine macht aus Etwas Nichts,
 Der Andre macht aus Nichts schnell Etwas.
 Man ärgert oft sich über Nichts,
 Wird wieder gut auch ohne Etwas.
 Gott schuf die ganze Welt aus Nichts,
 Und — Mensch! — Du glaubst, du siehest Etwas?
 Bist arm Du und besitzest Nichts,
 So gibt Dir keine Seele Etwas;
 Im Gegentheil, bedarfst Du Nichts,
 So bietet alle Welt Dir Etwas; —
 D'rum hoffe von den Freunden Nichts,
 Und lege Dir bei Seite Etwas;
 Ich meine Geld nicht, das ist Nichts,
 Doch Wissenschaften, die sind Etwas.
 Wer alles Andre hält für Nichts,
 Die Tugend nur allein für Etwas,
 Den kummert und dem schadet Nichts,
 In seinem Busen flüstert Etwas:
 Du thatest hier des Bösen Nichts,
 Doch thatest du des Guten Etwas,
 Und wirfst du einstens hier zu Nichts,
 So hoffe, jenseits ist ein Etwas.

Castell.

92. 'Wer sich der Gerechtigkeit annimmt, richtet das Land auf; wer sich ihr entzieht, ist Schuld an seinem Verderben.'

Rabbi Aïß war krank, lag auf dem Bette, von seinen Schülern umgeben, bereickte sich zum Tode. Sein Neffe trat zu ihm herein und fand, daß er weinte. — Was weinst du, Rabbi? fragte er. Muß nicht jeder Blick in dein vollbrachtes Leben dir Freude bringen? Hast du etwa das heilige Gesetz nicht genug gelernt, nicht genug gelehrt? Siehe, deine Schüler hier sind Beweise vom Gegentheil. Hast du etwa versäumt, Werke der Gottseligkeit auszuüben? Jedermann ist eines Bessern überführt. Und die De

muth war die Krone aller deiner Tugenden! Niemals wolltest du erlauben, daß man dich zum Richter der Gemeinde wählte, so sehr auch die Gemeinde es wünschte.

Eben das, mein Sohn, antwortete Rabbi Assi, betrübt mich jetzt. Ich konnte Recht und Gerechtigkeit unter den Menschenkindern handhaben, und aus mißverständener Demuth hab' ich es unterlassen. „Wer sich der Gerechtigkeit entzieht, ist Schuld an dem Verderben des Landes.“

Engel.

93. Der Wein in irdenen Gefäßen.

Je mehr die Kaisertochter mit dem Rabbi Josua sich unterhielt, desto mehr ergözte sie sein Scharfsinn, erfreuten sie seine Kenntnisse, erbauten sie seine Tugendlehren. Doch entschlüpfte ihr einß, gleichsam unwillkürlich, das Wort: Welche schöne Seele und welche widrige Hülle! Konnten so liebliche Tugenden nicht in einem schöneren Körper wohnen? — Sage mir, große Fürstentochter, fragte sie der Rabbi nach einer Weile: Worin wird der Nebenfaß deines edlen Vaters aufbewahrt? — In irdenen Gefäßen. — Unmöglich! Darin bewahrt ja den seinigen jeder Bürger. Man sollte doch des Kaisers Weine in goldenen und silbernen aufbewahren. — Du hast nicht Unrecht, erwiderte die Fürstin: das wäre schicklicher, und das soll von nun geschehen.

Der Wein verdarb; sein Geist entfloß. — Du hast mich übel berathen, sagte nach einiger Zeit die Fürstentochter. In den Prachtgefäßen ist der Wein meines Vaters verdorben. — Sehr möglich! erwiderte Josua: auch Tugend und Kenntnisse gedeihen am besten in wenig glänzenden Körpern.

Engel.

94. Die Schwingen des Lebens.

Als die Schöpfung der Erde beendigt war und der Mensch, von der Dämmerung tiefen Schlummers umfangen, die Freuden des Daseins in seligen Träumen zum ersten Male begrüßte: da traten drei hohe Engel, so dem Schöpfer gefolgt waren, um das Werk seiner Allmacht zu schauen, vor die Lagerstätte des Schlummernnden, den Herrn der Schöpfung begrüßend, im Gefühl der Liebe und Freude.

Und als sie sich zu demselben herabbeugten, waren sie überrascht von der Schönheit und der vollendeten Gestalt des Erschaffenen, und sie sprachen zu einander: Wahrlich der Mensch steht den Engeln sehr nahe, wenn seine Seele der Reinheit und Höhe seiner Züge entspricht.

Aber, begann der Eine, dessen Stirn ernster und höher strahlte, als die der Uebrigen: Ein Schmuck der Himmelsbewohner wurde dennoch dem Sohne der Erde versagt, siehe, ihm fehlt das Zeichen der Freiheit, das schimmernde Flügelpaar!

Trauernd sahen die Engel die Entdeckung des ernstern Bruders bestätigt, und sie flüsterten leis: Wollte der göttliche Meister hierdurch andeuten, daß des Staubes Kind noch nicht würdig sei des freien Aufschwungs und der seligen Freuden im Gebiete des Lichts?

Da stieg aus dem nahen Gebüsch ein Adler empor und durchschnitt mit breiten Schwingen die Luft, und verschwand dann in der sonnigen Höhe. Und die Engel erblickten ihn und begannen von Neuem: Siehe den Vogel des Gebirges! Ist er nicht freier und begünstigter denn der Herr der Erde? Und wird dieser dem Glücklichen ohne Neid nachzublicken vermögen in die sonnigen Regionen? —

Laßt uns, rief Einer der Engel, dessen Antlitz so mild wie der Himmel und schön wie die Morgenröthe leuchtete: Laßt uns vor Jehovah treten und für den Menschen bitten, daß er gleich uns das Geschenk der Freiheit erhalte und nicht an den Boden gefesselt sei, gleich den Thieren des Waldes und dem niedern Gewürm!

Ja, wir wollen zu dem göttlichen Meister, er wird uns erhören! rief der dritte, das selige Auge erhebend, und dahin schwebten die Engel auf den Fittigen des Morgenlichts.

Als aber Jehovah der Engel Fürbitte vernommen, ruhte sein göttliches Auge mit Wohlgefallen auf den freundlichen Lichtgestalten, die also in liebender Sorge erglühten für den jungen, unmündigen Menschen. — Ihr begehrt für den Sohn des Staubes der Lichtbewohner seliges Loos? sprach Jehovah: Aber noch liegt der Freiheit Glück außer den Grenzen seiner Kraft.

Ihn für dieses zu erziehen, sein Herz für eure Freuden zu bilden, ist die Aufgabe seines Daseins, und die Sehnsucht nach diesem, ihm noch versagten Glück, das Band, welches ihn an die Geister-

weist knüpft. Aber wollet ihr, die ihr des Neuerschaffenen mit so jorgender Liebe gedenket, ihm, wenn seine Kraft ermattet, eure Gittige leihen, so sei es fortan in eure Macht gegeben, des Sterblichen Loos zu erleichtern. Gehet hinab und werdet seine Führer auf dem Pfade des Lebens, und gebet ihm durch eure Nähe den Vorschmack künftiger Bonnen!

Und alsobald jauchzten die Engel voll hoher Freude und umschlangen sich inniger, und schwebten vereinigt zur Erde hinab, und traten vor des Schlummernden Lager. Freudenthränen im Auge, legten sie ihre Hände auf des Menschen Brust, wie zu einem stillen Gelübde. O du, der du jetzt noch in den Armen des Schlummers liegst, begann der jüngste der Engel: Gedenke, wenn du einst auf deinem Pfade manchem Ungemach, mancher Klippe begegnest, gedenke meines Wortes! Hebe deine Blicke getrost zu mir, und ich werde dir meine Schwingen leihen, denn leicht tragen dich die Gittige der Hoffnung über die Dornen des Augenblicks und führen dich in lichtere Gefilde.

Und wenn einst die Last des Tages zu schwer deinen Nacken darniederbeugt, begann der Zweite mit mildem Antlitz: so komm' zu mir, ich will deine Bürde erleichtern! Der Liebe starke, mutige Schwingen werden dein Leben mit wunderbarer Kraft durchströmen, und unermüdlich wirfst du das Gute schaffen und fördern und weit mehr vollbringen, als die schwache Hand des Sterblichen zu versprechen vermag.

Und wenn einst Stunden dir nahen, so begann der dritte Engel in leuchtender Hoheit: wo irdischer Schmerz oder selbst verschuldetes Unglück dich im Genuße des Friedens, des Glückes zu stören droht, wenn du dich von Banden eingeengt fühlst, die du nicht zu lösen vermagst, und tiefverirrt in den Labyrinth des Lebens nach Hülfe und Rettung verlangst: dann nimm, o Sterblicher, getrost deine Zuflucht zu mir! Des Glaubens heilige Gittige überwinden jede Erdengewalt und tragen dich aus Nacht und Dunkel empor zu des ewigen Vaters liebender Brust. Mein Himmel soll in diesem Augenblick der deine, meine selige Kraft die deinige sein, und du wirst geläutert und beruhigt heimkehren zu dem Busen der mütterlichen Erde.

Also sprachen die Engel und reichten sich die Hände zum dauern-

den Bunde. Jehovah aber blickte mit Liebe auf die Vereinigten und weihte sie zu den Schutzgeistern der Menschen.

Hugues Franz.

95. Ueber den Umgang mit sich selber.

1.

Die Pflichten gegen uns selbst sind die wichtigsten und ersten, und also der Umgang mit unserer eigenen Person gewiß weder der unnütze, noch uninteressanteste. Es ist daher nicht zu verzeihen,^a wenn man sich immer unter andern Menschen umhertreibt, über den Umgang mit Menschen seine eigene Gesellschaft vernachlässigt, gleichsam vor sich selber zu fliehen scheint, sein eigenes Ich nicht cultivirt, und sich doch stets um fremde Händel bekümmert. Wer täglich herumrennt, wird fremd in seinem eigenen Hause. Wer immer in Zerstreuungen lebt, wird fremd in seinem eigenen Herzen, muß im Gedränge müßiger Leute seine innere Langeweile zu tödten trachten, hüßt das Zutrauen zu sich selber ein, und ist verlegen, wenn er sich einmal vis à vis de soi même befindet. Wer nur solche Zirkel sucht, in welchen er geschmeichelt wird, verliert so sehr den Geschmack an der Stimme der Wahrheit, daß er diese Stimme zuletzt nicht einmal mehr aus sich selber hören mag; er rennt dann lieber, wenn das Gewissen ihm dennoch unangenehme Dinge sagt, fort, in das Getümmel hinein, wo diese wohlthätige Stimme überschrien wird.

2.

Hüte dich also, deinen besten Freund, dich selber, so zu vernachlässigen, daß dieser treue Freund dir den Rücken kehre, wenn du seiner^b am nöthigsten bedarfst!

Ach! es kommen Augenblicke, in denen du dich selbst nicht verlassen darfst, wenn dich auch Jedermann verläßt; Augenblicke, in welchen der Umgang mit deinem Ich der einzige tröstliche ist. Was wird aber in solchen Augenblicken aus dir werden, wenn du mit deinem eigenen Herzen nicht in Frieden lebst, und auch von dieser Seite aller Trost, alle Hülfe dir versagt wird.

3.

Willst du aber im Umgange mit dir^c Trost, Glück und Ruhe finden; so mußt du eben so vorsichtig, redlich, fein und gerecht mit dir selber umgehen, wie mit Andern, also daß du dich^c weder durch Mißhandlungen erbitterst und niederbrückst, noch durch Vernachlässigung zurücksetzt, noch durch Schmeichelei verderbest.

4.

Sorge für die Gesundheit deines Leibes und deiner Seele, aber verzärte beide nicht! Wer^d auf seinen Körper losstürmt, der^d verschwendet ein Gut, welches oft allein hinreicht, ihn über Menschen und Schicksal zu erheben, und ohne welches alle Schätze der Erde eitle Bettelwaare sind. Wer aber jedes Lüftchen fürchtet und jede Anstrengung und Uebung seiner Glieder scheuet, der lebt ein ängstliches, nervenloses Außern-Leben, und versucht es^e vergeblich, die verrosteten Federn in den Gang zu bringen, wenn er in den Fall kömmt, seiner natürlichen Kräfte zu bedürfen.^b Wer sein Gemüth ohne Unterlaß dem Sturm der Leidenschaften preisgibt, oder die Segel seines Geistes unaufhörlich spannt: der rennt auf den Strand, oder muß mit abgenütztem Fahrzeuge nach Hause laviren, wenn gerade die beste Jahreszeit zu neuen Entdeckungen eintritt. Wer aber die Fakultäten seines Verstandes und Gedächtnisses immer schlummern läßt, oder vor jedem kleinen Kampfe, vor jeder Art von minder angenehmer Anstrengung zurückbebt, der hat nicht nur wenig wahren Genuß, sondern ist auch ohne Rettung verloren, da, wo es auf Kraft, Muth und Entschlossenheit ankommt.

Güte dich vor eingebildeten Leiden des Leibes und der Seele! Laß dich nicht gleich niederbeugen^a von jedem widrigen Vorfalle, von jeder körperlichen Unbehaglichkeit! Fasse Muth! Sei getrost! Alles in der Welt geht vorüber; Alles läßt sich überwinden durch Standhaftigkeit, Alles läßt sich vergessen, wenn man seine Aufmerksamkeit auf einen andern Gegenstand heftet.

5.

Respectire dich selbst, wenn du willst, daß Andere dich respectiren sollen! Thue nichts im Verborgenen, dessen^f du dich schämen müßtest, wenn es ein Fremder sähe! Handle weniger Andern s

M. ^c § 60. 4.	^d § 65. 5. 6.	^e L. 28. 9.	^f § 128.	^g L. 64. 1. 2.
C. ^c L. 24. 2.	^d L. 28. 9.	^e L. 24. 17.	^f L. 49. 2.	^g L. 50. 2.

zu gefallen, als um deine eigene Achtung nicht zu verschmerzen, gut und anständig! Selbst in deinem Außern, in deiner Kleidung, sich dir nicht nach, wenn du allein bist! Gehe nicht schmutzig, nicht lumpicht, nicht unreinlich, nicht krumm, nicht mit groben Manieren umher, wenn dich Niemand beobachtet! Mißkenne deinen eigenen Werth nicht! Verliere nie die Zurecht zu dir selber, das Bewußtsein deiner Menschenwürde, das Gefühl, wenn nicht eben so weise und geschickt als manche Andere zu sein, doch weder an Eifer, es zu werden, noch an Hebllichkeit des Herzens, irgend Jemand nachzusehen!

6.

Verzweifle nicht, werde nicht misanthropisch, wenn du nicht die moralische oder intellektuelle Höhe erreichen kannst, auf welcher ein Anderer steht, und sei nicht so unbillig, andere gute Seiten an dir zu übersehen, die du vielleicht vor Jenem voraus haben magst! — Und wäre das auch nicht der Fall! Müßten wir denn Alle groß sein?

Stimme dich auch herab vor der Begierde zu herrschen, eine glänzende Hauptrolle zu spielen! Ach, wüßtest du, wie theuer man das oft erkaufen muß! Ich begreife es wohl, diese Sucht, ein großer Mann zu sein, ist bei dem innern Gefühle von Kraft und wahrem Werthe schwer abzulegen. Wenn man so unter mittelmäßigen Geschöpfen lebt, und sieht, wie wenig diese erkennen und schätzen, was in uns ist, wie wenig man über sie vermag, wie die elendesten Vinseln, die Alles im Schlafe erlangen, aus ihrer Herrlichkeit herunterblicken. Ja es ist wohl freilich hart: du versuchst es in allen Fächern: Im Staate geht es nicht; du willst in deinem Hause groß sein, aber es fehlt dir am Gelde, an dem Beistand deines Weibes; deine Laune wird von häuslichen Sorgen niedergedrückt; und so geht denn Alles den Werteltagsgang; du empfindest tief, wie so Alles in dir zu Grunde geht; du kannst dich durchaus nicht entschließen, ein gemeiner Kerl zu werden, in der Fuhrmannsgleise fortzuziehen; das alles fühle ich mit dir; allein verliere doch darum nicht den Muth, den Glauben an dich selber und an die Vorsehung! Gott bewahre dich vor diesem vernichtenden Unglücke! Es gibt eine Größe, und wer die^h erreichen kann, der steht hoch über Alle! Diese Größe ist unab-

hängig von Menschen, Schicksalen und äußerer Schätzung. Sie beruht auf innerem Bewußtsein, und ihr Gefühl verstärkt sich, je weniger sie verkannt wird.

7.

Sei dir selber ein angenehmer Gesellschafter! Mache dir keine Langeweile! Das heißt: Sei nie ganz müßig! Lerne dich selbst nicht zu sehr auswendig; sondern sammle aus Büchern und Menschen neue Ideen! Man glaubt es gar nicht, welch' ein eintöniges Wesen man wird, wenn man sich immer in dem Zirkel seiner eigenen Lieblingsbegriffe herumdreht, und wie man dann Alles wegwirft, was nicht unser Siegel an der Stirn trägt.

Der langweiligste Gesellschafter für sich selber ist man ohne Zweifel dann, wenn man mit seinem Herzen, mit seinem Gewissen in nachtheiliger Abrechnung steht. Wer sich davon überzeugen will, der gebe Acht auf die Verschiedenheit seiner Laune! Wie verdrießlich, wie zerstreut, wie sehr sich selbst zur Last ist man nach einer Reihe zwecklos, vielleicht gar schädlich hingebachter Stunden; und wie heiter, sich selbst mit seinen Gedanken unterhaltend, dagegen am Abend eines nützlich verlebten Tages!

8.

Es ist aber nicht genug, daß du dir ein lieber, angenehmer und unterhaltender Gesellschafter seist, du sollst dich auch, fern von Schmeichelei, als deinen eigenen, treuesten und aufrichtigsten Freund zeigen, und wenn du eben so viele Gefälligkeit gegen deine Person, als gegen Freunde haben willst, so ist es auch Pflicht, eben so strenge gegen dich, als gegen Andere zu sein. Gewöhnlich erlaubt man sich Alles, verzeiht sich Alles, und Andern nichts; gibt bei eigenen Fehltritten, wenn man sie auch dafür anerkennt, dem Schicksale oder unwiderstehlichen Trieben die Schuld, ist aber weniger tolerant gegen die Verirrung seiner Brüder. Das ist nicht gut gethan.

9.

Miß auch dein Verdienst nicht darnach ab, daß du sagest: „ich bin besser als Dieser und Jener, von gleichem Alter, Stande“ und so ferner; sondern nach den Graden deiner Fähigkeiten, Anlagen, Erziehung, und der Gelegenheit, die du gehabt hast, weiser und besser zu werden, als Viele! Halte hierüber oft in einsamen Stunden Abrechnung mit dir selber und frage dich, wie ein stren-

ger Richter, ob du alle diese Winke zu höherer Vervollkommenung genützt habest!

Knigge.

96. Das Lied vom braven Mann.

Hoch klingt das Lied vom braven Mann,
Wie Orgelton und Glockenklang.
Wer hohen Muths^a sich rühmen kann,
Den^b lohnt nicht Gold, den lohnt Gesang.
Gott Lob! daß ich singen und preisen kann,
Zu singen und preisen den braven Mann.

Der Thauwind kam vom Mittagsmeer
Und schnob durch Welschland trüb und feucht.
Wie Wolken flogen vor ihm her,
Wie wenn der Wolf die Heerde scheucht.
Er legte die Felser, zerbrach den Forst;
Auf Seen und Strömen das Grundeis borst.

Am Hochgebirge schmolz der Schnee;
Der Sturz von tausend Wassern scholl;
Das Wiesenthal begrub ein See;
Des Landes Heerstrom wuchs und schwoll;
Hoch rollten die Bogen entlang ihr Gleis
Und rollten gewaltige Felsen Eis.^c

Auf Pfeilern und auf Bogen schwer,
Aus Quadersteinen von unten auf,
Lag eine Brücke drüber her,
Und mitten stand ein Häuschen drauf.
Hier wohnte der Böllner mit Weib und Kind. —
„O Böllner! o Böllner! entleuch geschwind!“

Es dröhnt' und dröhnte dumpf heran;
Laut heulten Sturm und Wog' ums Haus.
Der Böllner sprang zum Dach hinan
Und blickt' in den Tumult hinaus. —
„Barmherziger Himmel! erbarme dich!
Verloren! verloren! wer rettet mich?“ —

Die Schollen rollten Schuß auf Schuß,
 Von beiden Ufern hier und dort;
 Von beiden Ufern riß der Fluß
 Die Pfeiler sammt den Bogen fort.
 Der bebenende Zäuner mit Weib und Kind,
 Er heulte noch lauter als Sturm und Wind.

Die Schollen rollten, Stoß auf Stoß,
 An beiden Enden, hier und dort;
 Zerstoßen und zertrümmert schoß
 Ein Pfeiler nach dem andern fort.
 Bald nahte der Mitte^d der Umsturz sich. ° —
 „Barmherziger Himmel! erbarme dich!“ —

Hoch auf den fernen Ufern stand
 Ein Schwarm von Gassern, groß und klein,
 Und Jeder schrie und rang die Hand,
 Doch mochte Niemand Retter sein;
 Der bebenende Zäuner mit Weib und Kind
 Durchheulte nach Rettung den Strom und Wind.

Wann klingst du, Lied vom braven Mann,
 Wie Orgelton und Glockenklang?
 Wohlan! so nenn' ihn, nenn' ihn dann!
 Wann nennst du ihn, mein schönster Sang?
 Bald nahte der Mitte der Umsturz sich.
 O braver Mann! braver Mann! zeige dich!

Rasch galoppirt ein Graf hervor
 Auf hohem Roß, ein edler Graf.
 Was hielt des Grafen Hand empor?
 Ein Beutel war es, voll und straff. —
 „Zweihundert Pistolen sind zugesagt
 Dem, welcher die Rettung der Armen wagt.“

Wer ist der Brave? Ist's der Graf?
 Sag' an, mein braver Sang, sag' an! —
 Der Graf, bei meiner Ehr'! war brav;
 Doch weiß ich einen bravern Mann. —
 O braver Mann, braver Mann! zeige dich!
 Schon naht das Verderben fürchterlich.

Und immer höher schwoß die Fluth,
 Und immer lauter schnob der Wind,
 Und immer tiefer sank der Muth. —
 O Retter! Retter! komm geschwind! —
 Stets Pfeiler bei Pfeiler zerborst und brach;
 Laut stürzten und krachten die Bogen nach.
 „Halloh! halloh! frisch auf, gewagt!“
 Hoch hielt der Graf den Preis empor.
 Ein Jeder hört's, doch Jeder jagt,
 Aus Tausenden tritt Keiner vor.
 Vergebens durchheulte mit Weib und Kind
 Der Böhmer nach Rettung den Strom und Wind
 Sieh', schlecht und recht ein Bauersmann
 Am Wanderstabe schritt daher,
 Mit grobem Kittel angethan,
 An Wuchs und Antlitz hoch und hehr.
 Er hörte den Grafen, vernahm sein Wort
 Und schaute das nahe Verderben dort.
 Und kühn, in Gottes Namen, sprang
 Er in den nächsten Fischerkahn;
 Trotz Wirbel, Sturm und Wogendrang
 Kam der Erretter glücklich an;
 Doch wehe! der Rachen war allzu klein,
 Um Retter von Allen zugleich zu sein.
 Und dreimal zwang er seinen Kahn,
 Trotz Wirbel, Sturm und Wogendrang.
 Und dreimal kam er glücklich an,
 Bis ihm die Rettung ganz gelang.
 Kaum kamen die Letzten in sichern Port,
 So rollte das letzte Getrümmer fort.
 Wer ist, wer ist der brave Mann?
 Sag' an, sag' an, mein braver Sang!
 Der Bauer wagt' ein Leben dran;
 Doch that er's wohl um Goldesklang?
 Denn spendete nimmer der Graf's sein Gut,
 So wagte der Bauer vielleicht kein Blut. —

„Hier,“ rief der Graf, „mein wahrer Freund!
Hier ist dein Preis! komm her! nimm hin!“ —
Sag' an, war das nicht brav gemeint? —
Der Graf, der Graf trug hohen Sinn. —
Doch höher und himmlischer, wahrlich! schlug
Das Herz, das der Bauer im Rittel trug.

Mein Leben ist für Gold nicht feil.
Arm bin ich zwar, doch ess' ich satt.
Dem Zöllner werd' Eu'r Gold zu Theil,
Der Hab' und Gut verloren hat!“
So rief er mit herzlichem Biederton
Und wandte den Rücken und ging davon. —

Hoch klingst du, Lied vom braven Mann,
Wie Orgelton und Glockenklang!
Wer solches Muths sich rühmen kann,
Den lohnt kein Gold, den lohnt Gesang.
Gott Lob! daß ich singen und preisen kann,
Unsterblich zu preisen den braven Mann.

Bürger.

97. Der alte Hans.

Die Wachtfeuer lodern! bei ihrem Schein
Sieht man ruh'n die härtigen Krieger;
Von Hand zu Hand geht der Becher mit Wein
Und erfreut das Herz der Sieger.
Nur Einer sitzt stumm — ein alter Husar,
Der sonst der Fröhlichsten a Einer war, —
Der spricht kein Wort — er verschmäht den Wein:
Was mag dem Rauz widerfahren sein?

Und der Feldherr reitet in stiller Nacht
Durch die Gassen von weißen Gezelten;
Er besichtigt die Posten, besucht die Wacht,
Und ihr Jubel begrüßet den Helben.

Da trifft den alten Hufaren sein Blick;
 Er hält das schäumende Roß zurück,
 Und siehet den alten Krieger an,
 Und spricht gar freundlich: „Was fehlt dem Mann?“
 Der^b stellt sich gerade in Positur
 Und salutirt: „„Halten zu Gnaden!
 'S ist so zu sagen 'ne Dummheit nur,
 Ich schäme mich fast vor den Cam'raden!
 Wir zogen heut über die Alpenhööh',
 Da versank ich mit meinem Pferd in den Schnee;
 Ich ward gerettet, das Pferd ist hin,
 Und das liegt mir alleweil nun in dem Sinn!““
 „„'S war nur ein Thier, das weiß ich schon,
 Da soll man sich nicht so geberden!
 Doch, Herr General, in der ganzen Schwadron,
 Unter all' den wackeren Pferden
 Ist kein's wie mein Hans! so fromm wie ein Kind,
 So leicht auf den Füßen, — es lief wie der Wind.
 Wenn's „Vorwärts!“ hieß unter Kriegsgeschrei,
 Da war Keiner so schnell wie mein Hans dabei!““
 „„Durch zwanzig Schlachten trug mich das Thier,
 Ihm dank' ich zweimal mein Leben,
 Und gleich einem Hündlein war es mir
 So treu und gehorsam ergeben.
 Auch hab' ich oft, wenn im Lager war Noth,
 Mit dem Hans getheilet mein letztes Brod;
 Und sprach ich^c mit ihm, so verstand er mich ganz,
 Ja, lacht mich nur aus, so war mein Hans!““
 „„Oft, wenn ich am Posten stand in der Nacht,
 Vom eifigen Sturme durchschauvert,
 Da hab' von vergang'ner Gefahr und Schlacht
 Ich gern mit dem Pferde geplaudert;
 Und verstanden hat's mich, das schwör' ich hier,
 Es kehrte die hellen Augen nach mir,
 Und nickte so freundlich und klug, als sei
 Seine Antwort: Da war ich ja auch dabei!““

„Und heute, als in den Schnee sank das Thier,
Und wir es nicht mehr konnten fassen,
Da sah es zurück, so Schmerzlich nach mir,
Als sprach' es: Du kannst mich verlassen?
Es schnitt mir in's Herz, ich habe geweint,
Als wär' mir gestorben ein Mensch, ein Freund,
Und jetzt noch, sprech' ich davon, Gott weiß,
Kommt's mir in die alten Augen ganz heiß.“ —

Und nicht ohne Nührung schauet der Held
Des greisen Kriegers Bewegung,
Stets hat ihn ein menschliches Herz beseelt,
Und er achtet die menschliche Regung.
Des Kriegers Thräne um's treue Pferd
Hat in seinen Augen den Mann nicht entehrt,
Er tröstet den Alten mit gut'em Wort,
Und wendet sein Roß und will wieder fort.

Da schnaubet und keucht es herbei durch die Nacht,
Und ein lediges Pferd kommt gesprungen;
Der alte Hans ist's! wer hätt' es gedacht,
Er hat aus dem Schnee sich gerungen.
Nach eilt das Thier schnell dem Regiment,
Von Niemand läßt es sich fangen und rennt
Seinem Herrn entgegen, und wiehert vor Lust,
Und legt seinen Kopf an des Greises Brust.

Der stehet, und schaut, und weinet und lacht,
Und weiß kaum, wie ihm geschehen!
Doch ein Auge glänzt durch die Sternennacht,
Das Aug' kann sein Fühlen verstehen.
Und der Feldherr blicket ihn liebeich an:
„Gute Nacht denn jetzt, mein wackerer Mann!
Auf dem Schlachtfeld draußen, im Waffenglanz,
Da seh' ich euch wieder, und euern Hans!“

F. C. Weidmann.

98. Sentenzen aus Klopstock's Werken.

Will einer irgend einen Weg auf dem weiten Felde der Wissenschaften gehn, so zieh' er zuvor genaue Erkundigung ein von dieses

Wege's Beschaffenheit. Sind ihn Andere schon gegangen, und sind diese auf demselben berühmt worden, so frag' er sich dreimal und das ja nicht mit Liebkosung seiner selbst, ob er auch ohne Nachahmung der Vorgänger, ja selbst ohne den Schein derselben, auf diesem Wege gehen, und gut gehen könne? Kann er nicht, so kehrt er stracks um und melde, so lieb ihm seine und seiner Mitbürger Ehre ist, jenen Weg, als wär' er unten hohl, und als kröchen oben Schlangen herum. Findet er dann einen andern Weg, der des Betretens werth ist, und Vorgänger darauf, des Uebertreffens werth, und kann er ihn gehen, nicht nur ohne hin und her zu wanken, sondern mit festem Schritt: so kiese er ihn sich aus, und walle auf demselben frisch und fröhlich einher.

Man könnte unser Leben in eigentlichen Schlaf, in Schlummer und in wirkliches Wachen eintheilen. Der Schlummer wäre nicht etwa nur das Pflanzenleben, oder, was noch schlimmer ist, dasjenige thierische Leben, wo die Seele um des Leibes willen da zu sein scheint; den Schlummer, den ich meine, hebt auch selbst unsre äußere Geschäftigkeit nicht auf. Das wirkliche Wachen wäre derjenige glückliche Zustand unsrer Seele, wo wir entweder Gott denken, oder etwas, das Gott geboten hat, und zwar weil er es geboten hat, thun. Nur von dem, der wirklich wacht, kann man sagen, daß er wirklich lebt.

Wir Menschen sind geborene Vergrößerer. Wenn wir glücklich sind, so vergessen wir fast ganz, daß es auch Unglück gebe; und wenn wir unglücklich sind, so vergessen wir beinahe aller Glückseligkeit, die wir genossen haben, und wahrscheinlich künftig noch genießen werden.

Wie du von dem, was Gott thut, so urtheilt die Spinne vom Bau der Hülle oder die Eule vom Hain, und schreit darüber, daß der Donner selbst Eichen zersplittert hat.

Nicht die Menschen überhaupt sind gewöhnlich oft und lange unglücklich, sondern nur diejenigen unter ihnen, die entweder zu viel Glückseligkeit fordern, oder die ihnen gegebene durch trübe Vorstellungen sich weniger genießbar machen.

Es scheint mir eins von den besondern Räthseln in der menschlichen Natur zu sein, daß die Hoffnung froher als der Genuß, und die Furcht trauriger als das wirkliche Elend ist.

Fürchtest du, irdische Vorthelle zu verlieren? Verliere sie, und gewinne ewige. — Erniedrige dich vor den Augen der Welt, und erhöhe dich vor Gott. Wie klein sind alle Vorthelle der Welt, wenn wir über der Welt stehn! Und einmal, einmal kommen wir alle dahin, daß wir Rechenschaft geben müssen, Rechenschaft von unsrem Leichtsinne, Rechenschaft, daß wir einen angenommenen Wahn höher geachtet haben als das klare Gesetz unsres Gottes.

Auch Gott spricht! Von der Sprache des Ewigen
Erblickt das Auge mehr, wie das Ohr von ihr
Hört; und nur leise ist seine Stimme,
Wenn uns die Traub' und die Blume labet.

Sich nicht rächen, auch dann nicht, wenn Rache Gerechtigkeit wäre,
Das ist edel. Erhaben ist's, den Beleidiger lieben;
Ihn in der Noth mit verborgner Wohlthat laben, ist himmlisch.

Die Götter verlassen den, der seinen Freund verläßt.

Die Freundschaft und Liebe sind zwei Pflanzen aus Einer Wurzel.
Die letztere hat nur einige Blumen mehr.

Steil ist wohl der Weg
Zu Gott hinauf, doch unersteiglich nicht.

Ist die Unsterblichkeit des Nachruhms eine Chimäre des Stolzes, oder verdient sie, daß der Vernünftige und Rechthaffene sich bemühe, sie zu erlangen? — Ich halte den Nachruhm für ein Mittel, uns noch Freunde nach unsrem Tode zu erwerben. Wie süß und wie einem Vernünftigen anständig ist es nicht, auch noch dann Freunde zu haben!

Die Wahrheit reift oft langsam,
Doch reif, bricht ihre Wirkung schnell hervor.

Ein Tanz, der in einer muntern Gesellschaft durch die Freude, in der man ist, unbemerkt veranlaßt wird, und ein prächtiger Ball, auf dem so mancher steife Tänzer schimmern will und der natürliche bisweilen muß, sind zwei eben so verschiedene Sachen, als der Scherz unter Freunden und unter Bekannten.

Des Lebens

Zeit ist flüchtig und kurz, ist ein Traum, ein Flug, ein Gedanke.

Man muß ein Philosoph sein und sich weder auf Furcht noch auf Hoffnung verlassen.

Wer nicht fürchtet, nicht hofft, nur der ist glücklich.

Der Weis' erwartet ruhig

Was ihm senden die Vorsticht

Werde, Freud' oder Schmerz.

Vergebens fließet unser Blut

Für's Vaterland, wenn der nicht hilft,

Der Alles ausführt!

Vergebens sterben wir den Tod

Für's Vaterland, wenn der nicht hilft,

Der Alles ausführt!

Es haßt mein Herz

Den, der sein Vaterland verkennt.

Was duldet, wer ein Mann ist, nicht wegen des Vaterlandes?

Kannst du den einen Tyrannen nennen, der seine Freunde belohnt und, die es nicht sein sollen, mit Weisheit und sanfter Strenge beherrscht?

Dieses Leben ist ein Schlaf, aus dem ein letzter uns aufweckt.

99. Die sieben Grafen von Fuenberg.

1.

Herr Ernest im Eisen sitzt zu Gericht,

Ein Urtheil ist jedes Wort, das er spricht,

Der Henker harret im rothen Gewand,
Es^a zuckt ihm^b gierig das Schwert in der Hand.

Manch Haupt, sonst feurig und ungestüm,
Liegt nun erbleicht und blöb^c vor ihm,
Und wer sich im Stillen der Schuld^c bewußt,^d
Dem^b fährt es mit Schauder heut durch die Brust.

Da tritt der Känzler mit heimlichem Hohn
Tief abwärts gebückt zu des Herzogs Thron:
„Noch eine Klage — auf Hochverrath,
Die Grafen von Kuenring vollbrachten die That.“

„Die Grafen von Kuenring? — da lügst du mir!“
„Auf Pergament hab' ich's verschrieben hier.“
Lang lieft der Herzog mit finst'rer Ruh':
„Auf, Grafen von Kuenring, was sagt ihr dazu.“

Aus dem Kreise treten sieben an der Zahl,
Mit den goldnen Wappen am Schild aus Stahl,
Und der Älteste neigt sich tief und spricht:
„Auf Hochverrath antwortet ein Kuenring nicht!“

„Sprecht immer! Zu rein ist nicht Einer im Reich,
Dem Richter ist Graf und Bettler gleich,
Und Rechenschaft unehrt nimmer die Treu'!“
Doch sie schweigen und schütteln den Kopf dabel.

„Nun wohl, so seid ihr geständig der That,^c
Es^a zeugen fünf Freie auf Hochverrath,
Und wer so schweres Beginnen vollbracht,^d
Verfallen ist er des Henkers Macht.

„Doch dieweil Uns^b einmal in alter Zeit
Ein Kuenring das Leben gerettet im Streit,
So sei euch, damit Wir auf ewig quitt,^d
Allen sieben das Leben geschenkt hiermit.“

„Auch eure Burgen behaltet zumal,
Schwelgt lustig im mahnenden Ahnensaal; —
Nur da euch die Ehre gering und feil,^d
Zerbreche das Wappen des Henkers Weil!“

Herzu tritt höh'nend der Henkersmann,
Herschlägt das Schild mit dem Wappen daran,
Und oben hoch am Rabenstein,
Da scharrt er es unter'm Nabe ein.

Und die sieben Grafen reiten fort,
Still schauten sie zu und sprachen kein Wort;
Al' ihre Burgen blieben leer,
Von einem Ruenring vernahm man nichts mehr.

2.

Auf der Heide ist Schlacht, Mann gegen Mann
Stürmt wild mit gezogenem Schwerte heran,
Herzog Ernest tummelt sein feurig Roß,
Nicht tüchtig, wie der Gemeinste im Troß.

Sieben Ritter reiten zur Seite ihm,^b ganz
In Eisen verluppt, ohne Farbe und Glanz,
Kein Wappen, kein Kettlein an Schild und Brust,
Ihren Namen hat Keiner zu nennen gewußt.^c

Und geht's recht toll wo und ungestüm,
Da ist Herr Ernst und die Sieben mit ihm,
Ein Herze bricht auf jeden Schlag,
Als stünden sie mit dem Tod im Vertrag.

Da faßt es die Feinde mit grimmiger Pein,
Und sie drängen wild auf den Herzog ein,
Die Sieben kämpfen. — Einer fällt durchbohrt,
Mit dem Herzog reiten die Andern fort. —

Und sieben Mal kommt er in Lebensnoth,
Und sieben Mal retten sie ihn mit Gott,
Doch Einer von denen im Eisengewand
Sinkt alle Mal todt für ihn in den Sand.

M. c § 148.

L. 49. 7.

P. 446. Nota.

G. c L. 41. 3.

L. 35. 8.

L. 89. 2.

Und als nun der Letzte im Blute liegt,
Da hat auch Herzog Ernestus geſiegt;
Mild lächelt der Abend vom Himmelszelt,
Als gäb' es nur Friede und Lieb' in der Welt.

„Wer ſind die Sieben, wer kennt ſie? ſpricht!
Ich mach' ſie im Lande zum erſten Geſchlecht!
Auf, auf! wer mir Leben in Einem noch weiſt,
Dem ſei, was ſein Herz als das Köſtlichſte preiſt!“

Die Knappen ſprengen, bald liegen zumal
Vor dem Herzog die Sieben im blutigen Stahl, —
Kein Wappen, kein Kettlein zu Zier und Luſt,
Kein Hauch des Lebens mehr in der Bruſt!

Doch ſieh'! da hebt ſich ja Einer hervor,
Preßt matt das ſchwarze Viſir empor, —
Ein tapfres Antlitz, ein edler Greis,
Die Wangen verblichen, das Haupt ſchneeweiß!

„Und haſt du, Ernestus, uns nimmer erkannt,
Die weiland die Grafen von Kuenring genannt?“
Die Ehre und Treue iſt uns nicht feil,
Zerbrach auch das Wappen des Henkers Beil!“

„Und liegt euer Wappen zerſchlagen vor mir,
So nehmt nun mein eigenes Wappen dafür,
Und glaubt' ich des Hochverraths ſchuldig euch,
So ſeid nun die Erſten dafür im Reich!“

Da zuckt wie in Lächeln des Alten Mund:
„Laßt gut ſein! der Letzte des Stamms ſtirbt zur Stund',
Kein Kuenring mag Graf mehr auf Erden ſein!“
Da ſinkt er und ſchläft zu den Andern ein.

2. Theilung.

100. Das A. D. C.

Prinz Moriz von Dranien, der jugendliche Held,
Er hielt mit ſeinen Schaaren Nimmwegen hart umſtellt.
Sein muß die Feſte werden, bevor des Winters Zeit
Dem kühnen Jünglingsherzen den fernern Kampf verbeut.

„Nur hier noch, Streitgenossen, nur hier noch haltet aus!
Dann sei vergönnt euch Allen die Ruh' nach langem Straus!
Da drängen sich im Jubel um ihn der Krieger Reih'n,
Und einen Boten sendet er flugs zur Stadt hinein.

„Prinz Moritz von Dranien entbeut euch seinen Gruß!
Noch heute zu vernehmen verlangt er euern Schluß.
Ihr sollt^a das Thor ihm öffnen, abwerfen Spaniens Joch!
Wo nicht, — die höchste Mauer sei^b ihm dann nicht zu hoch.“

Ansehn sich^c bleich und ängstlich die weisen Herrn der Stadt
Und wissen nichts zu sagen, dem Rathe fehlt der Rath.
Von Außen droht Dranien mit seiner Heeresmacht,
Und in der Feste selber hält scharf der Spanier Wacht.

Sie schweigen noch, da schreitet der alte Commandant
In ihre Mitt' und redet, zum Boten stolz gewandt:
„Sag' deinem Herrn, Nimmwegens sei^b eine hohe Braut,
Die werde^b nicht so eilig dem Freier angetraut!“

„Er müß^b es erst bezeugen durch ritterlichen Muth,
Wie es^d die Sitte heische, daß er aus edlem Blut!^e
Auch wag'^b ein Nebenbuhler mit ihm den ersten Tanz,
Der sich seit zwanzig Jahren errungen^e manchen Kranz!“

„Ich sollte mich ergeben dem Knaben ohne Bart?
Dem Reiz? dem Rebellen? Das war nie Spaniens Art!
Sag' ihm, ich laß' ihm rathen, daß er nach Hause geh',
Und daß er erst erlerne der Kriegskunst A. B. C.!“

Dranien mußte lächeln, als ihm die Kunde ward.^f
„Du sollst ihn kennen lernen, den Knaben ohne Bart!
Und sollst es selbst gestehen, eh' ich nach Hause geh',
Daß ich gar wohl erlernte der Kriegskunst A. B. C.!“

Nimmwegens schwächste Seite hat schnell der Prinz erkannt;
Aufwirft er hier von Erde gegenüber eine Wand:
Und länger wird und höher die Wand in jeder Nacht.
Umsonst, sie zu zerstören, müht sich des Feindes Macht.

Und wie man aus der Feste am fünften Morgen sah,
Stand höher als die Mauer der Wall von Erde da, —
Und fünf und zwanzig Thürme dahinter wohl verschantz;
Darauf sind fünf und zwanzig Kanonen aufgepflanzt.

Und schau', du stolzer Spanier! von jedem Thurm herab,
Deins spottend, weht ein Fähnlein an einem langen Stab.
Ein großer schwarzer Buchstab' auf jedem Fähnlein steht;
Es^a trägt ein A das erste, das letzte trägt ein Z.

Und auf der Thürme höchsten, dort bei dem Fähnlein A,
Inmitten der Kanonen, kannst du Dranien seh'n!
Kannst hören, wie er mächtig die Seinen^b commandirt
Und A bis Z als Zeichen zum Schuß vorbuchstabirt! —

Drei lange Tage schleudert das brüllende Geschütz
Hinüber und herüber den Donner und den Bliz:
Drei Tage hält der Spanier dem Prinzen tapfer Stand,
Es^a ist vom Spott Draniens sein Muth zur Wuth entbrannt.

Am vierten wird es anders. Schwach ist die Gegenwehr,
Die Kugeln fliegen felt'ner, die Mauern werden leer.
Da steigt in Eil' Dranien herab von seinem Thurm,
Und fliegt zu seinen Kriegern und führt sie rasch zum Sturm.

Und wo die Feinde wichen, legt er die Leiter an
Und klimmt mit seinen Tapfern empor auf schwanker Bahn;
Und wie er hat gewonnen der Mauer steile Fdh',
Da winkt er nach den Thürmen, da schweigt sein A. B. C.

Es^a kommen Gnade stehend die weisen Herrn der Stadt,
Und Spanien streckt die Waffen, von langem Kampfe matt.
Auch naht mit düsterm Blicke der alte Commandant, —
Den nimmt der Prinz bei Seite und faßt des Greises Hand:

„Zieht frei aus dieser Feste! doch eh' ihr euch' entfernt,
Gesteht, es^a hat Dranien sein A. B. C. gelernt! —
Und, alter Held, verzeihet dem Knaben ohne Bart,
Der, Spott mit Spott vergeltend, ein A. B. C-Schüz ward!“

F. Gänther.

M. s § 57. 1.

b L. 85. 2.

C. s L. 24. Nota.

b L. 25. 2.

101. Das blinde Noß.

„Was ragt dort für ein^a Glockenhaus
 Im Ring des Markts hervor?^b
 Den Flug des Windes ein und aus
 Hemmt weder Thür noch Thor.
 Tritt Volksluft oder Schrecken ein,^b
 Wenn diese Glocke schallt?
 Und was besagt das Bild von Stein
 In hoher Noßgestalt?“ —

Ihr seid der erste Fremdling nicht,
 Der nach den Dingen fragt.
 Was unsre Chronik davon spricht,
 Sei willig euch gesagt.
 Des Undanks Rügenglocke heißt
 Das edle Alterthum,
 Und unsrer wackern Väter^c Geist
 Umschwebt es noch mit Ruhm.

Undank war schon zu ihrer Zeit
 Der schönste Lohn der Welt:
 Drum hat der Alten Biederkeit
 Dies Schreckniß aufgestellt.
 Wer jener Schlange^c Stich empfand,
 Dem war die Macht verziehn,
 Er konnte stracks mit eigner Hand
 Die Rügenglocke ziehn.

Da kam, wenn's auch bei Nacht geschah,
 Die Obrigkeit herbei,
 Und fragt' und forschte, hört' und sah,
 Was hier zu schlichten sei.
 Da galt nicht Rang, da galt nicht Gold,
 Nocht's Herr sein oder Knecht:
 Die Richter sprachen, ohne Gold,
 Für jeden gleiches Recht.

Es sind wohl hundert Jahre her ;
 Da lebte hier ein Mann,
 Der durch geschäftigen Verkehr
 Viel Hab' und Gut gewann.
 Von Reichthum zeugte seine Tracht,
 Sein Keller und sein Heerd ;
 Auch hielt er sich zur Lust und Pracht
 Ein wunderschönes Pferd.

Einst ritt^a er in der Dämmerung,
 Da stürzten aus dem Hain,
 Mit Mordgeschrei und Tigersprung,
 Sechs Räuber auf ihn ein.^b
 Sein Leben, um und um bedrängt,
 Ging nur an einem Haar ;
 Doch seines Rosses Schnelligkeit
 Entriß ihn der^c Gefahr.

Es brachte, hoch mit Schaum bedeckt,
 Ihn wundenfrei nach Haus.
 Er breitete, zum Dank erweckt,
 Des Pferdes Lugeud aus.
 Er that ein heiliges Gelübde^d :
 Mein Schimmel soll fortan
 Den besten Hafer, den es gibt,
 Bis an den Tod empfangen.

Alein das gute Thier ward krank,
 Ward steif und lahm und blind ;
 Und den ihm angelobten Dank
 Vergaß sein Herr geschwind.
 Er bot es feil, und ward nicht roth,
 Und sagt' es Knast und Fall,
 Weil Niemand einen Heller bot,
 Mit Schlägen aus dem Stall.

M. § L. 28. 2.
 C. § L. 24. 18.

• L. 5. 2.
 • L. 7. 2.

† § 129.
 † L. 59.

Es harrte sieben Stunden lang,
 Gesenkten Haupt's, am Thor,
 Und wenn ein Tritt im Hause klang,
 So spitz' es froh das Ohr.
 Doch glänzte schon der Sterne Pracht,
 Und Niemand rief's hinein,
 Und es durchschlief die kalte Nacht
 Auf frostigem Gestein.

Und noch am andern Tage blieb
 Der arme Gaul dort stehn,^s
 Bis ihn des Hungers Stachel trieb,
 Nach Nahrung fort zu gehn.
 Die Sonne strahlte hell, doch ihn
 Umhüllte Finsterniß,
 Und er, der sonst geflügelt schien,
 Ging sacht und ungewiß.

Er hob und schob vor jedem Tritt
 Den rechten Fuß voran,
 Und prüfte tastend, Schritt vor Schritt,
 Die Sicherheit der Bahn.
 Durch alle Gassen streifte so
 Am Boden hin sein Mund,
 Und ein verstreutes Hälmchen Stroh^a
 War ihm ein werther Fund.

Schon von des Hungers wilder Nacht
 Verzehrt bis auf's Gebein,
 Gerieth er einst um Mitternacht
 In's Glockenhaus hinein.
 Er suchte gierig Sättigung,
 Ergriff der Glocke^c Strang,
 Und setzte nagend sie in Schwung,
 Daß sie die Nacht durchklang. —

Den Richtern¹ scholl der Ruf ins Ohr,
 Sie kamen eilig an
 Und hoben ihre Händ' empor,
 Als sie den Kläger sahn.

Sie kehrten nicht mit Scherz und Spott
Zurück in ihr Gemach;
Sie riefen staunend: Es war Gott,
Der durch die Glocke sprach!

Und auf den Markt geladen ward
Der reiche Mann sofort.
Geweckt vom Boten, sprach er hart.
Ihr träumt! was soll ich dort?
So ging er trozig, doch er stand
Zur Demuth schnell bekehrt,
Als er den Kreis der Richter fand,
Und mitten drin sein Pferd.

Kennt ihr dies Wesen? — hob das Haupt
Der edlen Richter an.
Des Lebens wär't ihr längst beraubt,
Hätt's nicht so brav gethan!
Und was ist seiner Tugend Lohn?
Ihr gebt's, o Mann von Eis!
Dem Wettersturm, dem Bubenhohn,
Dem Hungertode preis!

Die Küenglocke hat getönt,
Der Kläger stehet hier,
Durch nichts wird eure That beschönt,
Und so gebieten wir:
Daß ihr sogleich das treue Pferd
In euern Hausstall führt,
Und bis ans Ende pflegt und nährt,
Wie euch, als Christ, gebührt!

Der Reiche sah nicht wenig scheel,
Weil ihn der Spruch verdroß,
Doch fühlte er seines Undanks Fehl
Und führte heim das Roß.

M. j § 89. 18.
C. j L. 31. 11.

† § 141. 1.
† L. 42. 2.

† P. 446. Note.
† L. 89. 2.

So meldet ehrlich kurz und plan
Die Chronik den Verlauf,
Und zum Gedächtniß stellte man
Nachher das Steinbild auf.

R. B. L. Langhelm.

162. **Johann Chrysostomus Wolfgang Amadeus Mozart,**
gel. den 17. Januar 1756 zu Salzburg, Sohn eines Hofmusikus,
kon. ponirt mit fünf Jahren, spielt mit sechs neben seiner Schwester
Maria Anna in München und Wien Klavier, glänzt 1763 als
Virtuose (auch auf der Orgel) in Paris und Versailles, und 1764
in London, dedicirt als achtsjähriger Componist sechs Sonaten der
Königin von England; schreibt als zwölfjähriger eine Oper für
Kaiser Joseph, dirigirt in Wien ein Offertorium von sich 1768,
und wird in Italien angestaunt 1769, vom Papst zum Ritter des
goldenen Sporns ernannt, und kehrt als Mitglied der Acad. Phil-
harmonica zu Bologna ins Vaterland zurück 1771, reist abermals
nach Paris 1777, kehrt nach Salzburg heim, schreibt die Oper
Promeneo für den Münchner Carneval und setzt sich in Wien 1781;
schreibt, im Bräutigamsstande mit Constanze Weber, seine „Ent-
führung aus dem Serail“ 1782, und für die Böhmen den „Fi-
garo“ 1786, den „Don Juan“ 1787, dazwischen zahlreiche So-
naten, Concerte und Symphonien: „Così fan tutto“ 1790, und
während seiner letzten Krankheit die „Zauberflöte“ und den „Titus“
1791. Gest. angeblich über seinem Requiem zu Wien den
5. Dec. 1792, nachdem er eine Capellmeisterstelle in Paris mit
3000 Thalern ausgeschlagen, und mit 800 fl. Gehalt zu Wien, in
dürftigen Umständen, geblieben. Der mitgetheilte Brief läßt einen
Blick in die Schöpfungsweise des Genius thun.

Brief ohne Datum.

— Und nun komme ich auf den allerschwersten Punkt in Ihrem
Brief, und den ich lieber gar fallen ließ, weil mir die Feder für so
was nicht zu Willen ist. Aber ich will es doch versuchen, und
sollten Sie nur etwas zu lachen darinnen finden. Wie nämlich
meine Art ist beim Schreiben und Ausarbeiten von großen und
verderben Sachen? — Nämlich, ich kann darüber wahrlich nicht mehr

und kann auf weiter nichts kommen. Wenn ich recht für mich bin, und guter Dinge, etwa auf Reisen im Wagen, oder nach guter Mahlzeit beim Spazieren, und in der Nacht, wenn ich nicht schlafen kann, da kommen mir die Gedanken stromweis und am besten. Woher und wie, das weiß ich nicht, kann auch nichts dazu; die mir nun gefallen, die behalte ich im Kopf und sumse sie wohl auch vor mich hin, wie mir Andere wenigstens gesagt haben. Halt ich nun fest, so kommt mir bald Eines nach dem Andern bei, wozu so ein Brocken zu brauchen wäre, um eine Pastete daraus zu machen, nach Contrapunkt, nach Klang der verschiedenen Instrumente u. Das erhitze mir nun die Seele, wenn ich nämlich nicht gestört werde; da wird es immer größer, und ich breite es immer weiter und heller aus, und das Ding wird im Kopf wahrlich fast fertig, wenn es auch lang ist, so daß ich's hernach mit einem Blick, gleichsam wie ein schönes Bild, oder einen hübschen Menschen, im Geist übersehe, und es auch gar nicht nacheinander, wie es hernach kommen muß, in der Einbildung höre, sondern wie gleich Alles zusammen. Das ist nun ein Schmaus! Alles das Finden und Waschen geht in mir nun wie in einem schönen starken Traum vor. Aber das Ueberhören, so Alles zusammen, ist doch das beste. Was nun so geworden ist, das vergesse ich nicht so leicht wieder, und das ist vielleicht die beste Gabe, die mir unser Herr Gott geschenkt hat. Wenn ich hernach einmal zum Schreiben komme, so nehme ich aus dem Sack meines Gehirns, was vorher, wie gesagt, hinein gesammelt ist. Darum kommt es hernach auch ziemlich schnell aufs Papier, denn es ist, wie gesagt, eigentlich schon fertig, und wird auch selten viel anders, als es vorher im Kopf gewesen ist. Darum kann ich mich auch beim Schreiben stören lassen und mag um mich herum Mancherlei vorgehen, ich schreibe doch, kann auch dabei plaudern, nämlich von Hühnern und Gänzen, oder vom Grotel und Bärbel u. dgl. Wie nun aber über dem Arbeiten meine Sachen überhaupt eben die Gestalt oder Manier annehmen, daß sie Mozartisch sind, und nicht in der Manier eines Andern, das wird halt eben so zugehen, wie daß meine Nase eben so groß und herausgebogen, daß sie Mozartisch und nicht wie bei andern Leuten geworden ist. Denn ich lege es nicht auf die Besonderheit an, wüßte die meine auch nicht einmal näher zu beschreiben; es ist ja

aber wohl bloß natürlich, daß die Leute, die wirklich ein Aussehen haben, auch verschieden von einander aussehen wie von Außen, so von Innen. Wenigstens weiß ich, daß ich mir das Eine so wenig als das Andere gegeben habe.

Damit lassen Sie mich aus für immer und ewig, bester Freund, und glauben Sie ja nicht, daß ich aus andern Ursachen abbreche, als weil ich nichts weiter weiß. Sie, ein Gelehrter, bilden sich nicht ein, wie sauer mir das schon geworden ist. Andern Leuten würde ich gar nicht geantwortet haben, sondern gedacht . . .

In Dresden ist es mir nicht besonders gegangen. Sie glauben da, sie hätten noch jetzt alles Gute, weil sie vor Zeiten manches Gute gehabt haben. Ein paar gute Leuten abgerechnet, wußte man von mir kaum was, außer daß ich zu Paris und London in der Kinderkapelle Concert gespielt habe. Die Oper habe ich nicht gehört, da der Hof im Sommer auf dem Lande ist. In der Kirche ließ mich Raumann eine seiner Messen hören; sie war schön, rein geführt und breit, aber wie Ihr G. spricht: „e bißli küßlig,“ etwa wie Haffe, aber ohne Hassens Feuer und mit neuerer Cantilena. Ich habe den Herren viel vorgespielt, aber warm konnte ich ihnen nicht machen und außer Wißi Wafchi haben sie mir kein Wort gesagt. Sie baten mich auch Orgel zu spielen. Es sind über die Maßen herrliche Instrumente da. Ich sagte, wie es wahr ist: ich sei auf der Orgel wenig geübt, ging aber doch mit ihnen zur Kirche. Da zeigte es sich, daß sie einen andern fremden Künstler in Betto hatten, dessen Instrument aber die Orgel war, und der mich todt spielen sollte. Ich kannte ihn nicht gleich, und er spielte es sehr gut, aber ohne viel Originelles und Phantasie. Da legte ich's auf diesen an, und nahm mich tüchtig zusammen. Hernach beschloß ich mit einer Doppelfuge, ganz streng und langsam gespielt, damit ich auskam, und sie mir auch genau durch alle Stimmen folgen konnten. Da war's aus. Niemand wollte mehr daran. Der Häßler aber (das war der Fremde, er hat gute Sachen in des Hamburger Bach Manier geschrieben), der war der Treuherzigste von Allen, obgleich ich's eigentlich ihm versetzt hatte. Er sprang vor Freuden herum und wollte mich immer küssen. Dann ließ er sich's bei mir im Gasthaus wohl sein; die Andern deprezirten

aber, als ich sie freundlich bat, worauf der muntere Gästler nichts sagte, als: Tausendsapperment!

Hier, bester Freund und Gönner, ist das Blatt bald voll, die Flasche Ihres Weines, die heute reichen muß, bald leer; ich habe aber seit dem Anhaltungsbrief um meine Frau beim Schwieger-Papa kaum einen so ungebeuer langen Brief geschrieben. Nichts vor ungut! Ich muß im Reden und Schreiben bleiben wie ich bin, oder das Maul halten und die Feder wegwerfen. Mein letztes Wort soll sein: Mein allerbestester Freund, behalten Sie mich lieb. O Gott, könnte ich Ihnen doch nur einmal eine Freude machen, wie Sie mir gemacht! Nun, ich klinge mit mir selbst an: Vivat mein guter, treuer . . . Amen.

103. Christlicher Geldemuth.

„Geh', Victor, führ den Bischof vor,
 Geh' sich das Volk zerstreut;
 Verleugnen muß er öffentlich
 Sein Christenthum noch heut!“

Der Prätor rief's, der Victor ging,
 Und Polycarp erschien;
 Und wankt, auf seinen Stab gestützt
 Getroßt zum Richtstuhl hin.

Sein Silberhaar, sein milder Blick,
 Sein Himmel im Gesicht
 Rührt bis zu Thränen Greis und Kind,
 Rührt nur den Prätor nicht.

Der Heide spricht: „Entsage laut
 Dem Christenglauben hier!“
 „Hoff' Alles sonst,“ versetzt der Greis,
 „Nur d a s hoff' nicht von mir!“ —

„Und schwörst du dich zur Stelle nicht
 Von deinem Jesus los,
 So schüzet dich dein Alter nicht,
 So ist der Tod dein Loos.“

„Dein Drohen, Richter, trennt mich nicht
 Von Jesus, meinem Herrn ;
 Und wenn ich für ihn sterben muß,
 So sterb' ich für ihn gern.“

„Verblendeter, erblickst du dort
 Den Scheiterhaufen nicht ?“ —
 „Kein Scheiterhaufen schreckt mein Herz.
 Wenn Gott gebeut und Pflicht.“

„So hüße denn für deinen Troß
 Im Feuertode dort. —
 Geh', Victor, schlepp' ihn ungesäumt
 Zum Scheiterhaufen fort.“

Der Victor riß ihn ungesäumt
 Zum Scheiterhaufen hin,
 Und band ihn an den Marterpfahl
 Und schlug mit Fäusten ihn.

Noch einmal schallt's vom Prätorstuhl :
 „Schwör' dich von Jesu los !“
 „Nein !“ rief der fromme Heros laut,
 „G'h'r sei der Tod mein Loos !“ —

Der Prätor winkt, der Victor legt
 Die Fackel hastig an,
 Und aus dem Holzstoß lodern schnell
 Die Flammen hoch hinan.

Still dulbend, steht der Greis am Pfahl,
 Umsprüht von Flammengluth ;
 Still dulbend, blickt er himmelwärts
 Und stirbt voll Heldenmuth.

Bimmermann.

VOCABULARY.

ABBREVIATIONS.

<i>adj.</i>	adjective.	<i>pra.</i>	preposition.
<i>adv.</i>	adverb.	<i>pr.</i>	pronoun.
<i>art.</i>	article.	<i>v. a.</i>	active verb.
<i>conj.</i>	conjunction.	<i>v. a. & n.</i>	active & neuter verb.
<i>comp.</i>	comparative.	<i>v. aux.</i>	auxiliary verb.
<i>f.</i>	feminine gender.	<i>v. imp.</i>	impersonal verb.
<i>imp.</i>	imperfect tense.	<i>v. ir.</i>	irregular verb.
<i>int.</i>	interjection.	<i>v. n.</i>	neuter verb.
<i>m.</i>	masculine gender.	<i>v. r.</i>	reflexive verb.
<i>n.</i>	neuter gender.	<i>N. M.</i>	"New Method."
<i>p.</i>	participle.	<i>N. C.</i>	"Shorter Course."
<i>pl.</i>	plural.		

A.

- Ab*, *adv.* of, off, from, fro, down ;
— *und zu*, to and fro, off and
on ; *auf und —*, up and down.
Ab'arbeiten, *v. a.* to work off ; wear
out ; *v. r.* to work one's self
weary.
Ab'brechen, *v. a. ir.* to break off,
pull down.
Ab'c'fchüß *m.* abecedarian, prim-
er-boy.
Ab'end, *m.* -*s*, *pl.* -*e*, evening ; eve ;
west, occident ; — *brod*, *n.* sup-
per ; evening-meal ; — *mahlzeit*,
f. supper ; — *roth*, *n.* — *röthe*, *f.*
evening-red, evening-sky.
Ab'ends, *adv.* in the evening.
Ab'enteuer, *n.* -*s*, *pl.* -, adventure.
Ab'er, again, but, however.
Ab'erglaube, *m.* -*ns*, superstition.
Ab'ermal & Ab'ermals, *adv.* again,
once more, anew.
Ab'fahrt, *f. pl.* -*en*, setting out, de-
parture ; offing.
- Ab'fallen*, *v. n. ir.* to fall off ; de-
sert, revolt.
Ab'geben, *v. a. ir.* to deliver, give
up ; represent ; be fit for ; fur-
nish, constitute.
Ab'grund, *m.* -*es*, *pl.* -*gründe*, abyss,
precipice.
Ab'halten, *v. a. & n. ir.* to hold
off, keep off, hinder, prevent.
Ab'hängen, *v. n. ir.* to hang down ;
— *von ...* to depend on.
Ab'hängen, *v. a. h.* to take off.
Ab'hängigkeit, *f.* -, *pl.* -*en*, slope-
ness ; declivity ; dependence.
Ab'helfen, *v. a. ir.* to help down ;
remedy ; remove ; correct.
Ab'laufen, *v. a. & n. ir.* to run off,
obtain by running ; depart ;
end ; expire.
Ab'legen, *v. a.* to lay aside, put
down ; give ; cast off.
Ab'lesen, *v. a. ir.* to gather, pick
off, pluck off ; recite ; read
aloud.
Ab'matten, *v. a.* to harass, weary,
tire out.

- Ab'messen**, *v. a. ir.* to measure off; survey; proportion, adjust; judge by.
Ab'nehmen, *v. a. & n. ir.* to take off; pluck; perceive, observe; diminish, decrease.
Ab'nützen, *v. a.* to use; waste, wear out.
Ab'räumen, *v. a.* to remove, clear off.
Ab'rechnen, *v. a.* to abate, deduct; except, settle.
Ab'rechnung, *f. pl.* -en, discount; settling accounts; account.
Ab'reißen, *v. n.* to depart, set out.
Ab'reißen, *v. a. ir.* to pull off, tear off; break off.
Ab'richten, *v. a.* to level, adjust; dress, teach.
Ab'scheulich, *adj.* abominable, detestable.
Ab'schicken, *v. a.* to send off, dispatch.
Ab'schieb, *m. -es, pl. -e*, dismissal, discharge; departure; farewell; leave.
Ab'schiffen, *v. n.* to set sail.
Ab'schlagen, *v. a. ir.* to beat off, cut off; refuse.
Ab'schneiden, *v. a. ir.* to cut off, clip, pare; amputate.
Ab'senden, *v. a.* to send away, dispatch.
Ab'setzen, *v. a.* to set down; depose, dismiss; sell.
Ab'sicht, *f. pl.* -en, view, design, purpose, intention, aim.
Ab'sitzen, *v. a. & n. ir.* to pay off by imprisonment, alight, dismount.
Ab'stehen, *v. n. ir.* to stand off; desist; yield up, resign.
Ab'steigen, *v. n. ir.* to descend, dismount, put up.
Ab'streichen, *v. a. ir.* to strike level; wipe off; strap.
Abt, *m. -es, pl. Äbte*, abbot.
Ab'thun, *v. a. ir.* to take off, put off; settle, arrange; lay aside.
Ab'tragen, *v. a. ir.* to wear out, pay.
Ab'treiben, *v. a. ir.* to drive off, drive away, force off.
Ab'trocknen, *v. a. & n.* to dry up; wipe dry; grow dry.
Ab'wägen, *v. a. ir.* to weigh; level.
Ab'warten, *v. a.* to wait for.
Abwärts, *adv.* downward, downwards.
Ab'weg, *m. -es, pl. -e*, by-way, by-road, by-path.
Ab'weichen, *v. n. ir.* to deviate; digress; vary.
Ab'weisen, *v. a. ir.* to refuse, reject, dismiss.
Ab'werfen, *v. a. ir.* to cast off, throw off, knock off.
Ab'wesend, *adj.* absent.
Ab'wesenheit, *f.* absence.
Ab'wiegen, see **Abwägen**.
Ab'ziehen, *v. a. ir.* to draw off, pull off; distil; strap or sharpen.
Ab'zug, *m. -es, pl. -züge*, retiring, marching off; deduction.
Academie', *f. pl.* -en, academy.
Ach, *int.* ah! oh! — ja! alas!
Acht, *adj.* eight.
Acht, *f.* ban, outlawry; in — nehmen, to take care of; sich in — nehmen, to be on one's guard, to be cautious.
Acht, *adj.* genuine, real, authentic; lawful, legitimate.
Ach'ten, *v. a.* to regard, attend to; value, esteem.
Ach'tung, *f.* esteem, regard, respect.
Acht'zehn, *adj.* eighteen.
Acht'zehnjährig, *adj.* eighteen years old.
Acht'zig, *adj.* eighty.
Ach'zen, *v. n.* to groan.
Acker, *m. -s, pl. Äcker*, field; acre, -mann, see **Äckeremann**; -smann, *m. pl.* **Äckerleute**, tiller, husbandman.
Adam, *m.* Adam

- Adel, m. -s.** nobility, nobleness.
Adelbert, proper name (of a man).
Adelsberg, n. proper name.
Adert, f. pl. -n. vein, artery; *zur* — lassen, to bleed, to let blood.
Adler, m. -s. eagle.
Admiral, m. -s. pl. -räte, admiral.
Adolph, Adolphus.
Affe, m. -n, pl. -n. monkey, ape.
Affectation, f. affectation.
Afster, m. -s. chiefly used in composition, inferior, not genuine, counterfeit, bastard.
Ahn, m. pl. -en, ancestor, forefather.
Ahn'den, v. a. to resent.
Ah'nen, v. a. to have a presentiment of; *es ahnt mir.* I forebode.
Ahnung, f. pl. -en, foreboding, presentiment; *-s'graueb,* pre-sage-dreading.
Ahre, f. pl. -n, ear of corn.
Achtersfeld, n. harvest-field.
Academie, f. pl. -en, academy.
Abern, adj. silly, awkward, foolish.
Abrecht, proper name (of a man).
Al, (aller, alle, alles) adj. all, every, any; whole; *-ge'genwärtig, adj.* omnipresent; *-macht, f.* omnipotence; *-mächtig, adj.* almighty; *-täglich, adj.* daily, every day; *-zu, adv.* too, very.
Allein, adv. alone, only; *conj.* but.
Allema!, adv. always; *ein für —,* once for all.
Alleman nen, an ancient people or tribe in Germany, Allemanni.
Al'leuthalben, adv. everywhere.
Al'ter, see All.
All'erhand, All'erlei, adv. of all sorts, of all kinds, various.
Alleweile, adv. just, now.
Allgemein, adj. universal, general; generally, universally.
Allmäh'lich & Allmäh'lig, adj. & adv. by degrees, by little and little, gradually.
Al'pen, high mountains, Alps.
Al'au, adv. too, too much.
Als, conj. than, but, when, as, like; except, besides; namely.
Alsobald, adv. immediately, directly, forthwith.
Alsobann, adv. then.
Al'so, adv. thus, so, in this manner, so far; consequently, therefore.
Al'sobald, see Alsobald.
Alt, adj. old, ancient, aged.
Alt'an, m. -es, pl. -e, balcony, platform.
Altar, Alt'ar, m. -es, pl. -täre, altar.
Alt'er, n. -es, age; old age; antiquity.
Alt'erthum, n. -es, pl. -thümer, antiquity.
Alt'fränkisch, adj. old-fashioned.
Al'twin, m. Alvin.
Alt'modisch, Alt'väterisch, see Altfränkisch.
Am, contraction of an dem.
A'men, int. amen.
Ame'rika, n. America.
Am'me, f. pl. -n, nurse, wet nurse.
Amt, n. -es, pl. Aemter, charge, office; service.
Aemtden, dim. of Amt.
An, pre. at, in, on, by, to, unto, with, up, about, against.
Anatomi'ten, anatomize.
An'bau, m. -es, pl. -e, cultivation, culture, settlement.
An'bauen, v. a. to cultivate, settle.
An'beten, v. a. to adore, worship.
An'bieten, v. a. ir. to offer, proffer.
An'binden, v. a. ir. to tie, fasten, bind.
An'blick, m. -es, pl. -e, look, view, sight, aspect.
An'bliden, v. a. to look at, glance at.
An'brechen, v. a. ir. to begin to break; *v. n. ir.* break forth; dawn, begin.
An'bringen, v. a. ir. to bring in, bring on; put forth, propose.
An'bruch, m. -es, break, dawn, beginning.

An'badit, *f. pl.* -en, devotion.

An'dächtelei, *f.* false devotion.

An'denken, *n.* -s, *pl.* -, remembrance, memory; keepsake.

An'der (der, die, das Andere), *adj.* second, other; etwas Anderes, something else.

An'dern, *v. a.* to alter, change.

An'de s, *adv.* otherwise, else.

An'deuten, *v. a.* to signify, notify; intimate.

An'erkennen, *v. a. ir.* to acknowledge, to own.

An'fahren, *v. a. & n. ir.* to carry near, carry up; land; drive at, arrive; ride along.

An'fallen, *v. a. ir.* to attack, assault.

An'fang, *m.* -es, *pl.* -fänge, beginning, origin.

An'fangen, *v. a. ir. & n.* to begin, to go about, do.

An'fanglich, *adj.* beginning, original; *adv.* in the beginning, at first.

An'fangs, *adv.* in the beginning.

An'fassen, *v. a.* to lay hold of, seize; touch; sich —, to hold firmly, fig. be firm.

An'flehen, *v. a.* to implore, beseech.

An'füllen, *v. a. ir.* to fill up.

An'geblich, *adj.* pretended, reported, it is said.

An'gehen, *v. a. ir. & n.* to advance, concern; begin.

An'gehören, *v. n.* to belong.

An'geloben, *v. a.* to vow, promise solemnly.

An'gemessen, *adj.* conformable, suitable, agreeable, fit.

An'genehm, *adj.* agreeable, pleasant, acceptable; sweet.

An'gesicht, *n.* -es, *pl.* -er, face, countenance; air, look.

An'greifen, *v. a. ir.* to touch, take hold of, attack, assail.

An'grenzen, *v. n.* to be contiguous, border upon, adjoin.

An'griff, *m.* -es, *pl.* -e, attack, assault; charge.

Angst, *f. pl.* Ängste, alarm, anxiety; fear.

Äng'stigen, *v. a.* to alarm, torment. Ängst'lich, *adj.* anxious, timid, careful.

An'haben, *v. n. ir.* to have on, wear.

An'halten, *v. a. & n. ir.* to hold to; hold, halt, stop; restrain; persevere, continue; solicit, petition, sue for, ask for.

An'haltung, *f.* solicitation, petition.

An'hauhen, *v. a.* to breathe at or on.

An'heben, *v. a. & n. ir.* to lift up; begin.

An'heißig, *adj.* bound by promise, pledged.

An'höhe, *f. pl.* -n, rising ground, hill, elevation.

An'klagen, *v. n.* to begin to sound, to touch the glasses (*in drinking healths*).

An'kommen, *v. n. ir.* to arrive, approach, advance; es kommt auf Sie an, it depends upon you.

An'kündigen, *v. a.* to announce, declare.

An'kunft, *f.* arrival, coming.

An'lage, *f. pl.* -n, capital, stock; talent, gift of nature; disposition, first beginning; design, plan.

An'landen, *v. n.* to land, come to shore.

An'langen, *v. n.* to arrive; concern.

An'legen, *v. a. & n.* to put to, put on, put against; place, found, establish; attribute; take aim.

An'maßen, *v. r.* to usurp, pretend, presume.

An'melden, *v. a.* to announce, inform of, give notice of.

An'muth, *f.* pleasantness, gracefulness, charm.

An'muthsvoll, *adj.* graceful, charming.

An'muthvoll, see Anmuthsvoll.

An'na, *f.* Anna.

Ann'chen, *dim.* of Anna.

An'nehmen, *v. a. ir.* to take, accept, receive; *fig.* assume. suppose; engage; *v. r.* (einer Sache) to interest one's self in or for, care for.

An'nehmlichkeit, *f. pl.* -en. acceptableness; agreeableness, pleasantness, delight.

An noch, *adv.* as yet.

An'ordnung, *f. pl.* -en, ordering, disposition, arrangement.

An'rede, *f. pl.* -n, address, harangue.

An'reden, *v. a.* to accost, address.

An'richten, *v. a.* to prepare; dress; make, do, cause.

An'rücken, *v. a. & n.* to bring near to; approach, draw near, advance.

An'rufen, *v. a. ir.* to call to, invoke, implore; um Hülfe —, to call for help.

An'sagen, *v. a.* to say, declare, notify.

An'sehen, *v. a. ir.* to look at, behold, consider, regard; *n.* -s, reputation, authority.

An'sehnlich, *adj.* considerable, important.

An'sehung, *f.* consideration; in —, in regard of, with respect to, as for.

An'setzen, *v. a. & n.* to set to; fix, appoint; run for a leap; begin.

An'spruch, *m.* -es, *pl.* -sprüche, claim, pretension, title.

An'stand, *m.* -es, *pl.* -stände, genteel behaviour, deportment; hesitation.

An'ständig, *adj.* decent, becoming, proper, agreeable.

An'statt, *pre.* instead, in lieu of.

An'staunen, *v. a.* to gaze at.

An'stimmen, *v. a.* to tune, sound.

An'strengung, *f. pl.* -en, exertion, effort.

An'theil, *m.* -es, *pl.* -e, share, portion, part.

An'thun, *v. a. ir.* to put on; inflict, dress, do.

An'tlig, *n.* -es, *pl.* -e, face, countenance.

An'trauen, *v. a.* to marry.

An'treffen, *v. a. ir.* to meet with, find.

An'treiben, *v. a. & n. ir.* to drive on, push on; urge on; come driving, drift.

Ant'wort, *f. pl.* -en answer, reply.

Ant'worten, *v. a.* to answer, reply.

An'vertrauen, *v. a.* to entrust to, confide to.

An'verwandte, *m. & f. pl.* -n, relation, kinsman, relative.

An'weisen, *v. a. ir.* to show, appoint, direct.

An'wenden, *v. a. ir.* to employ, make use of, lay out; apply.

An'werben, *v. a. ir.* to levy, enlist, recruit, woo.

An'wesend, *adj.* present.

An'wohner, *m.* -s, next neighbor.

An'zahl, *f.* number, quantity.

An'zeigen, *v. a.* to inform; advertise, announce; denounce; indicate; show.

An'zetteln, *v. a.* to contrive, project, plan.

An'ziehen, *v. a. ir.* to draw, pull; put on, get on; attract; interest, be interesting.

An'zug, *m.* -es, *pl.* -züge, drawing near, approach; dress, attire.

An'zünden, *v. a.* to light, kindle.

Ap'fel, *m.* -s, *pl.* Äpfel, apple.

A'phorismus, *m. pl.* Aphorismen, aphorism.

Ara'bien, *n.* Arabia.

Ar'am, *proper name.*

Ar'beit, *f. pl.* -en, work, labor, task; performance; trouble.

Ar'beiter, *m.* -s, workman, laborer,

Ar'beitsamkeit, *f.* laboriousness, industry.

- Aer'ger, m. -s, vexation, anger, provocation.*
Aer'gerlich, adj. vexatious, angry.
Aer'gern, v. a. to vex; v. r. über et- was, to be vexed at, offended at.
Arg'wohn, m. -es, suspicion.
Arm, adj. poor, indigent.
Arm, m. -es, pl. -e, arm.
Armee', f. pl. -n, army.
Aer'mel, m. -s, sleeve.
Aerm'lich, adj. poor, miserable.
Aer'muth, f. poverty, want.
Art, f. pl. -en, species, kind; propriety; einzig in seiner —, unique.
Art'halst'a, proper name (of a man).
Art'ig, adj. pretty; clever, polite, agreeable.
Art'ikel, m. -s, article.
Arzenei', f. pl. -en, medicine, physic.
Art, m. -es, pl. Aerzte, physician, doctor.
Aer'ii, proper name.
Ast, m. -es, pl. Äste, bough, arm; branch.
A'them, m. -s, breath, respiration; -los, adj. breathless.
Ae'ther, m. -s, ether.
Ath'men, v. a. & n. to breathe, respire; exhale.
Auch, conj. also, too, likewise, even.
Aue, f. pl. -n, meadow.
Auf, pre. on, upon; in, at, to, up.
Auf'behalten, v. a. ir. to keep on, reserve.
Auf'bewahren, v. a. to keep, lay up, save, preserve.
Auf'blasen, v. a. ir. to blow up, inflate, open by blowing.
Auf'blühen, v. n. to begin to bloom, blossom; flourish.
Auf'breiten, v. a. to spread upon, stretch out.
Auf'bruch, m. -es, pl. -brüche, breaking up; setting out, departure.
Auf'dämmern, v. n. to dawn.
Auf'enthalt, m. stay, sojourn; residence; stop.
Auf'fahren, v. a. & n. ir. to ascend, rise; start up suddenly.
Auf'fangen, v. a. ir. to catch up; intercept.
Auf'forderung, f. pl. -en, summons, challenge.
Auf'führen, v. a. to raise, erect; represent, perform; v. r. believe.
Auf'gabe, f. pl. -n, problem, question; task, theme.
Auf'gang, m. -es, pl. -gänge, rising, ascent.
Auf'geben, v. a. ir. to give up; set a task.
Auf'gehen, v. n. ir. to rise; open.
Auf'heben, v. a. ir. to raise up, pick up, take up; save; abolish, cancel, annul; finish, conclude.
Auf'hören, v. n. to cease, discontinue.
Auf'klärung, f. pl. -en, clearing up; enlightening.
Auf'lachen, v. n. to break or burst out into a fit of laughter.
Auf'lauern, v. n. to lie in wait, lie in ambush, waylay.
Auf'lösen, v. a. to dissolve, resolve, melt; analyze; solve; v. r. dissolve, melt.
Auf'lösung, f. pl. -en, dissolution, solution.
Auf'machen, v. a. to open; v. r. to get up, arise; set out.
Auf'merksam, adj. attentive, mindful.
Auf'merksamkeit, f. pl. -en, attention, attentiveness, mindfulness.
Auf'nehmen, v. a. ir. to take up; survey, measure; receive; es mit einem —, to enter into a contest with one.
Auf'opfern, v. a. & r. to sacrifice, immolate, fall a sacrifice.
Auf'pflanzen, v. a. to plant upon; mount; to set up.

- Aufrecht, *adv.* upright, erect.
 Aufreiben, *v. a. ir.* to rub open, destroy.
 Aufreißen, *v. a. & n. ir.* to tear open, throw open, pull up; burst.
 Aufrichten, *v. a.* to raise, set up, erect; *v. r.* to get up, rise.
 Aufrechtig, *adj.* candid, genuine.
 Aufruhr, *m. -es*, uproar, insurrection, rebellion.
 Aufschauen, *v. n.* to look up.
 Aufschieben, *v. a. ir. fig.* to defer, delay.
 Aufschlag, *m. -es, pl. -schläge*, facing; rising in price, advance.
 Aufschlagen, *v. a. & n. ir.* to put up, turn up.
 Aufschließen, *v. a. ir.* to unlock; disclose; unfold.
 Aufschub, *m. -es*, delay, adjournment.
 Aufschwung, *m. -es, pl. -schwünge*, elevation.
 Aufseher, *m. -s, pl. -, overseer*, inspector, warden, guardian.
 Aufsperrten, *v. a.* to open wide.
 Aufstellen, *v. a.* to set up; to hoist.
 Aufstehen, *v. a. ir.* to arise, get up; be open.
 Aufsteigen, *v. n. ir.* to mount, ascend, rise.
 Aufstellen, *v. a.* to set up; put up.
 Aufsuchen, *v. a.* to seek out, look for, search for.
 Aufthun, *v. a. ir.* to open.
 Auftritt, *m. -es, pl. -e*, step (of a coach); appearing, entering, scene.
 Aufwachsen, *v. n. ir.* to grow up.
 Aufwarten, *v. n.* einem —, to wait upon, to serve; to pay respects to one; einem mit etwas —, to help one to something.
 Aufwärts, *adv.* upward, upwards, up.
 Aufwartung, *f. pl. -en*, waiting, attendance; visit; seine — machen, to pay one's respects.
 Aufwachen, *v. a.* to wake, rouse.
 Aufwerfen, *v. a. ir.* to throw open; throw up; *fig.* to raise.
 Aufzeichnen, *v. a.* to draw; note, write down.
 Aufzeichnung, *f.* note.
 Aufzug, *m. -es, pl. -züge*, show, pomp; act; *for* Aufzug, dress.
 Auge, *n. -s, pl. -n*, eye; bud; point; —blick, *m.* twinkling; moment; —blicklich, *adj.* instantaneous, instantly.
 Augenlein, *Auglein, dim. of* Auge.
 August, *m.* August.
 Aus, *pre.* out, out of, from, of; by; on, upon; in; *adv.* over, out, at an end, finished, ended.
 Ausarbeiten, *v. a.* to work out; elaborate; perfect, complete.
 Ausbessern, *v. a.* to mend, repair, patch, refit.
 Ausbilden, *v. a.* to cultivate; accomplish, perfect; improve.
 Ausbrechen, *v. a. ir.* to break out, break loose, burst out.
 Ausbreiten, *v. a.* to spread, extend; enlarge, divulge.
 Ausbruch, *m. -es, pl. -brüche*, breaking out; eruption.
 Ausbrüten, *v. a.* to brood, hatch; breed, contrive.
 Ausdörren, *v. n.* to dry up.
 Ausdruck, *m. -es, pl. -drücke*, expression.
 Auseinander, *adv.* asunder, divided, separately; apart.
 Ausfordern, *v. a.* to bring or get up or out.
 Ausführen, *v. a.* to lead out; carry out; export; *fig.* to perform, execute.
 Ausführung, *f.* leading out, performance, execution; practice.
 Ausgang, *m. -es, pl. -gänge*, exit, issue, event, result.
 Ausgelassen, *adj.* extravagant, wanton.
 Ausgezeichnet, *adj. & adv.* distinguished, excellent, greatly.

- Aus'halten**, *v. a. & n. ir.* to hold out; last, persevere; suffer, endure.
- Aus'kommen**, *v. n. ir.* to come out, get out, abroad; have enough, reach, make do.
- Aus'lachen**, *v. a.* to laugh at, deride.
- Aus'laufen**, *v. n. ir.* to run out; set sail, get under sail.
- Aus'löschen**, *v. a.* to extinguish, quench, expunge, efface; *v. n.* to be extinguished; *fig.* to die.
- Aus'machen**, *v. a.* to make out; put out; settle, determine.
- Aus'nahme**, *f. pl. -en* exception.
- Aus'nehmen**, *v. a. ir.* to take out; except.
- Aus'pressen**, *v. a.* to press out, extort.
- Aus'reiben**, *v. a. ir.* to rub out, rub away, wipe out.
- Aus'rufen**, *v. a. ir.* to call out, cry out, exclaim, proclaim.
- Aus'rufen**, *v. n. & r.* to rest, repose.
- Aus'rüsten**, *v. a.* to fit out, equip; furnish; arm.
- Aus'säen**, *v. a.* to sow.
- Aus'saugen**, *v. a. ir.* to suck out; exhaust, drain; *fig.* enervate.
- Aus'schelten**, *v. a. ir.* to chide, scold.
- Aus'schenken**, *v. a.* to pour out; retail, sell by retail.
- Aus'schlagen**, *v. a. ir.* to beat out, strike out; decline, reject.
- Aus'schweifung**, *f. pl. -en*, extravagance, digression, debauchery.
- Aus'sehen**, *v. a. & n. ir.* to see to the end; chose out; appear, look.
- Aus'sen**, *adv.* out, on the outside, without, abroad; *von* —, from without.
- Aus'ser**, *pre. & conj.* out of, without; besides, beside; except, unless, save.
- Aus'sere** (*bet. die. das*) *adj.* outward, exterior, external; *n.* outside appearance; exterior.
- Aus'serhalb**, *pre. & adv.* abroad, without, out of, beyond.
- Aus'serlich**, *adj.* exterior, external, outward.
- Aus'sersth.**, *adj.* utmost, extreme, exceeding, last; *auf das* —, to the utmost.
- Aus'setzen**, *v. a.* to set out, put out, expose; appoint, determine.
- Aus'sicht**, *f. pl. -en*, view, prospect.
- Aus'spannen**, *v. a.* to stretch, spread.
- Aus'speien**, *v. a. ir.* to spit out; vomit.
- Aus'sprechen**, *v. a. & n. ir.* to pronounce, utter; express.
- Aus'spruch**, *m. -es, pl. -sprüche*, sentence, judgment, verdict, decision.
- Aus'stehen**, *v. a. & n.* to stand out, endure, bear; serve.
- Aus'sterben**, *v. n. ir.* to die away; become extinct.
- Aus'strecken**, *v. a.* to stretch out; extend.
- Aus'ster**, *f. pl. -n*, oyster.
- Aus'theilen**, *v. a.* to distribute, spend; administer.
- Aus'üben**, *v. a.* to exercise, practise; execute.
- Aus'wahl**, *f. pl. -en*, choice, selection.
- Aus'warten**, *v. a.* to wait to the end.
- Aus'weichen**, *v. n. ir.* to give way, turn aside; evade, avoid.
- Aus'wendig**, *adv.* by heart, by rote.
- Aus'werfen**, *v. a. ir.* to cast out; put aside, reject.
- Aus'zeichnen**, *v. a.* to mark out; distinguish, signalize.
- Aus'ziehen**, *v. a. & n. ir.* to draw out; extract; march out; set out; *v. r. ir.* to undress one's self; pull off.
- Aus'zug**, *m. -es, pl. -züge*, march-

ing out; removing, removal;
extract, epitome; drawer.
Art, *f. pl.* Aerte, axe, hatchet

B.

Baar, see Bar.

Badi, *m. proper name.*

Badi, *m. -es, pl.* Bäche, brook, rivulet.

Bad, *n. -es, pl.* Bäder, bath; -ort, *m.* bathing-place, bath; water-ing-place.

Baden, *v. a. & r.* to bathe.

Bahn, *f. pl. -en,* pathway; career, course.

Bahnen, *v. a.* to beat a path, make level.

Bahre, *f. pl. -n,* bier, hearse.

Balconi, *m. -s, pl. -s,* balcony.

Bald, *adv.* soon, early, nearly; almost; now, then.

Ball, *m. -es, pl.* Bälle, ball.

Balsam, *m. -s, pl. -s,* balm, balsam.

Band, *n. -es, pl.* Bänder, ribbon, ribbon, string.

Bande, *f. pl. -n,* gang, set, band.

Bändigen, *v. a.* to tame, break.

Bange, *adj. & adv.* anxious, afraid; es ist mir — um ... vor ... I am afraid of ...

Bange, *v. imp.* to be afraid.

Bangeheit, *f.* anxiousness, anxiety.

Bank, *f. pl.* Bänke, bench, seat; (*pl.* Banken) bank, public banks.

Banner, *m. -s, pl. -s,* banner.

Banner, *proper name (of a man).*

Bar, *adj.* in cash, bare, naked; -es Geld, ready money; specie.

Bär, *m. -en, pl. -en,* bear.

Barbar, *m. -en, pl. -en,* barbarian.

Bärbel, *dim. or nickname for* Barbara.

Barbier, *m. -es, pl. -e,* barber.

Barmherzig, *adj.* merciful, charitable.

Barmherzigkeit, *f.* mercy, charity.

Bart, *m. -es, pl.* Bärte, beard.

Bärtig, *adj.* bearded.

Batrach, *proper name.*

Bataillon, *n. -s, pl. -s,* battalion.

Batterie, *f. pl. -en,* battery.

Bau, *m. -es, pl. -e* (Bauten), building; fabric, construction; edifice; culture.

Bauen, *v. a. & n.* to build; cultivate, till; work; raise; rely.

Bauer, *m. -s (-n), pl. -n,* peasant, farmer; -mann, *m.* countryman.

Baum, *m. -es, pl.* Bäume, tree; beam; bar, pole.

Bedenken, *v. a.* to mind, consider, observe.

Bekommen, *v. a.* to answer, reply.

Bebauen, *v. a.* to build upon, cultivate.

Beben, *v. n.* to tremble, shake.

Bedürfen, *v. a.* to cover with flowers, to flower.

Becher, *m. -s,* cup, goblet.

Bedenklich, Bedenklich, *adj.* considerate, deliberate, circumspect.

Bedecken, *v. a.* to cover, shelter.

Bedenken, *v. a. ir.* to consider; reflect upon, mind, care for, think of.

Bedenklichkeit, *f. pl. -en,* doubtfulness, scrupulosity, nicety.

Bedeuken, *v. a. & n.* to give to understand, inform, set right; signify, forebode.

Bedienen, *v. a.* to serve, attend; *v. r.* to serve or help one's self; make use of.

Bedingung, *f. pl. -en,* condition, stipulation, clause.

Bedrängen, *v. a.* to press hard, distress, vex, afflict.

Bedrängnis, *n. or f. -nisse, pl. -nisse,* grievance, affliction, distress.

Bedrängen, see Bedrängen.

Bedürfen, *v. n. ir.* to need, want.

Bedürfnis, *n. -nisse, pl. -nisse,* need, want, necessity, necessary, requisite.

Bedürftig, *adj.* wanting, indigent, destitute.

Beenden, **Beendigen**, *v. a.* to end, terminate.

Beerdigen, *v. a.* to inter, bury.

Beerdigung, *f. pl.* -en, interment, burial.

Befan'gen, *adj.* disconcerted, confused, embarrassed, biassed; oppressed.

Befehl, *m.* -es, *pl.* -e, command, order, charge, injunction; -eshaber *m.* commander.

Befehlen, *v. a. ir.* to command, order, charge, desire; commit, commend.

Befehl'gen, *v. a.* to command, order.

Befestigen, *v. a.* to fasten; strengthen; fortify.

Befinden, *v. a. ir.* to find; think; *r. r. ir.* to be.

Befundlich, *adj.* being, to be found.

Beflecken, *v. a.* to blot, stain; pollute.

Befolgen, *v. a.* to follow, obey, observe.

Befolgung, *f. pl.* -en, following, obeying, observance.

Befrachten, *v. a.* to freight, load.

Befragen, *v. a.* to ask, examine.

Befreien, *v. a.* to free, release, deliver.

Befreiung, *f. pl.* -en, deliverance.

Befremden, *v. imp.* to appear strange, wonder at.

Befremdend, **Befremdlich**, *adj.* strange, surprising.

Befreunden, *v. a.* to befriend, make a friend.

Befriedigend, *adj.* satisfactory.

Befriedigung, *f. pl.* -en, contenting, satisfaction; appeasing.

Befürchten, *v. a.* to fear, apprehend.

Begangen, *from* Begehen.

Begehen, *v. r.* to betake; sich seines Rechtes —, to forego one's right.

Begleichheit *f. pl.* -en, adventure, event, occurrence.

Begleichen, *v. n.* to meet; happen, befall; prevent, anticipate; treat.

Begleichen, *v. a. ir.* to commit, perpetrate, celebrate.

Begleichen, *v. a.* to desire, request, demand.

Begleichen, *v. a.* to inspire (with); animate.

Begleitung, *f. pl.* -en, inspiration, ecstasy, enthusiasm.

Begier, *f.* **Begierde**, *f. pl.* -n, desire, concupiscence, eagerness, greediness.

Begierig, *adj.* desirous, eager, greedy.

Beginnen, *v. a. & n. ir.* to begin, do; undertake.

Begleiten, *v. a.* to accompany; conduct, convoy.

Begleiter, *m.* -s, *pl.* -, companion; attendant, follower, guide.

Beglückt, *adj.* fortunate, happy.

Begnadigung, *f. pl.* -en, pardon, grace, favor.

Begnügen, *v. r.* to be contented, satisfied.

Begraben, *v. a. ir.* to bury, inter.

Begräbnis, *n.* -ses, *pl.* -se, burial, funeral; tomb, grave.

Begreifen, *v. a. ir.* to understand, apprehend, conceive.

Begriff, *m.* -es, *pl.* -e, conception, notion; idea; im — e sein, to be about, be upon the point.

Begrüßen, *v. a.* to greet, salute.

Begünstigen, *v. a.* to favor.

Begünstigt, *adj.* favored.

Begleichen, *v. imp.* to please, like, delight in, suit.

Behalten, *v. a. ir.* to keep, retain.

Behandeln, *v. a.* to treat, manage, handle, use.

Behaupten, *v. a. & r.* to assert, affirm; maintain; keep one's ground, keep the field.

Behend' or Behende, *adj.* agile, quick, nimble.

Beherr'scher, *m. -e, pl. -, ruler, governor; master, lord.*

Beherzt, *adj.* courageous.

Behüten, *v. a.* to guard, watch, keep.

Behutsam, *adj.* circumspect, cautious, careful.

Bei *pre.* at, near, beside, by, on, upon, to, in; in the presence of.

Beibringen, *v. a. ir.* to bring near, bring forth, produce; administer, apply; to impart, suggest.

Beide, *adj.* both, two.

Beifall, *m. -es,* applause, approbation, assent; — geben, to assent, applaud.

Beifommen, *v. n. ir.* to come at, get near, get at; equal.

Beil, *n. -es, pl. -e,* hatchet, axe.

Bein, *n. -es, pl. -e,* leg; bone.

Beinahe, *adv.* almost, near, nearly.

Beispiel, *n. -es, pl. -e,* example, instance; pattern; zum —, for example, for instance.

Beißen, *v. a. & n. ir.* to bite.

Beistand, *m. -es,* assistance, succor; assistant.

Beistehen, *v. n. ir.* to stand by; assist, help.

Beisteuer, *f. pl. -n,* contribution.

Bekannt, *adj.* known, acquainted with, intimate, familiar.

Bekannt'e, *m. & f. -n, pl. -n,* acquaintance.

Bekehren, *v. a.* to convert.

Beklagen, *v. a.* to commiserate, lament, pity; *v. r.* to complain.

Befommen, *v. a. ir.* to get, obtain, receive.

Beftärken, *v. a.* to strengthen, confirm.

Befreuzen, *v. a. & r.* to cross.

Befüm'mern, *v. a.* to grieve, afflict, trouble; *v. r.* to meddle with.

Bela'den, *v. a. ir.* to load, burden.

Bela'gern, *v. a.* to besiege; beset.

Bela'gerung, *f. pl. -en,* siege.

Bela'sten, *v. a.* to burden.

Beleb'en, *v. a.* to vivify, animate, enliven.

Beleh'ren, *v. a.* to inform, instruct, advise.

Beleidigen, *v. a.* to offend, insult, injure.

Beleidiger, *m. pl. -.* offender, insulter, injurer.

Beleuch'ten, *v. a.* to illuminate light at; examine.

Beliebt, *adj.* pleasing, in favor.

Bel'en, *v. n.* to bark.

Beloh'nen, *v. a.* to reward, remunerate.

Bemüch'tigen, *v. r.* to seize, take possession of; usurp.

Beman'nen, *v. a.* to man, equip.

Bemer'ken, *v. a.* to mark, observe, perceive, note.

Bemü'hen, *v. a.* to trouble; *v. r.* to give one's self trouble; take pains; endeavor, try.

Bemü'hung, *f. pl. -en,* trouble.

Benä'dict, *proper name.*

Benéh'men, *v. a. ir.* to take away; deprive of; *v. r. ir.* to behave one's self, demean one's self; *n. -es,* conduct, behavior.

Bene'gen, *v. a.* to wet, moisten.

Beobachten, *v. a.* to observe, watch.

Beobachtung, *f. pl. -en,* observation, observance.

Bepan'zern, *v. a.* to dress in armour.

Bequ'm', *adj.* convenient, suitable, fit, comfortable, easy.

Bera'then, *v. r. ir.* to consult with, advise.

Beru'b'en, *v. a.* to rob, deprive.

Berau'schen, *v. a.* to intoxicate.

Bered'nen, *v. a.* to calculate, compute.

Bered'tigen, *v. a.* to entitle, give a right, authorize.

- Bereisen**, *v. a.* to travel over, journey over, frequent visit.
Bereit, *adj.* ready, prompt, prepared.
Bereiten, *v. a.* to prepare, make ready.
Bereits, *adv.* already.
Bereitschaft, *f.* readiness, preparation.
Bereitwillig, *adj.* ready, willing.
Berg, *m.* -es, *pl.* -e, mountain; -mann, *m.* *pl.* -leute, miner; -werk, *n.* mine.
Berugen, *v. a.* ir. to save; conceal.
Berichten, *v. a.* to relate, report.
Berischen, *v. a.* ir. to smell.
Bernburg, *proper name* (of a place).
Bersten, *v. n.* ir. to burst, split.
Berufen, *m.* -es, *pl.* -e, call, calling, vocation; office.
Berufen, *v. a.* ir. to call; convoke, summon; appoint to an office; *v. r.* ir. auf etwas —, to appeal to.
Beruhigen, *v. n.* to rest, rest upon; depend on or upon.
Beruhigen, *v. a.* to quiet, calm, appease, comfort.
Berühmt, *adj.* famous, renowned.
Besagen, *v. a.* to say, mention; prove.
Beschädigen, *v. a.* to damage, hurt.
Beschädigung, *f.* *pl.* -en, damage, hurt.
Beschaffenheit, *f.* *pl.* -en, condition, quality, state, nature.
Beschäftigen, *v. a.* to employ, busy, occupy.
Beschäftigung, *f.* *pl.* -en, occupation, business.
Beschämen, *v. a.* to shame.
Beschauen, *v. a.* to look at, behold, view; contemplate.
Bescheiden, *m.* -es, *pl.* -e, answer, rescript, return, order, information; sentence.
Bescheiden, *adj.* modest, discreet, moderate.
Bescheidenheit, *f.* modesty, discretion.
Beschienen, *v. a.* ir. to shine upon.
Beschenten, *v. a.* to make a present of; er beschenkte ihn, he made him a present.
Beschießen, *v. a.* ir. to shoot upon, cannonade, bombard.
Beschließen, *v. a.* ir. to close, decree, determine.
Beschluß, *m.* -es, *pl.* -schlüsse, close, conclusion; determination, decree, resolution.
Beschneiden, *v. a.* ir. to clip, prune.
Beschönigen or **Beschönigen**, *v. a.* to color, palliate.
Beschreiben, *v. a.* ir. to describe.
Beschreibung, *f.* *pl.* -en, description.
Beschützen, *v. a.* to shelter, protect, defend.
Beschwerde, *f.* *pl.* -n, trouble, hardship, grievance.
Beschwören, *v. a.* to take one's oath upon, confirm by oath, conjure, exorcise.
Beseelen, *v. a.* to animate; enliven.
Besetzen, *v. a.* to set with; border, trim; occupy, garrison.
Beseufzen, *v. a.* to sigh at, bemoan.
Besichtigen, *v. a.* to inspect, survey, examine.
Besiegen, *v. a.* to overcome, vanquish, subdue.
Besingen, *v. a.* ir. to sing, celebrate by song.
Besinnung, *f.* recollection; consideration; senses.
Besitz, *m.* -es, possession.
Besitzen, *v. a.* ir. to possess; enjoy.
Besitzer, *m.* -s, *pl.* -, possessor.
Besonnen, *adj.* particular, peculiar, special.
Besonnenheit, *f.* *pl.* -en, particularity, peculiarity.
Besonnen, *adv.* particularly, in particular

- Beforg'niß, f. pl. -ſſe,** fear, apprehension, care.
Beſſ'er, adj. & adv. better.
Beſſ'ern, v. a. to better, improve; repair, amend.
Beſſ'erung, f. pi. -en, improvement, amendment; recovery.
Beſtand, m. -es, pl. -ſtände, continuance, duration; stability, consistence · state.
Beſtändig, adj. constant, continual, steady, durable.
Beſtätigen, v. a. to confirm, corroborate; ratify.
Beſte (der, die, das), adj. best: aufſ —, best of all; zu ihrem Beſten, in your behalf; for your good; er hat es zum Beſten des Staates gethan, he did it for the public good of the state.
Beſtehen, v. a. & n. ir. to under-take, stand against; endure, consist of, be composed of; in-
 sist, persist, stand.
Beſteigen, v. a. ir. to ascend, mount.
Beſtell'en, v. a. to arrange, execute; fig. ſein Haus —, to pre-
 pare for death.
Beſtell'ung, f. pl. -en, bespeaking; order; commission; appoint-
 ment.
Beſtim'men, v. a. to fix, determine.
Beſtimmt', adj. fixed, appointed, determined, positive, certain; precise.
Beſtim'mung, f. pl. -en, determin-
 ing, determination; destiny.
Beſtür'men, v. a. to storm, assault; importune.
Beſuch', m. -es, pl. -e visit; fre-
 quenting, company.
Beſu'chen, v. a. to visit, see; fre-
 quent; go to see.
Beſtäu'bung, f. pl. -en, deafening; stunning, astonishment, stupe-
 faction.
Be'ten, v. n. to say a prayer, pray.
Beth'ein Gabor, proper name (of a
man).
Betrach'ten, v. a. to look upon;
 behold, contemplate; reflect,
 consider.
Betrach'tung, f. pl. -en, contem-
 plation, consideration; medita-
 tion.
Betra'gen, v. a. ir. to amount to;
 v. r. ir. to behave one's self,
 conduct one's self; n. -s, be-
 havior, conduct, demeanor.
Betrei'ben, v. a. ir. to drive upon;
 urge; pursue; manage, carry
 on.
Betre'ten, v. a. ir. to tread upon,
 step upon.
Betrei'ſen, adj. struck, perplexed.
Betrü'ben, v. a. to trouble; afflict,
 grieve.
Betrübt, adj. afflicted, grieved;
 melancholy, sad.
Betrü'gen, v. a. ir. einen um etwas,
 to cheat, defraud of; deceive;
 v. r. ir. to be disappointed.
Betrüg'lich, adj. deceitful, delusory.
Bett, n. -es, pl. -en, bed, bedside;
 channel.
Bett'chen, dim. of Bett.
Bett'el, m. -s, trash, trifle; —mann,
 m. beggar; —ſtab, m. beggary,
 mendicity, poverty.
Bett'eln, v. n. to beg, ask alms.
Bett'ler, m. -s, pl. -, beggar.
Bew'gen, v. a. & r. to bend, bow;
 fig. to humble.
Bewu'rühigen, v. a. to disquiet,
 trouble.
Bewt, 3. pers. sing. pres. of bieten.
Bew'te, f. pl. -n, booty, prey.
Bew'tel, m. -s, pl. -, bag, purse.
Bew'ering, proper name.
Bewer', adv. before, previous to.
Bewer'hichen, v. n. ir. to impend,
 be imminent, be about to occur
 or take place.
Bewa'chen, v. a. to watch, guard.
Bewaff'nen, v. a. to arm.
Bewah'ren, v. a. to keep, pre-

- serve, guard from; *Gott vermahre!* God forbid! No such thing.
- Verwahr'en*, *v. a.* to verify, prove; confirm.
- Verwahren*, *v. a.* to move; stir, raise, excite; induce, touch.
- Verwahrung*, *f. pl.* -en, motion.
- Verweist*, *m. -tes. pl. -te*, proof, evidence, argument.
- Verweisen*, *v. a.* einem etwas, to prove, demonstrate; show.
- Verwillkommen*, *v. a.* to welcome.
- Verwirklichen*, *v. a.* to effect; effectuate, bring about.
- Verwirthen*, *v. a.* to entertain, treat.
- Verwohnen*, *v. a.* to inhabit.
- Verwohner*, *m. -s. pl. -n*, inhabitant, lodger.
- Verwundern*, *v. a.* to admire.
- Verwundernsworth*, *Verwundernswürdig*, *adj.* admirable, wonderful.
- Verwunderung*, *f. pl.* -en, admiration.
- Verwundrungswürdig*, see *Verwundernswürdig*.
- Verwußt*, *adj.* known; conscious of; -sein, *n.* consciousness; conscience.
- Verzahlen*, *v. a.* to pay.
- Verzaubern*, *v. a.* to charm, enchant.
- Bezeichnen*, *v. a.* to mark, point out, signify.
- Verzeugen*, *v. a.* to bear witness, attest, testify.
- Verzieren*, *v. a. ir.* to cover; take possession of; draw, receive; *v. r. ir.* to refer, allude.
- Verzwingen*, *v. a. ir.* to overcome, vanquish, conquer.
- Wibet*, *m. -s. pl. -n*, beaver.
- Widder*, *adj.* upright, honest, brave; -feit, *f.* honesty, uprightness.
- Wiegen*, *v. a. ir.* to bend, bow, curve; decline.
- Wiene*, *f. pl.* -n, bee; -nstand, *m.* a shed or stand for bees, an apiary; -nstock, *m.* bee-hive; -nzelle, *f.* cell; -njudt, *f.* management of bees.
- Wienlein*, *dim.* of *Wiene*.
- Wier*, *n. -tes. pl. -te*, beer.
- Wieten*, *v. a. ir.* to bid; offer, proffer; die Spitze — to make head, oppose.
- Wibb*, *n. -tes. pl. -te*, image; figure; portrait, painting, picture.
- Wiben*, *v. a.* to shape, form, fashion; cultivate, civilize, improve.
- Wiblung*, *f. pl.* -en, formation; culture, civilization; learning; accomplishment.
- Wiblig*, *adj.* equitable, just, right; cheap.
- Wibligkeit*, *f.* equity, justness, fairness; cheapness.
- Winden*, *v. a. ir.* to bind, tie, fasten; unite.
- Winnen*, *pre.* within.
- Winse*, *f. pl.* -n, rush.
- Wirtsefeld*, *proper name (of a place)*.
- Wirtne*, *f. pl.* -n, pear.
- Wit*, *adv. & conj.* till, until, up to, to; — an, — auf, to, even to; as far as.
- Witden*, *n. -s*, little bit, pittance; ein —, somewhat.
- Witli*, see *Witden*.
- Witthof*, *m. -tes. pl. -thöfe*, bishop.
- Witther*, *adv.* hitherto, till now.
- Wit*, 2. *pers. sing.* of *sein*.
- Witweilen*, *adv.* sometimes.
- Witte*, *f. pl.* -n, request, entreaty, petition, suit.
- Witten*, *v. a. ir.* to beg, pray, request, entreat, solicit; invite.
- Witter*, *adj.* bitter, sharp.
- Witterlich*, *adj.* somewhat bitter, bitterly, bitterish.
- Witthen*, *v. r.* to show pride, boast.
- Wit*, *adj.* blank, bright, polished; naked, bare.

- Blatt, *n.* -es, *pl.* Blätter, leaf; blade; journal; breath.
 Blätt'chen, Blätt'lein, *dim. of* Blatt.
 Blau, *adj.* blue; *n.* -s, blue.
 Bläu'lich, *adj.* bluish.
 Blei'ben, *v. n. ir.* to remain, abide, continue, persist, persevere; be left; perish, be lost.
 Bleich, *adj.* pale, wan; faint, faded.
 Blend'en, *v. a.* to blind; blindfold; *fig.* to dazzle.
 Blick, *m.* -es, *pl.* -e, look, glance.
 Blick'en, *v. n.* to glance, gleam, view, look.
 Blind, *adj.* blind.
 Blind'heit, *f. pl.* -en, blindness.
 Blind'lings, *adv.* blindly, blindfold.
 Blitz, *m.* -es, *pl.* -e, lightning; flash of light, glance; -schnell, *adj.* swift as lightning.
 Blitz'en, *v. n.* to lighten; flash.
 Blocki'ten, *v. a.* to blockade.
 Blo'be, *adj.* dim-sighted; weak-sighted; bashful, shy.
 Blo'ten, *v. n.* to bleat; low, bellow.
 Bloß & bloß, *adj.* naked, bare; mere; barely, only.
 Blo'ße, *f. pl.* -n, nakedness, bareness; unprotected part.
 Blü'hen, *v. n.* to bloom, blossom, flourish.
 Blü'me, *f. -pl.* -n, flower; -nkranz, *m.* wreath of flowers, garland.
 Blut, *n.* -es, blood; -gierig, *adj.* sanguinary, bloody-minded; -schuld, *f.* capital crime.
 Blü'ten, *v. n.* to bleed; *fig.* to pay for.
 Blü'the, *f. -pl.* -n, blossom, bloom; -reich, flowery, abounding in flowers.
 Blü'tig, *adj.* bloody; *fig.* cruel.
 Bock, *m.* -es, *pl.* Böcke, buck.
 Bod'en, *m.* -s, *pl.* Böden, ground, soil; bottom; loft, garret.
 Bö'gen, *m.* -s, *pl.* -, bow; vault; sheet (of paper).
 Böhm'e, *m.* -n, Bohemian.
 Böhm'en, *n.* -s, Bohemia.
 Boh'ren, *v. a.* to bore, to drill; in den Grund —, to sink.
 Bombard'i'ten, *v. a.* to bombard.
 Boni, *proper name (of a man.)*
 Boot, *n.* -es, *pl.* -e, Bote, boat.
 Bord, *m.* -es, *pl.* -e, board; shelf; brim; brink.
 Bordiren, *v. a.* to lace, trim.
 Bordi'rt, *adj.* embroidered, laced.
 Bor'gen, *v. a.* to borrow.
 Born, *m.* -es, *pl.* -e, spring, well, fountain.
 Born'lein, *dim. of* Born.
 Bor'te, *f. pl.* -n, border; lace.
 Bö'se, *adj. & adv.* bad, ill, wicked.
 Bö'jewicht, *m.* -es, *pl.* -er, villain.
 Bos'haft, *adj.* malicious, wicked, mischievous.
 Bote, *m.* -n, *pl.* -n, messenger.
 Brach'te, *see* Bringen.
 Bra'ma, *m.* Brahma.
 Bra'me, *m.* priest of Brahma.
 Bram'ne, *see* Brame.
 Brand, *m.* -es, *pl.* Brände, burning.
 Brandenburger, Brandenburger.
 Brann'twein, *m.* -es, *pl.* -e, brandy.
 Bra'ten, *v. a. ir.* to roast, fry; *m.* -s, *pl.* -, roast-meat.
 Brau'den, *v. a.* to want, need; require; use, employ.
 Brau'er, *m.* -s, *pl.* -, brewer.
 Braun, *adj.* brown, dark.
 Brau'sen, *v. n.* to rush, roar; snort; ferment.
 Braut, *f. pl.* Bräute, bride.
 Bräut'igam, *m.* -s, *pl.* -e, bridegroom.
 Brav, *adj.* brave, valiant, honest.
 Bre'chen, *v. a. & n. ir.* to break; burst.
 Breit, *adj.* broad; large, wide. sich — machen, to strut, boast.
 Brei'te, *f. pl.* -n, breadth; latitude.
 Brei'ten, *v. a.* to spread, extend.
 Bren'nen, *v. a. & n. ir.* to burn; scorch, parch; distil; brand; sting.
 Brief, *m.* -es, *pl.* e, letter; epistle.
 Brin'gen, *v. a. ir.* to bring, carry,

convey; um etwas —, to deprive of; anden Tag, — to bring to light.
 Brä'cken. *m.* -*s.* *pl.* -, crump; morsel, fragment, scrap.

Bred. *n.* -*ee*, *pl.* -*e*, bread; loaf.

Bret. *see* Bred.

Brü'cke. *f. pl.* -*n*, bridge; sheives.

Brü'der. *m.* -*s*, *pl.* Brüder, brother.

Brü'cerlich, *adj.* brotherly, fraternal.

Brä'l'len, *v. n.* to roar; bellow, low

Brum'men, *v. n.* to law, hum; growl

Brun'nen *m.* -*s*, *pl.* -, well, spring; fountain.

Brünn, Brunn.

Brü'ſt. *f. pl.* Brüſte, breast, chest, bosom.

Brut. *f.* brood, hatch; fry, spawn; in compounds, brood, brooding, setting; Brutvögel, setting birds.

Brüt'ten, *v. n.* to brood, hatch.

Brüt'heime. *f. pl.* -hühner, broodhen.

Bu'be, *m.* -*n*, *pl.* -*n*, boy, lad; knave, villain.

Buch. *n.* -*es*, *pl.* Bücher, book.

Buch'se. *f. pl.* -*n*, box, case, pot, rifle-gun.

Buch'stabe, *m.* -*s*, *pl.* -*n*, letter, character.

Buch'stabi'ten, *v. a.* to spell.

Buch'meiß. *m.* buckwheat.

Bü'cken, *v. r.* to stoop, bow.

Bü'gel. *m.* -*s*, *pl.* -, bow; stirrup.

Büh'len, *v. n.* to court, woo; coquet, sue.

Büh'ler, *m.* -*s*, *pl.* -, lover, paramour.

Bünd. *m.* -*es*, tie; league, confederacy, treaty, covenant; -brüch'ig. *adj.* covenant-breaking, faithless.

Bünd'niß. *n.* -*ſſes*, *pl.* -*ſſe*, alliance, league, covenant.

Bunt, *adj.* variegated, colored; checkered; confused.

Bür'de, *f. pl.* -*en*, burden, charge, load.

Burg, *f. pl.* -*en*, castle, citadel.

Bür'ger, *m.* -*s*, *pl.* -, citizen.

Bur'sche, *m.* -*n*, *pl.* -*n*, fellow, companion; boy, lad, youth.

Bur'sen, *m.* -*s*, *pl.* -, bosom, breast; bay, gulf.

Bür's:n, *v. a. & n.* to pay for, atone for, expiate, suffer; seine Lust-, to satisfy one's desire.

G.

Cabinet, *n.* -*es*, *pl.* -*e*, cabinet, closet.

Comerab', *m.* -*en*, *pl.* -*en*, comrade, fellow.

Cantile'na. *f.* song, ballad, music.

Capell'e. *f.* -, *pl.* -*n*, chapel.

Capell'meiſter, *m.* -*s*, *pl.* -, director of an orchestra.

Capitain, *see* Capitän.

Capitän, *m.* -*s*, *pl.* -*s*, captain.

Car'neval, *n.* -*s*, *pl.* -*s*, carnival, carnival.

Carl, *see* Karl.

Caſimir, *proper name* (of a man.)

Cavallerie' *f.* cavalry, horse.

Ceremonie', *f. pl.* -*en*, ceremony.

Chai'se, *f.* -, *pl.* -*n*, chaise.

Chao's, *n.* chaos.

Charakter, *m.* -*s*, *pl.* -*ter*, character; title.

Chimä're, *f. pl.* -*n*, chimera.

Chlo'dewig, *m.* *proper name*.

Chor, *m. & n.* -*es*, *pl.* Chöre, chorus, choir.

Chriſt, *m.* -*en*, *pl.* -*en*, Christian.

Chriſtenthum, *n.* -*es*, christianity, christianism.

Chriſtian, *proper name* (Christian).

Chriſti'na, *f.* Christina.

Chriſtlich, *adj.* christian.

Chriſt'u's, *m.* Christ.

Chro'niſt, *f. pl.* -*en*, chronicle.

Chryſ'e's, *proper name* (of a man).

Cit'niß, *n.* *proper name* (of a place).

Citro'ne, *f. pl.* -*n*, lemon, citron.

Glaſſ'e, *f. pl.* -*n*, class.

Scelon'ne, *f. pl. -n*, column, line.
 Commandant', *m. -en, pl. -en*, commander, governor.
 Commandi'ten, *v. a.* to command.
 Compagnie', *f. pl. -en*, company; partnership.
 Compliment', *n. -es, pl. -e*, compliment.
 Compeni'ten, *v. a.* to compose.
 Componist' *m. -en, pl. -en*, composer.
 Concert', *n. -es, pl. -e*, concert.
 Constan'ze Weber, *proper name (of a woman)*.
 Contrapunct, *m.* counterpoint.
 Conzert', see Concert.
 Cornet', see Kornet.
 Corps (föhr) corps.
 Crucifix', *n. -es, pl. -e*, crucifix.
 Cultiv'ten, *v. a.* to cultivate.

D.

Da, *adv. & conj.* there, present; then, at that time; when, as; while, because, since.
 Dabei', *adv.* by that, thereby, therewith, thereat, near it, present.
 Dach, *n. -es, pl.* Dächer. roof.
 Dadurch', *adv.* by this, by that, by it, through it.
 Dafür', *adv.* for it, for that, instead of that; ich kann nichts —, I cannot help it.
 Dage'gen, *adv. & conj.* against this, for it, to it, in comparison; in return.
 Dah'im', *adv.* at home.
 Daher', *adv. & adj.* thence, from thence, hence, out of that.
 Dahin', *adv.* thither, there, away, down; gone, past; — sein, to be lost.
 Dahin'ter, *adv.* behind it (that, this); after it.
 Da'mals, *adv.* then, at that time.
 Damaſk' or Damaſ'kuſ, *n.* Damascus.
 Da'me, *f. pl. -n*, lady.

Da'mis, *proper name (of a man)*,
 Damit', *adv. & conj.* therewith, with it (this, that), by it, by that, in order; — nicht, lest.
 Damm, *m. -es, pl.* Dämme. dam, dike, mound; pier.
 Däm'mern, *v. a.* to grow twilight, dawn.
 Däm'merung, *f.* twilight, dusk.
 Dä'mon, *m. -es, pl. -onen*, demon.
 Dampf, *m. -es, pl.* Dämpfe. steam, vapor, smoke.
 Da'nach, Danach', *adv.* after that, upon that, for that, for it; according to that.
 Dä'ne, *m. -n*. Dane.
 Dane'ben, *adv.* near it, next to it, besides.
 Dä'ne'mark, *n.* Denmark.
 Danie'bet, *adv.* on the ground, down; — liegen, to lie (sick) in bed.
 Dä'nisch, *adj.* Danish.
 Danf, *m. -es*, thanks; reward.
 Dank'bar, *adj.* thankful, grateful.
 Dank'barkeit, *f.* thankfulness, gratitude.
 Dan'ken, *v. a. & n.* einem etwas, to thank.
 Dank'sagung, *f. pl. -en*, thanksgiving, thanks.
 Dann, *adv.* then; thereupon.
 Dan'nen, *adv.* von —, thence, from thence, away.
 Dan'nenberg, *proper name (of a place)*.
 Darau', *adv.* thereon, thereat, on it, at it, by it, near it.
 Darauf', *adv.* thereon, on it, after that, afterwards, then.
 Darauß', *adv.* thereout, out of that, therefrom, thence, from this, of this.
 Dar'bent, see Darbieten.
 Dar'bie'ten, *v. a. & r. ir.* to present, offer.
 Dar'bringen, *v. a. ir.* einem etwas —, to bring to, offer

- Darein'**, *adv.* thereinto, therein, into it.
- Darin'**, *adv.* therein, in that, in this, in it, wherein.
- Darin'n'en**, see **Darin**.
- Darnach'**, see **Danach**.
- Darne'ben**, see **Daneben**.
- Darnie'ber**, see **Danieber**.
- Darob'**, *adv.* on that account, at it, on account of it.
- Dar'teiden**, *v. a.* einem etwas —, to stretch out; present, tender.
- Darü'b.r.** *adv.* over that, thereon, thereof, beyond that, concerning that, on account of that; above, more.
- Dar'um**, *adv.* around that, for that, for it, for that reason; therefore.
- Dar'zählen**, *v. a.* to count down; pay down.
- Dar'sein**, *n. -s*, being there, presence; existence.
- Daselbst'**, *adv.* there, in that place.
- Daß**, *conj.* that; — nicht, lest.
- Däud'ten**, *v. imp.* to appear; seem; mit (mich) däud't, methinks.
- Dauer**, *f.* duration.
- Dau'ern**, *v. n.* to last.
- Daun**, *proper name* (of a man).
- Davon'**, *adv.* thereof, therefrom, from it, of it, by it, whereof; off, away; —gehen, to go away; —laufen, to run away.
- Daqu'**, *adv.* thereto, to that, for that, for it, at that.
- Daywi'den**, *adv.* there between, between them, among them; mingled with it.
- Daywi'den**, *adv.* there between, between them, among them.
- Dec. abbr.** of December.
- Decem'ber**, *m. -s*, December.
- De'de**, *f. pl. -n*, cover, tegument; coverlet; ceiling; mat.
- De'den**, *v. a.* to cover.
- De'dic'ien**, *v. a.* to dedicate.
- De'gen**, *m. -s, pl. -*, sword.
- Dein** (deiner, deine, deines), *pron.* thy; *ber* (die, das, Deine, thine).
- Dei'nige** (*ber, die, das*), *pron.* thine, yours.
- Delor'ges**, *proper name* (of a man).
- Dem'ungeachtet**, see **Deffenungeachtet**.
- De'muth**, *f.* humility, meekness.
- Demü'thig**, *adj.* humble, meek.
- De'müthigen**, *v. a.* to humble, subdue, mortify.
- De'müthigung**, *f. pl. -en*, humiliation, mortification.
- Denk'mal**, *n.* monument; memorial.
- Deu'ten**, *v. a. & n. ir.* to imagine, fancy; think of.
- Denn**, *conj.* for, then, than; es sei — daß, unless, if, provided.
- Deu'nob**, *conj.* yet, however, nevertheless, notwithstanding.
- De'prezi'ren**, *v. a.* to decline, excuse one's self.
- Deputir'te**, *m. -n, pl. -n* deputy.
- Der, die, das**, *art. the*; *pron.* this, who, which, that.
- Derb**, *adj.* compact, firm; solid, hard.
- Dereinst'**, *adv.* once, in future.
- Der'gestalt**, *adv.* such, in such a manner; — daß, so that.
- Der'glei'den**, *adv.* the like, such, such as; und —, and such like.
- De'rif**, *proper name* (of a man).
- Der'jenige**, *diejenige*, *dasjenige*, *pron.* he, she, that.
- Der'sel'be**, *die'sel'be*, *das'sel'be*, *pron.* the same, he, she, it; that, eben —, the very same.
- De'sglei'den**, *adj. & adv.* the same the like; likewise, also.
- De'shalb & De's'halb**, *adv.* therefore, for this reason, on the account.
- Despot'**, *m. -en, pl. -en*, despot, tyrant.
- Deffenun'geachtet**, *pre.* notwithstanding, however, in spite of.
- De'sto**, *adv.* the; — better, the bet

- ter; so much the better; — weniger, *see* Nichtsdestoweniger.
- Deu'ten, *v. a.* to show, interpret; *v. n.* to point, indicate.
- Deut'lich, *adj.* clear, distinct, plain.
- Deut'sch, *adj.* German.
- Deut'schland, *n.* Germany.
- Devi'se, *f. pl.* -n, device, motto.
- Devotion, *f.* reverence, devotion.
- Diadem, *n.* -es, *pl.* -e, diadem.
- Dicht, *adj.* tight, dense, close; solid, thick.
- Dich'ten *v. a. & n.* to write poetry, poetize.
- Dich'ter, *m.* -s, *pl.* poet.
- Dick'ticht, *n.* -s, *pl.* -e, thick, thicket.
- Die, *art.* the; *pron.* that, which.
- Dieb, *m.* -es, *pl.* -e, thief.
- Dieb'isch, *adj. & adv.* thievish.
- Die'nen, *v. n.* to serve.
- Diener, *m.* -s, *pl.* -, servant, waiter; minister.
- Dienst, *m.* -es, *pl.* -e, service; charge, office, employment; -bete, *m.* servant, domestic.
- Dies & dieß *pron.* this.
- Dieser, Die'se, Die'ses, *pron.* this, he, she, it, that, the latter.
- Dieweil', *conj.* because, while.
- Ding, *n.* -es, *pl.* -e, thing; affair, matter; guter -, sein, to be of good cheer, in good humor.
- Dirig'iren, *v. a.* to direct, manage, rule.
- Disciplin', *f.* -pl. -en, discipline.
- Disposition, *f. pl.* -en, disposition, order.
- Doch, *conj.* yet, however, nevertheless, but.
- Dog'ge, *f. pl.* -n, bull-dog, mastiff.
- Doll'patsch, *see* Tollpatsch.
- Dom, *m.* -es, *pl.* e, dome, cupola; cathedral; -herr, *m.* canon, prebendary; parish-priest.
- Don'ner, *m.* -s, *pl.* -, thunder; -büsse, *f.* blunderbuss; -wetter, *n.* thunder-storm, tempest.
- Don'nern, *v. n.* to thunder.
- Doppel'fuge, *f.* double fugue.
- Doppeln, *v. a.* to double.
- Doppelt, *adj.* double, twofold; *adv.* doubly, twice.
- Dorf, *n.* -es, *pl.* Dörfer, village, hamlet.
- Dörf'chen, *dim.* of Dorf.
- Dornig, *adj.* thorny, briery, spiny.
- Dort, *adv.* there, yonder; -hin, *adj.* thither, that way.
- Dran, *see* Daran.
- Drang, *m.* -es, throng, pressure.
- Drän'gen, *v. a.* to press, throng, crowd, urge.
- Drän'en, *see* Drohen.
- Drauf, *see* Darauf.
- Draus, *see* Darauß.
- Drauß'en, *adv.* without, out of doors; abroad.
- Dre'hen, *v. a.* to turn,; wrest, twist; *v. r.* to turn, revolve.
- Drei, *adj.* three; -mal, *adv.* three times, thrice; -zack, *m.* trident.
- Drein, *see* Darein.
- Dreiß, *adj.* bold; audacious, courageous.
- Drin, *see* Darin.
- Drin'nen, *see* Darin.
- Drin'gen, *v. a. & ir.* to crowd, press; urge, force, penetrate; in einen -, to urge one importunately.
- Drin'gend, Dring'lich, *adj.* pressing, urgent.
- Drit'te, *adj.* third.
- Dro'ben, *adv.* there, above, up there, on high.
- Dro'hen, *v. n.* to threaten, menace.
- Droh'nen, *v. n.* to roar, tremble.
- Dromme'te, *f. pl.* -n, trumpet.
- Dromme'ter, *m.* trumpeter.
- Drü'ben, *adv.* on that side, yonder.
- Drü'ber, *see* Darüber.
- Druck, *m.* -es, *pl.* -e, pressure; compression.
- Dru'den, *v. a.* to print, imprint.
- Drü'sen, *v. a.* to press, squeeze; oppress; depress.
- Drum, *see* Darum.
- Du, *pron.* thou.

Duca ten, *m. -s, pl. -s*, ducat.

Duell, *n. -es, pl. -e*, duel.

Duft, *m. -es, pl. Düste*, perfume, vapor, scent, fragrance

Duftig, *adj.* vaporous, scenting, fragrant.

Dulden, *v. a.* to endure, suffer, tolerate.

Dumm, *adj.* dull, stupid.

Dummheit, *f. -en, pl. -en*, stupidity.

Dumpe, *adj.* damp; dull, hollow, low.

Dunkel, *adj.* dark; dusky, gloomy; dim; obscure; *n. -s*, darkness; dimness, obscurity.

Dünkel, *m. -s*, conceitedness, self-conceit; presumption, arrogance.

Dunkelheit, *f.* darkness, obscurity.

Dünken, *v. n.* to seem; appear; *v. r.* to fancy, imagine one's self.

Dünn, *adj.* thin, slender.

Durch, *pre.* through; by means of; throughout.

Durcharbeiten, *v. a.* to work through; *v. r.* to go through, to work one's way through.

Durchaus, *adv.* throughout, thoroughly, entirely; absolutely.

Durchbeben, *v. a.* to vibrate through, shake throughout, to trill.

Durchbohren, *v. a.* to pierce, perforate.

Durchbrechen, *v. a. & n. ir.* to break through, pierce.

Durchbringen, *v. n. ir.* to penetrate, prevail.

Durchdringen, *v. a.* to penetrate, permeate.

Durchdinander, *adv.* confusedly, pell-mell.

Durchfahrt, *f. -, pl. -en*, passage; thoroughfare, gateway.

Durchfliegen, Durchfliegen, *v. n. ir.* to fly through.

Durchflug, *m. -es, pl. -flüge*, flying through.

Durchgraben, *v. a. irr.* to dig through.

Durchherlen, *v. n.* to roar through, cry through.

Durchlassen, *v. a. ir.* to let pass; to strain, to filter.

Durchlaufen, *v. a. & n. ir.* to run from one end to the other; *fig.* to peruse.

Durchreisen, Durchreisen, *v. n.* to travel through, to pass through.

Durchschauern, Durchschauern, *v. a.* to fill with shuddering, to chill all over.

Durchschießen, *v. a. ir.* to shoot through, to pierce.

Durchschneiden, *v. a. ir.* to cut through; cross, intersect.

Durchstreichen, *v. a. ir.* to strike out, blot out, cancel; durchstreichen, *v. n.* to ramble through, roam over.

Durchströmen, *v. a. & n.* to stream (through), pervade.

Durchwandeln, Durchwandeln, *v. n.* to wander through, pass through.

Dürfen, *v. a. ir.* to be allowed, be permitted; be able; have a right; need; dare.

Dürftig, *adj.* indigent, needy, poor.

Dürre, *f.* aridity, dryness, drought, sterility.

Dürst, *m. -es*, thirst.

Durchman'ia, *m. proper name.*

Düster, *adj.* gloomy, dark, dull.

E.

e, (*vulg.*) abbreviation of ein.

Even, *adj. & adv.* even, level, plain; even, just, exactly, precisely; -falls, *adv.* also, likewise, too.

Edge, *f. pl. -n*, edge; corner.

Edel, *adj. & adv.* noble, generous; precious; -dame, *f.* nobleman's lady, lady; -frau, *see* -dame; -mann, *pl. -leute*, *m.*

- nobleman; —*stein*, *m.* jewel, precious stone.
Ein'len, *proper name*.
Ein'e, *adv.* before
Ein'lich, *adj. & adv.* matrimonial, connubial, legitimate.
Ein'helichen, *v. a. & r.* to marry.
Ein'hemalig, *adj.* old, former.
Ein'hemals, *adv.* formerly.
Ein'er, *adv.* sooner, rather; je — je lieber, the sooner the better.
Ein'ern, *adj.* brazen, of brass.
Ein're, *f. pl. -n.* honor, reputation.
Ein'renbezeugung, *f.* respect, reverence; mark of honor; —*bezeugung*, see —*bezeugung*; —*mal*, *n.* monument; —*voll*, *adj.* honorable; glorious.
Ein'erbietig, *adj.* reverent, respectful.
Ein'süß, *f.* veneration, awe, reverence; —*voll*, *adj.* respectful.
Ein'ig, *m. -es*, ambition.
Ein'lich, *adj.* honest, fair, honorable.
Ein *n. -es, pl. -er*, egg.
Ein! *int.* eh! hey! ay!
Ein'de, *f. pl. -n.* oak; gage.
Ein, *m. -es, pl. -e*, oath
Ein'fer, *m. -es*, zeal, ardor, eagerness.
Ein'rig, *adj.* zealous, warmly.
Ein'gen, *adj.* own; self, proper, peculiar; singular, strange; accurate, exact, nice.
Ein'genthum, *n. -es*, property, own.
Ein'genthümer, *m. -es, pl. -er*, owner, proprietor.
Ein'gentlich, *adj.* proper, exact, real, true.
Ein'land, *n. -es, pl. -e*, island.
Ein'le or *Gil*, *f.* haste, speed, hurry.
Ein'len, *v. n.* to hasten, hurry, speed.
Ein'lend, *adj.* *Ein*'ends, *adv.* speedy, quick, in haste.
Ein'lig, *adj.* hasty, speedy.
Ein (*from the root of in*), *in*, chiefly used in compounds.
Ein. *eine, ein, art. a, an.*
Ein (*einer*), *eine, ein* (*eines* or *eins*), one.
Einan'der, *adv.* one another, each other; *auß-*, asunder; *nach-*, one after another, successively.
Ein'bilden, *v. r.* to imagine, fancy, think; believe; *sich viel —*, to be conceited.
Ein'bildung, *f. pl. -en*, imagination, fancy, conceit, thought.
Ein'brechen, *v. a. ir.* to break down; break open; *v. n. ir.* to give way; break in; invade.
Ein'büßen, *v. a.* to lose, suffer loss.
Ein'drängen, *v. a.* to squeeze, force into; *v. r.* to crowd in; *fig.* to intrude.
Ein'dringen, *v. n. ir.* to enter by force, break in; penetrate.
Ein'engen, *v. a.* to straiten, confine.
Ein'fach, *adj.* single, plain, simple.
Ein'fall, *m. -es, pl. -fälle*, falling in; fall; invasion; idea, fancy.
Ein'fallen, *v. n. ir.* to fall in or into, fall down; invade; happen; come into one's mind, occur; *sich — lassen*, to take into one's head; interrupt, speak while another is speaking.
Ein'falt, *f.* simplicity, silliness.
Ein'fältig, *adj.* simple, silly.
Ein'fangen, *v. a. ir.* to catch, apprehend.
Ein'finden, *v. r. ir.* to come, appear.
Ein'förmig, *adj.* uniform, monotonous, without variety.
Ein'gang, *m. -es, pl. -gänge*, entrance, entry; introduction.
Ein'geben, *v. a. ir.* to prompt; suggest; deliver, present.
Ein'gedenf, *adv.* mindful, bearing in mind
Ein'gehen, *v. n. ir.* to enter, go in;

come in, arrive; agree to, consent to; decay; shrink.
Ein'geschränkt, *adj.* confined, limited, narrow.
Ein'halten, *m.* -es, stop, check, prohibition; — thun, to stop, check, prohibit.
Ein'her, *adv.* along, on, forth.
Ein'holen, *v. a.* to overtake, outrun, gather, collect; obtain, get.
Einiger, einige, einiges, *pron.* some, any.
Einigermassen, *adv.* in some degree, in some measure.
Ein'ferren, *v. a.* to imprison, incarcerate.
Ein'lassen, *v. a.* *ir.* to let in; admit; mortise.
Ein'lösen, *v. a.* to redeem, dis-mortgage, ransom.
Ein'mal, **Einmal'**, *adv.* once, one time, some day, one day; auf —, on a sudden, all at once; noch —, again, once more.
Ein'nehmen, *v. a.* *ir.* to take in; take, receive; take possession of, occupy.
Ein'richten, *v. a.* & *r.* to set right; *fig.* to arrange, regulate.
Ein'sam, *adj.* solitary, lonely, retired.
Ein'samkeit, *f.* solitude, loneliness.
Ein'sammeln, *v. a.* to gather in, collect.
Ein'scharren, *v. a.* to scratch in, bury.
Ein'schlafen, *v. n.* *ir.* to fall asleep; benumb; die.
Ein'schlagen, *v. a.* *ir.* to strike in, drive in; knock down.
Ein'schließen, *v. a.* *ir.* to lock in, lock up; include, enclose, surround; block up.
Ein'schränken, *v. a.* to limit, confine, restrain.
Ein'siedelei', *f. pl.* -en, hermitage.
Ein'siedler, *m.* -s. *pl.* -, hermit.
Ein'st, *adv.* once, one day, one time

Ein'stellen, *v. a.* to put into; dis-continue, delay; *v. r.* to appear, make one's appearance.
Ein'stens, see **Ein'st**.
Ein'strömen, *v. n.* to flow in
Ein'stürmen, *v. n.* to rush in; fall on, assail.
Ein'stürzen, *v. a.* to break; *v. n.* to fall down; fall to ruin, rush in upon.
Ein'theilen, *v. a.* to divide, distribute, class.
Ein'tönig, *adj.* monotonous.
Ein'tracht, *f.* unanimity; harmony.
Ein'treten, *v. a.* *ir.* to tread in, trample down; *v. n.* *ir.* enter, step in, commence; happen.
Ein'wohner, *m.* -s, *pl.* -, inhabitant.
Ein'zeln, *adj.* single; individual; isolated; alone.
Ein'ziehen, *v. a.* *ir.* to draw in, call in; absorb; confiscate, seize, imprison, arrest; *v. n.* *ir.* to enter a house; soak in; move in, march in.
Ein'zig, *adj.* only, single, alone; unique.
Eis, *n.* -es, ice; ice-cream; -scholle, *f.* piece of ice.
Eis'lauf, skating.
Eis'en, *n.* -s, iron; — vitriol, *m.* sulphate of iron.
Eis'enhut, *m.* (a plant) monks-hood.
Eis'ern, *adj.* iron; *fig.* strong, insensible.
Eis'ig, *adj.* cold as ice, icy.
Eis'el, *adj.* void, mere, dry; idle; vain, frivolous; conceited.
Eis'telheit, *f.* - vanity, idleness, self-conceitedness, conceit.
Eis'tel, *m.* -s, nauseousness, loathing; aversion, dislike; *adj.* nauseous, disgusting.
Element', *n.* -es, *pl.* -e, element; rudiment.
Elend, *adj.* miserable, wretched.
Elf, *adj.* eleven; —fach, eleven-fold.

El'fe, *f. pl.* -n, elf, fairy.

El'le *f.* - *pl.* -n, ell, a measure, two feet.

El'tern, see A'lttern.

Emil *m. proper name.*

Empfa'hen, see E'mpfangen.

E'mpfan'gen, *v. a. ir.* (e'mpfängst, e'mpfing; e'mpfangen). to receive, take, accept.

E'mpfel'len, *v. a. ir.* (e'mpfichst u. e'mpfahl; e'mpfahlen). to recommend, commend; *v. r. ir.* to take leave, present one's respects.

E'mpfin'den, *v. a. ir.* to feel, perceive; experience.

E'mpfin'dung, *f. pl.* -en, feeling, perception, sensation.

E'mper', *adv.* on high, upwards, up, aloft.

E'mpe'ren, *v. a.* to stir up, excite, agitate.

E'm'ig, *adj.* assiduous, industrious.

E'm'igfeit, *f.* - assiduity, industry.

En'de, *n.* -s, *pl.* -n, end; aim; purpose.

En'den, *v. a. & n.* to end, finish; terminate.

En'digen, *v. a. & r.* to end, terminate, cease.

En'dlich, *adj.* at last, finally, at length.

E'ner'gisch, *adj.* energetical, energetic.

En'ge, *adj.* narrow, close, strait, tight.

En'gel, *m.* -s, *pl.* -, angel.

Eng'li'sh, *adj.* English.

Eng'län'der, *m.* Englishman.

Eng'lein, *dim. of* Engel.

Eng'land, *n.* England.

En'tel, *m.* -s, *pl.* -, grandchild, grandson.

Entbeh'ren, *v. a.* to be in want of, be without; spare; miss.

Entbie'ten, *v. a. ir.* to bid, order; summon.

Entblö'st', *adj.* destitute, deprived of.

Entbren'nen, *v. n. ir.* to inflame, incense, kindle.

Ent'hen, *dim. of* Ente.

Entde'cken, *v. a.* to discover, detect; disclose.

Entde'ckung, *f. pl.* -en, discovery, detection.

En'te, *f. pl.* -n, duck.

Enteh'ren, *v. a.* to dishonor; de-flower.

Entfal'tung, *f. pl.* -en, unfolding, development.

Entfer'nen, *v. a.* to remove; *v. r.* withdraw; turn from.

Entfern', *adj.* remote, distant, removed.

Entfer'nung, *f. pl.* -en, distance, removal, departure, withdrawing.

Ent'fliehen, *v. n. ir.* to flee, escape, get off.

Entfrem'den, *v. a.* to estrange, alienate.

Entfüh'rung, *f. pl.* -en, elopement; kidnapping.

Entge'gen, *pre. & adv.* against, opposite; towards; -ilen, to haste to meet one; -gehen, to go to meet; -kommen, to come to meet; -setzen, to oppose.

Entge'hen, *v. n. ir.* to escape, get off, fail.

Enthal'ten, *v. a. ir.* to contain; *v. r. ir.* to abstain from, forbear.

Entklei'den, *v. a. & r.* to undress.

Entlang', *adv.* along.

Entlas'sen, *v. a. ir.* to dismiss, discharge; release.

Entla'sten, *v. a.* to disburden, dis-encumber, relieve.

Entlau'fen, *v. n. ir.* to run away, desert, escape.

Entle'gen, *adj.* distant, remote, far off.

Ent'rann', *from* entriinnen, see Rin-nen, *n. m. P.* 184.

Entre'i'ssen, *v. a. ir.* to snatch

- away; deliver from, rescue from.
- Entin'nen, *v. n. ir.* to run away, escape.
- Entsagen, *v. n.* to renounce, resign.
- Entschädigen, *v. a.* to indemnify, compensate.
- Entsch. roen, *v. a. ir.* to decide, determine, result.
- Entsch. roend, *adj.* decisive, final.
- Entschlafen, *v. n. ir.* to fall asleep; *fig.* to expire.
- Entschlagen, *v. r. ir.* to get rid of, divest one's self, cast away, forbear.
- Entschließen, *v. r. ir.* to resolve upon, determine.
- Entsch. l. sung, *f. pl. -en*, resolution, determination.
- Entsch. l. sen, *adj.* determined, resolved, resolute.
- Entsch. l. senheit, *f.* resoluteness, determination.
- Entschl. p. sen, *v. n.* to slip out of, escape.
- Entsch. l. uß, *m. -ßes, -sch. l. üße*, resolution, purpose.
- Entsch. ul. d. igen, *v. a. & r.* to excuse, exculpate, excuse one's self, apologize for.
- Entseelt, *adj.* exanimated, lifeless.
- Entse. sen, *v. a.* to dismiss; *v. r.* to be shocked, be horrified at; *n. -s*, amazement, horror.
- Entsinken, *v. n. ir.* to drop from, sink away; fail.
- Ents. p. re. den, *v. n. ir.* to answer, correspond to or with.
- Entspringen, *v. n. ir.* to spring away; escape; take rise, arise, issue from.
- Entspringen, *p. p.* of entspringen, see *Erbringen*, *n. m.* P. 356. s. c. P. 186.
- Entstehen, *v. n. ir.* to arise, originate in; break out.
- Entstehen, *v. n. ir.* to rise from, come forth.
- Entstellen, *v. a.* to disfigure, deface.
- Entströmen, *v. n.* to stream, gush down (from); *fig.* to issue from.
- Entwaffnen, *v. a.* to disarm.
- Entweichen, *v. n. ir.* to give way, withdraw, disappear, escape, run away.
- Entwischen, *from* entwischen, see *Weichen*, *irr. verbs*.
- Entwickeln, *v. a. & r.* to unfold, develop; display.
- Entwicklung, *f. pl. -en*, unfolding, development.
- Entwischen, *v. n.* to escape, steal away.
- Entwurf, *m. -es, pl. -würfe*, project, design, sketch, plan.
- Entwurzeln, *v. n.* to root out, eradicate.
- Entziehen, *v. a. ir.* to withdraw, deprive of.
- Entzünden, *v. a.* to ravish, transport, fill with ecstasy.
- Entzünden, *v. a.* to kindle; inflame.
- Er, *pron.* he.
- Erbach, *proper name (of a place)*.
- Erbsprin, *m.* hereditary prince; -theil, *n.* hereditary portion.
- Erbar. men, *v. r.* to feel pity; pity, have mercy.
- Erbärmlich, *adj.* pitiful, miserable, wretched, paltry.
- Erbauen, *v. a.* to build, erect; *fig.* to edify.
- Erbe, *m. -n, pl. -n*, heir, inheritor; *n. -s*, inheritance.
- Erben, *v. a.* to inherit.
- Erbeuten, *v. a.* to get as booty; capture.
- Erbiten, *v. a. ir.* to obtain by entreaties; request.
- Erbitern, *v. a.* to exasperate, provoke.
- Erbleichen, *v. n. ir.* to grow pale; die.
- Erblicken, *v. a.* to behold, perceive, see.

Erbeben, *n.* earthquake.

Erde, *f. pl. n.* earth, ground; soil; —*nleben, n.* life on earth, life in this world.

Erfahren, *v. a. ir.* to learn, experience; endure.

Erfahrung, *f. pl. -en,* experience, knowledge, practice.

Erfechten, *v. a. ir.* to get by fighting.

Erfinden, *v. a. ir.* to find out, find, invent, devise.

Erfindung, *f. pl. -en,* invention, contrivance.

Erfolg, *m. -es; pl. -e,* consequence; result, issue; success.

Erforschen, *v. a.* to investigate, explore, discover.

Erforsgen, *v. a.* to find out by inquiring or asking.

Erfreuen, *v. a.* to rejoice, glad-den; enjoy.

Erfri-schen, *v. a.* to cool, refresh, recreate.

Erfüllen, *v. a.* to fill; fulfil, accomplish.

Erfüllung, *f.* fulfilling, accomplishment.

Ergaben, *v. r. ir.* to surrender, submit; devote one's self to; prove; *adj.* devoted, addicted, given (to).

Ergabung, *f. pl. -en,* surrender, submission, resignation.

Ergießen, *v. a. ir.* to pour forth; *v. r. ir.* to overflow; discharge.

Erglänzen, *v. n.* to shine forth.

Erglänzen, *v. a. & n.* to kindle, glow.

Ergötzen, *v. a.* to delight; amuse.

Ergreifen, *v. a. ir.* to seize, catch, take up.

Ergrimmen, *v. a. & n.* to provoke, irritate, grow, angry rage.

Erhaben, *adj.* elevated; sublime, august.

Erhalten, *v. a. & n. ir.* to keep, maintain, receive.

Erhaltung, *f. pl. -en,* preservation; maintenance, sustentation, support.

Erheben, *v. a. ir.* to raise, set up; *v. r. ir.* to rise, rebel.

Erheblich, *adj.* important, considerable.

Erhebung, *f. pl. -en,* raising, elevation.

Erhitzen, *v. a.* to heat; excite.

Erhitzung, *f. pl. -en,* heating; overheating one's self.

Erhöhen, *v. a.* to raise, heighten; elevate, extol.

Erholen, *v. r.* to recover; amuse one's self.

Erhören, *v. a.* to hear; give ear, grant.

Erinnern, *v. a.* to remind; mention; *v. r.* to remember, recollect.

Erfälten, *v. n.* to cool.

Erfälten, *v. r.* to take cold, catch cold.

Erfür-pfen, *v. a.* to obtain by fighting.

Erfannt, see Erkennen.

Erfannte, *imp. of* erkennen, see Kennen.

Erfaufen, *v. a.* to buy, purchase; bribe.

Erfennen, *v. a. ir.* to perceive; discern, distinguish; own; recognise; acknowledge.

Erfer, *m. -s. pl. -,* bow, balcony.

Erstehen, *v. a.* to choose, elect, select.

Erklären, *v. a. & n.* to explain, interpret; define, declare.

Erklärung, *f. pl. -en,* explanation, interpretation, definition; declaration.

Erklettern, *v. a.* Erklimmen, *v. a. ir.* to climb, climb up.

Erklimmen, see Erklettern.

Erkunden, *v. a.* to search, explore.

Erfundigung, *f. pl. -en,* inquiry, information, search; — *ein-ziehen,* to make inquiry

- Erlangen**, *v. a.* to reach; attain, acquire, obtain.
Erlauben, *v. a.* to permit, allow.
Erlaubt, *adj.* permitted, allowed, lawful.
Erlauch, *adj.* illustrious.
Erliegen, *v. a.* to pay down, deposit; slay, kill.
Erliechten, *v. a.* to lighten, ease, facilitate.
Erliden, *v. a. ir.* to suffer, endure.
Erlernen, *v. a.* to learn.
Erlernen, *v. a. ir.* to select.
Erluchten, *v. a.* to illuminate, enlighten.
Erlöschen, *adj.* extinct.
Erlösen, *v. a.* to redeem, release.
Ermahnen, *v. a.* to exhort, admonish.
Ermatten, *v. a. & n.* to weary, tire, fatigue.
Ermorden, *v. a.* to murder.
Ermüden, *v. a. & n.* to tire, weary.
Ermuthigen, *v. a.* to encourage.
Eruhten, see **Eruhen**.
Eruennen, *v. a. ir.* to nominate, appoint, name.
Eruerst, **Eruerstus**, *m. proper name*.
Eruenuen, *v. a.* to renew, renovate.
Eruenuen, see **Eruenen**.
Eruiebrigen, *v. a.* to lower; humble, abase.
Eruist, *m. -es*, seriousness; sternness.
Eruist, **Eruisthaft**, *adj.* earnest, serious, grave, stern.
Eruistlich, *adj.* earnest, serious, fervent, eager.
Eruite, *f. pl. -n*, harvest, crop.
Eruuten, *v. a.* to reap, gather.
Eruern, *v. a.* to conquer, gain.
Eruoffnen, *v. a.* to open; discover, disclose; publish.
Eruoht, *adj.* bent upon, eager, greedy.
Eruressen, *v. a.* to exact, extort.
Eruischen, *v. a.* to refresh.
- Eruischung**, *f. pl. -en*, refreshment, recreation.
Eruathen, *v. a. ir.* to guess; divine.
Eruergen, *v. a.* to stir up; excite, move, cause.
Eruerdien, *v. a.* to reach; attain, obtain.
Eruerten, *v. a.* to save, rescue from, deliver.
Eruertter, *m. -s, pl. -s*, savior, deliverer.
Eruichten, *v. a.* to erect, build; establish.
Eruingen, *v. a. ir.* to gain or obtain by exertion, obtain by effort.
Eruothten, *v. n.* to redden, blush, color.
Eruas, *m. -es*, compensation, amends.
Eruchaffen, *v. a. ir.* to create.
Eruthalten, *v. n. ir.* to sound; spread.
Eruhaufen, *v. a.* to see, perceive.
Eruheinen, *v. a.* to appear, arrive.
Eruheinnung, *f. pl. -en*, appearance; apparition; phenomenon.
Eruhieffen, *v. a. ir.* to shoot to death; kill by shooting.
Eruhlassen, *v. a. & n.* to slacken, relax.
Eruhlegen, *v. a. ir.* to slay.
Eruhpfen, *v. a.* to drain; fig. to exhaust.
Eruhrad, see **Eruhreden**.
Eruhreden, *v. a.* to frighten, terrify; *v. n. ir.* to be terrified, be frightened.
Eruhredlich, *adj.* frightful, dreadful, terrible, stupendous.
Eruhroden, *adj.* frightened, terrified.
Erusehen, *v. a. ir.* to see; descry; observe.
Erusehen, *v. a.* to retrieve, repair, compensate; reimburse; indemnify; *eines Stelle —, einen —*, to supply one's place.

- Erſperig'lich**, *adj.* useful, profitable;
 — ſein, to avail.
Erſt *adj. & adv.* first; prime; at
 first; before; only; not till;
 ſäto Erſte, in the first place.
Erſtaun'len, *v. n.* to be astonished,
 be surprised; *n.* -s, astonish-
 ment, amazement.
Erſtaun'lenſwürdig, *adj.* astonish-
 ing, marvellous.
Erſtaun'lich, *adj.* astonishing, ama-
 zing, strange.
Erſte'gen, *v. a. ir.* to buy at an
 auction; *v. n. ir.* to arise, rise.
Erſte'gen, *v. a. ir.* to climb up,
 mount, scale.
Erſteig'lich, *adj.* accessible.
Erſtan'gen, *v. a.* to obtain by dan-
 cing.
Erſte'len, *v. a.* to impart; confer;
 give.
Erſto'nen, *v. n.* to sound, resound.
Er'trag, *m. -es, pl. -träge*, produce,
 return, income, revenue.
Ertra'gen, *v. a. ir.* to bear, sup-
 port; endure, suffer.
Erwa'chen, *v. n.* to awake, be
 roused.
Erwäh'len, *v. a.* to choose, elect,
 select.
Erwäh'nen, *v. a.* to mention, allude
 to.
Erwär'men, *v. a.* to warm, make
 warm, heat.
Erwar'ten, *v. a.* to expect, await.
Erwar'tung, *f. pl. -en*, expectation.
Erwe'cken, *v. a.* to awaken, rouse;
fig. to excite, raise.
Erwei'chen, *v. a.* to soften, mollify;
fig. to move.
Erwei'sen, *v. a. ir.* to show, prove,
 evince; do, render.
Erwer'ben, *v. a. ir.* to acquire,
 earn, gain.
Erwie'dern, *v. a.* to return, reply.
Erwür'ger, *m. -s, pl. -e*, strangler.
Erz *n. -es, pl. -e*, ore, brass.
Erz, *adj.* arch, arrant; chief;
 — ſeind, *m.* sworn enemy, arch-
 fiend; — hertog, *m.* archduke.
Erzähl'en, *v. a.* to relate, narrate,
 tell.
Erzähl'ung, *f. pl. -en*, narration,
 relation, tale, account.
Erzei'gen, *v. a.* to render, do; con-
 fer.
Erzeu'gen, *v. a.* to generate, pro-
 create; produce.
Erzie'hen, *v. a. ir.* to bring up,
 nurse; educate.
Erzie'hung, *f. pl. -en*, bringing up,
 education, breeding.
Erzo'gen, *p. p. of erziehen*, see zie-
 hen, *n. m. P. 358. s. c. 188.*
Erzw'ngen, *v. a. ir.* to force, en-
 force, extort.
Es, *pron.* it; — giebt, there are;
 there is, — ſei denn, unless,
 provided.
Escadron', *f. pl. -s, or -en*, squa-
 dron (*a body of cavalry.*)
Es'el, *m. -s, pl. -en*, ass, donkey.
Es'ra, *m.* Ezra.
Es'sen, *v. a. & n.* (iſſet ic.; aß; ge-
 geſſen), to eat, feed.
Es'liche, *adj.* some, any, several,
 sundry.
Es'ich, *f.* name of a river.
Etwa', **Et'wa'**, **Etwan'**, *adv.* per-
 haps; about, nearly; some-
 where.
Etwas', **Et'was**, *pron.* something,
 somewhat; some, any; a little,
 rather.
Euer, **Eu'ere**, **Euer**, *pron.* your.
Eule, *f. pl. -n*, owl.
Europa, *n.* Europe.
Europä'er, *m.* European.
Europä'isch, *adj.* European.
Evange'lium, *n. -s, pl. -ien*, gospel.
Ewig, *adj.* eternal, everlasting.
Ewigkeit, *f. pl. -en*, eternity, per-
 petuity.
Excellenz, *f. pl. -en*, excellency, as
 title it is frequently followed by
 a plural verb.
Excentrifch, *adj.* eccentric

Grempl. l. n. -e, pl. -, example ; zum —, for example, for instance.

F.

Fach n. -es, pl. Fächer. compartment, partition ; shelf ; drawer, row, fig. province, department.

Fächer, m. -es, pl. -, fan.

Fackel f. pl. -n, torch, flambeau ; -schein, m. torch-light.

Facultät, f. pl. -en, faculty.

Faden, m. -s, pl. -. (Fäden) thread.

Fähigkeit, f. pl. -en, ability, capacity, fitness ; faculty, talent.

Fähne, f. pl. -n, colors, ensign, standard, flag.

Fähnlein, dim. of Fähne.

Fahrzeug, n. vessel, boat, ship ; craft.

Fährte, f. pl. -n, ferry, ferry-boat.

Fahren, v. a. ir. to drive, carry, cart, convey ; v. n. ir. to move quickly, run, slip ; rush ; go in a carriage ; start ; shoot.

Fahrlässig, adj. inattentive, negligent, careless.

Fahrt, f. pl. -en, passage, turn ; voyage, course ; load.

Falftenberg, von, proper name.

Fall, m. -es, pl. -. Fülle, fall, decay, decline ; case.

Fallen, v. n. ir. to fall, tumble, decline ; fail.

Falsch, adj. false, sham, wrong ; mock, counterfeit, spurious, treacherous.

Falschheit, f. pl. -en, falsehood, guile.

Fälschlich, adv. falsely, deceitfully.

Falten, v. a. to fold ; plait.

Falun, n. proper name.

Familie, f. pl. -n, family.

Fand, see Finden.

Fang, m. -es, pl. Fänge, catch, catching ; capture, draught ; fang, tusk ; talon ; haul.

Fangen, v. a. ir. (fängt ic. ; fang ; gefangen). to catch, take, seize.

Farbe, f. pl. -n, color ; complexion.

Farben, v. a. to color, dye, tinge.

Faseln, v. n. to talk foolishly, trifle.

Fassen, v. a. to seize, take hold of ; set, enchain ; hold, contain, include ; conceive, comprehend.

Fassung, f. pl. -en, composure, self-command.

Fast adv. almost, nearly, about.

Fasten, pl. fast, fasting, Lent ; v. n. to fast.

Faulen, v. n. to rot, putrefy.

Faulheit, f. laziness, idleness, sloth.

Fäulnis, f. rotteness, putridity.

Faust, f. pl. Fäuste, fist ; wrist.

Fechten, v. a. (schlägt ic. ; schlägt, geschöten). to fight, fence.

Fechter, m. -s, pl. -. fighter ; fencer ; gladiator.

Feder, f. pl. -n, feather ; pen ; spring ; -hart, adj. elastic as a spring ; -messer, n. penknife.

Fegen, v. a. to sweep ; cleanse, furbish.

Fehde, f. pl. -n, feud, quarrel ; contest, strife.

Fehl, adv. wrong, amiss ; -tritt, m. false step ; fig. fault.

Fehlen, v. n. to fail, miss ; err ; mistake ; ail ; be wanting, want, be deficient.

Fehler, m. -s, pl. -, fault, defect ; error, mistake.

Feier, f. celebration ; festive day ; -abend, m. leaving off working ; time of rest.

Feierlich, adj. solemn ; festive.

Feig, adj. coward, faint-hearted.

Feige, f. pl. -n, fig.

Feiigkeit, f. cowardice, pusillanimity.

Feil, adj. & adv. venal, to be sold ; -bieten, to offer for sale, expose to sale.

Fein, adj. fine, delicate ; pretty,

- nice ; polite, elegant, refined ; cunning, sly.
 Feind, *adj.* hostile, inimical ; -, *m. -es, pl. -e.* enemy, foe.
 Feindlich, *adj.* hostile, inimical ; adverse ; belonging to the enemy.
 Feindseligkeit, *adj.* hostile, hateful.
 Feld, *n. -es, pl. -er,* field, plain ; -herr, *m.* commander-in-chief, general, captain.
 Fell, *n. -es, pl. -e,* skin, hide.
 Fels, *m. -sen, pl. -sen ;* Fel'sen, *m. -s, pl. -,* rock, cliff ; -wand, *f.* precipice, precipitous rock.
 Fenster, *n. -s, pl. -,* window.
 Ferdinand, *m.* Ferdinand.
 Fern, *adj. & adv.* far distant, remote ; von —, *afar, from afar.*
 Ferne, *f. pl. -n,* distance, remoteness.
 Ferner, *adj. & adv.* further, farther, ulterior.
 Ferse, *f. pl. -n,* heel.
 Fest, feste, *adj. & adv.* fast, fixed ; firm ; solid, steady ; versed ; das -e Land, *the continent, main land.*
 Fest, *n. -es, pl. -e,* feast, festival.
 Feste, *f. pl. -n,* firmament, fortress, castle ; prison.
 Festung, *f. pl. -en,* fortress, citadel.
 Fett, *adj.* fat, greasy.
 Feucht, *adj.* moist, humid, damp.
 Feuer, *n. -s, pl. -,* fire ; -roht, *n.* fire-arm, fire-lock ; -tod, *m.* death by fire.
 Feuerig, *adj.* fiery, ardent.
 Fieber, *n. -s, pl. -,* fever ; -haft, *adj.* feverish.
 Fiel, *see* Fallen, *ir. verbs.*
 Finanzwesen, *n.* finances.
 Finden, *v. a. ir. to find, discover ;* deem, think.
 Find, *from* fangen, *ir. verbs.*
 Finger, *m. -s, pl. -,* finger.
 Finnland, *n.* Finland.
 Finster, *adj.* dark, gloomy ; sad.
- Finsterniß, *f. pl. -n, -ste,* darkness, obscurity, gloom.
 Firmament, *n.* firmament.
 Firmeln, *v. a. to confirm.*
 Fisch, *m. -es, pl. -e,* fish.
 Fischen, *v. a. to fish.*
 Fischer, *m. -s, pl.* fisher, fisherman ; -schon, *m.* fisher-boat.
 Fittich, Fittig, *m. -es, pl. -e,* pinion.
 Fl. or fl. *abbreviation of* Floren.
 Flach, *adj.* flat, plain, level ; shallow.
 Flagge, *f. pl. -n,* flag, ensign.
 Flamme, *f. pl. -n,* flame, blaze, flash.
 Flammen, *v. n. to flame, blaze.*
 Flanke, *f. pl. -n,* flank.
 Flankiren, *v. n. to flank, flanker ;* to rove.
 Flasche, *f. pl. -n,* flask, bottle, vial.
 Flattern, *v. n. to flirt, flutter.*
 Flauſe, *f. pl. -n,* juggle, chicane.
 Flehen, *v. a. to implore, beseech, entreat.*
 Fleiß, *m. -es,* diligence, application, assiduity, industry ; mit —, *purposely, intentionally.*
 Fleißig, *adj.* diligent, assiduous, industrious.
 Fliege, *f. pl. -n,* fly.
 Fliegen, *v. n. ir. to fly ; hoch —, to soar.*
 Fliehen, *v. a. & n. ir. to flee, run away ; shun.*
 Fließen, *v. n. ir. to flow, run, blot (of paper).*
 Glimmern, *v. n. to glitter, glisten, glimmer, sparkle.*
 Glint, *adj.* brisk, alert, nimble.
 Glint, *f. pl. -n,* gun, musket.
 Glitter, *m. -s, pl. -,* spangle.
 Floß, *m. -es, pl.* Flöße, *flea.*
 Floren' *m. -s, pl. -e,* florin, *a coin originally made at Florence, worth about forty cents.*
 Floß, *see* Fließen, *ir. verbs.*
 Flöte, *f. pl. -en,* flute.
 Flotte, *f. pl. -n,* fleet.

- Fluch**, *m. -es, pl. Flüche*. curse, execration, imprecation.
Fluch'en, *v. n.* to curse, imprecate, swear.
Flucht, *f.* flight, escape, range.
Fluch'ten, *v. a.* to save, secure; *v. n. & r.* to flee, escape.
Fluch'tig, *adj.* flying, fugitive; transient.
Fluch'tling, *m. -es, pl. -e*, fugitive, deserter.
Flua, *m. -es, pl. Flüge*. flight, soaring; flock, swarm, covey.
Flügel, *m. -s, pl. -, wing*; harpsichord; folding-door.
Flüglein, *n. dim. of Flügel*.
Flugs, *adv.* quickly, instantly.
Flur, *f. pl. -en*. field, plain; floor, flooring; vestibule, entrance-hall.
Fluß, *m. -ses, pl. Flüsse*, river, stream.
Fluß'en, *dim. of Fluß*.
Flüßern, *v. n.* to whisper.
Flut, **Fluth**, *f. pl. -en*. flood; deluge, inundation; high-water, tide.
Folge, *f. pl. -n*, sequel, sequence, consequence; -well, posterity, future generation.
Folgen, *v. a.* to obey; *v. n.* to follow, succeed.
Folglich, *adv.* of course, therefore, consequently.
Fordern, *v. a.* to demand, ask; require; summon.
Form, *f. pl. -en*, form, figure, shape, fashion; pattern, model.
Formlich, *adj.* formal, in due form, express.
Forschen, *v. n.* to inquire, search, investigate, scrutinize.
Forst, *m. -es, pl. -e*. forest.
Fort, *adv.* on, off, away, forward, onwards, continually.
Fortan, *adv.* henceforth, henceforward, farther.
Fortbringen, *v. a. ir.* to bring or carry away; remove; advance, help on, support.
Fortdauer, *f.* continuation.
Fortdauern, *v. n.* to continue, last.
Fortfahren, *v. a. ir.* to carry off, carry away; *v. n.* to drive off, set sail, depart; continue, go on.
Fortgang, *m. -es*, progress, advance, advancement; success.
Fortgehen, *v. n. ir.* to go away; proceed; advance.
Forthin, *adv.* henceforth, henceforward.
Fortkommen, *v. n. ir.* to get away, get on; escape; grow, prosper, get along.
Fortmachen, *v. r.* to get away, go off, make one's escape.
Fortreißen, *v. a. ir.* to carry away, carry along.
Fortreiten, *v. n. ir.* to ride away, ride on.
Fortrennen, *v. n. ir.* to run off.
Fortrücken, *v. a. & n.* to move away, edge; move on; advance.
Fortschleppen, *v. a.* to drag away.
Fortschritt, *m. -es, pl. -e*, progress; proficiency.
Fortsetzen, *v. a.* to continue; pursue; set forward.
Fortziehen, *v. n. ir.* to depart, march on, remove.
Fraße, *f. pl. -n*, question, query, interrogation.
Fragen, *v. a. & n.* to ask, question, ask a question, interrogate, care for.
Frank, *m. -n*, Frank.
Frankreich, *n.* France.
Francis, *m.* Francis.
Frangoise, *m.* Frenchman.
Frangösisch, *adj.* French.
Frau, *f. pl. -en*. woman; wife; lady, madam.
Fräulein, *n. -s, pl. -, miss*.
Frei, *adj.* free, exempt; disengaged; vacant, independent;

open, public; -willig, *adj.* voluntary, spontaneous.

Freier, *m.* wooer, suitor.

Freiheit, *f. pl.* -en, liberty, freedom; privilege; exemption; franchise.

Freilich, *adv.* certainly, it is true, to be sure, indeed.

Fremd, *adj.* strange, foreign.

Fremde, *m. -n, pl. -n.* foreigner, stranger; *f.* foreign country.

Fremdling, *m. -es, pl. -e.* foreigner, stranger.

Fressen, *v. a. ir.* to eat, devour; corrode.

Fren'be, *f. pl. -n.* joy, enjoyment, pleasure, delight; -nfeuer, *n.* bonfire; -ngetöse, *n.* shout of joy, acclamation; -nlos, *adj.* joyless.

Freud'ig, *adj.* glad, joyful, cheerful.

Freu'en, *v. r.* to rejoice, be glad; es freut mich sehr, I am very glad.

Freund, *m. -es, pl. -e.* friend.

Freundlich, *adj.* friendly, affable, kind; gracious; pleasant, pleasing.

Freundlichkeit, *f. pl. -en.* friendliness, affability, kindness, courteousness.

Freund'schaft, *f. pl. -en.* friendship; relations; *pl.* favor, kindness.

Freund'schaftlich, *adj.* friendly, amicable.

Frevel, *m. -s, pl. -.* mischief, outrage, trespass, crime.

Friede, *m. -s, (Frieden, m. -s),* peace.

Friedrich, *m.* Frederick.

Frisch, *adj.* fresh, cool; new, green, raw; brisk, lively, gay.

Frisiren, *v. a.* to dress the hair, curl hair.

Froh, *adj.* glad, joyful, joyous, grateful.

Frohl'ich, *adj.* joyful, joyous, cheerful.

Frohm, *adj.* pious, religious, godly, devout, innocent; tame.

Front, Fren'te, *f. pl. -en, -n,* front, face.

Frost'ig, *adj.* frosty, chilly; cold, frigid, insipid.

Frucht, *f. pl. Früchte,* fruit.

Frucht'bar, *adj.* fruitful, fertile, productive.

Früh, *adj. & adv.* early in the morning; frü'her, former; -mer'gens, early in the morning; gestern —, yesterday morning; heute —, this morning; morgen —, to-morrow-morning.

Früh'e, *f.* prime, morning-time.

Früh'ling, *m. -es, pl. -e,* spring.

Fü'gen, *v. a.* to join, unite; ordain, dispose, dispense; *v. r.* to accommodate one's self to, submit to.

Füh'len, *v. a. & n.* to feel, be sensible of, perceive.

Fuhr'mann, *m. pl. -leute,* carrier, cart-man, wagoner, driver.

Füh'ren, *v. a.* to carry; lead, guide, bear; wield; keep; hold; conduct, carry on.

Füh'rer, *m. -s, pl. -,* leader, guide.

Fül'le, *f.* fulness, plenty, abundance.

Fül'len, *v. a.* to fill, fill up.

Fund, *m. -es, pl. -,* finding; found.

Fünf, *adj.* five.

Fünf'te, *adj.* fifth.

Fünf'zig, *adj.* fifty.

Fun'seln, *v. n.* to sparkle; glitter, twinkle.

Für, *pre.* for; instead of; — und wider, pro and con; — und —, for ever and ever; perpetually; was —..., what kind of . . .; — sich, to one's self.

Für'bitte, *f. pl. -n,* intercession, mediation.

Fur'ten, *v. a.* to furrow; *fig.* to wrinkle.

Furcht, *f.* fear, apprehension, dread, terror.

Fürcht'bar, *adj.* fearful, formidable, dreadful, terrible.

Fürcht'en, *v. a.* to fear, be afraid, apprehend; *v. r.* to be in fear, be afraid of.

Fürcht'lich, *adj.* frightful, terrible, horrible.

Fürcht'sam, *adj.* timid, timorous, faint-hearted.

Fürst, *m.* -en, prince, sovereign.

Fürstin, *f. pl.* -en, princess.

Fürstlich, *adj.* princely.

Fürwahr, *adv.* in truth, certainly, truly.

Fuß, *m.* -es, *pl.* Füße, foot, bottom, base; standard; -boden, *m.* bottom, floor; -gänger, *m.* walker, pedestrian; foot-soldier; -stapfe *m.* track, trace-footstep; tritt *m.* foot-step, step; -volf, *n.* infantry.

Fütter, *n.* -s, *pl.* -, case; lining, food, fodder, provender; — geßben, — verfütten, to feed

G.

Gab, see **Gerben**, *n. m.* 348, s. c. 180.

Gabe, *f. pl.* -n, gift; alms, charity; dose; talent, faculty.

Gaffer, *m.* -s, *pl.* -, gazer, gaper.

Gähnen, *v. n.* to yawn, gape.

Galant, *adj.* gallant, polite.

Galgen, *m.* -s, *pl.* -, gallows, gibbet.

Gallas *proper name (of a man).*

Gallerie, *f. pl.* -n, gallery.

Galoppiren, *v. n.* to gallop.

Gang, *m.* -es, *pl.* Gänge, going, walking; walk, gait, passage, gallery; turn, direction; pace; course; passage; in — bringen, to set a-going.

Gang'geß, **Ganges** (*river*).

Gans, *f. pl.* Gänse, goose.

Ganz, *adj. & adv.* whole, all, entire, total; full, perfect, complete; quite; very.

Gänzlich, *adj. & adv.* wholly, utterly.

Gar, *adj. & adv.* dressed, prepared, sufficiently done; quite, entirely, very; even; es ist gar zu schön, it is most beautiful.

Garbe, *f. pl.* -n, sheaf; caraway. **Garn**, *n.* -es, *pl.* -e, yarn, thread; net.

Garnison, *f. pl.* -en, garrison.

Garstig, *adj.* dirty, filthy, nasty, naughty; indecent.

Gar'ten, *m.* -es, *pl.* Gärten, garden;

-haus, *n.* summer house; -saal,

m. saloon in a summer-house.

Gäß'e, *f. pl.* -n, street, row; alley, lane.

Gast, *m.* -es, *pl.* Gäste, guest; stranger; customer; visitor;

-frei, *adj.* hospitable; -haus,

n. hotel; -mahl, *n.* banquet,

feast, entertainment.

Gatte, *m.* -n, *pl.* -n, spouse, consort, husband.

Gattin, *f. pl.* -nen, spouse, wife,

consort.

Gauch, *m.* -es, *pl.* -e, fool, silly fellow (*applied also to several kinds of birds; as, owl, jackdaw, &c.*)

Gau'men, *m.* -s, *pl.* -, palate.

Geb, abbreviation of **geboren**, born, see **Gebären**.

Gebär, see **Gebären**, *ir. veròs.*

Gebären, *v. a. ir.* to bring forth, bear.

Gebäude, *n.* -s, *pl.* -, building, edifice, fabric.

Gebein, *n.* -es, *pl.* -e, bones; body, corpse.

Geben, *v. a.* to give; confer; render; exist; es giebt, there is; was giebt es? what's the matter? hier wird es nicht viel geben, here we shall not get much, *lit.* there will not be much. *n. m.* L. 37.

3. s. c. 44.

Gebärde, *f. pl.* -n, gesture, posture.

Gebärden, *v. r.* to make gestures; behave, demean one's self.

Gebet', *n.* -es, *pl.* -e, prayer.
 Gebet', see Gebieten, *ir. verbs.*
 Gebiet', *n.* -es, *pl.* -e, district, territory; province.
 Gebieten, *v. a. ir.* to command, order, rule.
 Gebieterin, *f. pl.* -nen, mistress.
 Gebilde, *n.* -s, *pl.* -, form, image; organization.
 Gebirge, *n.* -s, *pl.* -, chain of mountains, mountains, *pl.*
 Gebiß', *n.* -ßes, *pl.* -ße, teeth.
 Gebot', *n.* -es *pl.* -e, commandment, precept, order; offer.
 Gebot', from Gebieten, see bieten.
 Gebrauch', *m.* -es, *pl.* -bräuche, use, custom, usage, practice; ceremony, rite.
 Gebrechen, *v. n. & imp. ir.* to be wanting, be in want of, want.
 Gebüll', *n.* -es, roaring, bellowing.
 Gehähren, *v. n. & r.* to be due, belong to; be fit, become.
 Geburt', *f. pl.* -en, birth, nativity, race.
 Gehäuf', *n.* -es, *pl.* -e, thicket, copse.
 Gedächte, *imp. of* gedenken, see denken. *n. m.* 346. s. c. 178.
 Gedächtniß, *n.* -ßes, memory, remembrance, recollection.
 Gedanke, *m.* -ns, *pl.* -n, thought, idea, notion, meaning; purpose; -los, *adj.* thoughtless.
 Gedeihen, *v. n. ir.* to increase; prosper, succeed.
 Gedenken, *v. n. ir.* to think of, remember, mention, intend.
 Gedicht, *n.* -es, *pl.* -e, poem, fiction.
 Gedränge, *n.* -s, throng, crowd, press; *fig.* difficulty, dilemma.
 Gedult, *f.* patience; indulgence.
 Gefahr', *f. pl.* -en, danger, peril, risk.
 Gefährlich, *adj.* dangerous.
 Gefährt'e, *m.* -n, *pl.* -n, Gefährtin, *f. pl.* -nen, companion, comrade, mate.
 Gefallen, *v. n. ir.* to please, like;

wie gefällt es Ihnen hier? how do you like this place? sich lassen, to put up with, submit to, agree to; *m.* -s, liking, pleasure; favor, kindness.
 Gefälligkeit, *f. pl.* -en, kindness, obligingness, favor.
 Gefangen, *m. & f.* -n, *pl.* -n, prisoner, captive.
 Gefangen'schaft, *f.* captivity, imprisonment.
 Gefäß', *n.* -es, *pl.* -e, vessel.
 Gefäßt', *adj.* ready, prepared, collected.
 Gefecht', *n.* -es, *pl.* -e, fight, combat, skirmish.
 Gefieder, *n.* -s, plumage.
 Gefilde, *n.* -s, *pl.* -, fields, plains.
 Geflügen, see fliegen, *ir. verbs.*
 Geflügelt, *adj.* winged.
 Gefolge, *n.* -s, train, suite, attendance, followers, *pl.*
 Gekreutet, *adj.* related.
 Gefühl', *n.* -es, *pl.* -e, feeling, touch, sensation; sensibility; -voll, *adj.* sensible, tender.
 Gegen'en, see gehen, *ir. verbs.*
 Gegen, *pre.* towards, toward, to; against; for; about, near; in comparison with; -gefehl, *m.* counter order; -stand, *m.* subject, object; -theil, *n.* contrary; im —theile, on the contrary; -über, *pre.* opposite; -wart, *f.* presence; present time; -wärtig, *adj.* present, on hand; -wehr, *f.* defence.
 Gegend, *f. pl.* -en, region, country.
 Gegeßen, see essen.
 Gehalt', *m.* -es, *pl.* -e, contents; pay, salary.
 Geheim', *adj.* secret; clandestine; private; privy; hidden.
 Geheimniß, *n.* -ßes, *pl.* -ße, secret, mystery; secrecy; -voll, *adj.* mysterious; mystical.
 Geheiß', *n.* -es, command, order.
 Gehen, *v. n. ir.* to go, walk, pass extend to; swell; fare; wh

- geht es Ihnen? *or, wie geht's?*
how are you? es geht mir gut,
I am doing, getting along,
well; es geht mir nicht besonders,
I am not getting along very
(remarkably) well.
- Gehil'fe, *m. -n, pl. -n, assistant,*
mate, adjunct.
- Gehirn', *n. -es, pl. -e, brain, brains.*
- Gehor'den, *v. n. to obey.*
- Gehö'ren, *v. n. to belong, apper-*
tain to; require.
- Gehö'rig, *adj. belonging to; ne-*
cessary; due, proper, fit.
- Gehor'sam, *adj. obedient, dutiful;*
m. -s, obedience, duty.
- Gehül'fe, see Gehil'fe.
- Gei'sel, *f. pl. -n, whip, scourge,*
lash, severe censure.
- Gei'st, *m. -es, pl. -er, ghost, spirit;*
soul; genius.
- Geist'gleich, *adj. ghost-like, spi-*
rit-like; -der, spirit chorus.
- Gei'stig, *adj. & adv. spirituous;*
immaterial, spiritual, intellec-
tual, mental.
- Geiz, *m. -es, avarice, covetousness.*
- Geläch'ter, *n. -s, laughter.*
- Gelan'gen, *v. n. to come at or to,*
arrive, attain to.
- Gelaj'sen, *adj. composed, calm;*
temperate.
- Geld, *n. -es, pl. -er, money; -arm,*
adj. moneyless, poor in purse.
- Gele'genheit, *f. pl. -en, occasion,*
opportunity, means; convey-
ance; arrangement, disposition.
- Gelahr'samkeit, *f. learning, erudi-*
tion, scholarship.
- Gelehrt', *adj. learned, skilled,*
literary.
- Gelaj'ten, *v. a. to conduct, ac-*
company, convoy.
- Gelits'mann, *m. -es, guide.*
- Gelind', *adj. soft, mild, sweet,*
smooth, gentle, fair.
- Gelin'gen, *v. n. ir. to succeed,*
prosper; es ist mir gelungen, I
have succeeded in it.
- Gelis'pel, *n. -s, continual lisping*
- Gell'en, *v. n. to sound loudly, yell*
- Gelo'ben, *v. a. to promise, vow.*
- Gel'ten, *v. a. ir. to be worth, cost;*
be current; prevail; have in-
fluence, pass for; es gilt mein
Leben, *or, es gilt mir das Leben,*
my life is at stake; es gilt hier
Muth, here courage is requir-
ed; es gilt uns das zu thun, it is
our task (duty) to do that.
- Gelüb'de, *n. -s, pl. -, vow.*
- Gemad', *n. -es, pl. Gemächer,*
room, chamber, apartment.
- Gemäd'lich, *adj. soft, gentle, con-*
venient, comfortable.
- Gemahl', *m. & n. -es, pl. -e, con-*
sort, spouse.
- Gemah'lin, *f. pl. -nen, consort,*
spouse, wife.
- Gemäl'de, *n. -s, pl. -e, picture,*
painting; *fig. description.*
- Gemäß', *adj. & adv. conformable,*
suitable, congruent, according
to.
- Gemein', *adj. common, vulgar;*
general; public, familiar.
- Gemein'de, *f. pl. -n, commonalty,*
community, parish.
- Gemein'sam, *adj. common, joined.*
- Gemein'schaftlich, *adj. common,*
joint.
- Gem'se, *f. pl. -n, chamois.*
- Gems'li, *dim. of Gemse.*
- Gemü'se, *n. -s, vegetables, greens.*
- Gemüth', *n. -es, pl. -er, mind, soul,*
heart, nature.
- Gen, see Gern.
- Genannt', *p. p. of nennen.*
- Genau', *adj. close; accurate, ex-*
act, strict; intimate; sparing,
parsimonious; mit -er Roth,
scarcely, with difficulty.
- General', *m. -es, pl. Générale, ge-*
neral, commander.
- Gene'sen, *v. n. ir. to recover,*
grow well.
- Gene'sung, *f. recovery, conva-*
lescence.

- Genick'**, *n. -es, pl. -e*, nape, neck.
Genie', *n. -s, pl. -s*, genius, talent.
Genieß'bar, *adj.* capable of being enjoyed, enjoyable; eatable; drinkable.
Genießen, *v. a. ir.* to enjoy, have the benefit of; taste; eat; receive.
Genius, *m. pl. -ien*, genius.
Genieß', see **Genießen**, *ir. verbs*.
Genieß', *m. -ßen, pl. -ßen*, companion, fellow, comrade, mate, associate.
Genüber, see **Gegenüber**.
Genug', *adv.* sufficient, enough.
Genüge, *f.* sufficiency; competency; satisfaction; — thun, to do justice.
Genuß', *m. -ßes, pl. Genüsse*, enjoyment, pleasure; use.
Gera'te, *adj.* straight, right, direct; upright, plain, honest.
Gera'tel, *n. -s*, clatter, rattling.
Geräth', *n. -es, pl. -e*, tools, vessels, utensils, implements, furniture.
Gera'then, *v. n. ir.* to fall in or into; prosper, succeed; get.
Geräumig, *adj.* large, spacious.
Geräusch', *n. -es, pl. -e*, noise, bustle.
Gericht', *adj.* just, righteous; merited.
Gericht'igkeit, *f.* justice, righteousness; privilege, immunity.
Gericht'en, *v. n.* to tend, turn to, conduce; succeed to.
Gerue'n, *v. imp.* to repent; *es gereuet mich*, I repent it.
Gericht', *n. -es, pl. -e*, tribunal; court of justice; jurisdiction; judgment, sentence; dish, mess.
Gering, *adj.* little, small; mean, low, cheap; of little value; humble.
Gern, *adv.* willingly, gladly, cheerfully; with pleasure; *ich möchte* —, I would fain; *von Herzen* —, with all my heart; — *haben*, to like, be fond of.
Gertrud'tag, St. Gertrude's day.
Gerücht', *n. -es, pl. -e*, report, rumor; fame, reputation.
Gesand'te, *m. -n, pl. -n*, messenger; ambassador.
Gesang, *m. -es, pl. -änge*, song.
Geschäft, *n. -es, pl. -e*, business, concern; employment, occupation, charge, function.
Geschäft'ig, *adj.* busy; active.
Geschäft'igkeit, *f.* activity, occupation; officiousness.
Gesche'hen, *v. n. & imp. ir.* to happen, chance, take place, be done; *es geschieht ihm recht*, it is good enough for him, served him right; *er wußte nicht, wie ihm geschah*, he did not know what ailed him, he was confused.
Gescheit, see **Gescheit**.
Gescheit', *adj.* prudent, judicious, clever.
Geschenk, *n. -es, pl. -e*, present, gift.
Gescheut, see **Gescheit**.
Geschicht'e, *f. pl. -n*, history, story, tale.
Gesicht', *n. -es, pl. -e*, skill; fate, destiny.
Geschick'lichkeit, *f. pl. -en*, skillfulness, dexterity, address, cleverness.
Gesicht', *adj.* fit, apt, proper; skilful, able, dexterous, clever.
Geschlecht', *n. -es, pl. -er*, sex; genus, kind, race; family, descent; gender.
Geschmack, *m. -es*, taste; savour; relish, liking; — *an ... finden*, to delight in, relish.
Geschoß', *n. -es, pl. -e*, creature.
Geschöß, *n. -ßes, pl. -ße*, arrows, darts.
Geschrei', *n. -es*, cry, clamor.
Geschütz, *n. -es, pl. -e*, artillery, cannon.

Gefchwäp. *n. -es. pl. -e.* talk, chattering, prating.
Gefchwinde. *adj.* swift, fast, quick, speedy, prompt.
Gefell. *m. -en. pl. -en.* journeyman; companion, comrade.
Gefellen *v. a. & r.* to associate, accompany, join.
Gefellſchaft. *f. pl. -en.* society, company, association.
Gefellſchaftler. *m. -s. pl. -,* companion, associate, fellow, partner.
Gefes. *n. -es. pl. -e.* law; —*geber, m.* lawgiver, legislator.
Gefeslich. *adj.* lawful, legal.
Geſicht. *n. -es. pl. -er (-e).* sight, eye-sight; face; countenance, look, mien; —*zug, m.* lineament, feature.
Geſinde. *n. -s.* domestics, servants.
Geſinnt. *adj.* minded, disposed.
Geſinnung. *f. pl. -en.* mind, opinion; sentiment.
Geſpenſt. *n. -es, pl. -er.* ghost, spectre, apparition.
Geſpräch. *n. -es. pl. -e.* discourse, conversation, dialogue.
Geſt. *abbreviation of* Geſtorben, died, *see* Erben.
Geſtade. *n. -es. pl. -.* shore, bank, coast.
Geſtalt. *f. pl. -en.* figure, form, shape, stature; appearance, manner.
Geſtan'den. *see* Geſtehen, and Etehen.
Geſtändig. *adj.* confessing; — *ſein,* to confess, own.
Geſtatten. *v. a.* to permit, allow, grant.
Geſtehen. *v. a. ir.* to confess.
Geſtein. *n. -es.* stones, *pl.*
Geſtirn. *n. -es. pl. -e,* star; constellation.
Geſtirt. *adj.* starred, starry.
Geſterben. *see* Erben, *ir. verbs.*
Geſträud. *n. -es. pl. -e,* shrub, bushes, *pl.*; thicket.
Geſtreng. *adj.* (obsolete for ſtreng,

which see) placed before names or titles, as a mark of respect;
Geſtrenger Herr. your Excellency, his honor, &c.
Gefund. *adj.* sound, healthy.
Gefundheit. *f. pl. -en.* health.
Getta'be. *n. -s.* trotting, trampling.
Getrauen. *v. r.* to dare, be bold to.
Getreu. *adj.* faithful, loyal, trusty.
Getriebe. *n. -s.* machinery, wheels.
Getroßt. *adj.* confident, courageous; of good cheer.
Getrüm'mer. *see* Trümmer.
Getüm'mel. *n. -s.* tumult, bustle.
Gewachſen. *adj.* grown; *einer* Same — *ſein,* to be a match for, equal to.
Gewahr. *adj.* perceiving; — *werden,* to see, perceive.
Gewährsmann. *m.* voucher, guarantee, bondsman.
Gewähren. *v. a.* to afford, grant, allow, vouchsafe.
Gewalt. *f. pl. -en.* power, might; force, violence.
Gewaltig. *adj.* powerful, mighty, valiant; forcible; very great, vast.
Gewaltſam. *adj.* violent, forcible.
Gewand. *n. -es. pl.* Gewänder, garment, drapery; cloth; cloak; robe.
Gewäſſer. *n. -es. pl. -,* waters, *pl.* flood.
Gewehr. *n. -es. pl. -e.* weapon arms, gun, musket.
Gewicht. *n. -es. pl. -e,* weight; *fig.* importance.
Gewinn. *m. -es. pl. -e.* gain, profit, interest, acquisition; prize.
Gewinnen. *v. a. & n. ir.* to win, gain, profit, earn; assume; *den Preis* —, to win the prize; *ließ* —, to become fond of, like.
Gewinſel. *n. -s.* whimpering.
Gewiß. *adj.* certain, sure.
Gewiſſenhaft. *Gewiſſenhaftig.* *adj.* conscientious, scrupulous.

- Gewit'ter**, *n.* -s, *pl.* -, thunder-storm, tempest.
Gewöh'nen, *v. a. & r.* to accustom, inure, use; acquire the habit of, habituate; wean.
Gewohn'heit, *f. pl.* -en, custom, use, usage, habit, practice.
Gewöhn'lid, *adj.* customary, usual, common, ordinary.
Gewohnt', *adj.* used, accustomed.
Gewöl'be, *n.* -s, *pl.* -, vault, arch, cellar; shop.
Gewöl', *n.* -es, *pl.* -e, clouds.
Gewer'den, see **Werden**. *n. m. l.* 35. s. c. 32.
Gewühl', *n.* -es, crowd, throng, tumult.
Gewürm', *n.* -es, vermin, reptiles.
Gewürz', *n.* -es, *pl.* -e, spice; aromatics.
Gezelt', *n.* -es, *pl.* -e, tent.
Gez'gen, see **ziehen**. *ir. verbs.*
Gib, see **Geben**.
Gibraltar, Gibraltar.
Gieb, see **Geben**.
Gierig, *adj.* eager, greedy.
Gift', *n.* -es, *pl.* -e, poison, venom.
Gift'ig, *adj.* poisonous, venomous; *fig.* enraged.
Gigan'tisch, *adj.* gigantic, giant-like.
Ging, see **Gehen**. *n. m. P.* 348. s. c. 180.
Gip'fel, *m.* -s, *pl.* -, summit, top, peak.
Glanz, *m.* -es, lustre, brightness, splendor.
Glan'zen, *v. n.* to glitter, glisten, shine.
Glas's *n.* -ses, *pl.* Gläser. glass.
Glas'er, *m.* -s, *pl.* -, glazier.
Glatt, *adj.* smooth, even, sleek, polished, plain.
Glau'be, *m.* -ens, faith; belief.
Glau'ben, *v. a.* to believe; trust think, suppose.
Gläu'big, *adj.* believing; faithful, devout.
Gläu'biger, *m.* -s, *pl.* -, creditor.
Gleich, *adj. & adv.* like; just, immediately, presently. *The form gleichen, or Gleichen is often used with the genitive singular masc. of the possessive pronouns and may refer to nouns of all genders in both numbers, meinsgleichen, or meines Gleichens, my equal or my equals, my like, the like of me, such as I; -giltig & gleichgültig, adj. equivalent; indifferent; er ist mir gleichgültig, I do not care for or about him.*
Glei'chen, *v. a. & n. ir.* to resemble, be like.
Gleich'falls, *adv.* likewise, also.
Gleich'jam, *adv.* as it were, as if, even as if, almost.
Gleichwie', *adv. & conj.* as, even as, just as.
Gleichwohl', *adv. & conj.* never theless, notwithstanding, yet however.
Gleis, *n.* -ses, *pl.* -se, track; rut.
Glei'se, *f.* see **Gleis**.
Glei'sen, *v. n.* to shine, glitter, play the hypocrite.
Glied, *n.* -es, *pl.* -er, limb, member.
Glocke, *f. pl.* -n, bell, clock; -nhaus, *n.* belfry.
Glo'gau, *proper name (of a place).*
Glor'reich, **Glor'würdig**, *adj.* glorious, illustrious.
Glück, *n.* -es, luck, fortune; happiness; chance, hazard, venture.
Glück'lich, *adj.* happy, lucky, fortunate.
Glück'fel'ig, *adj.* blessed, happy, prosperous.
Glück'seligkeit *f.* blessedness, happiness, felicity, bliss.
Glüh'en, *v. a. & n.* to make red-hot; glow, be red-hot.
Gluth & Glut, *f. pl.* -en, glowing fire; flame, ardor.
Gna'de, *f. pl.* -en, grace, favor,

- clemency; mercy, pardon; *Gn.*
 —n, your grace, your lordship.
Gna'tig, adj. gracious, merciful,
 propitious.
Gna'tiglicb, adj. graciously, kindly;
 halten zu Gnaden, see halten.
Gld, n. -es, gold.
Gol'den, adj. golden, made of gold.
Gön'ner, m. -s, pl. patron, favorer.
Goth, m. Goth.
Goth'land, n. Gothland.
Gott, m. -es, pl. Gotter, God. *The*
word Gott is often used in ex-
clamations, where a literal
translation of it would be re-
garded as profane; as, ach Gott!
O dear! O Lord! adjectives
are also often used in connection
with it which are omitted in
translating; der liebe Gott weiß,
God knows; — Lob, — sei Dank,
thank God; mit —, with God's
assistance, by God's grace;
—selig adj. godly; devout, pious;
—i ligkeit, f. godliness, devout-
 ness; piety.
Grä'ber-adler, m. burying-place,
 church-yard; —lästerung, *f.* blas-
 phemy.
Gott'fried, m. proper name.
Gott'heit, f. pl. -en, divinity, deity.
Gött'lich, adj. divine; godly; god-
 like.
Grab, n. -es, pl. Gräber, grave,
 tomb; —gesang, *m.* funeral hymn.
Grä'ben, v. a. & n. tr. to dig; en-
 grave, cut.
Grad, m. -es, pl. -e, degree.
Gräf, m. -en, pl. -en, earl, count.
Gram, m. -es, grief, sorrow, afflic-
 tion.
Gramma'tiker, m. -s, pl. -, gram-
 marian.
Grauat, m. -es (-en), pl. -en gar-
 net; pomegranate; —baum, *m.*
 pomegranate-tree.
Graua'te, f. pl. -n, grenade, bomb-
 shell.
Gräu'ge, see Greuge.
Gras, n. -fes, pl. Gräser, grass.
Gräß'lich, adj. horrible, terrible
 hideous.
Gray, adj. gray, grey, grizzled.
Gräu'en, n. -s, horror, abhorrence,
 terror.
Gräu'lich, adj. shocking, horrible,
 terrible, heinous.
Grayn, see Graun.
Graus, m. -fes, horror, dread.
Gräu'sam, adj. cruel, barbarous,
 fierce, horrible.
Gräu'samkeit, f. pl. -en, cruelty,
 barbarity, outrage.
Gräu'sen, v. n. imp. to awe, shud-
 der, make shudder; —haft, *adj.*
 awful, dreadful, dismaying.
Gravität'isch, adj. grave, solemn.
Greif'en, v. a. & n. to gripe,
 grasp; seize, lay hold of.
Greis, adj. gray, hoary; *m. -fes,*
pl. -te, an old man.
Grell, adj. glaring; shrill, sharp.
Grenadier', m. -es, pl. -e, grenadier.
Gren'ze, f. pl. -n, limit, border,
 bound, boundary, frontier.
Gre'tel, nickname of Margarete,
 Margaret.
Grie'che, m. Greek, Grecian.
Grimm, m. -es, fury, rage, wrath.
Grim'mig, adj. grim, fierce, en-
 raged, furious, terrible.
Grob, adj. coarse; clumsy, gross,
 thick, rough, dull, rude, un-
 couth.
Grob'heit, f. (pl. -en), coarseness,
 roughness, rudeness.
Groß, adj. great, large, vast,
 huge.
Grö'ße, f. greatness, largeness;
 size; grandeur.
Grü'beln, v. n. to meditate close-
 ly, refine; indulge in subtle
 inquiries.
Grust, f. pl. Grüste, grave, vault.
Grün, adj. green, verdant; fresh.
Grund, m. -es, pl. Gründe, ground,
 bottom; reason, motive, cause,
 argument; zu —e richten, to ruin;

zu \pm gehen, to go to ruin ; sink ;
 -eis, *n.* ground-ice, floating ice
 or ice which is said to form at
 the bottom of the water and
 then rise to the surface ; -stück,
n. piece of land, real estate.
 Grün'den, *v. a.* to ground, lay the
 foundation of, build, establish.
 Grün'en, *v.* \bullet to grow green,
 thrive, flourish.
 Gruß, *m.* -es, *pl.* Grüsse, salute,
 salutation.
 Grüßen, *v. a.* to greet, salute ; —
 Sie ihn von mir, remember me
 to him.
 Gu'ten, *v. n.* to look, peep.
 Gu'e'briant, *proper name (of a man)*
 Gul'den, *m.* -s, *pl.* -, florin.
 Gu'nilo, *proper name (of a wo-*
man).
 Gürtel, *m.* -s, *pl.* -, girdle, sash,
 belt ; zone.
 Gürt'en, *v. a. & r.* to gird, girdle.
 Guß, *m.* -ses, *pl.* Güsse, casting,
 founding ; gush, shower.
 Guß'tav, *m.* Gustavus.
 Gut, *adj. & adv.* good, well, suf-
 ficiently ; good-natured ; kind ;
n. -es, *pl.* Güter, good ; pos-
 session, property, estate.
 Gut'denken, *adj.* well-disposed ;
 -herzig, *adj.* good-natured, good-
 hearted ; -thätig, *adj.* benefi-
 cent, charitable.
 Gü'te, *f.* goodness, bounty, kind-
 ness.
 Gü'tig, *adj.* kind, benevolent,
 gracious.
 Gü'tlich, *adj.* amicable, friendly ;
 sich — thun, to indulge one's
 self.

g.

Gaar, *n.* -es, *pl.* -e, hair ; wool.
 Ga'be, *f.* property, goods, effects.
 Ga'ben, *v. aux. & a. ir.* to have,
 possess ; gern —, to like ; lieb
 —, to love ; recht —, to be
 right ; unrecht —, to be wrong ;

was haben Sie ? what ails you ?
 was haben Sie mit ihm ? what
 (difficulty, trouble) have you
 with him ?
 Gab'sucht, *f.* avidity, covetous-
 ness, greediness.
 Ga'sen, *v. a.* to hack, chop.
 Ga'tern, *v. n.* to quarrel, brawl,
 squabble, be displeased.
 Ga'sen, *m.* -s, *pl.* Häfen, harbor,
 haven, port ; pot.
 Ga'ser, *m.* -s, oat, oats, *pl.*
 Ga'be, see Heide.
 Gain, *m.* -es, *pl.* -e, grove, wood,
 thicket.
 Halb, *adj.* half.
 Hal'ben, Hal'ter, *pre.* by reason
 of, for reason of, on account
 of, for the sake of.
 Half, see Helfen, *ir. verbs.*
 Hälf'te, *f.* *pl.* -n, half, moiety,
 middle.
 Hal'te, *f.* *pl.* -n, hall ; porch.
 Hallch', *int.* hallo !
 Halm, *m.* -es, *pl.* -e, stalk, halm,
 straw.
 Halm'den, *dim. of* Halm.
 Hals, *m.* -ses, *pl.* Hälse, neck ;
 throat ; -starrig, *adj.* head-
 strong, stubborn, obstinate ;
 -tuch, *n.* neckcloth, necker-
 chief ; cravat.
 Halt, *m.* -es, *pl.* -e, hold, support ;
 halt, stop ; *provincial* for halte
 ich, I suppose, think ; er kann
 halt nicht gehen, he cannot go, I
 suppose.
 Hal'ten, *v. a. & n. ir.* to hold ;
 keep ; support ; contain ; stop ;
 maintain ; manage ; deem, es-
 timate, think ; treat ; halt ; —
 zu Gnaden (for halten Sie es mir
 zu Gnaden). I beg your pardon,
 pardon me.
 Ham'burg, *n.* Hamburg.
 Ham'burger, *m.* Hamburger ; *adj.*
 belonging to Hamburg.
 Ham'metling, *m.* -es, *pl.* -e, merry
 Andrew ; hobgoblin.

Häm'mern, *v. a.* to hammer.
Hant, *f. pl.* Hände, hand; -pfert, *n.* led-horse; -schuh, *m.* glove, gauntlet.
Händler, *m. -s. pl.* Händler, commerce, trade, traffic; bargain; business, affair, quarrel.
Händlerin, *v. n.* to act; trade.
Handhaben, *v. a.* to administer, exercise, manage.
Handlung, *f. pl. -en*, action, deed, act; trade, commerce.
Hängen, *v. n. ir.* to hang, dangle; stick to; be attached.
Hängen, *v. a. & r.* to hang; attach to, fasten.
Hans Jack, *nickname for Johann, John*; — **Häusmetling**, Jack Ketch.
Häusiel, *dim. of Hans*.
Harfe, *f. pl. -n*, harp.
Harm, *m. -es*, harm, grief, sorrow.
Härmen, *v. r.* to afflict, grieve, pine for.
Harmonie, *f. pl. -en*, harmony.
Harnisch, *m. pl. -e*, harness, armor.
Harren, *v. n.* to stay, wait for, tarry.
Hart, *adj.* hard; severe, inflexible, rigorous; -näckig, *adj.* stubborn, headstrong, pertinacious.
Härte, *f. pl. -n*, hardness; severity, inflexibleness, roughness.
Hasael, *m.* proper name (of a man).
Hass, *m. -ses*, hate, hatred.
Hasse, *m.* proper name.
Hasen, *v. a.* to hate.
Häßer, *m. -s. pl. -*, hater.
Häßler, *m.* proper name.
Häßlichkeit, *f. pl. -en*, ugliness, deformity; badness.
Hast, *f.* haste.
Hasstig, *adj.* hasty, in a hurry.
Hasfelb, *proper name (of a man)*.
Hau'be, *f. pl. -n*, cap, crest, hood.
Haubtze, *f. pl. -n*, howitzer, mortar.
Hauch, *m. -es, pl. -e*, breath.

Hau'chen, *v. n.* to breathe; aspirate.
Hauen, *v. a.* to hew, cut, chop; strike.
Hau'fe, *m. -ns. pl. -n*, heap; crowd, troop, multitude.
äußig, *adj.* abundant, copious.
äußlein, *dim. of Hauße*.
aupt, *n. -es. pl. Häupter*, head; chief; -heer, *n.* main army; -rolle, *f.* principal part, principal character; -schlich, *adj. & adv.* chief, principal, essential; especially; -stadt, *f.* capital, metropolis; -summe, *f.* principal sum, sum total, principal items.
Haus, *n. -ses. pl. Häuser*, house, household, family; zu-e, home, at home; nach-e, home; -stall, *m.* stable, private stable; -schneider, *m.* tailor to the family; -thier, *n.* domestic animal.
Häuschen or **Häuslein**, *dim. of Haus*.
Haushalt, *m.* household, house-keeping.
Häuslich, *adj.* domestic, homebred, economical, thrifty.
Haut, *f. pl. Häute*, skin, hide.
Heben, *v. a. ir.* to lift, heave, raise, elevate, remove; *v. r. ir.* to rise, swell.
Heer, *n. -es. pl. -e*, army, host; -strom, *m.* chief or largest stream.
Heerd, see **Herb**.
Heerde, *f. pl. -n*, herd, flock.
Heßen, *f. pl.* lees, dregs.
Heßen, *v. a.* to fasten, attach; fix.
Heßtig, *adj.* vehement, violent; sharp; eager, passionate.
Hehr, *adj.* sublime, holy.
Heide, *f. pl. -n*, heath; wood, forest.
Heide, *m. -n, pl. -n*, heathen, pagan.
Heil, *n. -es*, happiness, prosperity, health, hail.
Heilen, *v. a. & n.* to heal, cure.

§eiflig, *adj.* holy, sacred, sanctified; inviolable.

§eifligen, *v. a.* to hallow, sanctify.

§eifligkeit, *f.* holiness, sanctify, sacredness.

§eifsam, *adj.* wholesome, salutary.

§eim, *adv.* home; -führen, to lead home.

§eimlich, *f. pl. -en.* home, native country.

§eimlich, *adj.* secret, private; snug.

§eintrich, *m.* Henry.

§eirath, *f. pl. -en.* marriage.

§eifschén, *v. a.* to desire, require.

§eiß, *adj.* hot, ardent, torrid.

§eifsen, *v. a. & n.* to call; bid; be called, be said; mean, signify; be considered; es heißt, it is said, they say; das heißt, that is to say, that is; wie heißen Sie? what is your name? jetzt heißt es: „verwärts!“ now “forward” is the word.

§eifler, *adj.* serene, clear, fair, bright; cheerful.

§elb, *m. -en, pl. -en.* hero.

§elldenbuch, *n.* book containing a history of heroic deeds; -muth, *m.* heroism; -müthig, *adj.* heroic, heroic; -that, *f.* heroism.

§elßen, *v. a. & n. ir.* to help, assist, remedy, save.

§eil, *adj.* clear, bright, plain.

§eifler, *m. -es, pl. -.* a small copper coin, farthing.

§elm, *m. -es, pl. -e,* helmet.

§emb, *n. -es, pl. -e,* shirt.

§emmen, *v. a.* to stop, hem.

§enker, *m. -es, pl. -.* hangman, executioner.

§enkeremann, see Fenster.

§enue, *f. pl. -n.* (Hühner) hen.

§enoch, *m.* Enoch.

§er, *adv.* hither, hitherward.

§erab, *adv.* down; downward; townwards.

§erabkommen, *v. n. ir.* to come down; be reduced.

§erabsehen, *v. n. ir.* to look down upon.

§erabsetzen, *v. a.* to lower, degrade, depreciate, undervalue.

§erabsteigen, *v. n. ir.* to descend.

§erabstimmen, *v. a.* to set lower upwards.

§eran, *adv.* on, near, near to; up, upwards.

§eranähen, *v. n.* to draw near, approach.

§eranrücken, *v. a. & n.* to advance, draw near, march on.

§eranziehen, *v. a. & n.* to draw near, approach.

§erauf, *adv.* up, upwards.

§eraus, *adv.* out.

§erausarbeiten, *v. r.* to get out, work out.

§erauspußen, *v. a. & r.* to dress out, embellish, set off.

§erb, §erbe, *adj.* harsh, sour, bitter.

§erbeif, *adv.* hither, near, on.

§erbeiführen, *v. a.* to lead near, bring on, produce.

§erbeifkommen, *v. n. ir.* to draw near, approach.

§erbeifschaffen, *v. a.* to produce, procure.

§erbberge, *f. pl. -n.* harbor, shelter, inn; resting-place.

§erbstlich, *adj.* autumnal.

§erb, *m. -es, pl. -e,* hearth, fireplace.

§erbet, *m.* Herder.

§erein, *adv.* in, into.

§ergeben, *v. a. ir.* to give; deliver.

§ergehen, *v. n. ir.* to go hither, come hither; go or walk along; es ging lustig her, they were all very merry.

§erkommen, *v. n. ir.* to come here, come hither.

§erfunft, *f.* coming hither, arrival; origin, descent, extraction.

§errmanns'schlacht, a battle fought

A. D. 9, in which the Germans under Hermann defeated the Romans under Varus.

Hernach', adv. afterwards, hereafter, after that.

Hernieder, adv. down, downwards, *see* Herab.

Herres. m. pl. Heroes, hero.

Herr. m. -en. pl. -en, master; gentleman; lord; sir; *n. m. L. 17. 5. s. c. 68.*

Herrchen, n. -s. pl. -, little master, lordling.

Herrlich, adv. excellent, magnificent.

Herrlichkeit. f. pl. -en. excellency, glory, magnificence, splendor.

Herrlichkeit. f. pl. -en, dominion; authority, command; master and mistress.

Herrschen, v. n. to rule, reign, govern, sway; rage.

Herrschet, m. -s. pl. ruler, governor, master, lord.

Herrüber, adj. over, across to this side.

Herum', adv. round, about.

Herumdrehen, v. a. to turn about.

Herunter, adv. down, downward, downwards.

Herüber, adv. forth, forward, out.

Herüberbringen, v. a. ir. to bring forth, bring out, produce, utter.

Herübergehen, v. n. ir. to go forth; *fig.* to proceed, follow.

Herüberheben, v. n. ir. to raise; render prominent.

Herübertragen, v. n. to be prominent, project.

Herübertreten, v. n. ir. to step or come forward; stand out.

Herwachsen, v. n. ir. to shoot, grow up.

Herz. n. -ens. pl. -en, heart; courage; -schlagen, *n.* palpitation of the heart.

Herze, see Herz.

Herzen, v. a. ir. to press to the heart, embrace, fondle.

Herzhaftigkeit, f. courageousness, bravery, boldness.

Herzlich, adj. hearty, heartfelt, cordial, affectionate.

Herzog, m. -es. pl. -e. duke.

Herzu', adv. hither, near.

Heuchelei, f. pl. -en, hypocrisy, dissembling, simulation.

Heuchel'schein. m. false appearance, hypocrisy.

Heulen, v. n. to howl, yell.

Heut, Heute, adv. to-day; — *Morgens,* this morning; — *zu Tage,* now-a-days.

Heutig, adj. of this day, of this date; present, modern; — *es Tages,* now-a-days; *der -e Tag,* this day.

Hie, see Hier.

Hielt, see Halten.

Hienieden, adv. here below, in this life.

Hier, adv. here; — *an', adv.* hereon, at this, by this, of this; — *auf, adv.* hereupon, upon this, at this, hereafter, after this; — *durch, adv.* through this place, by this, by this means; — *her, adv.* hither, here, this way; — *hin, adv.* thither, in this direction; — *mit, adv.* herewith, with this, with it; — *selbst, adv.* here in this place; — *über, adv.* over this place, over here; hereat, at this, on this account; — *von, adv.* hereof, from this, of this, of it.

Hieselbst, see Hierelbst.

Hilfe, f. pl. -n, aid, help, succor, assistance, relief.

Hilfreich, adj. helpful.

Hilfst, Hilft, see Helfen.

Hilf', m. proper name.

Himmel, m. -s. pl. -, heaven, heavens, sky; zone, climate; unter freiem —, in the open air; — *an, adv.* heavenward; — *wärts, adv.* towards heaven, heavenward.

Himmel'trenzelement, *vulg.* an exclamation indicating peevishness, anger.

Himmliſch, *adj.* celestial, heavenly; celestial-being, divinity.

Hin, *adv.* thither, away, gone, lost; on, along; — und her, to and fro; — und wieder, here and there; now and then.

Hinab, *adv.* down, down there; — gehen, to go down; — laſſen, to lower; — ſteigen, to descend.

Hinau, *adv.* up there; up to (see *herauf*, *hinauf*); — reiden, to reach up; — ſteigen, to ascend, mount.

Hinauf, *adv.* up, up there, up to; — gehen, to ascend, arise.

Hinaus, *adv.* out, out there.

Hinausgehen, *v. n. ir.* to go out; surpass, transcend.

Hinausſchleiden, *v. n. & r. ir.* to sneak out, steal away.

Hinblicken, *v. n.* to look to or towards.

Hinbringen, *v. a. ir.* to bring or carry to; pass, spend.

Hinder, *v. a.* to hinder, impede, prevent.

Hinderniß, *n. -ſſe, pl. -ſſe*, hindrance, impediment, obstacle.

Hindurch, *adv.* through, through-out; across; during (see *durch*).

Hin'eilen, *v. n.* to hasten to.

Hinein, *adv.* in, into.

Hineingehen, *v. n. ir.* to go in, enter.

Hineintreten, *v. n. ir.* to enter.

Hinführen, *v. a.* to lead to.

Hing, see *hängen*, *ir. verbs.*

Hingab, see *Geben*, *n. m. P. 349. s. c. 180.*

Hingeben, *v. a. ir.* to give away, to give up.

Hingegen, *conj.* on the contrary.

Hingehen, *v. n. ir.* to go to; pass.

Hinſommen, *v. n. ir.* to come, get to; become of.

Hinnehmen, *v. a. ir.* to take, receive.

Hinreichen, *v. a.* to reach, hand; *v. n.* to suffice.

Hinreißen, *v. a. ir.* to tear along; snatch away; transport.

Hinrichten, *v. a.* to direct towards; execute; put to death.

Hinſchleichen, *v. n. & ir.* to creep, to, steal to.

Hinſten, *adv.* behind, in the rear, aft; at the end.

Hinter *pre. & adv.* hind, behind, after, back, backwards; — drein, *adv.* after; afterwards; along, behind.

Hinterlaſſen, *v. a. ir.* to leave behind; bequeath.

Hin'treiben, *v. a. ir.* to drive to.

Hinüber, *adv.* over, across, beyond.

Hinunter, *adv.* down, down there.

Hinweg, *adv.* away, off, over.

Hinwelfen, *v. n.* to fade away, waste away.

Hinwerfen, *v. a. ir.* to throw to, throw down.

Hinziehen, *v. a. ir.* to draw to, draw towards; *v. n. ir.* to march along, repair to, remove to.

Hinzu, *adv.* to, towards, near; — fügen, to add to; — ſetzen, to add.

Hirſe, *f.* millet, hirse.

Hirt, *m. -en, pl. -en*, herdsman, shepherd; pastor, swain.

Hiſtoriſch, *adj.* historical.

Hiße, *f.* heat; ardor, fervency, passion, transport.

Hißig, *adj.* ardent, fervent; passionate.

Hoch, *adj.* high, lofty; sublime, eminent; great; — achtung, *f.* esteem, respect; — adelig, *adj.* of noble extraction; — geſchmack, *m.* refined taste; — verrath, *m.* high treason; — würdig, *adj.* highly venerable; right reverend.

Fred'rich, *proper name* (of a place). Here Frederick II. was attacked by the Austrians on the night of Oct. 14., 1758, and defeated with the loss of 9000 men.

Fred'it, *adj. & adv.* highest; most, at the most.

Fred'igt, *f. pl. -en*, wedding, nuptials, marriage; —*bett*, *n.* nuptial bed, bridal bed; —*tag*, *m.* wedding-day.

Fief, *m. -es pl.* *Fiefe* yard; farm; manor; court; —*bescheid*, *m.* resolution or answer of the court (of a prince); *fig. (ironical)* a polite, but evasive answer; —*burg* palace; —*mann*, *m.* courtier, —*statt*, *m.* court splendor; household of a prince.

Fer'fen, *v. a.* to hope, expect.

Fer'fennig, *f. pl. -en*, hope, expectation.

Fer'lich, *adj.* courteous, polite.

Fer'ling, *m. -es pl. -e*, courtier.

Fer'he, *f. pl. -n*, height; highness; elevation; in die —, on high; up, upwards.

Fer'het, *-e, -es*, *attributive form* of *hoch*.

Fer'heit, *f. pl. -en*, highness, grandeur, sublimity; sovereignty.

Fer'hl, *adj.* hollow; concave;

Fer'hle, *f. pl. -n*, pit; cavern, den, burrow, cave.

Fer'n, *m. -es*, scorn, sneer, scoff.

Fer'nen, *v. a.* to scorn, scoff, sneer, mock.

Fer, see *Fer'hl*.

Ferb, *adj.* affectionate, kind, favorable; graceful; loyal.

Fer'len, *v. a.* to fetch, go for; —*lassen*, to send for.

Fer'land, *n.* Holland.

Fer'länder, *m.* Dutchman, Dutch.

Fer'ländisch, *adj.* Dutch.

Fer'z, *n. -es pl.* *Fer'zer*, —*stoß*, *m.* wood-pile.

Fer'nig, *m. -es*, honey.

Fer'den, *v. n.* to hearken, listen.

Fer'ten, *v. a. & n.* to hear, give ear.

Fer'ter, *m. -s pl. -s*, *Fer'terin*, *f. pl. -nen*, nearer.

Fer'igont, *m. -es*, horizon.

Fern, *n. -es pl.* *Förner*, horn.

Fern, *m.* proper name.

Fer'fch, *adj. & adv.* handsome, pretty, fair, nice, fine.

Fer'gel, *m. -s pl. -s*, hillock, hill.

Fer'ge, *m.* proper name.

Fer'n, *n. -es pl.* *Fer'nuer*, fowl, hen; partridge.

Fer't, *f.* grace, kindness, favor; benevolence.

Fer'tigen, *v. n.* to do homage; devote one's self; swear fealty.

Fer'te, see *Fer'le*.

Fer'le, *f. pl. -n*, veil, cover, case.

Fer'len, *v. a.* to veil, cover, hide.

Fer'nd, *m. -es pl. -e*, dog.

Fer'ndert, *adj.* hundred.

Fer'ndlein, *dim. of Fer'nd*.

Fer'ne, *m. -n pl. -n*, giant.

Fer'ger, *m. -s*, hunger, famine.

Fer'gerig, *adj.* hungry, starving.

Fer'gern, *v. n. & imp.* to hunger.

Fer'de, *f. pl. -n*, hurdle, fold, pen.

Fer'fat, *m. -en pl. -en*, hussar, *fig.* virago.

Fer'fch, *int.* hush! quick! at once.

Fer't, *m. -es pl.* *Fer'te*, hat.

Fer'ten, *dim. of Fer't*.

Fer'ten, *v. r* to take care, be on one's guard.

Fer'ter, *m. -s pl. -s*, guardian.

Fer'tle, *f. pl. -en*, hut, cottage.

F.

F, *pr. I*; *ich selbst*, I myself; *fein eigenes F*, one's (own) self.

Ferneu'men, *m. -s pl. -s*, *ichneu-mon*.

Fideal, *n. -es pl. -e*, ideal.

Fideal, *f. pl. -n*, idea, image.

F, *dat. & acc. of er*.

F, *pr.* you, ye; to her, of her, her; their; its; your.

Im, contraction of *in dem*.

Im mer, *adv.* always, ever; *auf* —, for ever; — *nach*, still; — *mehr*, more and more; — *fort*, *adv.* always, continually; — *hin*, *adv.* always, no matter; *Sie mögen* — *hin lachen*, you may laugh as much as you please.

In, *pre.* into, in; at, within, to, of.

In'brünstig, *adj.* ardent, fervent.

Indem', *conj.* while, because, since.

In'dien, *n.* India.

Indeß', **Indeß'sien**, *adv. & conj.* in the mean time, while.

Infanterie', *f.* infantry, foot-soldiers, *pl.*

In'halt, *m.* -es. contents, *pl.*; — *tenor*, substance.

In'mitten, *adv.* in the midst.

In'nen, *adv.* within; *von* — *und außen*, within and without.

In'ner, *adj.* inner, interior.

In'niq, *adj.* intimate, hearty, cordial, heartfelt.

Inns'bruck, *n.* Innsbruck.

In'sel, *f. pl.* -n. island, isle.

Insgemein, *adv.* generally, in general, in common, commonly.

Insgesammt', *adv.* altogether.

Instrument', *n.* -es, *pl.* -e, instrument.

Intellektuell', *adj. & adv.* intellectual.

Interesse', *n.* -s, *pl.* -n, interest; *usury*.

Ir'ten, *adj.* earthen.

Ir'disch, *adj.* earthly, terrestrial.

Ir'gend, *adv.* any, some; ever, at any time.

Ir'ig, *f.* iris.

Ir're, *adj. & adv.* astray, wrong; puzzled, confused; doubtful, insane.

Ir'ren, *v. n.* to err, go astray; be wrong, be mistaken.

Irr'licht, *n.* ignis fatuus, will-o'-the-wisp; — *weg*, *m.* wrong way, mistaken way.

Irr'thum, *m.* -es, *pl.* -thümer, error, mistake, fault.

Is'rael, Israel.

Is'raelit', Israelite.

Ita'lien, *n.* Italy.

I.

Ja, *adv.* yes, ay, yea; certainly; surely.

Jaht, *f. pl.* -en, **Jaht'schiff**, yacht, sloop.

Ja'gen, *v. a. & n.* to drive quickly; chase, hunt, course; run with great speed, gallop.

Ja'ger, *m.* -s, *pl.* -, hunter, huntsman; sportsman; ranger.

Jaht, *n.* -es, *pl.* -e, year; — *hundert*, *n.* century, age.

Jaht'eszeit, *f.* season.

Ja'h'rig, *adj.* a year old; *often compounded with cardinal numbers, as*; **vierjäh'rig**, four years old; **achtzigjäh'rig**, octogenarian.

Jaht'lich, *adj.* annual, yearly; every year.

Jam'mer, *m.* -s, lamentation, misery, calamity, pity; — *geschrei*, *n.* lamentable cry, lamentation; — *voll*, *adj.* most miserable, deplorable.

Jam'mern, *v. n. & a.* to lament, wail, feel pity, pity, inspire with pity.

Jan'fau, *proper name (of a place)*.

Jan'ner, **Januar**, *m.* -s, January.

Jauch'zen, *v. n.* to shout, huzza, exult.

Ja'bornif, *proper name*.

Je, *adv.* ever, always; — *nun*, well now; *von* — *her*, at all times, always; — *nachdem*, according as.

Je'der, *jede*, *jedes*, every, every one, each, any

Je'dermann, *pr.* every one, every body, any one.

Jedoch', *conj.* however, yet, nevertheless.

Je'g'lich, *see* **Jeder**.

Jeſo'wah, Jehovah.
Je'mals, *adv.* ever, at any time.
Je'manb, *pr.* somebody, any one, some one.
Je'na, *n.* Jena.
Je'net, *jene*, *jeneſ*, *pr.* that; yon, yonder; that person; the former.
Jeſuit', *m. -en, pl. -en*, Jesuit.
Je'ſig, *adj.* present, now, existing, actual.
Jeſt, **Je'ſo**, *adv.* now, at present.
Joch, *n. -es, pl. -e*, yoke.
Jeboffus *proper name*.
Je'hann, *m.* John.
Jeſhan'nis, St. John, St. John's day.
Je'ſua, Joshua.
Ju'bel, *m. -s*, jubilation; mirth.
Ju'beln, *v. n.* to rejoice, exult, triumph.
Ju'gend, *f.* youth; -freund, *m.* early friend.
Ju'gendlich, *adj.* juvenile, youthful.
Ju'liſch, *proper name*.
Jung, *adj.* young; youthful; new, recent, fresh; early.
Jun'ge, *m. -n, pl. -n*, boy, youth; apprentice.
Jün'ger, *m. -s, pl. -*, disciple, follower.
Jung'frau, *f. pl. -en*, virgin, maid.
Jüng'ling, *m. -es, pl. -e*, youth, young man, lad.
Jun'fer, *m. -*, *pl. -*, young nobleman, youngster, country-squire.
Jü'terboſch, *proper name (of a place)*.

K.

Kabinet', see Cabinet.
Kaffee, *m. -s*, coffee.
Kahn, *m. -es, pl. Kähne*, boat.
Kai'ſer, *m. -s, pl. -*, emperor; -krone, *f. (a plant)* crown imperial; imperial crown.
Kai'ſerin, *f. pl. -nen*, empress.
Kai'ſerlich, *adj.* imperial.

Kajh'te, *f. pl. -n*, cabin, captain's room.
Kaliſ', *m. -en, pl. -en*, calif.
Kalk, *m. -es, pl. -e*, lime.
Kalt, *adj.* cold, chill, frigid; *fig* insensible, indifferent.
Kam, *from Kommen. ir. verbs*.
Kameel', *n. -es, pl. -e*, camel.
Kamin', *n. -es, pl. -e*, chimney fire-side, fire-place.
Kam'mer, *f. pl. -n*, chamber, bed-chamber; cabinet; -diener, *m.* valet-de-chambre, waiting-man.
Käm'merchen, *dim. of Kammer*.
Kampf, *m. -es, pl. Kämpfe*, combat, conflict, struggle; -begier, -begierde, *f.* eager desire for combat; -ſpiel, *n.* tilting, prize-fighting.
Käm'pfen, *v. n.* to combat, fight; wrestle, struggle.
Käm'pfer, *m. -s, pl. -*, combatant, fighter.
Kann, see Können.
Kano'ne, *f. pl. -n*, cannon, piece of ordnance.
Kanz'ler, *m. -s, pl. -*, chancellor.
Kapell'e, see Capelle.
Kapp'e, *f. pl. -n*, cap, hood.
Karl, Charles.
Karst, *m. -es, pl. -e*, mattock, hoe.
Karte, *f. pl. -n*, card; map, chart.
Käſt'chen, **Käſt'lein**, *dim. of Kaſten*.
Käſten, *m. -s, pl. -*, chest, trunk, coffer, box, drawer.
Kä'ſe, *f. pl. -n*, cat.
Kau'fen, *v. a. & n.* to buy, purchase.
Kaufmann, *m. -es, pl. -leute*, merchant.
Kaum, *adv.* scarce, scarcely, hardly.
Kauz, *m. -es, pl. Käuze*, screech-owl, fellow, chap.
Ked, *adj.* impudent; bold, daring, hardy, stout; lively.
Keh'le, *f. pl. -n*, throat, gorge; voice; flute, channel.

- Reh'ren** *v. a.* to brush, sweep ; turn ; *v. r.* an etwas —, to care for, mind.
- Rei'den** *v. n.* to pant, gasp
- Reim**, *m.* -es, *pl.* -e, shoot, germ, bud, sprig.
- Rein**, (feiner, feine, fein) *adj. pr.* no, not any, no one, none.
- Reich**, *m.* -es, *pl.* -e, cup, chalice ; calix.
- Reichlein**, *dim. of Reich.*
- Rei'ter**, *m.* -s, *pl.* -, cellar, cave.
- Reu'nen**, *v. a. ir.* to know, be acquainted with ; einen — lernen, to become acquainted with one.
- Reuntlich**, *adj.* knowable, cognoscible, remarkable.
- Reunt'niß**, *f. pl.* -ße, knowledge, science, information, notice ; cognizance.
- Reu'ter**, *m.* -s, *pl.* -, prison, dungeon ; -meister, jailor.
- Reul**, *m.* -es, *pl.* -n, churl.
- Rern**, *m.* -es, *pl.* -e, kernel ; stone ; grain ; pith ; *fig.* marrow, quintessence, flower, choice.
- Re'te**, *f. pl.* -n, chain.
- Reit'lein**, *dim. of Rette.*
- Re'her**, *m.* -s, *pl.* -, heretic.
- Reu'den**, see Reichen.
- Rie'sen**, *v. a.* to select, choose.
- Rind**, *n.* -es, *pl.* -er, child ; infant.
- Rind'heit**, *f.* childhood, infancy.
- Rind'lein**, *dim. of Rind.*
- Rindlich**, *adj.* childlike, filial.
- Rir'de**, *f. pl.* -n, church ; -ngesang, *m.* spiritual song, hymn.
- Rirsch'baum**, *m.* cherry-tree.
- Rir'sche**, *f. pl.* -n, cherry.
- Ris'sen**, *n.* -s, *pl.* -, cushion, pillow.
- Ris'tel**, *m.* -s, *pl.* -, smock-frock.
- Riarqe**, *f. pl.* -n, complaint, lamentation, grievance ; action, suit, law-suit.
- Ria'gen**, *v. a. & n.* to complain, lament.
- Ria'ger**, *m.* -s, *pl.* -, plaintiff, complainant.
- Riäg'lich**, *adj.* lamentable, mournful, pitiful.
- Riam'mern**, *v. a. & r.* to cramp, clasp ; cling to.
- Riang**, *m.* -es, *pl.* Riänge, sound ; tone ; clang.
- Riar**, *adj.* clear, bright, fair ; plain, evident.
- Riar'se**, see Glasse.
- Riar'se**, *f. pl.* -n, cell, hermitage.
- Riavir**, *n.* -es, *pl.* -e, harpsichord, pianoforte.
- Rlee**, *m.* -s, clover, trefoil ; -blatt, *n.* leaf of trefoil ; *fig.* (*in familiar language*) a triplet, a company of three.
- Rleib**, *n.* -es, *pl.* -er, garment, dress, habit ; -er machen Leute, fine feathers make fine birds.
- Rlei'den**, *v. a. & r.* to dress, clothe ; best.
- Rlei'dung**, *f. pl.* -n, clothing, apparel, clothes, dress.
- Rlein**, *adj.* little, small, petty, trifling ; mean ; -müthiq *adj.* pusillanimous, desponding, discouraged.
- Rlein'igkeit**, *f. pl.* -en, small matter, trifle.
- Rlim'men**, *v. n. ir.* to climb.
- Rlin'ge**, *f. pl.* -n, blade, sword.
- Rlin'gen**, *v. n. ir.* to sound ; tingle.
- Rlin'te**, *f. pl.* -n, latch.
- Rlip'pe**, *f. pl.* -n, cliff, crag, rock.
- Rli'r'en**, *v. n.* to clink, clatter, clash.
- Rli'zing**, *proper name (of a man).*
- Rlopf'en**, *v. a. & n.* to beat, knock ; tap.
- Rluft**, *f. pl.* Rlüfte, gap, cleft ; den ; gulf, abyss.
- Rlug**, *adj.* prudent, ingenious, wise.
- Rlug'heit**, *f.* prudence, judiciousness, wit, cleverness, wisdom.
- Rna'be**, *m.* -n, *pl.* -n, boy, lad ; youth.
- Rnall**, *m.* -es, *pl.* -e, clap, crack ; report (of a gun) ; -- und Fall, on a sudden.

- Knal'ten**, *v. a. & n.* to clap, crack; give a report.
- Knap'pe**, *m. -n, pl. -n*, esquire, shield-bearer; miller's-man.
- Knecht**, *m. -es, pl. -e*, servant, slave.
- Knecht'schaft**, *f.* servitude, slavery.
- Knie**, *n. -es, pl. -e*, knee, angle.
- Knüp'fen**, *v. a.* to knit, tie, join closely.
- Koh'ler**, *m. -s, pl. -*, charcoal-burner; collier.
- Kol'be**, *f. pl. -n*; **Kol'ben**, *m. -s, pl. -*, club, mace; but-end.
- Kommandant'**, see *Commandant*.
- Kom'men**, *v. n. ir.* to come; get to, arrive at, hit, fall upon; happen.
- Komponiren**, see *Componiren*.
- König**, *m. -es, pl. -e*, king; -reich, *n.* kingdom.
- Königin**, *f. pl. -nen*, queen.
- Königlich**, *adj.* royal, kingly.
- Königsmart**, *proper name (of a man)*.
- Könn'en**, *v. n. ir.* to be able, be permitted; understand, know; *er kann nichts dafür or oazu*, it is not his fault; *ich kann nicht umhin*, I cannot forbear, I cannot help.
- Kopf**, *m. -es, pl. Köpfe*, head; -putz, *m.* head-dress, head-gear.
- Korb**, *m. -es, pl. Körbe*, basket.
- Körb'chen**, *dim. of Korb*.
- Kornet'**, *m.* cornet.
- Kör'per**, *m. -s, pl. -*, body.
- Kör'perlich**, *adj.* bodily, corporal, corporeal.
- Kost'bar**, *adj.* costly, precious.
- Kö'sten**, *v. a. & n.* to taste, try; cost, bear a price; require.
- Köst'lich**, *adj.* costly; precious; excellent, delicate, dainty.
- Kra'tzen**, *v. n.* to crash, crack.
- Kraft**, *f. pl. Kräfte*, strength, force, vigor, faculty, power; energy; -les, *adj.* weak.
- Kraft'ig**, *adj.* strong, powerful, vigorous.
- Krah'e**, *f. pl. -n*, crow, rook.
- Kraia**, *proper name*.
- Krauf**, *adj.* sick, ill, diseased.
- Krau'fen-bett**, *n.* sick-bed; -lager, see *Kraufenbett*.
- Krauf'heit**, *f. pl. -en*, disease, sickness, illness, distemper, malady.
- Kranz**, *m. -es, pl. Kränze*, garland, wreath; crown, festoon; circle, society.
- Kreis**, *m. -ses, pl. -se*, circle; -lauf, *m.* circulation, circular motion; rotation.
- Krei'sel**, *m. -s, pl. -*, top, gig.
- Kreuz**, *n. -es, pl. -e*, cross, crucifix.
- Krie'chen**, *v. n. ir.* to creep, crawl; *fig.* to cringe, fawn.
- Krieg**, *m. -es, pl. -e*, war.
- Krie'ger**, *m. -s, pl. -*, warrior, soldier.
- Krie'gerisch**, *adj. & adv.* warlike, martial, military.
- Kriege's-bedürfnisse**, *pl.* requisites for war; military stores, *pl.*; ammunition; -ge's, *n.* articles of war, *pl.*
- Krit'isch**, *adj.* critical, captious, precarious.
- Krit'on**, *proper name (of a man)*.
- Krocodil'**, *n. -es, pl. -e*, crocodile.
- Kro'ne**, *f. pl. -n*, crown.
- Krü'cke**, *f. pl. -n*, crutch.
- Krug**, *m. -es, pl. Krüge*, pitcher mug.
- Krumm**, *adj.* crooked, curved; wry; dishonest.
- Ku'ering**, *proper name*.
- Ku'gel**, *f. pl. -n*, ball, ballot; bowl; bullet.
- Kühl**, *adj.* cool, cold, fresh.
- Küh'le**, *f.* coolness, freshness.
- Küh'len**, *v. a.* to cool, freshen, refresh.
- Küh'lig**, *adj.* coolish, somewhat cool.
- Küh'lung**, *f. pl. -en*, cooling, coolness, refrigeration.

Rū'm *adj.* bold, hardy, dauntless.
Rū'on'heit, *f. pl.* -en. boldness, hardness, dauntlessness.
Rū'h'lich, *adv.* boldly, hardily.
Rū'm'ner, *m.* -s. sorrow, grief, trouble, distress; -voll, *adj.* sorrowful, grievous.
Rū'm'mern, *v. a. & n.* to grieve, afflict; regard; concern.
Rū'rde, *f. pl.* -n. knowledge, information, news, notice.
Rū'n'dig, *adj.* acquainted with, versed, experienced, expert.
Rū'n'ftig, *adj.* future, next; in future.
Rū'niquu'ce, *proper name* (of a woman).
Rū'nit, *f. pl.* Rū'nite, art, artifice; skill; -richterlich, *adj.* critical.
Rū'niteit', *f. pl.* -en. subtlety, nicety, artificialness.
Rū'n'ler, *m.* -s *pl.* -, artist, performer; artisan, artificer.
Rū'n'lich, *adj.* artificial, artful, ingenious.
Rū'ler *n.* -s. copper.
Rū'jūrit, *m.* elector.
Rū'z, *adj.* short; brief; in short; in Rū'zem, in a short time, shortly.
Rūß, *m.* -ßeß, *pl.* Rūße, kiss.
Rūß'en, *v. a.* to kiss, buss.
Rū'ste, *f. pl.* -n. coast, shore.
Rū'naß, *m.* *proper name* (of a castle).

Ł

Łä'ben, *v. a.* to quicken, refresh, recreate.
Łä'betrant, **Łä'betrunt**, *m.* -es, refreshing draught.
Łä'bung, *f. pl.* -en, quickening, refreshing.
Łäbyrinth', *n.* -es, *pl.* -e. labyrinth.
Łä'we, *f. pl.* -en, slough, pool.
Łä'weln, *v. n.* to smile; smile upon.
Łä'wen, *v. n.* to laugh, smile; laugh at.
Łä'cherlich, *adj.* laughable, ridiculous.
Łä'fel', *m.* -en, *pl.* -en, lackey.
Łä'den, *v. a. ir.* to lade, load, freight; charge; cite, summon; invite.
Łä'eung, *f. pl.* -en. lading, loading, freighting; load, freight, cargo.
Łäg, see **Łiegen**, *ir. verbs.*
Łä'ge, *f. pl.* -n situation, state, condition.
Łä'ger, *n.* -s, *pl.* -, couch, bed; encampment, camp; lair, warehouse, magazine.
Łä'gern, *v. a.* to lay down, lay; warehouse, store; encamp; found; *v. r.* to lie down, rest; be encamped.
Łähm, *adj.* lame; halt, halting.
Łä'fai', see **Łä'fel'**.
Łä'f'niß, *adj.* laconical, laconic.
Łä'len, *v. a. & n.* to stammer, lisp.
Łämm, *n.* -es, *pl.* Łämmet, lamb.
Łänd, *n.* -es, *pl.* Łänder (Łande), land; ground, soil; country; auf das — gehen, über — gehen, to go into the country; —graf, *m.* landgrave; —mädchen, *n.* country-girl; —mann, *m.* peasant, rustic; —müßig, *f.* militia of a province.
Łä'n'den, *v. a. & n.* to land, get ashore, disembark.
Łänd'schaft, *f. pl.* -en, province, country; landscape.
Łä'n'dung, *f. pl.* -en. landing; descent.
Łäng, *adj.* long, tall; during, of long duration; eine Woche —, for a week; vor —er Zeit, long ago, long since; —müßig, *f.* long-sufferance, longanimity, patience; —eweile, *f.* tediousness, ennui; —weilig, *adj.* tedious, tiresome.
Łä'n'ge, *adv.* long, a long while.
Łän'ge, *f. pl.* -n, length, ber —

- nach or lang. at full length; in die — ziehen. to protract, prolong.
- Langeweile. Lang'weile, *f.* tediousness, ennui.
- Langsam, *adj.* slow, dull, heavy.
- Langst. *adv.* long ago, long since.
- Lärm. Lärm' u. m. *m.* -s. bustle, noise, alarm.
- Larve. *f. pl.* -n. mask; larva, spectre, demon.
- Lassen. *v. a. & n. ir.* to let, not to do; permit, allow, grant; suffer to be done; fit, become; look, seem to be; zur Aet —, to bleed, be bled.
- Last. *f. pl.* -en. load, charge, burden; weight; es war ihm zur —, it was a burden (burdensome) to him; einem etwas zur — legen. to charge one with; einem zur — fallen. to be burdensome to one.
- Lassen. *2nd pers. sing. of lassen*, see N. M. P. 350. s. c. 182.
- Laster. *n.* -s. *pl.* -. vice, crime.
- Lästlich, *adj.* burdensome, troublesome.
- Lateinisch, *adj.* Latin.
- Latern. *f. pl.* -n. lantern, lamp.
- Laub. *n.* -es. foliage, leaves.
- Laundon. *proper name (of a man)*.
- Lauburg. *proper name (of a place)*.
- Lauern, *v. n.* to lurk, lie in wait, be on the watch.
- Lauf. *m.* -es. *pl.* Läufe. run, course; currency.
- Laufer. *v. n. ir.* to run, flow; leak, drop.
- Lauhe. *f. pl.* -n. humor, temper, whim; freak, caprice.
- Lausen. *v. n.* to listen.
- Laut, *m.* -es. *pl.* -e. sound, tone; *adj. & pre.* loud, aloud; public; according to, in consequence of.
- Lauter. *f. pl.* -n. lute.
- Lauten, *v. n. (part. gelaute)*, to sound.
- Lauten, Lärten, *v. a. & n.* to ring toll (of bells).
- Lauter, *adj. & adv.* clear, pure.
- Lauterkeit. *f.* pureness, clearness, integrity.
- Läutern, *v. a.* to purify, refine clear.
- Läutern. *v. n.* to laveer, tack, beat
- Leben, *v. n.* to live, be alive; lebe wohl! farewell! adieu! *n.* -s, life; vivacity.
- Lebendig, *adj.* living, alive; quick; lively, active.
- Lebensabend. *m.* -es. *pl.* -e; evening of life, old age; —art, *f.* way of life, behavior, manners; —summet, *m.* grief, sorrow incident to human life; —mittel, *n. & pl.* provisions, victuals.
- Lebhaft, *adj.* lively, vivacious, sprightly.
- Leber, *n.* -s, *pl.* . leather.
- Lebig, *adj.* empty, void, vacant; unmarried; free.
- Leer, *adj.* empty; void, vacant; vain.
- Leere, *f.* emptiness; vacuum.
- Leeren, *v. a.* to empty, evacuate.
- Leeseite, *proper name*.
- Legen, *v. a.* to lay, put, place.
- Lehnen, *v. n. & a.* to lean, recline.
- Lehrjunge, *m.* apprentice.
- Lehre, *f. pl.* -n, doctrine, dogma; instruction, lesson.
- Lehren, *v. a. & n.* to teach, instruct; profess.
- Lehrer, *m.* -s, *pl.* -, teacher, instructor, professor, master.
- Leib, *m.* -es, *pl.* -er, body; waist; bodice.
- Leibhaftig, *adj.* living, bodily, incarnate.
- Leiche, *f. pl.* -n dead body, corpse; —nlaß, *adj.* as pale as death.
- Leichnam, *m.* -s, *pl.* -e, dead body, corpse.
- Leicht, *adj.* light, easy; fickle; flighty; —sinn, *m.* fickleness, frivolousness, frivolity, levity;

- sinnig, *adj.* thoughtless; frivolous.
- Leichtlich, *adv.* easily, lightly.
- Leichtweg, *adv.* easily, off-hand.
- Leid, *adj.* sorrowful, troublesome; es ist mir —, es thut mir —. I am sorry for it; *n.* -es, harm, sorrow, grief, pain.
- Leiden, *v. a. & n. ir.* to suffer, endure; — mögen, to like; *n.* -s, *pl.* -, suffering; affliction, sorrow, grief, harm; misfortune.
- Leidenſchaft, *f. pl.* -en, passion, emotion.
- Leihen, *v. a. ir.* (lieh; geliehen), to lend.
- Leipzig, *n.* Leipzig.
- Leie, *adj.* low, soft, light.
- Leisten, *v. a.* to do, render, perform, accomplish, fulfil, execute.
- Leiten, *v. a.* to guide, lead, conduct; draw off.
- Leiter, *f. pl.* -n, ladder; scale.
- Leiten, *v. a.* to turn, bend; direct, rule, order, manage, steer, guide.
- Leiter, *m.* -s, *pl.* -, ruler, disposer, governor.
- Lein, *m.* -es, spring.
- Leonhard, *proper name (of a man).*
- Leopard, *m.* -en, *pl.* -en, leopard.
- Leirhe, *f. pl.* -n, lark; larch.
- Lehren, *v. a. & n.* to learn.
- Lesen, *v. a. & n. ir.* to read; gather, glean; pick out.
- Letzt, *adj.* last, ultimate, final.
- Leu, *m.* -en, *pl.* -en, lion.
- Leuchten, *v. n. & a.* to light, give light, shine.
- Leute, *pl.* people, persons; servants.
- Leuten, *dim. of Leute, see n. m.* L. 68. s. c. 18.
- Leuthen, *n.* Leuthen.
- Levitt, *m.* -en, *pl.* -en, Levite.
- Licht, *adj.* light, clear, bright, light-colored; *n.* -es, *pl.* -e (-er), light, candle; -stöff, *m.* luminous matter.
- Lichtbewohner, inhabitant of the regions of light.
- Lichterloh, *adv.* blazing.
- Lictor, *m.* lictor.
- Lieb, *adj.* dear, beloved; pleasing; —er Gott! good God! — haben, to love, like; — gewinnen, to become fond of, like; einen — behalten, to remain one's friend, continue to love one.
- Liebe, *f.* love, affection.
- Lieben, *v. a. & n.* to love, be fond of, like.
- Liebenswürdig, *adj.* amiable.
- Lieber, *adv.* rather, sooner.
- Liebeshlick, *m.* amorous look; — glücklich, *n.* successful love.
- Liebhabet, *m.* -s, *pl.* -, lover.
- Liebſofen, *v. a.* to caress, fondle.
- Liebſofung, *f. pl.* -en, caressing, fondling.
- Lieblig, *adj.* lovely, delightful, delicious, sweet.
- Liebling, *m.* -es, *pl.* -e, favorite, minion, darling.
- Lieblich, *adj.* kind, amiable.
- Lied, *n.* -es, *pl.* -er, song, air; das — ist aus. (*familiar*) the affair is ended, the story is told.
- Liedchen, *dim. of Lied.*
- Liefern, *v. a.* to furnish, provide with; deliver.
- Liegen, *v. n. ir.* to lie; be situated; consist in; incline, lean; es liegt viel daran, it is of great consequence.
- Lieg'nitz, *n.* proper name (of a place).
- Lies, see Lassen.
- Lilie, *f. pl.* -n, lily.
- Leind, *adj.* soft, mild, see Gelind.
- Linie, *f. pl.* -n, line, lineage, descent, race.
- Links, *adj.* left; zur Linken, to the left.
- Links, *adv.* to the left, on the left side.

Lip'pe, *f. pl.* -n, lip.
 Lis'peln, *v. n.* to lisp, whisper.
 Lis'pabon, *n.* Lisbon.
 List, *f. pl.* -en, craft, cunning, deceit.
 List'ig, *adj.* crafty, cunning, artful, sly.
 Litt, see Leiben, *ir. verbs.*
 Lob, *n.* -es, praise; commendation; reputation, fame; Gott —! Gott sei —! God be praised! thank God!
 Loch, *n.* -es, *pl.* Löcher, hole; kennel, haunt; dungeon.
 Lock'e, *f. pl.* -n, lock; curl, ringlet.
 Lock'en, *v. a. & n.* to curl in locks; call, decoy, allure; entice.
 Lock'ern, *v. n.* to flame, blaze.
 Lohn, *m. & n.* -es, *pl.* Löhne, reward, wages, *pl.*, hire, pay, salary.
 Lohn'en, *v. a.* einem etwas, to reward, recompense; *v. n. & r.* to pay, be worth the trouble.
 Loos, *n.* -ses, *pl.* -se, lot; fate, destiny; ticket; share.
 Loos'beer, *m.* -s, *pl.* -en, bay, laurel.
 Loos, *adj.* loose, unbent, untied, free; released, acquitted; — werden, to get rid of one; auf einen — gehen, to make up to one, go towards one.
 Lös'shen, *v. a.* to quench, extinguish.
 Lös'se, *adj.* loose; wanton, dissolute; frolicsome, playful.
 Lös'segeld, *n.* ransom.
 Lös'sen, *v. a.* to loosen; solve, unravel; perform.
 Lös'saffen, *v. a. ir.* to let go, release.
 Lös'schwören, *v. r. ir.* to free one's self by means of an oath.
 Lös'stürzen, *v. n.* auf einen, to rush upon.
 Lös'werden, *v. n. ir.* to get loose, get rid of; sell.
 Loth'ringen, *n.* Lorraine.
 Lond'on, *n.* London

Löwe, *m.* -n, *pl.* -n, lion
 Lü'beck, *n.* Lübeck.
 St. Lu'cia, St. Lucia's day.
 Luft, *f. pl.* Lüfte, air; breeze; atmosphere.
 Lüft'hen, *n.* -s, *pl.* -, breeze.
 Lü'ge, *f. pl.* -n, lie; untruth, falsehood.
 Lü'gen, *v. a. & n. ir.* to lie, tell a lie, deceive, be false.
 Luis'hen, *dim. of* Luise, Louisa, or Louise.
 Lum'pidt, *adj.* like rags, in rags; shabby, sordid.
 Lust, *f. pl.* Luste, pleasure, joy, enjoyment, delight; inclination, fancy, liking; desire; —garten, *m.* pleasure garden.
 Lü'tern, *adj.* longing for, lusty, eager, desirous, hankering.
 Lust'ig, *adj.* merry, gay, cheerful.

M.

Maas, see Mas.
 Ma'chen, *v. a.* to make, do, fabricate, produce; represent; form; was — Sie? how do you do? how are you?
 Macht, *f. pl.* Mächte, might, power, force; forces, *pl.*; —spruch, *m.* decisive sentence, dictatorial sentence.
 Mäch'tig, *adj.* mighty, powerful, potent.
 Mäd'chen, *n.* -s, *pl.* -, maid, maiden, girl; lass.
 Magd, *f. pl.* Mägde, maid-servant, maid.
 Mägd'lein, *n.* -s, *pl.* -, little maid, girl, lass.
 Magellanische Straße, straits of Magellan.
 Ma'gen, *m. pl.* Mägen, stomach.
 Mäh'en, *v. a.* to mow, cut grass.
 Mahl, *n.* -es, *pl.* -e (Mähler), meal, repast; mark, mole; token, sign.
 Mah'len, *v. a. ir.* to grind; mill
 Mahl'zeit, *f. pl.* -en, meal, repast

- Mäh'ne**, *f. pl. -n*, mane.
Mäh'nen, *v. a.* to remind, warn ;
 dun.
Mähr, *f.* news, tidings, *pl.*
Mäh'ten, *n.* Moravia.
Mai, *m. -es*, May.
Mai'enblume, *f.* May-flower.
Mai'jeftät, *f. pl. -en*, majesty.
Majeftäts'voll, majestic.
Mai'mon, *m. proper name (of a man)*.
Mal, *n. -es, pl. -e*, time, bout ;
see Wahl.
Mal'chi, *proper name*.
Man, *pr. one, they, people, men ;*
 — *sagt*, it is said.
Man'cher, *man'che, man'ches, pr.*
 many a, many a man, many a
 one ; *Man'che, pl.* many, some ;
Man'ches, many a thing, many
 things.
Man'cherlei, *adj.* many, several,
 sundry, diverse, divers things.
Man'dmal, *adv.* often, some-
 times, frequently.
Man'gel, *m. -s, pl.* Mängel, want,
 lack, indigence.
Man'geln, *v. imp.* to want, lack,
 be wanting ; fail.
Manier', *f. pl. -en*, manner, fash-
 ion.
Mann, *m. -es, pl.* Männer & Man-
 nen, man ; husband ; person ;
 soldier, vassal.
Man'nigfach, *Man'nigfaltig, adj.*
 manifold, various.
Männ'lich, *adj.* male, masculine,
 manly.
Mauns'gucht, *f.* discipline.
Mann'schaft, *f. pl. -en*, collection
 of men ; forces, troops ; crew.
Man'tel, *m. -s, pl.* Mantel, cloak,
 mantle ; robe, gown
Mar'i'a, *f.* Mary
Marf, *n. -es*, marrow ; pith ; *fig.*
 strength.
Mar'fared, *n. proper name (of a place)*.
Marft, *m. -es, pl.* Märkte, market,
 mart, market-place ; fair.
Mar'mor, *m. -s*, marble.
Mar'ch, *m. -es, pl.* Märche, march,
 marching.
Mar'ter, *f. pl. -n*, torment, tor-
 ture, rack ; — *pfahl*, *m.* stake of
 torture.
Mar'tern, *v. a.* to torment, tor-
 ture, rack.
Mar'tinswand, *f.* Martinswall,
 (name of a mountain).
Mar'tirer & Mär'tyrer, *m. -s, pl.*
 —, martyr.
Ma'schi'ne, *f. pl. -n*, machine, en-
 gine.
Ma'ske, *f. pl. -n*, mask, visor ;
fig. disguise ; masked person.
Maß, *n. -es, pl. -e*, measure ; — *re-*
gel, *f.* measure.
Ma'ße, *f. pl. -n*, just measure ;
 über die Maßen, beyond mea-
 sure, excessively.
Ma'sse, *f. pl. -n*, mass, bulk.
Mä'ßig, *adj.* moderate, tempe-
 rate ; abstinent, sober ; mid-
 dling.
Mä'ßigkeit, *f.* temperance, mo-
 deration ; frugality.
Matt, *adj.* faint, feeble, tired, ex-
 hausted, languid.
Maß, *m. -es*, blockhead.
Maß, *m.* Mat or Math, abbrevia-
 tion or nickname of Matthäus,
 Matthew.
Mau'er, *f. pl. -n*, wall.
Maul, *n. -es, pl.* Mäuler, mouth ;
 — *das* — halten, to hold one's
 tongue.
Mäul'chen, *n. -s, pl. -*, little mouth ;
 kiss.
Maul'wurf, *m. -es, pl. -würfe*,
 mole ; — *egang*, *m.* mole-track.
Mausolä'um, *n. pl.* Mausoläen,
 mausoleum, tomb.
Marimi'lian, *m.* Maximilian.
Meer, *n. -es, pl. -e*, sea, ocean.
Meer'es-fläche, *f.* surface of the sea

- woge, *f.* wave of the sea, billow.
- Mehl, *n.* -es, flour, meal.
- Me^{hr}, *adj. & adv.* more.
- Me^hren, *v. a. & r.* to multiply, increase, augment, grow more.
- Me^htere, *adj. pl.* several.
- Meⁱden, *v. a. ir.* to avoid; shun; forbear.
- Meⁱere, *f. pl.* -en, farm.
- Meⁱle, *f. pl.* -n, mile, *a measure of distance, about 4½ English miles.*
- Mein, meine, mein, *pr.* my, mine.
- Meⁱnen, *v. a. & n.* to think, suppose; mean, signify.
- Meⁱnige (der, die, das), *pr.* mine.
- Meⁱnung, *f. pl.* -en, opinion, meaning; intention; mind.
- Meⁱstens, *adv.* most, mostly.
- Meⁱster, *m.* -s, *pl.* -, master, master-workman; freeman; teacher.
- Melancholisch, *adj.* melancholy.
- Meⁱden, *v. a.* to mention, announce, notify, make known.
- Men^{ge}, *f. pl.* -n, multitude, quantity.
- Men^{sch}, *m.* -en, *pl.* -en, man; person, human being.
- Menⁱchen-freund, *m.* philanthropist; -freundlich, *adj.* philanthropic, humane; -geschlecht, *n.* mankind, human species; -find, *n.* child of man, human being.
- Men^{sch}heit, *f.* humanity; mankind.
- Men^{sch}lich, *adj.* human; humane, benign.
- Men^{sch}lichkeit, *f.* humanity, human nature.
- Merkwürdig, *adj.* remarkable.
- Mer^ken, *v. a.* to mark, note; perceive, observe.
- Meⁱße, *f. pl.* -n, fair; fairing; mass.
- Meⁱßen, *v. a. & n. ir.* to measure; survey.
- Metall, *n.* -es, *pl.* -e, metal.
- Methodisch, *adj.* methodical.
- Meⁿschelich, *m.* -es, *pl.* -e, assassination.
- Meⁱne, *f. pl.* -n, mien, air, look, feature, countenance; faces.
- Mild, *adj.* mild, soft, tender, pious, charitable.
- Mil^{de}, *f.* mildness, softness; benignity, clemency, charity.
- Mil^dern, *v. a.* to mitigate, soften.
- Mil^derthätigkeit, *f.* liberality, charitableness.
- Militä^risch, *adj.* military.
- Min^{der}, *adj.* less; lesser, smaller, inferior; -jährigkeit, *f.* minority.
- Mini^{ster}, *m.* -s, *pl.* -, minister.
- Mix, *dative of id.*
- Mi^schen, *v. a. & r.* to mix, mingle.
- Mi^sbrauchen, *v. a.* to abuse, misuse.
- Mi^sglücken, *v. n.* to fail, miscarry, succeed ill.
- Mi^shandlung, *f. pl.* -en, illtreatment; cruelty.
- Mi^skennen, *v. a. ir.* to know badly, not to know, misapprehend.
- Mi^slich, *adj.* doubtful, dubious; critical.
- Mi^slingen, Mi^slingen, *v. n. ir.* to go amiss, fail, succeed ill.
- Mi^smutig, *adj.* ill-humored, peevish, discontented, dejected.
- Mi^sverstehen, *v. a. ir.* to misunderstand, mistake.
- Mit, *pre.* with, by, at, upon, under, to; -einander, one with another, together, jointly.
- Mit^{bringen}, *v. a. ir.* to bring or carry along with.
- Mit^bürger, *m.* -s, *pl.* -, fellow-citizen, townsman.
- Mit^{chel}, *m.* Mitchell.
- Mit^{glied}, *n.* -es, *pl.* -er, member, fellow.
- Mit^{hin}, *conj.* consequently, therefore, of course.
- Mit^{te}il, *n.* -es, see Mittheilen.

Mit'leiden, *n. -s*, compassion, pity; aus —, for pity's sake; —haben, to take pity, pity.
Mit'nehmen, *v. a. ir.* to take along with.
Mit'schelm, fellow-knave, rogue.
Mit'tag, *m. -es, pl. -e*, midday, noon; south.
Mit'tag'smeet, southern sea.
Mit'te, *f.* middle, midst, centre; medium.
Mit'tel, *n. -s, pl. -*, middle, medium; mean, means, expedient; remedy; —mäßig, *adj.* middling, indifferent, moderate; —stand, *m.* middle-state, middle class.
Mit'ten, *adv.* in the midst, in the middle of.
Mit'ternacht *f.* midnight, north.
Mit'theilen, *v. a.* to communicate; impart.
Mit'traim, *proper name*.
Mo'deln, *v. a.* to mould, model; figure.
Mo'der, *m. -s*, mould.
Mo'gen, *v. n. ir.* to have a mind, like; wish, desire; be able; ich möchte gern, I would fain; ich möchte lieber, I had rather; see mögen, *n. m. P. 325. s. c. 182*.
Mög'lich, *adj.* possible, feasible, practicable.
Mög'lichkeit, *f. pl. -en*, possibility, probability.
Monarch', *m. -en, pl. -en*, monarch.
Mond, *m. -es, pl. -e, (en)*, moon; month.
Mon'denlang, *adv.* for months.
Mont'ring, **Montur'**, *f. pl. -en*, regimentals, *pl.* uniform.
Moral'lich, *adj.* moral.
Moralist', *m. -en, pl. -en*, moralist.
Morast', *m. -es, pl. -e*, morass, marsh, moor, bog.
Mord, *m. -es, pl. -e*, murder, —be-gierde, *f.* murderous disposition, thirst of blood; —sucht, see Mordbegierde.
Mor'den, *v. a. & n.* to murder.

Mör'der, *m. -s, pl. -*, murderer.
Mör'derlich, *adj.* murderous.
Mor'gen, *m. -s, pl. -*, morning; morn; Orient, East; —roth, *n. -röthe, f.* aurora; —ländlich, oriental; *adv.* to-morrow; —früh, to-morrow morning.
Morgend, *adj.* relating to the morrow, of to-morrow.
Mor'gens, *adv.* in the morning.
Mor'ris, *m.* Maurice.
Mos'kau, *n.* Moscow.
Mü'de, *f. pl. -n*, gnat, midge.
Mü'de, *adj.* weary, tired, fatigued.
Mü'he, *f. pl. -n*, pains, *pl.*; trouble, toil, labor.
Mü'hen, *v. a. & r.* to trouble, trouble one's self.
Mü'hle, *f. pl. -n*, mill.
Mü'h'fam, *adj.* painful, hard, troublesome; painstaking.
Mül'ler, *m. -s, pl. -*, miller.
Mün'chen, *n.* Munich.
Münd'ner, *m.* resident of Munich; *adj.* belonging to Munich.
Mund, *m. -es, pl. Münde (Münder)*, mouth.
Münd'lich, *adj.* oral, verbal.
Mun'ter, *adj.* awake; brisk, active, lively, sprightly.
Murmeln, *v. n.* to murmur; grumble, mutter.
Murren, *v. n.* to grumble, mutter, growl, snarl.
Muse, *f. pl. -n*, Muse.
Mu'sicus, *m. pl. -fici*, musician.
Musik, *f. pl. Musiken*, music.
Mu'sikus, see Musikus.
Müs'sen, *v. n. ir.* must, to be obliged, be forced; be to.
Muß, see *ir. verbs*, *n. m. P. 352. s. c. 182*.
Mü'sig, *adj.* idle; at leisure.
Mü'siggang, *m. -es*, idleness, laziness.
Mü'siggänger, *m. -s, pl. -*, idler, loiterer.
Mu'ster, *n. -s, pl. -*, pattern, sample; model; example.

Nach, *m. -es*, courage, spirit; mood, humor; — *fassen*, to take courage, take heart; — *voll*, *adj.* courageous, high-spirited; — *willig*, *adj. & adv.* petulant, wanton, pert; *mir ist schlimm zu* — I feel alarmed, troubled.

Nach, *adj.* courageous.

Mutter, *f. pl.* Mütter. mother.

Mütterlich, *adj.* motherly, maternal, like a mother.

Mütze, *f. pl. -n*, cap, bonnet.

N.

Nach, *pre.* after, behind, in, at, to, for, towards; upon; according to; — *hause*. home. *N. M. L.* 23. s. c. 57. 3; — *und* —, by degrees.

Nachahmen, *v. a. & n.* to imitate, copy.

Nachahmung, *f. pl. -en*, imitation.

Nachbar, *m. -s, pl. -n*, neighbor.

Nachbarschaft, *f. pl. -en*, neighborhood, vicinity.

Nachsehen, *v. n.* to look after.

Nachdem, *conj.* after, when; according as.

Nachdenken, *v. n. ir.* to meditate, reflect, muse, ruminate.

Nachfen, *m. -s, pl. -*, boat, skiff.

Nachfolgen, *v. n.* to follow, succeed; imitate.

Nachfolger, *m. -s, pl. -*, follower, successor; imitator.

Nachgehen, *v. n. ir.* to go after, follow; prosecute.

Nachher, *adv.* afterwards, hereafter, subsequently.

Nachkomme, *m. -n, pl. -n*, descendants, posterity; issue; offspring.

Nachlassen, *v. a. & n. ir.* to leave behind; relax, cease, abate.

Nachlässig, *adj.* negligent, careless, slovenly; inattentive.

Nachlässigkeit, *f. pl. -en*, negligence, carelessness, remissness.

Nachricht, *f. pl. en*, account, advice, intelligence, information, notice, tidings.

Nachruhm, *m. -es*, posthumous fame, fame after death, praise after death.

Nachsehen, *v. a. n. & ir.* to look after, examine; *einem etwas* —, indulge; take no notice of; give respite.

Nachsinnen, *v. n. ir.* to meditate, reflect on or upon.

Nachspüren, *v. n.* to trace, track, investigate.

Nächst, *pre. & adv.* next.

Nächst, *adj.* nearest; *m.* neighbor.

Nachstehen, *v. n. ir.* to stand after; be inferior to, give place.

Nachstürzen, *v. n.* to rush after.

Nachsuchen, *v. a. & n.* to search after; look after.

Nacht, *f. pl.* Nächte. night; — *wandler*, *m.* night-walker.

Nachtheil, *m. -es, pl. -e*, disadvantage, prejudice, detriment, damage, loss.

Nachtheilig, *adj.* disadvantageous, prejudicial, detrimental.

Nachtigall, *f. pl. -en*, nightingale.

Nachts, *adv.* nightly, at night, nocturnal.

Nachts, *adv.* by night.

Nachziehen, *v. a. ir.* to draw after, *v. n. ir.* to march after, follow after, go after.

Nacken, *m. -s, pl. -*, neck, nape, crag.

Nackt, *adj.* naked, bare.

Nadel, *f. pl. -n*, needle, pin.

Nagen, *v. a. & n.* to gnaw, nipple pick; sting.

Nähe, *adj. & adv.* near, nigh, close; imminent.

Nähe, *f.* nearness, proximity, neighborhood; *in der* —, near at hand.

Nähen, *v. n. & r.* to approach; draw near.

- Nä'her**, *comp.*; das **Nä'here**, *fig.* the particulars, details.
Nähm, see **Ne'hmeu**.
Näh'ten, *v. a. & n.* to foster, feed, nourish; be nourishing; *v. r.* to gain one's livelihood.
Näh'terin, *f.* one who nourishes, provides for.
Näh'rung, *f. pl. -en*, nourishment, food, livelihood, maintenance.
Na'me, *m. -ns, pl. -, name*; title; renown, reputation; *-ns*, by name, named.
Näm'lich, *adv.* namely, to wit, same.
Narci'sse, *f. pl. -n*, narcissus, daffodil.
Narr, *m. -en, pl. -en*, fool; fop, coxcomb, droll, buffoon; *-ens -haus*, *n.* mad-house, bedlam.
Na'se, *f. pl. -n*, nose; snout; scent.
Naß, *adj.* wed, humid, moist.
Natio'n, *f. pl. -n*, nation.
Natu'r, *f. pl. -en*, nature.
Natür'lich, *adj.* natural; innate; true, genuine.
Nau'mann, *proper name*.
Nau'tisch, *adj.* nautic, nautical.
Ne, *abbreviation of eine*.
Ne'bel, *m. -s, pl. -*, mist; fog.
Ne'ben, *pre.* by, near, beside, besides, by the side of, next to, close to, with; *-an, adv.* next door, hard by; *-bühler*, *m.* rival; *-her, adv.* along with; by the way; *-linie*, *f.* collateral line.
Ne'ckar, *m.* Neckar (river).
Ne's'se, *m. -n, pl. -n*, nephew.
Ne'ger, *m. -s, pl. -, retro*, moor.
Ne'gerin, *f. pl. -nen*, negress.
Ne'h'men, *v. a. ir.* to take; receive; *überhand —*, to get the superiority, spread; increase; *krumm, or übel —*, to take ill or amiss.
Ne'h'm'lich, see **Näm'lich**.
Neib, *m. -es*, envy, grudge, jealousy.
Nei'bisß, *adj.* envious; grudging.
Nei'gen, *v. a.* to bend; incline; turn, bow.
Nein, *adv.* no.
Ne'n'nen, *v. a. ir.* to name, call; mention the name.
Nept'un, *m.* Neptune.
Nerv, *m. -en, pl. -en*, nerve; sinew; *-enlos*, *adj.* nerveless, effeminate.
Ner've, *f. pl. -n*, see **Nerv**.
Nest, *n. -es, pl. -er*, nest; aerie.
Nest'lein, *dim. of Nest*.
Nett, *adj.* neat, clean, fair, pretty.
Net, *n. -es, pl. -e*, net; caul.
Ne'tzen, *v. a.* to wet, moisten, soak, steep.
Neu, *adj.* new; fresh; recent, modern; *auf's Neue, von Neuem*, anew, afresh, again; *was gibt es Neues?* what is the news? *-gier, gierde*, *f.* curiosity, inquisitiveness; *-gierig*, *adj.* curious, inquisitive; *-jahr*, *n.* new-year; *-jährenacht*, *f.* new year's night.
Neun, *adj.* nine.
Nicht, *adv.* not.
Nichts, *pr.* nothing, naught; *destoweniger*, nevertheless, notwithstanding.
Ni'den, *v. n.* to nod; doze.
Nie, *adv.* never, at no time.
Nie'ber, *adj.* low, lower, nether; *inferior*; mean; *adv.* low, down, downwards.
Nie'berdrücken, *v. a.* to press down, depress, oppress.
Nie'berfahren, *v. n. ir.* to descend rapidly.
Nie'berfallen, *v. n. ir.* to fall down.
Nie'bergang, *m. -es*, going down; setting (of the sun), west.
Nie'berknien, *v. n.* to kneel down.
Nie'berlage, *f. pl. -n*, defeat, overthrow; depot, warehouse.
Nie'derlande, Netherlands.
Nie'berlassung, *f. pl. -en*, settlement, establishment, colony.

- Nie'berlegen. *v. a.* to lay down, put down; deposit; resign.
 Nie'berſchlagen. *v. a. ir.* to strike down; cut down; dispirit, deject, dishearten; cast down.
 Nie'berſenken. *v. a.* to let down.
 Nie'berſinken. *v. n. ir.* to sink down.
 Nie'berwerfen. *v. a. ir.* to throw down, cast down, prostrate.
 Nie'tlich. *adj.* neat, nice, elegant, pretty.
 Niet'rig. *adj.* low; lowly, mean.
 Nie'mals. *adv.* never, at no time.
 Nie'manb, *pr.* nobody.
 Nie'ren. *pl.* reins.
 Nie'ten. *v. a.* to rivet, clinch.
 Nil. *m.* Nile (*river*).
 Nim'mer. *adv.* never, no more.
 Nim'megen, *proper name* (of a place).
 Nir'gend, Nir'gendb, Nir'gendwo, *adv.* nowhere.
 Noch. *adv. & conj.* yet, as yet, nor, still; more.
 Noch'mals. *adv.* again, once again, once more.
 No'rd, *m. -enb,* north; -licht, *n.* northern light, aurora borealis.
 No'rdlich. *adj.* northern.
 No'rdlich, *adj.* northerly, northern.
 Noth. *adj.* needful, necessary; *es* that —, it is necessary; *f. pl.* No'then, need, want, necessity; distress, misery; calamity; -bü'ftig. *adj.* needy; scanty; -wenbig. *adj.* necessary, needful, pressing; -wenbigfeit, *f.* necessity, needfulness.
 No'thig. *adj.* necessary, needful; — haben. to need, want.
 No'thigen. *v. a.* to necessitate, compel, force, urge.
 Nu. *n.* moment, trice.
 Nun. *adv.* now, by this time, at present; well, well then.
 Nun, *m. proper name.*
 Nunmehr. *adv.* now, by this time.
- Nur. *adv.* only, solely, but, scarcely; ever.
 Ruß, *f. pl.* Ruße, nut.
 Ru'gen. Ru'gen. *v. a. & n.* to use, make use of.
- D.**
- D, *int.* oh! o weh! o dear!
 Da'se, *f. pl. -n,* oasis.
 Ob, *conj.* whether, if; *pre.* on, on account of; beyond; over.
 D'ben, *adv.* above, up-stairs; on high, aloft; on the surface.
 D'ber. *adj.* upper; high, higher, superior; -felbherr, *m.* commander-in-chief; -herr, *m.* supreme lord.
 D'gleich'. *conj.* though, although, notwithstanding.
 D'rigkeit. *f. pl. -en,* magistrates, authority.
 D'schon', *conj.* though, although, albeit.
 D'st, *n. -es,* fruit.
 D'wohl', D'war'. *conj.* though, although, albeit.
 D'ce'ber, *m. -s, pl. -,* October.
 De'be, *f.* desert, solitude; *adj.* waste, deserted, desolate, solitary.
 D'dem, see A'them.
 D'ber, *f.* Oder (*river*).
 D'ber, *conj.* or; or else; either, or.
 D'sen, *m. -s, pl.* D'sen, oven; stove; furnace.
 D'sen, *adj.* open; sincere, frank; vacant.
 D'senba'ren, *v. a. & r.* to manifest; reveal; disclose.
 D'eſſentlich, *adj.* public, open.
 D'eſſertorium, offertory.
 D'iſſier', *m. -es, pl. -e,* officer.
 D'eſſ'nen, *v. a. & r.* to open, unbo-som.
 D'eſſnung, *f. pl. -en,* opening; aperture, hole.
 D'it, *adv.* oft, often, oftentimes, frequently.
 D'eſ'ter, *adj. & adv.* frequent, often.

Defters *adv.* often, frequently.
 Diftmals, *adv.* oftentimes, frequently.
 Eheim *m. -s pl. -e* uncle.
 Dine *pre. & adv.* without; besides, excepted, but.
 Dhn'madt. *f. pl. -en.* weakness, impotency: swoon; fainting fit.
 Dhn'madtig. *adj.* weak, impotent; swooning, fainting.
 Dhn'w. it see Unweit.
 Dhr *n. -es, pl. -en,* ear; -felge. *f.* box on the ear.
 Dftebr, *m.* October.
 Defenemitt, *f.* economy; agriculture.
 Del *n. -es, pl. -e* oil.
 Olive. *f. pl. -n.* olive.
 Olmütz, *n.* Olmutz.
 Olympus *m.* Olympus.
 Over *f. pl. -n* opera.
 Orfer *n. -s, pl. -* offering, sacrifice, victim; -töd. *m.* death by way of sacrifice, sacrificial death.
 Ofjern. *v. a.* to offer, sacrifice, immolate.
 Orafel. *n. -s, pl. -, -iprud,* *m.* oracle.
 Ora'nien, Orange (*proper name*).
 Orden. *m. -s pl. -* order.
 Ord'nen, *v. a.* to dispose, order, arrange, regulate.
 Ord'nuna. *f. pl. -en.* order, disposition, arrangement; class, form.
 Orgel. *f. pl. -n* organ; -ton, *m.* sound of on organ.
 Or'gen. *proper name (of a man).*
 Originell. *adj.* original.
 Ort. *m. -s, pl. -e, (Dertter)* place, region.
 Ostris, *m.* Osiris.
 Ost, *m. -es,* East.
 Osten. *m. -s,* East.
 Ofterreich, or Deft'reich, *n.* Austria.
 Deft'reicher. *m.* Austrian.
 Deft'reichifch. *adj.* Austrian.
 Oftindifch, *adj.* East Indian.
 Deftlich, *adj.* eastern, easterly.

Otrock, *n. proper name.*
 Drenfierna, *proper name (of a man).*

Ps.

Paar. *n. -es, -e,* pair, couple; a few.
 Pabü. see Papst.
 Pad'ter. Päch'ter, *m. -s, pl. -, far-*mer, tenant.
 Pack, *n. & m. -es, pl. -e.* pack; packet; -fuhrer baggage-man (*in an army*).
 Packen. *v. a.* to pack, pack up; seize.
 Palaß. *m. -es, pl. -läße,* palace.
 Palladium. *n.* palladium.
 Pallast. see Palaß.
 Palme, *f. pl. -n.* palm-tree.
 Panier. *n. -es, pl. -e,* banner, standard.
 Papa, *m. -s, pl. -s,* papa.
 Papier, *n. -es, pl. -e,* paper.
 Papst, *m. -es, pl. -e,* Päpste, pope, pontiff.
 Parade. *f. pl. -en,* parade.
 Parafange. *f.* parasang, a Persian measure of distance, about four Eng. miles.
 Pardon', *m. -s,* pardon, quarter.
 Paris', *n.* Paris.
 Parole, *f. pl. -n.* watch-word.
 Passabel. (*familiar*) tolerable, passable.
 Passen, *v. n.* to fit, be fit, suit; adapt.
 Passiren, *v. n.* to happen, pass, come to pass.
 Pastete. *f. pl. -n.* pasty, pie, pastry.
 Paster. Paster'. *m. -s, pl. -eren,* pastor, parson, vicar, minister.
 Pater, *m.* father applied to priests in the Romish church.
 Patriot, *m. -en, pl. -en,* patriot.
 Patrouille. *f. pl. -n.* patrol.
 Patrouille. Patrouille, see Patrouille.
 Pause. *f. pl. -n.* pause, stop.
 Pein, *f.* pain, torment, torture.

- Pein'lich** *adj.* painful, tormenting; capital, criminal, penal.
Peir'sche, *f. pl.* -n. whip, scourge.
Pergament', *n.* -es, *pl.* -e, parchment.
Per'le, *f. pl.* -n, pearl; drop, bead.
Perrü'de, *f. pl.* -n, periwig, wig.
Persien', *n.* Persia.
Persön', *f. pl.* -en, person.
Persön'lich, *adj. & adv.* personal, in person, personally.
Peter', *m.* Peter.
Pet'io, (*Ital.*) breast, in —, *fig.* in reserve, secretly.
Pes, *m.* -es, *pl.* -e, bear, bruin.
Pfad, *m.* -es, *pl.* -e, path.
Pfahl, *m.* -es, *pl.* Pfähle, pale, post, stake.
Pfah'graf, *m.* palsgrave; count palatine.
Pfarrhaus, *n.* parsonage.
Pfar'ter, *m.* -s, *pl.* -, parson, curate.
Pfeife', *f. pl.* -en, fife, whistle; pipe, tobacco-pipe.
Pfeifen, *v. a. & n. ir.* to pipe; whistle; whiz.
Pfeil, *m.* -es, *pl.* -e, arrow, dart.
Pfeiler, *m.* -s, *pl.* -, pillar; pier.
Pferd, *n.* -es, *pl.* -, horse.
Pflanz'schule, *f.* orchard, nursery; seminary.
Pflan'ze, *f. pl.* -n, plant, vegetable.
Pflan'zen, *v. a.* to plant, set.
Pflaster, *n.* -s, *pl.* -, plaster.
Pfle'ge, *f.* care, rearing, fostering, nursing; administration; education.
Pfle'gen, *v. a.* to take care of, nurse, foster; administer; attend to; *v. n.* to be accustomed, be wont, use.
Pflicht, *f. pl.* -en, duty; obligation.
Pflü'den, *v. a.* to pluck, gather; pick.
Pflug, *m.* -es, *pl.* Pflüge, plow.
Pforte, *f. pl.* -n, gate, wicket, door.
Pfühl, *m.* -es, *pl.* -e, pillow, cushion.
- Phantasi'**, *f. pl.* -en, fancy, fantasy.
Phantast'ren, *v. n.* to play fantasies; rave.
Philharmon'ica, philharmonic.
Philosoph', *m.* -en, *pl.* -en, philosopher.
Philoso'phisch, *adj.* philosophic, philosophical.
Phö'nix, *m.* phoenix.
Phys'isch, *adj.* physical.
Piccolo'mini, proper name (*of a man*).
Pit'selhaube, *f. pl.* -n, morion, head-piece.
Pi'te, *f. pl.* -n, pike.
Pil'ger, *m.* -s, *pl.* -, pilgrim.
Pil'grim'schaft, *f.* pilgrimage.
Pin'sel, *m.* -s, paint-brush, pencil; *fig.* simpleton.
Pist'le, *f. pl.* -n. Pistol', *n.* -es, *pl.* -en, pistol; pistole, a gold coin worth about \$3. 60.
Pla'ge, *f. pl.* -n, plague; trouble, vexation, torment.
Pla'gen, *v. a. & r.* to plague, harass, toil, torment; be troubled.
Plan, *m.* -es, *pl.* Pläne, plan, design; *adj.* plain, simple.
Planet', *m.* -en, *pl.* -en, planet.
Platt, *adj.* flat, plain, even, level; low.
Platz, *m.* -es, *pl.* Plätze, place; room; seat; — nehmen, to take a seat, sit down.
Plaud'ern, *v. n.* to chat, prattle.
Plötz'lich, *adj. & adv.* sudden, abrupt, subitaneous, instantaneous, on a sudden.
Plün'dern, *v. a.* to plunder.
Pod'agra, *n.* -s, gout, podagra.
Podagr'isch, *m.* -en, *pl.* -en, gouty person.
Poet', *m.* -en, *pl.* -en, poet.
Pol'en, *n.* Poland.
Poli'tisch, *adj.* politic, political.
Pöli'sch, *adj.* Polish, belonging to Poland; auf —, in Polish,

- after the Polish fashion, à la polonoise.
- Pol'tier, *n.* -s. *pl.* -, cushion.
- Polycarp', *m.* proper name.
- Pomeran'se, *f.* orange.
- Pom'eran, *n.* Pomerania.
- Por'phyr, *m.* -s, porphyry.
- Port *m.* -es, *pl.* -e, port, harbor.
- Porzellan', *n.* -es, porcelain, china.
- Positur', *f. pl.* -en posture, attitude; figure.
- Post'en, *m.* -s, *pl.* -, post, station; place, situation.
- Post'iren, *v. a.* (post'irt') to post, place.
- Pracht, *f.* pomp, state; splendor.
- Pracht'ig, *adj.* magnificent, splendid, gorgeous, pompous.
- Prag, *n.* Prague.
- Prag'er, *adj.* Prague, belonging to Prague.
- Prähleret', *f. pl.* -en, brag, braggardism.
- Pralat', *m.* -en, *pl.* -en, prelate.
- Pran'sen, *v. n.* to shine, make a show, make parade.
- Prä'or, *m.* -s, *pl.* -e'ren, pretor.
- Prä'dig'n, *v. a. & n.* to preach.
- Prä'diger, *m.* -s, *pl.* -, preacher, minister.
- Preis, *m.* -is, *pl.* -se, price, cost; prize, rate, reward; praise; —geben, to expose, give up; abandon.
- Prei'sen, *v. a. ir.* to praise, commend.
- Press'en, *v. a.* to press, oppress, urge.
- Preu'se, *m.* -n, Prussian.
- Preu'sen, *n.* -s, Prussia.
- Preu'sisch, *adj.* Prussian.
- Priester, *m.* -s, *pl.* -, priest.
- Prinz, *m.* -en, *pl.* -en, prince.
- Privileg'iren, *v. a.* to privilege.
- Prophet', *m.* -en, *pl.* -en, prophet.
- Protec'tion, *f.* protection.
- Protestant', *m.* -en, *pl.* -en, protestant.
- Protestan'tisch, *adj.* protestant.
- Proviant', *m.* -es, victuals, provision, store.
- Provinz, *f. pl.* -en, province.
- Prü'fen, *v. a.* to prove, to try.
- Prü'fung, *f. pl.* -en, trial, examination; temptation.
- Prunt, *m.* -es, show, state, parade, ostentation, splendor.
- Pu'bl'um, *n.* -s, public (audience).
- Pu'dern, *a. v. & r.* to powder.
- Puls'schlag, *m.* beating of the pulse.
- Pul'ver, *n.* -s, *pl.* -, powder, gunpowder.
- Punkt, *m.* -es, *pl.* -e, point, dot; period.
- Pur'pur, *m.* -s, purple.
- Pu'sen, *v. a. & r.* to dress, attire.
- Pyramide, *f. pl.* -n, pyramid.
- Q.**
- Qua'derslein, *m.* -es, *pl.* -e, freestone, square-stone, broad-stone.
- Quadrat, *n.* -es, *pl.* -e, quadrate, square; —meile, *f.* square-mile.
- Qual, *f. pl.* -en, pain, torment, torture; pang, grief.
- Quä'len, *v. a.* to pain, torment, plague.
- Quartal, *n.* -es, *pl.* -e, quarter (of a year), season, term.
- Quartier, *n.* -es, *pl.* -e, quarter, lodging.
- Quell, *m.* -es, *pl.* -en, source, well, fountain.
- Quelle, *f. pl.* -n, well, source, fountain.
- Quell'en, *v. n. ir.* to spring, well, gush.
- Quitt, *adv.* quits, even; rid.
- R.**
- Rabbi, Rabbi'ner, *m.* -s, *pl.* -, rabbi, master.
- Rabbu'ni, see Rabbi.
- Ra'be, *m.* -n, *pl.* -n, raven; —nstein, *m.* place of execution, gallows.
- Rache, *f.* vengeance, vindication, revenge.

- Rä'den.** *v. a.* to revenge, avenge; *v. r.* to revenge one's self, take vengeance.
- Rä'den.** *m. -s. pl.* jaws, throat.
- Räd.** *n. -es, pl.* Räder, wheel.
- Rä'nirri'.** *adj.* refined, cunning.
- Rä'gen.** *v. n.* to project, stand forth, be prominent.
- Rä'ge'ci.** *proper name (of a man).*
- Raub.** *m. -is, pl.* Räuber, edge, side border, brink, brim, rim; ledge; margin.
- Rang.** *m. -es.* rank, order, rate, grade, precedence; dignity, quality.
- Rä'd.** *adj.* quick, swift, speedy, brisk.
- Rä'schid.** *proper name (of a man).*
- Rä'schla.** *v. n.* to rattle, clatter.
- Rast.** *f. pl. -en.* rest, repose.
- Rä'sten.** *v. n.* to rest, repose.
- Rath.** *m. -es.* counsel, advice; council; (*pl.* Räte), alderman, counsellor, senator; zu -e hal'ten, to take care of, be sparing; -haus. *n.* senate-house, town-house; -schluß. *m.* determination, resolution, decree; counsel.
- Rä'then.** *v. a. ir.* to counsel, advise; guess.
- Räth'sel.** *n. -s, pl. -.* riddle, enigma.
- Räth'selhaft.** *adj.* enigmatical, problematical; obscure.
- Raub.** *m. -es.* robbery, prey.
- Rau'ben.** *v. a.* to rob, prey; deprive of.
- Rau'ber.** *m. -s, pl. -.* robber, highwayman.
- Rau'den.** *v. a. & n.* to smoke, fume, reek.
- Rau'ten.** *v. a.* to pluck, pull; tear.
- Rauh.** *adj.* rough, raw, harsh, rude, coarse.
- Raum.** *m. -es, pl.* Räume, room, space.
- Rau'men.** *v. a.* to remove, clear, clean; evacuate.
- Rau'nen.** *v. a.* to round, whisper.
- Rausch.** *m. -es, pl.* Rausche, drunkenness, inebriation, intoxication.
- Rau'schen.** *v. n.* to rush, rustle, murmur, roar.
- Re'be.** *f. pl. -n.* branch of vine; vine; -nsaft, *m.* juice of grapes; fig. wine.
- Rebell.** *m. -en, pl. -en.* rebel.
- Re'chen'schaft.** *f.* account.
- Rech'nen.** *v. a. & n.* to reckon, count, calculate; depend.
- Rechnung.** *f. pl. -en.* bill, calculation; account, computation.
- Recht.** *adj. & adv.* right; just; true, real; in right condition, legitimate, fitting, suitable, convenient; greatly, remarkably, rightly, well, very; jut -en, to the right.
- Recht.** *n. -es, pl. -e.* right; claim, title; privilege, immunity; law, justice.
- Rechte.** *f. -n.* right hand.
- Rechts.** *adv.* at or on the right hand, to the right hand.
- Recht'schaffen.** *adj.* righteous, genuine, true, upright, honest.
- Re'den.** *v. a.* to stretch, extend; rack.
- Recrut.** *m. -en, pl. -en.* recruit.
- Re'de.** *f. pl. -n.* speech, oration; discourse.
- Re'den.** *v. a. & n.* to speak; talk, discourse.
- Re'densart.** *f. pl. -en.* phrase, expression, term.
- Re'dlich.** *adj.* honest, candid, righteous, just.
- Re'dlichkeit.** *f.* honesty, candor.
- Re'ge.** *adj.* moving, stirring; active.
- Re'gel.** *f. pl. -n.* rule, precept, principle.
- Re'gen.** *v. a. & r.* to stir, move; rise, be roused.
- Re'gen.** *m. -s, pl. -n.* rain; shower; -guß. *m.* violent shower of rain.

- Regent. *m. -en. pl. -en.* regent.
 Regent'schaft. *f. pl. -en.* regency, regentship.
 Regieren. *v. a. & n.* to reign, rule, govern.
 Regierung. *f. pl. -en.* reign, government; regency.
 Regiment'. *n. -es. pl. -er.* regiment; government, power.
 Region'. *f. pl. -en.* region.
 Regulär. *adj.* regular.
 Regung. *f. pl. -en.* motion, stir; emotion, agitation.
 Reh. *n. -es. pl. -e.* roe, deer; -bock. *m.* roe-buck.
 Reiben. *v. a. ir.* to rub, grate; grind.
 Reich. *adj.* rich, wealthy, opulent; copious; *n. -es. pl. -e.* empire, realm, kingdom.
 Reichen. *v. a.* to reach; present; offer; *v. n.* to reach, extend to; die Hand —, to give the hand.
 Reichlich. *adj.* copious, plentiful, abundant, ample, large.
 Reichsrath. *m.* council of the realm; senate; -truppen. *pl.* imperial troops; -versammlung. *f.* assembly of the states of the realm; -völker. *pl.* see Reichstruppen.
 Reichtum. *m. -es. pl. -thümer.* riches, *pl.*; wealth; abundance.
 Reif. *adj.* ripe, mature; — werden. to grow ripe, ripen; *m. -es.* rime, hoar-frost, circle.
 Reifen. *v. a.* to mature; *v. n.* to grow ripe, ripen.
 Reihe. *f.* row; rank, file; range; order, turn; die — ist an mir, it is my turn.
 Reihen. *v. a.* to file, rank; string together; stitch.
 Reiher. *m. -s. pl. -.* heron, hern.
 Reimen. *v. a. & r.* to make rhymes, rhyme.
 Rein. *adj.* clean; pure; clear; innocent.
 Reinheit. *f.* purity, pureness; clearness.
 Reinigen. *v. a.* to clean, purge, purify.
 Reise. *f. pl. -n.* journey, travel, voyage; -bündel. *n.* knapsack.
 Reisen. *v. n.* to travel, journey; set out for; go on travels.
 Reiter. *m. -n. pl. -n.* horseman, warrior, trooper.
 Reissen. *v. a. ir.* to tear; pull; sketch, draw; rush.
 Reiten. *v. a. & n. ir.* to ride, go on horseback; break in.
 Reiter. *m. -s. pl. -.* rider, horseman, trooper.
 Reiterei. *f.* cavalry, horsemen, *pl.*; riding.
 Reiz. *m. -es. pl. -e.* charm, enticement; irritation, provocation.
 Reizen. *v. a.* to charm, irritate, provoke; entice, allure.
 Rekrut'. see Recrut.
 Religion'. *f. pl. -en.* religion.
 Rennen. *v. n. ir.* to run; race, course.
 Requiem. *n.* requiem.
 Residenzstadt. *city in which the royal family resides.*
 Respectabel. *adj.* respectable.
 Respectiren. *v. a.* to respect, honor.
 Rest. *m. -es. pl. -e.* rest, remainder; arrears, *pl.*
 Retten. *v. a.* to save, rescue, deliver.
 Retter. *m. -s. pl. -.* savior, deliverer.
 Rettung. *f. pl. -en.* saving, delivery, rescue; preservation, escape.
 Reue. *f.* repentance; penitence.
 Revolution'. *f. pl. -en.* revolution.
 Rhein. *m.* Rhine (*river*).
 Richtstuhl. *m.* judge's seat, bench.
 Richten. *v. a. & r.* to direct, make straight; address, turn; arrange, level; aim at; judge execute; censure, criticize.
 Richter. *m. -s. pl. -.* judge, magistrate.

Ríð'tig, *adj.* right, exact, just, true; direct, regular.

Ríð, *see* Rísen.

Rí'ge, *m. -n. pl. -n.* giant; -nau, *m.* gigantic structure; -næ-birge, *a mountain range between Bohemia and Silesia.* (Giant mountains)

Rí'ce, *f. pl. -u.* rind, bark; crust.

Ríng, *m. -es. pl. -e,* ring; circle; ringle.

Rí'gen, *v. a. & n. ir.* to struggle; wrestle, wrest, wring; strive after.

Ríng, *adv.* around; -herum, -um, round, all round, round about.

Ríð from Ríðen.

Rí'ter *m. -s. pl. -.* knight.

Rí'tetlíd, *adj.* chivalrous, knightly, brave, valiant.

Rí'terðáft, *knighthood; nobility, knights.*

Ré'deln, *v. n.* to rattle in the throat; to have the death-rattle.

Ré'd, *m. -es. pl. Ré'de,* coat; gown; robe; -fæ'ð, *m.* skirt of a coat.

Ré'ð, *adj.* raw; rough; crude, rude.

Ré'le, *f. pl. -n,* roll; scroll; part, character.

Ré'len, *v. a. & n.* to roll; trundle; calender, mangle.

Rém, *n.* Rome.

Rémantíð, *adj.* romantic.

Ré'm, *m.* Roman.

Ré'míð, *adj.* Roman.

Ré'fe, *f. pl. -n.* rose.

Ré'ð, *n. -ffes. -ffe,* horse, steed.

Ré'ð, *adj.* red.

Ré'ðen, *v. a. & n.* to redden.

Ré'ðe, *f. pl. -n.* troop, band; herd, flock; gang; file.

Rú'bejahl, *m. proper name (of a fabulous demon or spirit).*

Rú'd'los, *adj.* profligate, flagitious, vicious, wicked.

Rú'den, *v. a. & n.* to move, proceed; push; march; arrange.

Rú'den, *m. -s. pl. -,* back; ridge; rear.

Rú'd'fah'r, Rú'd'funft, *f.* return, returning.

Rú'd'weg, -es, *pl. -e,* return, way back.

Rú'd'zug, *m. -es, pl. -züge,* return, retreat.

Rú'dern, *v. a. & n.* to row.

Ruf, *m. -es. pl. -e,* call; vocation; fame, rumor, renown, reputation.

Rú'sen, *v. a. & n. ir.* to call, cry.

Rú'ge, *f. pl. -n.* reproof, censure, reproach, blame; accusation; -glo'de, *f.* avenging or accusing-bell.

Rú'gen, *v. a.* to resent; reprove, censure; denounce.

Rú'he, *f.* rest, repose, quiet; tranquillity, peace; sleep.

Rú'hen, *v. n.* to rest, repose; sleep.

Rú'hig, *adj.* quiet, peaceable, tranquil.

Rú'h, *m. -es,* glory, renown, fame; praise.

Rú'h'men, *v. a.* to praise, glorify, extol; boast; *provincial,* say, tell; *v. r. einer Sache,* to glory in, boast of a thing.

Rú'h'm'lid, *adj.* glorious, laudable, commendable.

Rú'h'ren, *v. a. & n.* to stir, move; affect, touch.

Rú'h'rig, *adj. & adv.* agile, active, nimble, expeditious.

Rú'h'runn, *f. pl. -en,* moving, motion, sympathy, emotion.

Rú'ne, *f. pl. -n.* ruin.

Rú'm, *abbreviation of herum.*

Rú'm'pfen, *v. a.* to crook, wrinkle; turn up, curl.

Rú's'land, *n.* Russia.

Rú's'e, *m. -i* Russian.

Rú's'isch, *adj.* Russian.

Rú's'en, *v. a. & r.* to prepare, dress; arm, fit out; make preparations for.

- செந்/ben.** *v. a.* to disgrace, dishonor; abuse.
செரு/te. *f. pl. -n.* trench, redoubt, bulwark; in die — (schlagen, to hazard, venture).
செரு/. *adj.* sharp; acute; severe, rigorous, hard; strict; — laden, charge or load with a ball or bullet; —finn, *m.* sagacity, penetration.
செரு/lein. see **செரு/lein.**
செரு/laß. *m. -es. pl. -.* scarlet; —roth *adj.* scarlet-red.
செரு/ten. *m. -es. pl. -.* shadow, shade; phantom.
செரு/. *m. -es. pl. -.* treasure; store.
செரு/ben. *v. a.* to value, estimate; esteem, consider.
செரு/gung. *f. pl. -en.* valuing, appraising; estimation, estimate.
செரு/bühne. *f.* stage, theatre; —platz, *m.* scene, theatre.
செரு/der. *m. -es. pl. -.* shuddering; horror, terror; —voll, *adj.* horrible.
செரு/tern. *v. n. & imp.* to shudder, shiver.
செரு/en. *v. a. & n.* to look, see, behold.
செரு/et. *m. -es. pl. -.* shuddering fit, shivering fit; horror.
செரு/etig. *adj.* sheltered, snug; awful, horrible.
செரு/um. *m. -es.* scum, froth, foam.
செரு/men. *v. a.* to skum; *v. n.* to foam, froth.
செரு/ere. see **செரு/ere.**
செரு/eren. see **செரு/eren.**
செரு/be. *f. pl. -n.* disk; pane; target.
செரு/be. *f. pl. -n.* sheath, scabbard; cover; —weg, *m.* crossway, parting-way; forks of the road, point where one road divides into two.
செரு/ben. *v. a. & r.* to divide, disjoin, separate; divorce; refine; *v. n. ir.* to part, withdraw, depart.
செரு/. *m. -es. -e.* shine, splendor, brightness, lustre; appearance; pretence.
செரு/uen. *v. n. ir.* to shine; appear, seem.
செரு/terhausen. *m. -es. pl. -.* funeral pile.
செரு/tern. *v. n.* to be wrecked, wreck; *fig.* to be frustrated.
செரு/. *adj. & adv.* oblique; squint-eyed; envious, jealous; awry.
செரு/. *m. -es. pl. -e.* rogue, knave, scoundrel.
செரு/. *m. -es. pl. -.* shadow, phantom.
செரு/en. *v. a.* to pour, retail wine or liquor; give; present.
செரு/be. *f. pl. -n.* vase, pot; fragment, piece.
செரு/. *f. pl. -n.* scissors, shears, claws.
செரு/en. *v. a. ir.* to shave (*the beard*); shear (*sheep*); plague, tease; care, mind; concern.
செரு/lein. *n. -es. pl. -.* mite.
செரு/messer. *n.* razor
செரு/. *m. -es. pl. -e.* jest, joke, sport.
செரு/. *adj.* shy, bashful, reserved, coy, timorous, skittish.
செரு/ben. *v. a.* to scare, frighten away, drive away.
செரு/en. *v. a. & n.* to shun; *v. r.* to be afraid of, be timid.
செரு/ue. *f. pl. -n, f.* thrashing-floor, barn-floor.
செரு/ul. *n. -es. pl. -e.* malkin, monster.
செரு/icht. *f. pl. -en.* layer, bed, stratum; part, portion.
செரு/ffen. *v. a. & n.* to send, dispatch, convey; *v. r.* sich in et was —, to accommodate, reconcile one's self to.
செரு/lich. *adj.* becoming, fit.
செரு/ul. *n. -es. pl. -e.* fate, destiny.
செரு/ben. *v. a. & n. ir.* to shove, push, put in.

- Эдлсд'mann. m. -es, pl. -männer,** umpire, arbitrator.
Эдлсд'рихтер, see Эдлсд'mann.
Эдлер. adv. almost; — *nimmer,* scarcely, hardly.
Эдлс'ш'en. v. a. & n. ir. to shoot; discharge; dart, rush.
Эдлш'f. n. -es, pl. -e ship, vessel; nave (of a church).
Эдлш'lein. dim. of Эдлш'f.
Эдлш'ld. m. -es, pl. -e. shield, buckler; escutcheon, coat of arms; — *wache. f.* sentinel, sentry
Эдлш'ld'ung, f. pl. -en. picture, description.
Эдлш'ld, n. -es. sedge, reed, rush.
Эдлш'm'el, m. -es, pl. -. mould; gray horse, white horse.
Эдлш'm'er. m. -es, glimmer, glimmer, glimpse.
Эдлш'm'ern. v. n. to glitter, glimmer, glisten, sparkle.
Эдлш'pi. m. -es, pl. -e. dishonor; abuse, affront, insult.
Эдлш'p'en. v. a. & n. to dishonor, abuse, affront, insult.
Эдлш'rm. m. -es, pl. -e, screen; umbrella; — *vegt, m* protector, patron.
Эдлш'ldt, f. pl. -en, battle, action, engagement; — *ordnung, f.* battle-array.
Эдлш'ld'ten. v. a. to slaughter, butcher; kill.
Эдлш'f, m. -es. sleep, rest, repose; (*pl. Эдлш'f*) temple; — *los, adj.* sleepless; — *trunt, m.* sleeping-draught.
Эдлш'f'en. v. n. ir. to sleep, rest, repose.
Эдлш'f'rig, adj. sleepy, drowsy.
Эдлш'f'rig, see Эдлш'f'rig.
Эдлш'g. m. -es, pl. Эдлш'ge, blow, stroke; stamp, kind.
Эдлш'gen, v. a. & n. ir. to beat, strike, hit; slay; coin; warble; build; *ins Mittel —*, to intercede.
Эдлш'ng, f. pl. -n. serpent, snake.
Эдлш'nt, adj. slender, slim, lank.
Эдлш'au, adj. sly, crafty, cunning.
Эдлш'uch, m. -es, pl. Эдлш'uche, skin, leather-bag; leather-pipe.
Эдлш'cht, adj. bad, base, mean, low: *the original signification of schlecht is plain, even, simple, and is still retained in the phrase schlecht und recht, as: deine Sache ist — und recht, thy matters are good and right, 2 Sam. 15, 3.*
Эдлш'ch'rn. v. n. ir. to sneak, slink; move slowly; *v. r. ir.* to steal.
Эдлш'ch'et, m. -es, pl. -. veil.
Эдлш'ch'pen, v. a. & n. to trail, drag; tow.
Эдлш'ch'en. n. Silesia.
Эдлш'ch'ig, adj. Silesian.
Эдлш'ch'ern, v. a. to sling; hurl.
Эдлш'cht, adj. plain, sleek; smooth.
Эдлш'ch'ten, v. a. to plane, plain, smooth; *fig.* to settle, compose.
Эдлш'ch'en. v. a. & n. ir. to shut, lock, close; conclude, clasp, form.
Эдлш'imm, adj. bad, evil; sad; arch; sore; unwell; *es wird mir —*, I feel ill.
Эдлш'ing, f. pl. -n. knot; noose; trap, snare; sling.
Эдлш'ig. n. -es, pl. Эдлш'iger, lock; castle.
Эдлш'it'ern, v. n. to shake, hang loose, wobble.
Эдлш'ldt, f. pl. -en, ravine, defile, cavity.
Эдлш'ld'gen, v. n. to sob; hiccough, hiccup.
Эдлш'm'm'et, m. -es, slumber.
Эдлш'm'm'ern. v. n. to slumber.
Эдлш'p. m. -es, pl. Эдлш'pfe, conclusion, resolution.
Эдлш'p'el, m. -es, pl. -. key.
Эдлш'm'ad, f. ignominy, disgrace, blemish, outrage.
Эдлш'm'ad'ten. v. n. to languish, pine, long for.
Эдлш'm'al, adj. narrow, small.

- Schmaus**, *m.* -*es*, *pl.* **Schmäuse**, feast, banquet, treat.
Schmau'sen, *v. a. & n.* to feast, banquet.
Schme'cken, *v. a. & n.* to taste; smack; savor; taste well, relish.
Schmeichelei, *f. pl.* -*en*, flattery, adulation.
Schmei'chelhaft, *adj.* flattering; adulatory, coaxing.
Schmei'cheln, *v. n.* to flatter, caress.
Schmel'zen, *v. a. & n. ir.* to melt, dissolve.
Schmerz, *m.* -*s*, *pl.* -*en*, pain, ache; *fig.* affliction, grief.
Schmerz'lich, *adj.* painful, afflicting, grievous.
Schmet'sen, *v. a. & n.* to dash, crash; sound shrill; warble.
Schmie'ben, *m.* -*s*, *pl.* -*e*, smith, forger.
Schmuck, *m.* -*s*, ornament, finery; *adj.* neat, spruce, trim handsome.
Schmü'cken, *v. a.* to adorn, attire, dress, trim.
Schmut'zig, *adj.* foul, dirty, filthy, nasty; sordid.
Schnau'ben, *v. a. & n. ir.* to snort; breathe heavily, pant for; snuff.
Schnee, *m.* -*s*, snow; -*weiß*, *adj.* snow-white.
Schne'be, *f. pl.* -*n*, edge.
Schne'ben, *v. a. & n. ir.* to cut, carve.
Schneider, *m.* -*s*, *pl.* -*n*, tailor.
Schnell, *adj.* quick, swift, speedy, sudden.
Schnel'ligkeit, *f.* quickness, swift-ness, velocity, rapidity.
Schnie'ben, *v. n. ir.* to breathe, blow.
Schü'de, *adj.* base, vile, scornful, mean; injurious, offensive.
Schnur'en, *v. n.* to rattle.
Schelle, *f. pl.* -*n*, clod; flake, piece (of ice).
- Schon**, *adv.* already; even; wenn —, though, although.
Schön, *adj.* beautiful, handsome fine, fair.
Schöne, *f.* beauty.
Scho'nen, *v. a.* to spare, save, for bear.
Schön'heit, *f. pl.* -*en*, beauty, fairness, handsomeness.
Schö'nung, *f.* sparing, forbearance.
Schöß, *m.* -*s*, *pl.* **Schöß**, lap; bosom; womb; flap, skirt (of a coat).
Schöpfet, *m.* -*s*, *pl.* -*n*, producer; creator.
Schöpf'ung, *f. pl.* -*n*, creation, world.
Schöß from **Schießen**.
Schran'ke, *f. pl.* -*n*, bar, barrier.
Schreck, *m.* -*s*, *pl.* -*e*, terror, fright, affright.
Schre'cken, *v. a.* to fright, frighten, terrify; *m.* -*s*, *pl.* -*n*, terror, horror, fright; -*erschalt* *f.* a form or apparition that excites terror; bugbear.
Schred'lich, *adj.* dreadful, terrible, horrible.
Schred'niß, *n.* -*se*, *pl.* -*se*, horror, terror, fright, terrific object.
Schrei'ben, *v. a. & n.* to write.
Schrei'en, *v. n. ir.* to cry; scream.
Schrei'ten, *v. n. ir.* to stride, step, stalk.
Schri'ft, *f. pl.* -*en*, writing; writ.
Schritt, *m.* -*s*, *pl.* -*e*, step, stride, pace; — *vor* —, step by step.
Schuh, *m.* -*s*, *pl.* -*e*, shoe.
Schuld, *f. pl.* -*en*, guilt, crime; fault; cause, debt.
Schuldig, *adj.* guilty, culpable; indebted; — *sein*, to be indebted, owe.
Schü'le, *f. pl.* -*n*, school.
Schü'ler, *m.* -*s*, *pl.* -*n*, scholar, pupil.
Schuß, *m.* -*se*, *pl.* **Schüsse**, shot, charge; shoot; *fig.* rapid motion.

- Sehen, v. a. & n. ir.** to see, look, view, behold.
Sehenswerth, Sehenswürdig, adj. worth seeing, remarkable.
Seher, m. -s, pl. -. seer, prophet.
Sehen, v. r. nady etwas, to long for, yearn.
Sehn'jucht, f. longing, ardent desire.
Sehr, adv. much, very much, greatly, extremely.
Seiden, adj. silken.
Sein, (Seiner, Seine, Seines), pr. his, of its; of his, of it.
Sein, v. n. & aux. ir. to be; exist; es sei, be it so, ich bin es, it is I; was soll das —? what does that mean? dem sei, wie ihm wolle, be it as it will; — lassen, to leave off.
Seinerseits, adv. on his part, as for him.
Seinige (ber, die, das), pr. his; die —n, his family, his relations.
Seit, adv. & pre. since.
Seitdem, adv. since that time.
Seite, f. pl. -n, side, flank; front; page, part, point; bei —, aside, apart; von meiner —, on my part; —stück *n.* side-piece; appropriate piece or act, match.
Sekte, f. pl. -n, sect.
Selbe, see Derselbe.
Selber, see Selbst.
Selbiger, selbige, selbiges, pr. same, the same, that.
Selbst, pr. & adv. self; even; —gefühl, *n.* consciousness; —heit, *f.* selfishness, self, egotism.
Selig, adj. blessed, blissful, happy; deceased, late.
Seligkeit, f. pl. -en, salvation; bliss; beatitude; happiness, felicity.
Selten, adj. rare, scarce, seldom.
Selt'sam, adj. strange, odd.
Senden, v. a. reg. & ir. to send, dispatch.
Sender, m. -s, pl. -, sender.
Senken, v. a. to sink, lower.
Serail', n. -s, pl. -s, seraglio.
Serujah', m. proper name (of a man).
Sessel, m. -s, pl. -, chair, stool.
Setzen, v. a. to set, put, place; fix, settle.
Seuche, f. pl. -n, pestilence, plague; epidemic disease.
Seufzen, v. n. to sigh, groan; *n. -s,* sighing, groaning.
Seufzet, m. -s, pl. -, sigh, groan.
Ich, pre. one's self, himself, herself, itself; *pl.* themselves; one another, each other.
Sichel, f. pl. -n, sickle.
Sicher, adj. secure, safe, sure, certain.
Sicherheit, f. pl. -en, security; safety, surety, certainty; firmness.
Sicht'barlich, adv. visibly.
Sicht'lich, adj. visible.
Sie, pre. she, he, her; it, *pl.* they, them, you.
Sieben, adj. seven; —jährig, *adj.* of seven years, seven years old.
Siebenbürgen, n. Moldavia.
Sieg, m. -s, pl. -e, victory, conquest.
Siegel, n. -s, pl. -, seal.
Siegen, v. n. to vanquish, conquer, get the victory.
Sieger, m. -s, pl. -, vanquisher, conqueror, victor.
Silber, n. -s, silver; —haar, *n.* silver-white hair.
Silbern, adj. silver, made of silver.
Singen, v. a. & n. ir. to sing, chant.
Sinken, v. n. ir. to sink.
Sinn, m. -s, pl. -e, sense; mind, intention; meaning, acceptance; —bild, *n.* emblem, symbol; —los, *adj.* senseless mad; insensate.

- Šin'en, v. n. ir.** to meditate, muse, reflect.
Šinn'lich, adj. sensual, sensitive, sentient.
Šinn'lichkeit, f. sensitive faculty, sensuality.
Šipp'schaft, f. pl. -en. kin, kindred, kinsmen, relatives.
Šitte, f. pl. -n. custom, manner; **Šitten, pl.** manners, morals, -lehre. **f.** ethics, **pl.;** moral philosophy.
Šiz, m. -es, pl. -e. seat, chair; residence.
Šitzen, v. n. ir. to sit; be imprisoned, be confined; sit; be, reside.
Šlivinit'ja, proper name.
Škal'de, m. -n, pl. -n. ancient Scandinavian poet; scald.
Škizze, f. pl. -n. sketch.
Šklav, m. -n, pl. -n. slave.
Šo, adv. & conj. so, thus, in that manner, in such a manner; such; so as, as; **ſe, ſo.** so, so.
Šobald, adv. as soon, as soon as.
Šodann, conj. then, in that case.
Šofa, n. -s, pl. -s. sofa.
Šofert, adv. instantly, immediately, forthwith.
Šogleich, see Šofert.
Šohn, m. -es, pl. Šöhne, son.
Šelch (Šel'cher, Šel'che, (Šel'ches), pre. such.
Šeld, m. -es, pay; wages (*of soldiers*).
Šeldat, m. -en, pl. -en, soldier.
Šel'len, v. n. ir. to be obliged, owe, shall, ought.
Šöl'ler, m. -s, pl. -, platform, balcony.
Šommer, m. -s, pl. - summer.
Šon'ate, f. pl. -n, sonata.
Šonderbat, adj. singular, peculiar, strange, odd.
Šonderling, m. -es, pl. -e. singular person, strange fellow, whimsical person.
Šondern, v. a. to separate, sever, sunder, disjoin; **conj.** but.
Son'ne, f. pl. -n, sun; -n'hell, **adj.** bright as, or, with the sun; -n'flaubchen, **n.** atom, mote.
Sonnig, adj. sunny, sun-shiny.
Sonntag, m. -es, pl. -e. Sunday.
Šonst, adv. else, otherwise, in other respects; besides, moreover; at other times, formerly.
Šopha, see Šofa.
Sorge, f. pl. -n. care, concern, sorrow, apprehension.
Sorgen, v. n. & a. to care for, take care; provide for.
Sorgfalt, f. solicitude, care, diligence, carefulness.
Sorgfältig, adj. solicitous, careful, diligent.
Špä'hen, v. n. to spy, espy; pry, search, explore.
Špal'ten, v. a. & n. to split, slit, cleave, divide.
Špa'nien, n. Spain.
Špa'nier, m. Spaniard.
Špa'nisch, adj. Spanish.
Špannen, v. a. to span, strain, stretch; tie, bend; draw.
Špärlich, adj. scanty, sparing, parsimonious, economical, frugal.
Špar'ten, m. -s, pl. -, spar, rafter: **einen — zu viel haben,** to be not quite right in the upper story, brain-cracked.
Špar'samkeit, economy, thriftiness
Špät, adj. late.
Špät'ling, m. -es, pl. -e, backward lamb, calf, &c.
Špaß, m. -es, pl. -e, sparrow.
Špaß'lein, dim. of Špaß.
Špazie'ren, v. n. to walk; — **gehen,** to take a walk.
Špeculation, f. pl. -en, speculation, enterprise.
Špeer, m. -es, pl. -e, spear, lance.
Špei'en, v. a. & n. ir. to vomit, spew; spit, spatter.
Špei'se, f. pl. -n, food, nourishment; meat; dish; meal.

- Epreffen**, *v. a.* to give to eat, feed; nourish; *v. n.* to eat.
Eprenden, *v. a.* to distribute, deal out.
Epre'ber, *m. -s, pl. -r*, sparrow-hawk.
Epre'ling, *m. -es, pl. -e*, sparrow.
Epre'gel, *m. -s, pl. -e*, looking-glass, mirror.
Epre'geln, *v. n.* to reflect; shine; *v. r.* to reflect; be reflected; look in the glass; *fig.* to take an example by.
Epiel, *n. -es, pl. -e*, play; game, sport, diversion; playing, performance.
Epie'len, *v. a. & n.* to play; gamble; game; trifle; sport; perform, act.
Epieß, *m. -es, pl. -e*, spear, lance.
Epinne, *f. pl. -n*, spider; -ge'webe *n* cobweb.
Epinne'ret, see *Epinne'gewebe*.
Epiß'säule, *f.* pyramid, obelisk.
Epiße, *f. pl. -n*, point, top; *fig.* summit; lace; an der — stehen, to be at the head; die — bieten, to offer battle, resist.
Epiß'en, *v. a.* to point, sharpen; die Ohren —, to prick up one's ears.
Epern, *m. -es, pl. Epre'ten*, spur.
Epett, *m. -es*, derision, raillery, scoff.
Epet'en, *v. a. & n.* to mock, scoff, banter, deride; ridicule.
Eprach, see *Eprechen, ir. verbs*.
Eprache, *f. pl. -n*, speech, language, tongue.
Eprach'meister, *m. -s*, language-master.
Eprang, see *Epringen*.
Epre'dien, *v. a. & n. ir.* to speak, talk, converse, say.
Epreu'gen, *v. a.* to burst open, blow up; *v. n.* to ride full gallop, gallop; leap.
Eprid'wort, *n. -es, pl. -wörter*, proverb, adage, saying.
- Eprin'gen**, *v. n. ir.* to leap, jump, spring; spout; burst.
Eprud, *m. -es, pl. Eprü'de*, sentence; adage.
Eprü'd'wort, see *Eprid'wort*.
Eprü'deln, *v. n.* to bubble, spout; sputter, slabber.
Eprü'gen, *v. a. & n.* to sprinkle in small drops; fly out in sparks, sparkle.
Eprung, *m. -es, pl. Eprü'ge*, spring, leap, jump, bound.
Eprut, *f. pl. -en*, trace, track, footing, footstep; vestige, rut.
Et., *int.* hush! peace!
Et., abbreviation of *Sauct or Sanct*, saint, holy.
Etaar, *m. -es, pl. -e*, starling.
Etaat, *m. -es, pl. -en*, state; -s'beamte, *m.* civil-officer.
Etab, *m. -es, pl. Etäbe*, staff, stick, rod.
Etä'del, *m. -s, pl. -n*, sting; prick, prickle, tongue, thorn.
Etaot, *f. pl. Etä'dte*, town, city.
Etahl, *m. -es, pl. Etäble*, steel; *fig.* sword, dagger.
Etäb'len, *v. a.* to steel, harden, temper.
Etall, *m. -es, pl. Etälle*, stable, stall.
Etaamm, *m. -es, pl. Etämme*, stock, trunk, stem, stalk; race, family, progeny, clan.
Etaum'eln, *v. a. & n.* to stammer, stutter; falter.
Etaund, *m. -es, pl. Etände*, stand, standing, position; station, condition, situation; order, rank, class, quality, estate; die Etände (des Reichs), the states; — halten, to keep ground, stand out; ich kann ihm — halten I can stand my ground against him.
Etaund, see *stehen, ir. verbs*.
Etan'barte, *f. pl. -n*, standard, banner.

Standhaftigkeit, *f.* constancy, firmness, stability, steadiness.
Stange, *f. pl.* -n. pole, perch.
Stark, *adj.* strong, stout, robust.
Stärke, *f. pl.* -en. strength.
Stärken, *v. a.* to strengthen, comfort.
Starr, *adj.* stiff; numb, benumbed; inflexible, obstinate; staring.
Starren, *v. n.* to be benumbed, to stiffen; stare.
Statt, *f.* place, stead.
Statt, *pre.* see *Statte*.
Statte, *f. pl.* -n. place, stead, room.
Stattlich, *adj.* stately, splendid; portly; excellent.
Staub, *m.* -es, dust, powder.
Stauben, *v. a.* to dust; raise dust, excite dust, scatter.
Staunen, *v. n.* to astonished, stare, wonder; *n.* -s, astonishment, surprise.
Stechen, *v. a. & n. ir.* to sting, prick, pierce, stick, stab, thrust; strike; in *Gre* —, to put to sea.
Stehen, *v. a. & n. reg. & ir.* to stick, put upon, set, stick fast, be fixed, lie, remain; in *Brand* —, to set on fire.
Stehen, *v. n. ir.* to stand, be, remain, stop; *es steht bei Ihnen*, it depends upon you; *es steht ihm gut*, it becomes him; *einem stehen*, to oppose, resist one.
Stehlen, *v. a. ir.* to steal, pilfer, rob.
Steif, *adj.* stiff, rigid, inflexible, formal.
Steigen, *v. n. ir.* to mount, to ascend, step up; descend, stalk, prance, increase, advance; improve.
Steigern, *v. a.* to raise, enhance, increase.
Steil, *adj.* steep, steepy.
Stein, *proper name.*

Stein, *m.* -es, *pl.* -e, stone, rock.
Steinern, *adj.* stone, stony.
Stelle, *f. pl.* -n. place, spot; situation; office.
Setzen, *v. a.* to put, place, set; arrange.
Stellung, *f. pl.* -en, situation, position; posture; furnishing.
Stengel, *m.* -s, *pl.* -n. stalk; pole.
Stirrbett, *n.* -s, *pl.* -en. death-bed.
Sterben, *v. n. ir.* to die, de cease.
Sterblich, *adj.* mortal; desperate.
Stern, *m.* -es, *pl.* -e. star; -him mel, *m.* firmament; starry heavens.
Sternennacht, *f.* starry, or starlight-night.
Stets, *adv.* continually, always, ever.
Steuern, *v. a. & n.* to steer, pilot; pay taxes, contribute; check.
Stich, *m.* -es, *pl.* -e, prick, sting thrust; stitch; *im-e lassen*, to leave in the lurch.
Stichen, *v. a. & n.* to embroider, stitch.
Still, *adj.* still, silent, quiet, calm; -schweigen, *n.* silence; -stand, *m.* cessation.
Stille, *f.* stillness, silence, quietness, calmness, tranquillity.
Stillen, *v. a.* to still, appease, quench, mitigate, stop; nurse, suckle (a child); silence.
Stimme, *f. pl.* -n. voice; sound; vote, suffrage.
Stimmen, *v. a.* to tune; dispose; gut gestimmt, in good humor; *v. n.* to sound, be in tune, accord; vote.
Stirn, *f. pl.* -en, front, forehead.
Stoß, *m.* -es, *pl.* -e. stick, staff, cane.
Stöhnen, *v. n.* to groan; utter with a groan.
Stolz, *adj.* proud, haughty; *m.* -es, pride, haughtiness, arrogance.
Stören, *v. a. & n.* to disturb trouble, hinder; poke; stir.

Stöß, *-es pl.* **Stöße**, thrust, push; shock; pile, packet, heap; impulse.
Stößen, *v. a. & n. ir.* to thrust; push; pound, bruise; border; *ins Horn* —, to blow the horn.
Stracks, *adv.* straight, straight-way; immediately.
Straff, *adj.* stretched, extended, tight, straight.
Strahl, *m. -es, pl. -en*, beam, ray.
Strahlen, *v. a. & n.* to beam, emit rays, dart beams.
Strand, *m. -es, pl. -e*, strand, beach, shore, bank.
Strang, *m. -es, pl. -änge*, rope, cord, string, skein.
Straße, *f. pl. -n*, road, high-way, street; strait.
Strandeln, *v. n.* to stumble, make a false step, fail.
Strauß, see **Strauß**.
Strauß, *m. -es, pl. -sträuße*, bunch; ostrich, combat, fight, struggle.
Streben, *v. n.* to strive, struggle; endeavor.
Strecken, *v. a. & r.* to stretch; *zu Boden* —, to fell; *die Waffen* —, to lay down one's arms.
Streich, *m. -es, pl. -e*, stroke, lash, blow; trick.
Streichen, *v. a. ir.* to touch; spread; strike; smooth.
Streif, *m. -es, pl. -e*. **Streifen**, *m. -s, pl. -*, stripe, streak, track.
Streifen, *v. a.* to stripe; strip off; graze; *v. n.* to rove; touch, graze.
Streit, *m. -es*, combat, fight, quarrel, contest; —*art.* *f.* battle-axe.
Streiten, *v. n. & r. ir.* to fight, combat; contend, dispute, quarrel.
Streiter, *m. -s, pl. -*, combatant, warrior, champion.
Streng, *adj.* rough, strict, rigorous, severe, rigid, hard.
Strenge, *f.* sharpness; severity, rigor.

Streu'en, *v. a.* to strew, scatter, sprinkle, spread.
Strid, *m. -es, pl. -e*, cord, rope, string, halter.
Stroh, *n. -es*, straw.
Strom, *m. -es, pl.* **Ströme**, stream, torrent; flood; current, course —*weise*, *adv.* in streams, stream wise.
Strömen, *v. n.* to stream, flow, gush; rush, flock.
Struensee, *proper name (of a man)*.
Strumpf, *m. -es, pl.* **Strümpfe**, stocking.
Struppicht, see **Struppig**.
Struppig, *adj.* bristly, rough; rugged.
Stübchen, **Stüblein**, *dim. of Stube*.
Stube, *f. pl. -n*, room, apartment.
Stück, *n. -es, pl. -e*, piece, part; fragment; air, tune; article.
Stücklein, *dim. of Stück*.
Stufe, *f. pl. -n*, step, degree; —*n* *weise*, *adv.* by steps; by degrees, gradually.
Stufenleiter, *f.* scale of degrees, gradation.
Stuhl, *m. -es, pl.* **Stühle**, chair, stool, seat, pew.
Stumm, *adj.* dumb, mute, silent.
Stumpf, *adj.* blunt, dull, obtuse, insipid, weak, infirm; —*m.* *den*, to blunt, dull; —*inn*, *m.* stupidity.
Stund, see **stehen**, *ir. verbs*.
Stunde, *f. pl. -n*, hour, lesson; league.
Sturm, *m. -es, pl.* **Stürme**, storm, tempest; hurricane; alarm, tumult; assault; fury.
Stürmen, *v. a. & n.* to storm; ring the alarm bell; rush.
Sturz, *m. -es, pl.* **Stürze**, sudden and violent fall; plunge.
Stürzen, *v. a. & n.* to throw, precipitate; overthrow; *ült*; tumble, fall, rush; gush.

Stü'ße, *f. pl.* -n, stay, prop, pillar, support.

Stu'gen, *v. n.* to startle, start at, stop; hesitate, be irresolute.

Stü'gen, *v. a.* to prop, stay, support; *v. r.* to lean upon, rest on.

Stu'ger, *m.* -s, *pl.* -, dandy, fop.

Su'chen, *v. a. & n.* to seek, search, look for; attempt, try.

Eucht, *f.* passion, mania; sickness.

Sü'den, *m.* -s, south.

Sü'dlich, *adj.* southern, southerly.

Sü'dwärts, *adv.* southward.

Sul'tan, *m.* -es *pl.* -e, sultan.

Sum'me, *f. pl.* -n, sum.

Sum'men, *v. a. & n.* to sum, sum up; hum, buzz.

Sumpf, *m.* -es, *pl.* Sümpfe, slough, bog, fen, pool; marsh, moor.

Sum'men, *v. n.* to hum, buzz.

Sün'de, *f. pl.* -n, sin.

Sün'der, *m.* -s, *pl.* -, sinner.

Süß, *adj.* sweet; fresh.

Süßigkeit, *f. pl.* -n, sweetness.

Süßlich, *adj.* sweetish.

Symphonie', *f. pl.* -en, symphony.

T.

Ta'del, *m.* -s, fault, blame; censure; reproach.

Ta'deln, *v. a.* to blame, find fault with, censure.

Ta'fel, *f. pl.* -n, plate, table; board.

Taffet, *m.* -es, *pl.* -e, taffeta, sarsenet.

Tag, *m.* -es, *pl.* -e, day, light of day; an den — kommen, to become known.

Ta'gereise, *f.* a day's journey.

Ta'gesanbruch, *m.* -es, daybreak.

Tä'glich, Tagtä'glich, *adj.* daily.

Ta'tik, *f.* tactics.

Tam'bour, *m.* -s, *pl.* -e, drummer.

Tand, *m.* -es, trifle, toy; idle talk, prattle.

Tanz, *m.* -es, *pl.* Tänze, dance.

Tan'zen, *v. a. & n.* to dance.

Tän'zer, *m.* -s, *pl.* -, dancer; partner.

Tap'fer, *adj.* valiant, brave, valorous, courageous, gallant.

Tap'ferkeit, *f.* valor, bravery, courage.

Ta'sche, *f. pl.* -n, pocket, pouch; —buch, *n.* pocket-book; memorandum, annual.

Ta'sten, *v. a. & n.* to touch, feel, grope.

Ta'ge, *f. pl.* -n, paw, claw.

Taub, *adj.* deaf; fig. empty.

Tau'chen, *v. a. & n.* to dive, duck, dip, immerge, plunge.

Tau'fen, *v. a.* to baptize, christen; dub, duck.

Tau'gen, *v. n.* to be good, be fit for, be of use; nichts —, to be good for nothing.

Tau'meln, *v. n.* to reel, stagger.

Täu'schen, *v. a.* to delude, deceive, disappoint, cheat.

Täu'schung, *f. pl.* -en, delusion, illusion, disappointment.

Tau'send, *adj.* thousand; —fach, —fältig, *adj.* thousandfold.

Tau'sendfapperment! *vulg.* zounds!

Teich, *m.* -es, *pl.* -e, pond.

Tem'pel, *m.* -es, *pl.* -, temple, church.

Tap'rich, *m.* -es, *pl.* -e, carpet; tapestry.

Termin', *m.* -es, *pl.* -e, term; time.

Terrain', *m.* -s, *pl.* -s, ground.

Te Bederbah, see Thneumon.

Thal, *n.* -es, *pl.* Thäler, dale, vale, valley.

Tha'ler, *m.* -s, *pl.* -, thaler (about 70 cents).

That, *f. pl.* -en, deed, action, fact; in der —, indeed.

Thät'ig, *adj.* active, busy.

Thät'igkeit, *f.* activity.

Thau, *m.* -es, dew; —tropfen, *m.* dew-drop; —wind, *m.* thaw-wind, thawing-wind.

Theil, *m.* -es, *pl.* -e, part, share,

- portion; deal; — an etwas neh-
men to take part; take an in-
terest in; zu — werden to fall
to one's lot or share; — nehmen
adj. participating, sympathiz-
ing; — nehmer *m.* partaker, par-
ticipant.
- Th'eilen *v. a.* to divide, part,
share.
- Th'eils *adv.* partly, in part.
- Th'eider *m.* Theodore.
- Th'er'e'sa *f.* Theresa.
- Th'euer *adj.* dear, costly; expen-
sive, beloved.
- Th'ier, *n.* — *es, pl.* — *e,* animal, beast,
brute.
- Th'ier'isch *adj.* animal, brutish,
bestial.
- Th'ir'za *f.* Thyrsa.
- Th'ist. *abbreviation of Thaler.*
- Th'er, *m.* — *en, pl.* — *en* fool; *n.* — *es*
pl. — *e* gate, gateway.
- Th'er'heit *f. pl.* — *en,* folly, foolish-
ness, silliness, foolish action.
- Th'o'r'icht *adj.* foolish, silly.
- Th'ra'ne *f. pl.* — *n,* tear, drop.
- Th'ron, *m.* — *es, pl.* — *e,* throne.
- Th'un, *v. a. ir.* to do, perform,
make; act, put, cast; es thut
nichts, it is no matter; es thut
Neth, it is necessary; es thut
mir leid. I am sorry; wehe —
to hurt; sometimes used as an
auxiliary, er thue was er thu',
let him do what he may (do),
whatever he may do.
- Th'ür, or Th'üre, *f. pl.* — *en* (— *n*) door;
— heher, porter, door-keeper.
- Th'urm, *m.* — *es, pl.* Th'ürme, tower;
steeple, spire.
- Th'ür'ingen, *n.* Thuringia.
- Th'ürm'chen, *n.* — *s, pl.* —, turret.
- Tief, *adj.* deep, low; profound;
high; — sinnig, *adj.* pensive,
thoughtful; profound; melan-
choly.
- Tiefe, *f. pl.* — *n,* depth, deepness,
profundity, deep.
- Th'ger, *m.* — *es, pl.* —, Th'gerthier, *m.*
— *es, pl.* — *e,* tiger.
- Th'ranu', *m.* — *en, pl.* — *en,* tyrant.
- Th'sch, *m.* — *es, pl.* — *e,* table; board;
— freund, *m.* table friend, para-
site.
- Th'tel, *m.* — *s, pl.* —, title.
- Th'tul'ren, *v. a.* to title; call.
- Th'tus, *proper name (of a man).*
- Th'ben, *v. n.* to rage, din; rant,
bluster; storm.
- Th'd'ter, *f. pl.* Th'd'ter, daughter.
- Th'd'terlein, *dim.* of Th'd'ter.
- Th'd, *m.* — *s,* death, decease.
- Th'd'es-muthig, death-defying; —
neth, *f.* peril of death.
- Th'dt, *adj.* dead; lifeless.
- Th'd'ten, *v. a. & n.* to kill, put to
death.
- Th'd'tenhaus, charnel-house, tomb.
- Th'd'tunfleid, death-dress, winding
sheet.
- Th'erant', *adj.* tolerant.
- Th'll, *adj.* mad, frantic; raging.
- Th'l'patsch, *m.* — *es, pl.* — *e* awkward
fellow, blockhead.
- Th'n, *m.* — *es, pl.* Th'ne, sound, tone;
accent; stress; fashion; tint.
- Th'n'en, *v. a. & n.* to sound; give
sound to.
- Th'pf, *m.* — *es, pl.* Th'pfe, pot; top;
crock.
- Th'r'tenson, *proper name (of a*
man).
- Th'sen, *v. n.* to roar, rage.
- Th'abant', *m.* — *en, pl.* — *en,* guard,
guardsman; satellite.
- Th'acht, *f. pl.* — *en,* costume, dress.
- Th'ach'ten, *v. n.* to endeavor, strive.
- Th'a'gen, *v. a. & n. ir.* to bear,
wear; yield; suffer; support.
- Th'a'ger, *m.* — *s, pl.* —, bearer, car-
rier, porter.
- Th'a'igich, *adj.* tragical, tragic.
- Th'ank, *m.* — *es, pl.* Th'änke, drink,
beverage, potion.
- Th'än'ten, *v. a.* to water; steep,
soak.

Transport', *m.* -es, *pl.* -e trans-
port, conveyance.

Trat, see Treten. *ir. verbs.*

Trau'be, *f. pl.* -n, bunch of grapes;
grape.

Trau'en, *v. a.* to trust, confide in,
have confidence in.

Trau'er, *f.* mourning, grief, afflic-
tion; mourning-dress.

Trau'ern, *v. n.* to mourn, be in
mourning; grieve, be afflicted.

Trau'feln, *v. a. & n.* to drop, drip,
trickle.

Traum, *m.* -es, *pl.* Träume, dream;
fancy.

Trau'men *v. a. & n.* dream; fancy,
imagine.

Trau'ig, *adj.* sad, sorrowful, me-
lancholy.

Trau'igfeit *f.* sadness, grief.

Treffen, *v. a. & n. ir.* to hit,
strike; make; meet with; *n.* -s,
pl. - division (*of an army*), line;
battle, fight, combat, action.

Trei ben, *v. a. & n. ir.* to drive;
put in motion, move, push;
carry on, exercise, perform;
do; press, urge; force; be
driven.

Tren'to, or Trient, *n.* Trent.

Trep'pe, *f. pl.* -n, staircase, stairs.

Tre'ten, *v. a. & n. ir.* to tread,
step; appear, rise; näher —,
to approach, draw near.

Treu, *adj.* faithful, trusty, true;
-bruch, *m.* violation, breach of
faith; -herzig, *adj.* simple-heart-
ed.

Treu'e, *f.* fidelity, faithfulness.

Treu'lich, *adj.* faithful, truly, hon-
est.

Trieb, *m.* -es, *pl.* -e motion, move-
ment, instinct, impulse.

Trin'ten, *v. a. & n. ir.* to drink.

Tritt, *m.* -es, *pl.* -e, step, tread,
pace; trace, track.

Triumph', *m.* -es, *pl.* -e triumph.

Triumph'tend, *adj.* triumphant.

Tro'den, *adj.* dry, arid; barren;

cold; *fig.* im Trodnen sitzen, to
be in security; ins Trodne
bringen, to put under shelter,
to put in a dry place.

Trod'enen, *v. a. & n.* to dry, air.

Trod'elbude, *f.* old clothes shop.

Trom'mel, *f. pl.* -n drum.

Tromp'ete, *f. pl.* -n trumpet.

Trop'fen, *v. a. & n.* to drop, drip,
run; *m.* -s, *pl.* -, drop.

Trophä'e, *f. pl.* -n, trophy.

Troß, *m.* -fies, crowd; gang; bag-
gage (*of an army*).

Trost, *m.* -es, consolation, com-
fort, encouragement; -los,
adj. comfortless, disconsolate,
inconsolable.

Tro'sten, *v. a. & r.* to comfort,
console.

Tro'stlich, *adj.* consolable, con-
solatory; comfortable.

Tro'stung, *f. pl.* -en, consolation,
comfort.

Troß, *m.* -es, defiance, scorn,
spite, boldness, obstinacy, in-
solence; *pre.* in defiance of,
in spite of, notwithstanding,
equal to any.

Tro'sen, *v. n.* to dare, brave, defy.

Tro'sig, *adj.* daring, defying, in-
solent, froward, refractory.

Trüb & Trü'be, *adj.* troubled,
cloudy, gloomy, dull, dim, sad.

Trug, *m.* -es, deceit, fraud.

Trug, see tragen.

Trüm'mer, *pl.* fragments, wreck,
rubbish, remains, ruins.

Trunf, *m.* -es, drinking; draught.

Trun'fen, *adj.* drunk, tipsy; in-
toxicated.

Trun'fenheit, *f.* drunkenness; in
toxication.

Trup'pen, *pl.* forces, troops.

Tuch, *n.* -er, *pl.* Tücher, cloth,
drab; handkerchief, neck-
cloth.

Tüch'tig, *adj. & adv.* apt, fit, able,
qualified; solid, large, strong,

hard, hearty, well, soundly, much.

Ueb'rigkeit, *f.* aptness, fitness, ability, qualification; solidity.

Ue'gent, *f. pl. -en*, virtue; — **lehre**, *f.* morals, ethics, *pl.*

Ue'gendhaft, *adj.* virtuous.

Uum'meln, *v. a.* to exercise; manage (*a horse*); *v. r.* to bustle, hurry, make haste.

Tumult, *m. -es, pl. -e*, tumult, uproar, noise.

Tu'rban, *m. -es, pl. -e*, turban.

Tu'rke, *n.* Turk.

Tu'rkenbund, *m. -es, pl. -e*, turban; many-flowered lily.

Tyrann', see **Tirann**.

Tyrol', *n.* Tyrol.

Tyro'ler, *m.* Tyrolese.

U.

U., *abbreviation of unb.*

Ue'bel, *adj. & adv.* evil, ill, bad, badly; wrong; sick; — **neh-men**, to take amiss, be displeased at; *n. -s, pl. -e*, evil, ill; mischief, injury, misfortune.

Ue'ben, *v. a. & r.* to exercise, practise; execute, do.

Ue'ber, *pre. & adv.* over, above; beyond, at, besides, about, on, upon; during; past, across, concerning; — **die Ma'ßen**, beyond measure, above measure.

Ueberall', *adv.* everywhere.

Ueberdem', *adv.* besides, moreover.

Ueber'eilen, *v. a.* to overtake, overhasten; hurry.

Ue'berfall, *m. -es, -fälle*, surprise, inroad, irruption, invasion.

Ue'berfluß, *m. -flüß*, superfluity, abundance; plenty, profusion.

Ueberfüh'ren, *v. a.* to convict, convince.

Ue'bergang, *m. -es, pl. -gänge*, passing over, passage; transition; turn, change.

Ue'berge'ben, *v. a. ir.* to surrender, deliver; commit.

Ue'bergehen, *v. n. ir.* to go or pass over; turn, change.

Ue'berhand-nehmen, to increase (too much); prevail.

Ue'berhängen, *v. a.* to hang over, cover over.

Ue'berhaupt', *adv.* generally, in general; altogether.

Ue'berirdisch, *adj.* super-terrestrial, celestial, supernatural.

Ue'berlas'sen, *v. a. & r. ir.* to leave, give up; commit to; yield up to, resign.

Ue'berle'ben, *v. a.* to survive, outlive.

Ue'bermacht, *f.* superior force, superiority, predominance.

Ue'bermaß, *n. -es*, excess; superfluity.

Ue'bermuth, *m. -es*, haughtiness, arrogance, insolence.

Ue'bermüthig, *adj.* haughty, insolent, presumptuous; wanton.

Ue'bern, *for über den*.

Ue'berneh'men, *v. a. ir.* to take possession of, accept; undertake.

Ue'berneh'mung, *f. pl. -en*, taking the charge or possession of.

Ue'berra'shen, *v. a.* to surprise, take unawares.

Ue'berrest, *m. -es, pl. -e*, remains, remainder, remnant.

Ue'bersä'en, *v. a.* to sow over; over-sow; strew.

Ue'beridreie'n, *v. a.* to outcry, out roar.

Ue'berflüem'men, *v. a.* to overflow, deluge, inundate.

Ue'berflüenglich, *adj.* superabundant, infinite, transcendent.

Ue'berse'hen, *v. a. ir.* to look over, survey; review, muster; peruse; overlook, omit, miss; to notice; connive at.

Ue'berrie'gen, *v. a.* to transport, ship over, ferry over, pass over.

- Ueberse'hen, *v. a.* to exact from; translate.
 Ueberspan'nen, *v. a.* to overstrain, overstretch; exaggerate.
 Ueberstei'gen, *v. a. ir.* to step over; Ueberstei'gen, *v. n. ir.* to pass; overcome, surmount, surpass.
 Ueberströ'men, *v. a.* to inundate.
 Uebertragen, *v. a. ir.* to carry over, transport; Uebertra'gen, to charge, commission one with; confer upon; transfer.
 Uebertref'fen, *v. a. ir.* to surpass, outdo.
 Uebertreiben, *v. a. ir.* to overdrive, exaggerate.
 Ueberwin'den, *v. a. ir.* to vanquish, conquer, overcome.
 Ueberzeug'en, *v. a.* to convince; convict.
 Uebri'g, *adj.* resting, remaining over, left.
 Uebri'gend, *adv.* moreover, besides, for the rest.
 Uebung, *f. pl. -en*, exercise. practice, use.
 U'fer, *n. -s. pl. -*, shore, coast, bank.
 Uhr, *f. pl. -en*, clock, watch.
 Ultimatum, *n.* ultimatum.
 Um, *pre., adv. & conj.* about, round, near; at, for, by; past, over; as for; — und — round about; — zu, in order to; — so mehr, the more, so much the more; — Gottes Willen, for God's sake.
 Umarm'en, *v. a.* to embrace, hug.
 Um'drehen, *v. a.* to turn, turn round or about; twist, wring.
 Um'fang, *m. -es*, circuit; circumference; extent.
 Umf'ang'en, *v. a. ir.* to embrace; encircle.
 Umfa'ssen, *v. a.* to clasp round, embrace; comprise.
 Umflie'ßen, *v. a. ir.* to flow round, run round.
 Um'gang, *m. -es, pl. -gänge*, inter-
- course, commerce; company, acquaintance.
 Umge'ben, *v. a. ir.* to surround, environ; enclose.
 Um'gehen, *v. n. ir.* to go about; go a roundabout way; haunt; mit einem —, to associate with one; deal with; er weiß mit solchen Sachen umzugehen, he knows how to manage such matter.
 Umgür'ten, *v. a.* to gird round; surround.
 Umher', *adv.* around, about, round about.
 Umhül'len, *v. a.* to envelop, wrap round, wrap up.
 Umkeh'ren, *v. n.* to turn round, turn back, return.
 Um'kommen, *v. n. ir.* to perish, die.
 Um'legen, *v. a.* to lay over; bend round; put on.
 Um'reißen, *v. a. ir.* to pull down, break down.
 Um'reiten, *v. a. ir.* to ride down; ride over; ride around; *v. ir. n.* to ride out of one's way.
 Umrin'gen, *v. a.* to surround, encompass.
 Um'schauen, *v. r.* to look about, look back.
 Umschlin'gen, *v. a. ir. fig.* to embrace, clasp round.
 Umschwe'ben, *v. a.* to hover round.
 Um'sehen, *v. r. ir.* to look back; look about one's self.
 Um'sein, *v. n. ir.* to be over, be finished.
 Umsen't', *adv.* gratis; in vain, vainly, to no purpose; without cause.
 Um'stand, *m. -es, pl. -stände*, circumstance; condition, situation.
 Um'stehend, *adj.* standing around, surrounding; die Um'stehenden, the bystanders.
 Umstell'en, *v. a.* to surround, beset.
 Um'sturz, *m. -es*, downfall, overthrow, subversion.

- Un'mehren**, *v. a. ir.* to turn round, reverse; invert.
Unnöl'ten, *v. a.* to envelope in clouds.
Un'abhä'ngig, *adj.* independent.
Un'angenehm, *adj.* unpleasant, disagreeable.
Un'angetañtet, *adj.* untouched.
Un'artig, *adj.* ill-behaved, ill-bred, rude.
Un'aufhaltſam, *adj.* incessant, unrestrainable, irresistible.
Un'aufberlid, *adj.* incessant, continual, perpetual, everlasting.
Un'ausſprech'lich, *adj.* ineffable, inexpressible, unutterable.
Un'bedeutend, *adj.* insignificant, unimportant.
Un'bedingt, *adj.* unconditional, implicit; unlimited, absolute.
Un'befangenheit, *f.* absence of prejudice; ingenuousness; simplicity.
Unbegreif'lich, *adj.* incomprehensible, inconceivable.
Un'beeñrñt, *adj.* unbounded, unlimited.
Un'bebaulichkeit, *f. pl. -en*, dislike, uncomfortableness, uneasiness.
Un'behilflich, *adj.* helpless; awkward, unwieldy, clumsy.
Un'behilflich, see **Unbehilflich**.
Un'bekannt, *adj.* unknown, unacquainted with.
Un'bemerkt, *adj.* unnoticed, unobserved.
Un'benñgt, *adj.* not used, not taken advantage of.
Un'beſchäñdigt, *adj.* unhurt, uninjured, safe, sound.
Un'beſchrñnkt, *f.* want of modesty, indiscretion.
Un'beſchrñkt, see **beſchrñnkt**.
Un'beſchrñnkt, *adj.* unlimited, unbounded, absolute.
Un'beſchreib'lich, *adj.* indescribable; inexpressible.
Un'beſorg't, *adj.* easy, unconcerned.
Un'beweglich, *adj.* immovable, motionless.
Un'billig, *adj.* inequitable, unfair, unjust.
Und, *conj.* and.
Un'dant, *m. -es*, ingratitude.
Un'ehren, *v. a. & n.* to dishonor, not to honor.
Un'eins, *adv.* at variance.
Un'empfindlich, *adj.* insensible; indifferent, cold.
Unend'lich, *adj.* endless, infinite, eternal.
Un'entſchieden, *adj.* undecided, undetermined.
Un'erbeulich, *adj.* inconsiderable, unimportant.
Un'ermeßlich, *adj.* immeasurable, immense, vast.
Un'ermüdet, **Unermüdet**, *adj.* unwearied.
Un'ermüd'lich, *adj.* indefatigable.
Un'erſchöpflich, *adj.* inexhaustible.
Un'erſteig'lich, *adj.* inaccessible, insurmountable.
Un'erträglich, **Un'erträglich**, *adj.* intolerable, insufferable, insupportable.
Un'erwartet, *adj. & adv.* unexpected, unawares.
Un'fall, *m. -es. pl. -fälle*, mischance, misfortune, accident.
Un'garn, *n.* Hungary.
Un'gebeten, *adj.* unasked, unbidden, uninvited.
Un'gedrungen, *adj.* not forced, not compelled, unforced.
Un'geduld, *f.* impatience.
Un'gefährdet, *adj.* not endangered, safe.
Un'geheu'er, *adj.* huge, immense, vast, enormous, monstrous.
Un'geheuer, *n. -s. pl. -, monster*, prodigy.
Un'gefññfelt, *adj.* unaffected, natural.
Un'gemach, *n. -es*, discomfort, fatigue, adversity, calamity.
Un'gemein, **Ungemein**, *adj.* uncommon.

- mon, extraordinary, exceeding, wonderful.
- Un'genußsamkeit. *f.* insatiableness, greediness.
- Un'g'ed't *adj. & adv.* unjust; unrighteous.
- Un'g'erechtigkeit. *f. pl. -en*, injustice, wrongfulness.
- Un'g'e'äumt. *adj.* unseamed; immediate, prompt.
- Un'g'e'ört, Un'g'e'ört', *adj.* undisturbed, unmolested.
- Un'g'e'üm, *adj.* impetuous, vehement, violent; tempestuous, stormy.
- Un'g'e'nüßt. *adj.* untroubled, serene, clear.
- Un'g'e'wiß, *adj.* uncertain, doubtful.
- Un'g'e'wißheit. *f. pl. -en*, uncertainty; doubtfulness; precariousness.
- Un'g'e'wöhnt, *adj.* unaccustomed, unwonted.
- Un'g'laube. *m. -es*. incredulity, unbelief, disbelief.
- Un'g'leich. *adj. & adv.* uneven; unequal, unlike; disproportionate; odd; amiss, by far.
- Un'g'lück, *n. -es*, misfortune, mischance, ill-luck; disaster; adversity, calamity; zum —, unhappily; unfortunately; —s' stern, *m.* unlucky planet or star.
- Un'g'lücklich, *adj.* unhappy, unfortunate; disastrous; —er Weise, unfortunately, unluckily.
- Un'gut, *adj.* ill, amiss; nichts für or vor —! no harm! no offence!
- Un'heil, *n. -es*, mischief, hurt, harm; — anrichten, to do mischief.
- Un'interessant, *adj.* uninteresting.
- Un'men'schlich, *adj.* inhuman, tyrannical, cruel.
- Un'möglich, *adj.* impossible.
- Un'mündig, *adj.* under age, minor.
- Un'muth, *m. -es*, dejection; ill-humor, displeasure, indignation.
- Un'muthig, *adj.* dejected, ill-humored, low-spirited, displeased.
- Un'nütz, *adj.* useless, fruitless.
- Un'recht, *adj.* not right, wrong; unfair, unjust; *n. -es*. wrong; injustice, injury; fault, error.
- Un'reinlich, *adj.* uncleanly, nasty, dirty.
- Un'ruhig, *adj.* unquiet, restless; uneasy; troublesome, turbulent.
- Uns, *pr. us*, to us; each other.
- Un'säg'lich, *adj.* unspeakable, unutterable.
- Un'sanft, *adj.* not soft; rough, harsh; hard.
- Un'schulb. *f.* innocence; chastity, purity.
- Un'schuldig, *adj.* innocent, guiltless; chaste, pure; inoffensive.
- Un'ser, *pr. of us*, our, ours.
- Un'sichtbar, *adj.* invisible.
- Unsterb'lich, *adj.* immortal.
- Unsterb'lichkeit. *f.* immortality.
- Un'straßbar, Un'straß'bar, *adj.* irreprehensible, irreproachable; innocent.
- Un'sträf'lich, see Un'straßbar.
- Un'ten, *adv.* below, beneath, underneath.
- Un'ter, *pre.* under; below, beneath; among, amongst, between, betwixt, amid, amidst; by, during.
- Unterbre'chen, *v. a. ir.* to interrupt.
- Unterbeß', Unterbeß'sen, *adv.* in the meantime, meanwhile; while, whilst.
- Un'tergang, *m. -es*, sinking, setting; West; fall, ruin, decline.
- Unterge'ben, *v. a. ir.* to submit, commit.
- Un'terhalt, *m. -es*, maintenance, sustenance; livelihood.
- Unterhal'ten, *v. a. ir.* to maintain,

- sustain, support; continue; entertain, amuse; *v. r.* to amuse one's self; converse.
- Unterh  nt *ler. m. -s, pl. -, negotiator; mediator.*
- Unterirdisch *adj.* subterranean.
- Unterkleid *n. -es, pl. -er, underdress, under-garment.*
- Unterla   *m. -s, intermission; ohne —, continually.*
- Unterlassen *v. a. ir.* to intermit, cease from, discontinue, omit, neglect.
- Unternehmen *v. a. ir.* to undertake, enterprise, attempt.
- Unternehmung *f. pl. -en, enterprise.*
- Unterricht *m. -es, instruction; — geben, to instruct, teach.*
- Unterrichten *v. a. to instruct, teach; inform.*
- Unterscheiden *v. a. & n. ir.* to distinguish, discriminate, discern.
- Unterschied *m. -es, pl. -e, difference, distinction, discrimination.*
- Unterst  tzen *v. a. to under-prop, support, uphold, aid.*
- Unterst  tzung *f. pl. -en, underpropping, support; aid, help, assistance.*
- Untersuchung *f. pl. -en, inquiry, examination, scrutiny; probing.*
- Untert  n *adj.* subject to, dependent; *m. -en, pl. -en, subject.*
- Untert  nig, Unterth  nig *adj.* subject; submissive, humble.
- Unterwegs, Unterweges *adv.* by the way, on the way, on the road.
- Unterweisen *v. a. ir.* to instruct, teach.
- Unterwelt *f.* nether-world.
- Unt  thig *adj.* inactive, indolent, idle.
- Untr  glich, Untr  glich *adj.* insoluble.
- Unver  nderlich *adj.* immutable, unchangeable, unalterable.
- Unver  ndert *adj.* unvaried, unaltered.
- Unverantwortlich *adj.* unanswerable, unjustifiable, unwarrantable.
- Unverhofft *adj. & adv.* un hoped for, unexpected; unawares.
- Unvermeidlich *adj.* unavoidable, inevitable.
- Unvers  hnlich *adj.* implacable, irreconcilable.
- Unverwandt *adj.* unmoved, fixed.
- Unverwundlich *adj.* unfading, immarcessible, imperishable.
- Unverweilt *adj.* not decayed.
- Unverz  glich *adj. & adv.* immediate, without delay; forthwith.
- Unvollendet *adj.* unfinished.
- Unvorbereitet *adj.* unprepared.
- Unvertheilhaft *adj.* disadvantageous, unprofitable.
- Unwahrheit *f. pl. -en, untruth, falsity, falsehood.*
- Unweise *adj.* unwise, imprudent, foolish.
- Unweit *pre.* not far off, not far from.
- Unwiderstehlich *adj.* irresistible.
- Unwillf  hrlich & Unwillk  hrlich *adj.* involuntary.
- Unw  rdig *adj.* unworthy, undeserving.
- Unz  hlbar *adj.* innumerable.
- Unz  hlig, see Unz  hlbar.
- Unzufrieden *adj.* discontent, dissatisfied.
- Unzug  nglich *adj.* inaccessible.
- Uppig *adj.* luxurious; wanton; voluptuous.
- Urb  r *adj.* arable, productive.
- Urquell *m. -es, pl. -en, fountain head, original source.*
- Ursache *f. pl. -n, cause, reason, motive.*
- Urtheil, see Urtheil.

- Urtheil, *n. -es, pl. -e*, judgment, decision, sentence, verdict.
 Urtheilen, *v. a. & n.* to decide, judge.
 Urzeit, *f.* primitive time.

V.

- Väter, *m. -s, pl.* Väter, father; -land, *n.* native country; fatherland.
 Väterlich, *adj.* fatherly, paternal, as a father; das -e Erbtheil, patrimony.
 Vel'ten, *proper name (of a person)*.
 Verab'schuen, *v. a.* to abhor, abominate.
 Verab'schueung, *f.* abhorrence, abomination.
 Verach'ten, *v. a.* to despise, scorn, contemn; disdain.
 Veracht'ung, *f.* contempt, scorn, disdain.
 Verän'dern, *v. a.* to change, alter.
 Veran'lassen, *v. a.* to occasion, cause, induce, engage.
 Veran'lassung, *f. pl. -en*, occasion, cause, inducement, motive.
 Verant'worten, *v. a.* to answer for, account for.
 Verarmen, *v. n.* to grow poor, impoverish.
 Verban'nen, *v. a.* to banish, exile, proscribe, outlaw.
 Verban'nung, *f. pl. -en*, banishment, exile.
 Verbergen, *v. a. ir.* to hide, conceal.
 Verbeugen, *v. r.* to bow, make a reverence.
 Verbie'ten, *v. a. ir.* to forbid, prohibit.
 Verbin'den, *v. a. ir.* to bind up, tie up; unite, join; oblige; engage.
 Verbin'dung, *f. pl. -en*, combination; conjunction; relation.
 Verbit'ten, *v. a. ir.* to beg to be excused, decline, beg to discontinue; deprecate.
- Verbit'tern, *v. a.* to embitter, exasperate.
 Verblei'chen, *v. n. ir.* to grow pale; fade; die.
 Verblen'den, *v. a.* to dazzle, beguile.
 Verblen'dung, *f.* dazzling; illusion.
 Verblü'hen, *v. n.* to lose the blossoms, cease flowering; fade, decay.
 Verbrei'ten, *v. a.* to spread; divulge, diffuse.
 Verbren'nen, *v. a. & n. ir.* to burn, destroy by fire; scorch, scald.
 Verbed'el, *n. -es, pl. -e*, deck.
 Verbed'eln, *v. a.* to cover; hide.
 Verder'ben, *v. a. ir.* to corrupt, render unfit, spoil; decay, go to ruin, perish; *n. -s*, ruin, perdition, destruction.
 Verder'ber, *m. -s, pl. -r*, spoiler, destroyer; corrupter.
 Verderb'lich, *adj.* corruptible, destructive, pernicious.
 Verderbt', *adj.* corrupted, corrupt.
 Verdie'nen, *v. a.* to gain; earn; merit, deserve.
 Verdienst', *m. -es*, gain, profit, reward, lucre; *n. -es, pl. -e*, merit, desert.
 Verdienst'voll, *adj.* full of merit, well deserving.
 Verdol'metschen, *v. a.* to interpret, translate.
 Verdopp'eln, *v. a.* to double, redouble.
 Verder'ren, *v. n.* to dry up, wither.
 Verdrie'ßen, *v. imp. ir.* to grieve, cause disgust; to vex.
 Verdrieß'lich, *adj.* morose, peevish, troublesome, irksome, vexatious.
 Verdriß'lich, see Verdrieß'lich.
 Verdun'seln, *v. a. & r.* to darken, obscure, eclipse.
 Vereh'ren, *v. a.* to honor, venerate; revere; adore; einem etwas —, to present one with, make one a present

- Ver'einigen**, *v. a.* to unite, join, associate, reconcile.
- Ver'einigung**, *f. pl. -en*, union, association, alliance, accord-ance, agreement.
- Ver'eint'**, *adj.* united, joined, in concert.
- Ver'eiteln**, *v. a.* to frustrate, dis-appoint, baffle.
- Ver'fallen**, *v. n. ir.* to fall, decay, decline, go to ruin, be forfeit-ed, become due.
- Ver'finstern**, *v. a.* to darken, ob-scure, eclipse.
- Ver'fließen**, *v. n. ir.* to flow off or away; expire, pass.
- Ver'folgen**, *v. a.* pursue; perse-cute; continue.
- Ver'führen**, *v. a.* to corrupt, lead astray; mislead; seduce.
- Verga'ssen**, *v. r.* to be smitten, be-come enamored.
- Vergan'gen**, *adj.* gone, past; last.
- Vergäng'lich**, *adj.* transient, tran-sitory, perishable.
- Vergänglichke'it**, *f.* transitoriness, perishableness.
- Vergaß**, see **Vergessen**, *n. m. P.* 356, *s. c.* 186.
- Verge'ben**, *v. a. ir.* to give away; forgive, pardon.
- Verge'bens**, *adv.* in vain, vainly.
- Vergeb'lich**, *adj.* venial; vain, idle, fruitless.
- Verge'hen**, *v. n. ir.* to pass away, elapse; decay; perish.
- Vergel'ten**, *v. a. n.* to requite, re-compense, reward.
- Vergel'tung**, *f.* requital, retalia-tion, remuneration, recom-pense.
- Verges'sen**, *v. a. ir.* to forget; omit, neglect.
- Vergie'ssen**, *v. a. ir.* to spill, shed.
- Verglei'chen**, *v. a. ir.* to compare, settle.
- Vergnü'gen**, *v. a.* to please; *v. r.* to be delighted with; *n. -s*, *pl. -*, pleasure, diversion, de-light; comfort.
- Vergnüg'sam**, *adj.* easily satisfied, frugal.
- Vergnügt**, *adj.* delighted, pleas-ed, cheerful, merry; comfort-able.
- Vergel'den**, *v. a.* to gild.
- Vergön'nen**, *v. a.* to allow, permit, yield.
- Vergroß'ern**, *v. a.* to enlarge, ag-grandize; magnify; *v. r.* to grow larger, increase.
- Vergroß'ern**, *m.* one who increas-es, enlarges, magnifies; mag-nifier
- Ver'häl'ten**, *v. a. ir.* to keep back, retain; withhold; *n. -s*, re-tention, behavior, deportment, demeanor, conduct.
- Verhäng'niß**, *n. -nisse, pl. -sse*, fate, destiny, fatality.
- Verha'then**, *v. a.* to exhale; ex-pire, breathe forth.
- Verhee'ren**, *v. a.* to devastate, de-solate, destroy.
- Verhe'ißen**, *v. a. ir.* to promise.
- Verheißung**, *f. pl. -en*, promise.
- Verherr'lichung**, *f. pl. -en*, glorifi-cation.
- Verhin'dern**, *v. a.* to hinder, pre-vent, impede, cross.
- Verhül'len**, *v. a.* to veil, wrap up, cover over, conceal.
- Verhun'gert**, *adj.* starving; fam-ished.
- Verir'ren**, *v. r.* to lose one's way; go astray, go the wrong way.
- Verirrt**, *adj.* strayed, straying; erring.
- Verir'rung**, *f. pl. -en*, losing one's way; erring; aberration; error.
- Verjün'gen**, *v. a.* to make young again, renovate, reduce to a small scale; *v. n.* to grow young again.
- Verkau'fen**, *v. a.* to sell, vend, dis-pose of.

- Verkehr**, *n.* -es, intercourse, commerce, traffic, communication.
Verkehrt, *adj.* reversed, inverted; perverted, perverse, wrong.
Verkennen, *v. a. ir.* to mistake, misapprehend, take for another.
Verklagen, *v. a.* to accuse.
Verknüpfen, *v. a. u.* tie, bind, unite, combine.
Verkriechen, *v. r. ir.* to creep away; hide one's self.
Verkünden, **Verkündigen**, *v. a. o.* announce.
Verkürzen, *v. a.* to shorten; diminish.
Verlangen, *v. a. & n.* to ask, demand; desire, long for; *es verlangt mich zu wissen*, I long to know; *er verlangt nach Ruhe*, he longs for repose.
Verlassen, *v. a. ir.* to leave, quit; forsake, abandon, desert; *v. r. ir. auf einen* —, to rely upon, confide in, count upon, depend on; *adj.* destitute, abandoned.
Verlauf, *m.* -es, subsiding; expiration, course.
Verläugnung, see **Verleugnung**.
Verleben, *v. a.* to live, spend.
Verlegen, *v. a.* to transplace, transfer; misplace; publish; disburse; *adj.* embarrassed, puzzled, confused.
Verleihen, *v. a. ir.* to lend, let out; invest with; grant.
Verleiher, *m.* -s. *pl.* - lender.
Verlernen, *v. a.* to unlearn, forget.
Verletzen, *v. a.* to hurt, injure, violate.
Verleugnen, *v. a.* to deny, disown, abnegate; *v. r.* to renounce.
Verleugnung, *f. pl.* -en, denial, disowning, abnegation, renunciation.
Verlieren, *v. a. & n. ir.* to lose; *verloren gehen*, to be lost; *v. r. ir.* to disperse, disappear.
Verließ, *n.* -es, *pl.* -e, dungeon, keep.
Verloben, *v. a.* to affiancé, betroth, espouse.
Verlobte, *m. & f.* -n, *pl.* -n, betrothed.
Verlocken, *v. a.* to allure, decoy, entice, mislead, seduce.
Verloren, see **Verlieren**.
Verluppt, *adj.* metamorphosed, disguised, poisoned.
Verlust, *m.* -es. *pl.* -e, loss; damage, disadvantage, detriment.
Vermahnung, *f. pl.* -en, admonition, exhortation.
Vermehren, *v. a. & r.* to augment, multiply; increase.
Vermeyden, *v. a. ir.* to avoid.
Vermessenheit, *f.* presumption, temerity, audacity.
Vermischen, *v. a.* to mix, mingle, intermix.
Vermissten, *v. a.* to miss, want; regret.
Vermögen, *v. a. & n. ir.* to be able to do, have the power; accomplish, induce; *n.* -s, ability, power, faculty; fortune, wealth, riches.
Vermuthen, *v. a.* to conjecture, suppose, presume; *n.* -s, expectation.
Vernachlässigen, *v. a.* to neglect, slight.
Vernachlässigung, *f. pl.* -en, neglect, negligence, slighting.
Vernehmen, *v. a. ir.* to understand, hear, perceive; examine.
Vernichten, *v. r.* to bow, make a courtesy.
Vernichteten, *v. a.* to annihilate, annul, cancel; destroy.
Vernichtung, *f. pl.* -en, annihilation, annulling, destruction.
Vernunft, *f.* reason; sense; judgment.

Vernünftig, *adj.* rational, reasonable; sensible, judicious, discreet.

Verwüsten, *v. a.* to lay waste, desolate.

Verordnen, *v. a.* to order, dispose, prescribe, institute; enact, ordain.

Verrichtung, *f. pl. -en*, order, ordinance; prescription.

Verpfänden, *v. a.* to pawn, pledge; mortgage.

Verpflegen, *v. a.* to take care of, provide for, nurse, feed, foster.

Verrathen, *v. a. ir.* to betray; discover.

Verrätherei, *f. pl. -en*, treason, treachery.

Verrichten, *v. a.* to do, perform, execute.

Vermin'gen, *v. a.* to diminish, lessen, reduce, abate.

Verordeln, *v. n.* to have or give the last death-rattle; *see* rordeln, to expire.

Verrosten, *v. n.* to rust.

Verrucht, *adj.* nefarious, godless, abandoned.

Verse, *m. -ses, pl. -se*, verse, strophe, stanza.

Verfügen, *v. a. & n.* to deny, refuse.

Verjah, *see* verfehen.

Verfam'meln, *v. a. r.* to assemble, meet, congregate, convene.

Verfam'mlung, *f. pl. -en*, assembly, meeting; congregation; convocation.

Verfäulen, *v. a.* to neglect, slight, miss.

Verfchaffen, *v. a.* to procure, provide; *v. r.* to obtain, acquire.

Verfchan'gen, *v. a.* to intrench, fortify.

Verfcheiden, *v. n. ir.* to expire, die, de cease.

Verfcher'gen, *v. a.* to trifle away; forfeit.

Verfchieden, *adj.* different, various, diverse, several, sundry.

Verfchieden'heit, *f. pl. -en*, difference, diversity, variety.

Verfchlei'ern, *v. a.* to veil.

Verfchließen, *v. a. ir.* to shut up, lock up, close up.

Verfchlim'mern, *v. a.* to make worse, deteriorate; *v. r.* to grow worse, get worse.

Verfchlin'gen, *v. a. ir.* to entwine, twist; devour, swallow up.

Verfchluden, *v. a.* to swallow, choke, suppress, slur over.

Verfchlum'mern, *v. a.* to pass slumbering.

Verfchmach'ten, *v. n.* to faint away, pine away, languish; starve.

Verfchmä'hen, *v. a.* to disdain, despise.

Verfchö'nern, *v. a.* to embellish, beautify.

Verfchreiben, *v. a. ir.* to prescribe, assign, attest in writing.

Verfchulden, *v. a.* to involve in debt, do wrong, commit an offence; be guilty.

Verfchweigen, *v. a. ir.* to conceal, keep close, keep secret.

Verfchwen'den, *v. a. & n.* to squander, dissipate, waste.

Verfchwen'dung, *f. pl. -en*, prodigality, lavishness.

Verfchwin'den, *v. n. ir.* to disappear, vanish.

Verfehen, *v. a. ir.* to overlook, omit, mistake, furnish, provide, administer, regulate, dispose.

Verfeuden, *v. a. r. & ir.* to send away; convey, forward, dispatch, export.

Verfeufen, *v. a.* to sink, submerge, let down.

Verfe'gen, *v. a. & n.* to misplace; remove; pledge, mortgage, mix; *v. n.* to answer, reply; einem einen Schlag —, to give one a blow; *fam.* ich verfe'gte es ihm eins, ich verfe'gte es ihm

- I gave him one, I gave it to him.
- Beſi'dern, *v. a.* to assure, ascertain; insure.
- Beſi'derung, *f. pl. -en*, assurance, insurance.
- Beſie'gen, *v. n.* to dry up; decay; disappear.
- Beſin'ſen, *v. n. ir.* to sink down; be swallowed up.
- Beſöh'nen, *v. a.* to reconcile, conciliate; propitiate; expiate.
- Beſor'gen, *v. a.* to provide for, take care of, sustain; maintain.
- Beſper'ten, *v. a.* to bar, block up, barricade, obstruct.
- Beſpre'chen, *v. a. ir.* to promise; engage.
- Beſpri'ngen, *v. a.* to squirt away; spill, shed.
- Beſtand', *m. -es*, understanding, intellect; judgment; sense.
- Beſtän'dig, *adj.* sensible, intelligent, judicious, clever.
- Beſtär'ken, *v. a.* to strengthen; reinforce.
- Beſtärkung, *f. pl. -en*, strengthening; reinforcement; corroboration; supply, succor.
- Beſtat'ten, *v. a.* to permit, allow, grant.
- Beſte'ſen, *v. a.* to hide, conceal.
- Beſte'hen, *v. a. & n. ir.* to understand; apprehend, conceive; mean.
- Beſtei'gen, *v. r. ir.* to climb too high; lose one's self.
- Beſtei'nen, *v. n.* to petrify, change to stone, to cover with stone.
- Beſtei'nen, *v. a. & r.* to petrify.
- Beſtim'men, *v. a.* to put out of tune; out of humor.
- Beſtor'ben, *adj.* defunct, deceased.
- Beſte'ſen, *v. a. ir.* to drive away, expel, reject; repudiate.
- Beſtreu'ſen, *v. a.* to disperse, scatter.
- Beſtummen, *v. n.* to become mute, silent.
- Beſuch', *m. -es, pl. -e*, experiment, trial, proof, attempt.
- Beſu'chen, *v. a.* to try, attempt experience; taste; tempt; entice.
- Beſu'dert, *m. -s, pl. -, tempter, seducer.*
- Beſü'ßen, *v. a.* to sweeten, make sweet.
- Beſthe'i'digen, *v. a.* to defend, maintain.
- Beſthe'i'digung, *f. pl. -en*, defence, apology; maintaining; -eſtündniß, *n.* defensive alliance; -es frieg, *m.* defensive war.
- Beſtrag', *m. -es, pl. -träge*, contract, agreement, convention, treaty.
- Beſtragen, *v. r. ir.* to agree, be compatible, agree well one with another, live in harmony.
- Beſtrau'en, *v. a. & n.* to trust, confide; rely upon, confide in; *n. -s*, confidence, trust.
- Beſtrauf', *adj.* confident, intimate, familiar, trusty.
- Beſtreiben, *v. a. ir.* to drive away, chase, expel.
- Beſtre'ten, *v. a. ir.* to tread down; mediate; einem den Weg —, to stop one's passage.
- Beſtre'cken, *v. n.* to dry up, drain; wither.
- Beſtell'ſommung, *f. pl. -en*, perfection, improvement, accomplishment.
- Beſwal'ten, *v. a.* to manage, administer.
- Beſwan'deln, *v. a.* to alter, change; transform.
- Beſwand'te, *m. -n, pl. -n*, relation, kin, kinsman.
- Beſwe'gen, *adj.* audacious, temerarious, daring; rash.
- Beſwe'genheit, *f. pl. -en*, audacity, audaciousness, temerity; rashness.

- Verweh'ren**, *v. a.* to hinder, keep from, prohibit, forbid.
- Verweis'**, *m. -es, pl. -e.* rebuke, reproof, reprimand.
- Verweisen**, *v. a. ir.* to rebuke, reprimand.
- Verwenden**, *v. a. ir.* to turn away; apply; spend.
- Verwalten**, *v. a.* to administer, manage; *v. n.* to moulder, putrify.
- Verwickeln**, *v. a.* to entangle, implicate, complicate, involve.
- Verwickeln**, *v. a.* to complicate; confound, embarrass, puzzle.
- Verwirrung**, *f. pl. -en.* entangling, confusion, perplexity.
- Verwunden**, *v. a.* to wound, hurt.
- Verwundern**, *v. r.* to wonder, be surprised.
- Verwunderung**, *f.* wondering, surprise.
- Verwüstung**, *f. pl. -en.* devastation, destruction, desolation.
- Verzagen**, *v. n.* to despair, despond.
- Verzag't**, *adj.* faint-hearted, discouraged, dispirited, desponding.
- Verzärteln**, *v. a.* to spoil with overfondness, cocker, fondle.
- Verzeh'ren**, *v. a.* to consume, spend, waste.
- Verzeihen**, *v. a. ir.* to pardon, forgive, excuse.
- Verzichten**, *v. a. ir.* to draw wrong, distort; *v. n. ir.* to stay, tarry, delay.
- Verzweifeln**, *v. n.* to despair, despond.
- Verzweiflung**, *f.* despair, desperation; in — gerathen, to fall into despair; —voll, *adj.* desperate.
- Vizier**, *m. -es, pl. -e.* vizier.
- Vizeadmiral**, *m. -es, pl. -e.* vice admiral; —könig, *m.* vice roy.
- Viel**, *adj. & adv.* much, many, a great deal.
- Vierlei**, *adj.* many, various, diverse, different.
- Vielleicht**, *adv.* perhaps, possibly may be.
- Vier**, *adj.* four; —jährig, *adj.* four years old, quadrennial.
- Vier'te**, *adj.* fourth.
- Viertel**, *n. -s, pl. -e.* fourth part, quarter.
- Virtues'**, *m. -en, pl. -en.* virtuoso, performer.
- Vis à vis de soi même**, opposite to one's self, with one's self for company, alone.
- Visor**, *n. -es, pl. -e.* visor; aim.
- Visit**, *f. pl. -en.* visit.
- Vitriol**, *m. -s* vitriol.
- Vivat**, live, long live, vive.
- Vogel**, *m. -s, pl.* Vogel, bird, fowl; —steller, *m.* bird-catcher, fowler.
- Vogelchen**, *Vögelchen* *dim. of* Vogel.
- Volk**, *n. -es, pl.* Völker, people, nation; crew.
- Völker**, *dim. of* Volk.
- Voll**, *adj.* full, filled; complete; entire; —jährig, *adj.* complete.
- Vollbringen**, *v. a. ir.* to accomplish, achieve, perform, execute; complete.
- Vollen'den**, *v. a.* to end, finish, accomplish; perfect.
- Vollen'dung**, *f.* accomplishment, achievement, termination.
- Völlig**, *adj. & adv.* full, whole, complete, entirely.
- Vollkommen**, *Vollkommen*, *adj.* perfect, accomplished, consummate; complete.
- Vollkommenheit**, *f. pl. -en.* perfection, perfectness.
- Von**, *pre.* of, from, by, on, upon.
- Vor**, *pre.* before; from, of, on, forth, ago, since.
- Voran**, *adv.* before, at the head, in the front, ahead.
- Voraus**, *adv.* before, foremost, by anticipation, in advance; beforehand; in preference.

- zum —, im —, in advance, beforehand; — haben, to have ... over, in advance of; — setzen, to suppose, pre-suppose.
- Vorbei. *adv.* by, over, past, done, finished; — gehen, to go over; pass by.
- Vorbereiten. *v. a.* to prepare; dispose.
- Vorbereitung. *f. pl.* -en, preparation, preparative.
- Vorbeugen. *v. n.* to bend forward; *fig.* to prevent, obviate.
- Vorbuchstabiren, to spell or pronounce before or in presence of, teach to spell, teach (one) the letters of the alphabet.
- Vorber. *adj.* fore, anterior, front; —fuß. *m.* fore-foot, instep; —theil. *n.* fore-part; head.
- Vorbringen. *v. n. ir.* to advance.
- Vorfahr. *m. -en, pl. -en.* ancestor, forefather, predecessor.
- Vorfall. *m. -es, pl. -fälle.* case, accident, incident, occurrence.
- Vorfallen. *v. n. ir.* to fall before, happen, arrive, occur.
- Vorführen. *v. a.* to bring before, lead before, produce; lead forth.
- Vorgänger. *m. -s, pl. -.* leader, predecessor, antecessor.
- Vorgeben. *v. a. ir.* to put before, advance, pretend, feign.
- Vorgedacht. *adj.* fore-mentioned.
- Vorgehen. *v. n. ir.* to go before, precede, stand out, have the preference; happen, occur.
- Vorhaben. *v. a. ir.* to have on, design, intend, purpose.
- Vorhanden. *adj. & adv.* extant, existing.
- Vorher. *adv.* before, previously.
- Vorhergehend. *ad.* foregoing, preceding, former.
- Vorlig. *adj.* former, last, preceding.
- Vorkehrung. *f. pl. -en.* predisposition, precaution, provision, preparation; —en treffen, to take precautions.
- Vorkommen. *v. n. ir.* to come or get before; happen, seem, appear.
- Vornehm. *adj. & adv.* distinguished, noble, of rank.
- Vornehmen. *v. a. ir.* to take before one; take in hand, undertake.
- Vorrath. *m. -es, pl. -räthe.* store, stock, provision.
- Vorwärts. *v. a. & n.* to move forwards or before; march on, advance.
- Vorsatz. *m. -es, pl. -sätze.* design, purpose, intention.
- Vorschein. *m. -es.* appearance; view.
- Vorschießen. *v. a. & n. ir.* to shoot before another person; dart or rush forward; jut out; Geld —, to advance money.
- Vorschnack. *m. -es.* foretaste.
- Vorsehung. *f.* Providence.
- Vorsicht. *f.* foresight, circumspection.
- Vorsichtig. *adj.* cautious, circumspect.
- Vorsingen. *v. a. ir.* to sing to or before; er sang mir ein Lied vor, he sang me a song.
- Vorspielen. *v. a. & n.* to prelude; play to or in presence of.
- Vorsteher. *m. -s, pl. -.* inspector, director, president.
- Vorstellen. *v. a.* to place or put before; present; introduce; to represent, personate.
- Vorstellung. *f. pl. -en.* presentation; representation; remonstrance; imagination, idea, notion.
- Vortheil. *m. -es, pl. -e.* advantage, profit, gain, interest.
- Vortheilhaft. *adj.* advantageous, profitable.
- Vortrefflich. *adj.* excellent.

Vor'treten, *v. n. ir.* to step or walk before; step forth; come out.
Vor'tüber, *adv.* by; past, over, gone, finished; — *fahren*, to drive by; — *gehen*, to pass by.
Vor'wärts, *adv.* forward, forwards, on.
Vor'welt, *f.* former age, ancestors, ancients.
Vor'wurf, *m. -es, pl. -würfe*, reproach, exprobration.
Vor'ziehen, *v. a. ir.* to draw forward; *fig.* to prefer.
Vor'zimmer, *n. -s, pl. -*, anteroom, antechamber.
Vor'zug, *m. -es, pl. -züge*, preference; superiority, prerogative.
Vorzügli'ch, *adj.* preferable, excellent, exquisite; *adv.* chiefly.

W.

Wac're, *f. pl. -n.* ware, merchandise, commodity, goods.
Wach, *adv.* awake.
Wache, *f. pl. -n.* guard, watch.
Wachen, *v. n.* to be awake, watch, guard.
Wach'sen, *v. n. ir.* to grow, increase; *einem gewachsen sein*, to be a match for one.
Wacht, *f.* guard, watch; — *turm*, *m.* watch-tower, beacon.
Wäch'ter, *m. -s, pl. -*, watchman.
Wä'f'er, *adj.* brave, gallant, valiant, stout.
Wä'f'e, *f. pl. -n.* weapon; *pl.* arms.
Wä'f'en-bruder, *m.* brother in arms, comrade; — *stillstand*, *m.* truce, cessation of arms.
Wä'f'en, *v. a.* to arm.
Wä'ge, *f. pl. -n.* balance, pair of scales.
Wä'ge'hä'ß, *m. -es, pl. -hä'ße*, bold man, fool-hardy person; — *stüß*, *n.* rash action, risk.
Wä'gen, *v. a. & n.* to venture.
Wä'gen, *m. -s, pl. -*, waggon, wagon, carriage, coach.
Wahl, *f. pl. -en*, choice, option;

election; — *platz*, *m.* field of battle; — *spruch*, *m.* device, motto.
Wäh'len, *v. a.* to choose, elect.
Wahn, *m. -es*, illusion, misconception; presumption, fancy; — *sinig*, *adj.* frantic, mad.
Wäh'nen, *v. n.* to fancy, presume, think, imagine.
Wahr, *adj.* true, genuine.
Wäh'ren, *v. n.* to endure, last, continue.
Wäh'rend, *pre. & conj.* during, while.
Wahr'hä'ft, *adj.* true, truthful, real.
Wahr'hä'ft'ig, *adj.* positive, veracious, certain, genuine.
Wahr'heit, *f. pl. -en*, truth, verity.
Wahr'lich, *adv.* forsooth, in truth.
Wahr'nehmen, *v. a. ir.* to perceive, observe.
Wahr'jager, *m. -s, pl. -*, fortune-teller, soothsayer, diviner.
Wahr'scheinlich, *adj.* probable, likely.
Wai'fe, *f. pl. -n.* orphan.
Wald, *m. -es, pl. Wälder*, forest, wood.
Wall, *m. -es, pl. Wälle*, rampart, dam, bank.
Wal'en, *v. n.* to bubble, boil up; undulate; wave; wander.
Wäl'sch, *adj.* Italian; strange, foreign.
Wäl'sch'land or **Welsch'land**, *n.* Italy (*any foreign country*).
Wal'ten, *v. n.* to manage, rule, schalten und —, to rule, dominate, govern.
Wäl'zen, *v. a. & r.* to roll; wallow, welter.
Wand, *f. pl. Wände*, wall, side.
Wan'del, *m. -s*, conduct, behavior; traffic, commerce; change.
Wan'deln, *v. n.* to walk, wander; live.
Wan'delreich, *adj.* much traveled, fickle, changeable.
Wan'deret, *m. -s, pl. -*, wanderer; traveller.

- Wan'dern, *v. n.* to wander, travel.
 Wan'drer, see Wanderer.
 Wan'dte, see wenden, *ir. verbs.*
 Wan'ge, *f. pl. -n,* cheek.
 Wan'sen, *v. n.* to totter, reel, shake, stagger; hesitate.
 Wann, *adv.* when; dann und —, now and then, sometimes.
 Wan'nen, see wehen.
 Wap'pen, *n. -s, pl. -,* arms; escutcheon, scutcheon.
 Wapp'nen, *v. a.* to arm.
 War, *imp. of sein,* *N. M. P.* 354. *s. c. L. 32.*
 Warb, *imp. of werden,* *N. M. L.* 35. *s. c. 32.*
 Warf, see werfen, *ir. verbs.*
 Warm, *adj. & adv.* warm, hot.
 Warmbrunn, *proper name (of a place).*
 Wärme, *f.* warmth, warmth.
 Wärmen, *v. a. & r.* to warm.
 Wärnen, *v. a.* to warm, admonish.
 Wärten, *v. a. & n.* to stay, wait, attend to; nurse.
 Warum', *adv.* why, wherefore.
 Was, *pr.* what, that; — für ein, what kind of, what; — immer, whatever.
 Waschen, *v. a. & n. ir.* to wash.
 Wa'ser, *n. -s, pl. Wässer,* water; — frug, *m.* water-pot, pitcher.
 Web'en, *v. a. & ir.* to weave; work.
 Wech'sel, *m. -s, pl. -,* vicissitude, change; bill of exchange.
 Wech'seln, *v. a. & n.* to change, exchange.
 We'den, *v. a.* to wake, awake.
 We'det, *conj.* neither.
 Weg, *adv.* away, gone; *int.* be-gone!
 Weg, *m. -es, pl. -e,* way, passage, walk, path, road; manner, expedient, means.
 We'gen *pre.* because of, on account of, for, by reason of.
 Weg'gehen, *v. n. ir.* to go away go off.
 Weg'legen, *v. a.* to put aside, put away.
 Weg'rauben, *v. a.* to take away by robbery, rob.
 Weg'schießen, *v. a. ir.* to push away.
 Weg'werfen, *v. a. ir.* to throw away, cast away, reject.
 Weh, *adj. & adv.* sore, aching, painful; mir wird —, I feel ill; — euch, wo (be unto) you; — thun, to ache, pain; hurt.
 We'he, *int.* wo! woe! alas! O —, O dear!
 We'hen, *v. n.* to blow, wave, float.
 Weh'muth, *f.* sadness, sorrowfulness, woffulness.
 Weh'müthig, *adj.* sad, sorrowful, woful, mournful.
 Weh'r, *f. pl. -en,* defence; bulwark; weapon; — los, *adj.* unarmed, defenceless.
 Weh'ren, *v. a.* to check, restrain; obviate, prevent; einem etwas —, to keep one from, forbid.
 Weib, *n. -es, pl. -er,* woman; wife.
 Weich, *ad.* soft, tender, weak.
 Weich'en, *v. a.* to soften; *v. n. ir.* to give ground, make way; yield, retreat, pass.
 Weich'ling, *m. -es, pl. -e,* weakling, voluptuary, effeminate man.
 Weiden, *v. a. & n.* to pasture; feed, graze.
 Weig'ern, *v. a. & r.* to refuse, decline.
 Wei'h'en, *v. a.* to consecrate, devote; ordain; bless.
 Weil, *adv. & conj.* while, during, as, as long as, when; because.
 Weiland, *adv.* formerly, once, deceased, late.
 Weile, *f.* space of time, while.
 We'il'en, *v. a. & n.* to stay, tarry.

- Wein, m. -es pl. -e.** wine; vine; —traube, *f.* bunch of grapes.
Weinen, v. a. & n. to weep, cry.
Weis, adv. einem etwas — machen, to make one believe, impose a fiction upon one.
Weis/e, adj. wise, sage.
Weis/e, f. pl. -n. mode, manner, way, fashion, method; melody, tune.
Weisen, v. a. ir. to show, point out; direct; teach.
Weisheit, f. wisdom, prudence.
Weislich, adv. wisely, prudently.
Weiß, adj. white; clean.
Weiß, see wissen, ir. verbs.
Weit, adj. & adv. distant, remote, far, far off, afar: wide, large; — und breit, far and near; —läufig, *adj.* distant, diffuse, prolix, circumstantial.
Weite, f. pl. -n, wideness, largeness, width, amplitude; distance, remoteness.
Weiter, adv. farther, further.
Werder, We'der, We'des, pre. who, that, which; what; some, any.
Welf, adj. withered, faded, wrinkled.
Welfen, v. n. to wither, fade, dry.
Well'e, f. pl. -n, wave, billow, surge.
Welt, f. see Wä'lt.
Welt, f. pl. -en, world; —all, *n.* universe; —geschichte, *f.* universal history; —getümmel, *n.* bustle of worldly affairs.
Wenden, v. a. & n. to turn; direct to; sich an einen —, to address one's self to one, apply to one.
Wendung, f. pl. -en, turning, turn.
Wenig, adj. & adv. little, few.
Wenigstens, adv. at least.
Wenn, adv. & conj. if, when, whenever; — schon, though, although.
Wer, pr. who, he who.
Werben, v. a. & n. ir. to recruit, raise.
Werbung, f. pl. -en, levy, levying; courting.
Werden, v. n. ir. to become, grow, turn, be, prove; happen; was wird das —? how will this result? what will be the end of this? les —, to get rid of.
Werfen, v. a. & n. ir. to throw, cast.
Werk, n. -es, pl. -e. work; action, deed; —statt, —stätte, *f.* workshop, work-house; —tag, *m.* working-day, work-day; —zeug, *n.* instrument, tool; organ.
Werkstag, see Werttag.
Worth, adj. worth, worthy, deserving, valuable; dear; er ist es nicht —, he does not deserve it; der Rede —, worth mentioning; *m. -es.* worth, value; price, rate.
Wesen, n. -s, pl. -. being; substance, nature; reality; character; behavior, conduct; affairs, concerns; noise, ado.
Weshalb', Wes'halb', Wes'm'e'gen, adv. wherefore, why, for what reason.
West'e, f. pl. -n, waistcoat, vest.
Westlich, adj. western, westerly.
Wett'eisern, v. n. to vie, emulate, contend.
Wetter, n. -s, weather; storm, tempest.
Wichtig, adj. weighty; important, considerable, of consequence.
Wichtigkeit, f. pl. -en. weightiness, importance, consequence.
Wider, pre. against, contrary to, in opposition to, für und —, pro and con.
Widerfahr'en, v. n. ir. to happen, befall.
Widerhall, m. -es, re-echo.

- Wiederhallen**, *v. n.* to re-echo, echo.
Widerlegen, *v. a.* to refute, confute, contradict.
Widerschein, *m. -es*, reverberation, reflexion.
Widerprechen, *v. n. ir.* to contradict, gainsay.
Widerspruch, *m. -es, pl. -sprüche*, contradiction, gainsaying, opposition.
Widerstand, *m. -es*, resistance, opposition.
Widerstehen, *v. a. & n. ir.* einem —, to resist, withstand; be repugnant.
Widerwärtigkeit, *f. pl. -en*, adversity, disappointment; reverse of fortune.
Widrig, *adj.* contrary, adverse; repugnant, loathsome, nauseous.
Wie, *adv. & conj.* how; as, like; sometimes used after a comparative, instead of *als*, or *denn*, than.
Wieder, *adv.* again, anew, afresh, in return; back.
Wiedererkennen, *v. a. ir.* to recognize.
Wiedergeben, *v. a. ir.* to give back, render, return.
Wiedergibt, *3d. pers. sing. of wiedergeben*. see *geben. ir. verbs*, n. m. P. 346. s. c. P. 180.
Wiederhall, see **Widerhall**.
Wiederhallen, see **Widerhallen**.
Wiederholen, *v. a.* to repeat; rehearse.
Wiederkehren, *v. n.* to return.
Widerschein, see **Widerschein**.
Widerschenken, *v. a.* to give in return, return as a present.
Widersehen, *v. a. ir.* to see again; meet again.
Wiege, *f. pl. -n.* cradle.
Wiegen, *v. a.* to move the cradle, rock; cut.
Wiehern, *v. n.* to neigh.
Wien, *n.* Vienna.
Wiefe, *f. pl. -n.* meadow; —*thal*, *n.* meadowy vale.
Wiewohl, *conj.* though, although.
Wild, *adj.* wild, savage, uncultivated; fierce, barbarous; *n. -es*, game, deer, venison; —*pret*, *n.* game, deer, venison.
Wild, *m. & f. -n, pl. -n.* savage.
Wildheit, *f.* wildness, savageness, fierceness.
Wildniß, *f. pl. -ße*, wilderness, desert.
Willhelm, *m.* William.
Will, see *wollen, ir. verbs*.
Will, *m. -nß*, will, mind.
Willig, *adj.* willing, voluntary.
Willkommen, *adj. & adv.* welcome.
Willtür & Willführ, *f.* arbitrariness; discretion, pleasure.
Wimmeln, *v. n.* to crowd, swarm.
Wimmern, *v. n.* to moan, lament; *n. -ß*, moaning, lamentation.
Wimpel, *f. pl. -n, (m. -ß, pl. -n)*, pennon, pendant, streamer.
Wimper, *f. pl. -n.* eye-lash.
Wind, *m. -es, pl. -e*, wind, air; —*stille*, *f.* calm.
Wind, *v. a. ir.* to wind, wring, twist; *v. r. ir.* to wind, writhe.
Wink, *m. -es, pl. -e*, wink, sign, hint.
Winken, *v. a. & n.* to beckon; nod, wink, make a sign.
Winter, *m. -ß, pl. -*, winter.
Wipfel, *m. -ß, pl. -*, top, summit.
Wir, *pre. pl.* we; —*selbst*, we ourselves.
Wirbeln, *v. n.* to whirl, warble, beat (a drum).
Wirken, *v. a. & n.* to work, effect, operate, perform; weave; knead; pare.
Wirklich, *adj.* actual, real, genuine.
Wirfung, *f. pl. -en*, effect; operation; —*sfreis*, *m.* sphere of activity.

Wirth, *m. -es, pl. -e*, host, landlord; master of the house.

Wirthshaus, *n. -es, pl. -häuser*, inn, public-house, tavern.

Wischwisch, *v. a. & n. ir.* to know, have knowledge of.

Wissenschaft, *f. pl. -en*, science; knowledge, intelligence.

Wittwe, *f. pl. -n*, widow.

Witz, *m. -es, pl. -e*, wit, sense, wittiness.

Witzig, *adj.* witty, ingenious; ein —er Kopf, a wit.

Wo, *adv.* where; when; if, in case.

Wohin, *adv.* whither, whereto, in which, at which.

Wochen, *f. pl. -n*, week.

Woge, *f. pl. -n*, billow, wave.

Wohin, *adv.* whence, from what place.

Wohin, *adv.* whither, what way.

Wohl, *adv.* well; indeed; probably; —behalten, *adj.* safe, in good condition; —bekannt, *adj.* well known; —erfahren, *adj.* well skilled, expert; —feil, *adj.* cheap; —gefallen, *n.* pleasure, delight, satisfaction; —geruch, *m.* fragrant, flavor; —habend, *adj.* opulent, wealthy; —riechend, *adj.* sweet-scented, fragrant; —that, *f.* good action, benefit; —thäter, *m.* benefactor; —thätig, *adj.* beneficent, charitable; —thätigkeit, *f.* beneficence, charity; —thuend, *adj.* pleasing, pleasant; —wollen, *n.* well-wishing, benevolence, favor; —wollend, *adj.* well-wishing, benevolent.

Wohlan, *int.* well! come on!

Wohlauf, *int.* well! cheer up!

Wohin, *v. n. ir.* to do well; do good, benefit.

Wohnort, *m. -es, pl. -e*, Wohnplatz, *m. -es, pl. -plätze*, dwelling-place, abiding-place, habitation.

Wohnst, *m. -es, pl. -e*, domicil, abode, residence.

Wohnung, *f. pl. -en*, dwelling, habitation, mansion, lodging, residence.

Wolf, *m. -es, -e*, Wölfe, wolf.

Wohnbittel, *n.* proper name (of a place).

Wohngang, *proper name (of a man).*

Wolke, *f. pl. -n*, cloud.

Wolken, *dim. of Wolke.*

Wolfig, *adj.* cloudy; wavy, curly.

Wolfig, *see wolfig.*

Wollen, *v. a. & n. ir.*, *see ir. verbs.* to will, be willing, please; have a mind, intend; desire, wish, want; be about.

Womit, *adv.* wherewith, by which.

Wohin, *whereafter, after which, according to which, whereupon.*

Wonne, *f. pl. -n*, delight, pleasure, bliss, rapture.

Wohnig, *adj.* delightful, blissful.

Wohin, *adv.* whereon, whereat, at what, in what, where; ich weiß wohin ich bin, I know how I stand, what my prospects are.

Wohin, *adv.* whereon, whereupon, on which, on what, upon what, whereto.

Wohin, *adv.* wherein, whereinto, in which, in what.

Wort, *n. -es, pl. -e*, (Wörter), word; expression, term, parole.

Wohin, *adv.* under which, whereunder, among which.

Wohin, *adv.* whereof, of which, of what.

Wohin, *adv.* whereto, whereat, wherefore, for which, for what.

Wohin, *m. -es, pl. -e*, usurer.

Wohin, *v. n.* to practise usury; luxuriate.

Wuchs, *m. -es*, growth, shape, size, stature.

Wunde, *f. pl. -n*, wound, hurt.

Wunder, *n. -es, pl. -e*, wonder,

- miracle, marvel; -*schön, adj.* wonderfully fine, wonderfully beautiful; -*thätig, adj.* performing miracles, miraculous.
- Wun'derbar, *adj.* wonderful, strange.
- Wun'derlich, *adj.* strange, odd, whimsical.
- Wun'sch, *m. -es, pl.* Wun'sche, wish, desire.
- Wun'schen, *v. a.* to wish, desire; Glück —, to congratulate.
- Wür'de, *f. pl. -n,* dignity, honor; office.
- Wür'dig, *adj.* worthy, deserving.
- Wür'zel, *m. -s, pl. -,* die; cube.
- Wär'gengel, *m. -s, pl. -,* destroying angel.
- Wurm, *m. -es, pl.* Würmer, worm; vermin; maggot.
- Wurm'lein, *dim. of* Wurm.
- Wur'zel, *f. pl. -n,* root.
- Wür'zen, *v. a.* to season, spice.
- Wüst, *adj.* desert, waste, desolate; wild, dissolute.
- Wü'ste, *f. pl. -n,* desert, wilderness.
- Wuth, *f.* rage, fury; madness.
- Wü'thend, *adj.* furious, raging, frantic, mad.
- Y.**
- Yacht, see Nacht.
- Z.**
- Za-gen, *v. n.* to tremble, be in fear.
- Zahl, *f. pl. -en,* number; cipher; -reich, *adj.* numerous.
- Zah'len, *v. a. & n.* to pay.
- Zäh'len, *v. a.* to number, tell, count, reckon.
- Zah'lung, *f. pl. -en,* paying, payment.
- Zähm, *adj.* tame, domestic; gentle.
- Zäh'men, *v. a.* to tame, curb.
- Zäh'n, *m. -es, pl.* Zähne, tooth.
- Zan'ten, *v. n. & r.* to quarrel, wrangle, dispute.
- Zart, *adj.* tender, soft; delicate.
- Zärt'lich, *adj.* tender, soft, delicate; effeminate; fond.
- Zärt'lichkeit, *f. pl. -en,* tenderness, softness, delicacy, fondness.
- Zau'ber, *m. -s,* incantation, witchcraft; charm, enchantment, spell; -flöte, *f.* magic flute.
- Zau'bern, *v. n.* to loiter, linger, delay.
- Ze'nen, *v. n.* to drink, carouse.
- Ze'hen, *adj.* ten.
- Ze'hra, *proper name.*
- Ze'hren, *v. n.* to consume, waste; eat and drink.
- Ze'i'chen, *n. -s, pl. -,* sign, token, signal.
- Zeich'nen, *v. a. & n.* to draw, delineate; sign, mark.
- Ze'igen, *v. a.* to show, point out.
- Zeit, *f. pl. -en,* time, season; -gezeit, *m.* contemporary; -punkt, *m.* point of time, epoch; -vertreib, *m.* pastime, amusement.
- Zeith'er, *adv.* since, hitherto.
- Zeit'lang, time, little while.
- Zelt, *n. -es, pl. -e,* tent, pavilion.
- Ze'pht, *m. -s, pl. -e,* zephyr.
- Ze'pter, *n. -s, pl. -,* scepter, mace.
- Zerber'sten, *v. n. ir.* to burst asunder.
- Ze'bre'chen, *v. a. & n. ir.* to break to pieces, fracture; sich den Kopf —, to rack one's brains.
- Zerfall'en, *v. n. ir.* to fall to pieces, fall to ruins.
- Zerflie'ßen, *v. n. ir.* to melt, dissolve.
- Zermal'men, *v. a.* to crush, bruise, grind.
- Zerrei'ben, *v. a. ir.* to grind, triturate.
- Zerrei'ßen, *v. a. & n. ir.* to rend, tear to pieces; dismember.
- Zer'ten, *v. a.* to pull, tug.
- Zerri'n'nen, *v. n. ir.* to melt, dissolve.

Serriſſen, *imp. pl. of zerreiſſen*, see reiſſen. *n. m. P. 352. s. c. 182.*
Serſchel'en, *v. a. & n. to dash to pieces, shatter; be smashed.*
Serſchla'gen, *v. a. ir. to beat to pieces, break, dash.*
Serſpht'ern, *v. a. & n. to shiver to pieces, break into splinters; scatter, dissipate.*
Serſtieben, *v. n. ir. to fly away in dust, be scattered.*
Serſtö'ren, *v. a. to destroy; demolish.*
Serſtreu'en, *v. a. to disperse, dissipate, scatter.*
Serſtreu'ung, *f. pl. -en, dissipation, dispersion; diversion.*
Sertr'e'ten, *v. a. ir. to crush, tread down.*
Sertrüm'mern, *v. a. to destroy, lay in ruins.*
Serwüh'len, *v. a. to root up, destroy by rooting.*
Seuch, *m. & n. -es, pl. -e, stuff, matter, cloth.*
Seuch, *n. -es, lumber, trash; utensils, implements; see Seuch.*
Seu'ge, *m. n. pl. -n, witness, deponent.*
Seu'gen, *v. n. to witness, depose, testify.*
Se'hen, *v. a. & n. ir. to draw; pull, lug, tug; breed; cultivate: bring up, educate; march, go, migrate.*
Se'l, *n. -es, pl. -e, term, limit; aim, butt, scope; goal; -punft, m. aim.*
Se'men, *v. imp. to become, be fit, be suitable.*
Se't, *f. ornament.*
Se'tath, *m. -es, pl. -c, ornament, decoration, finery.*
Se'ten, *v. a. to adorn, decorate, set off, garnish.*
Se'tlich, *adj. elegant, neat, nice, fine.*
Sim'mer, *n. -s, pl. -, room, apartment.*

Sinne, *f. pl. -n, battlement, pinnacle.*
Sin's, *m. -es, pl. -e. (Sin'sen), rent, quit-rent; tribute; interest, use.*
Sir'fel, *m. -s, pl. -, circle.*
Sir'feln, *v. a. & n. to circle, measure with compasses, circulate.*
Sir'ſchen, *v. a. & n. to hiss, whiz.*
Sir'tern, *v. n. to tremble, quake, shiver; shake.*
S'g, see **Se'hen**.
S'geru, *v. n. to tarry, delay, linger, loiter.*
Söll'ner, *m. -s, pl. -, toll-gatherer; publican.*
Sopf, *m. -es, pl. Söpfe, tuft of hair, pigtail, cue.*
Sorn, *m. -es, anger, wrath, indignation, passion.*
Sor'nig, *adj. angry, wrathful, passionate.*
Su, *pre. & adv. at, by, to, for, in, on; too; shut.*
Sud't, *f. discipline, education; chastity, modesty; breed.*
Süd'tigen, *v. a. to chastise, discipline, correct.*
Su'den, *v. a. & n. to draw; shrug, shrink, stir; make a short quick motion, move; quiver.*
Sü'den, *v. a. to draw, shrug.*
Su'der, *m. -s, sugar.*
Su'beden, *v. a. to cover.*
Suerst', *adv. firstly, first, at first.*
Su'fall, *m. -es, pl. -fälle, chance, hazard, hap, accident, casualty, adventure.*
Su'fällig, *adj. & adv. accidental, fortuitous, casual; not essential, casually, by accident.*
Su'flucht, *f. refuge, shelter, recourse.*
Su'ſel'ge, *pre. according to, in consequence of, in pursuance of, by virtue of.*
Su'fried'heit, *f. contentment, satisfaction.*

Sug. m. -es, pl. Süge, pull, tug; draught; train; passage; procession; expedition; lineament, feature; move; trait; -brücke, *f.* draw-bridge.

Suge'gen, adv. present.

Su'gehen, v. n. ir. to go on, walk on, move forwards; happen; proceed; daß geht nicht mit recht in Dingen zu, there is (witchcraft) something wrong (supernatural) about that.

Sü'gel. m. -es, pl. -. rein, reins, *pl.* bridle.

Su'gestehen, v. a. ir. to concede, grant; allow, permit.

Sugleich', adv. at the same time, at once, together; withal.

Sa'hören, v. n. to hearken, give ear to, attend.

Sufunft, f. future, futurity, time to come.

Su'lassen, v. a. ir. to admit; grant, allow.

Sulst, adv. at last, lastly, after all, finally.

Sülwich, n. proper name (of a place).

Sum, contraction of zu dem.

Sumal', adv. especially, chiefly, together.

Sa'nehmen, v. n. ir. to increase, augment; improve, thrive.

Su'ge, f. pl. -n, tongue.

Su'geldien, dim. of Sünge.

Sur, contraction of zu der.

Su'reichen, v. a. to reach to; *v. n.* to suffice, be sufficient, be enough.

Sür'nen, v. n. to be angry

Surück', adv. back, backward.

Surück'begeben, v. r. ir. to go back, return.

Surück'bleiben, v. n. ir. to remain behind.

Surück'brängen, v. a. to drive back, push back.

Surück'eilen, v. n. to hasten back.

Surück'fordern, v. a. to reclaim, recall.

Surück'führen, v. a. to lead back, bring back, reduce.

Surück'gehen, v. n. ir. to go back, retrograde.

Surück'halten, v. a. ir. to keep back, retain, stop.

Surück'kehren, v. n. to return.

Surück'kommen, v. n. ir. to come back, return.

Surück'lassen, v. a. ir. to leave behind; abandon.

Surück'laufen, v. n. ir. to run back, flow back.

Surück'legen, v. a. to lay aside, lay apart; travel over; einen Weg —, to go a distance.

Surück'vallen, v. n. to recoil, rebound.

Surück'rufen, v. a. ir. to call back, recall.

Surück'schrecken, v. a. to make one start with horror, frighten back.

Surück'sehen, v. n. ir. to look back; *fig.* to reflect on the past.

Surück'setzen, v. a. to put back; neglect, disregard.

Surück'weisen, v. a. ir. to show back, send back.

Surück'werfen, v. a. ir. to throw back; reflect.

Surück'ziehen, v. a. ir. to withdraw, draw back; *v. r. ir.* to retire, retreat.

Su'rufen, v. a. & n. ir. to give a call, acclaim.

Su'rüstung, f. pl. -en, preparation, fitting out, equipping.

Su'sagen, v. a. to promise; *v. n.* to answer, correspond, agree with.

Susammen, adv. together, jointly

Susammenhang, m. -es, connexion.

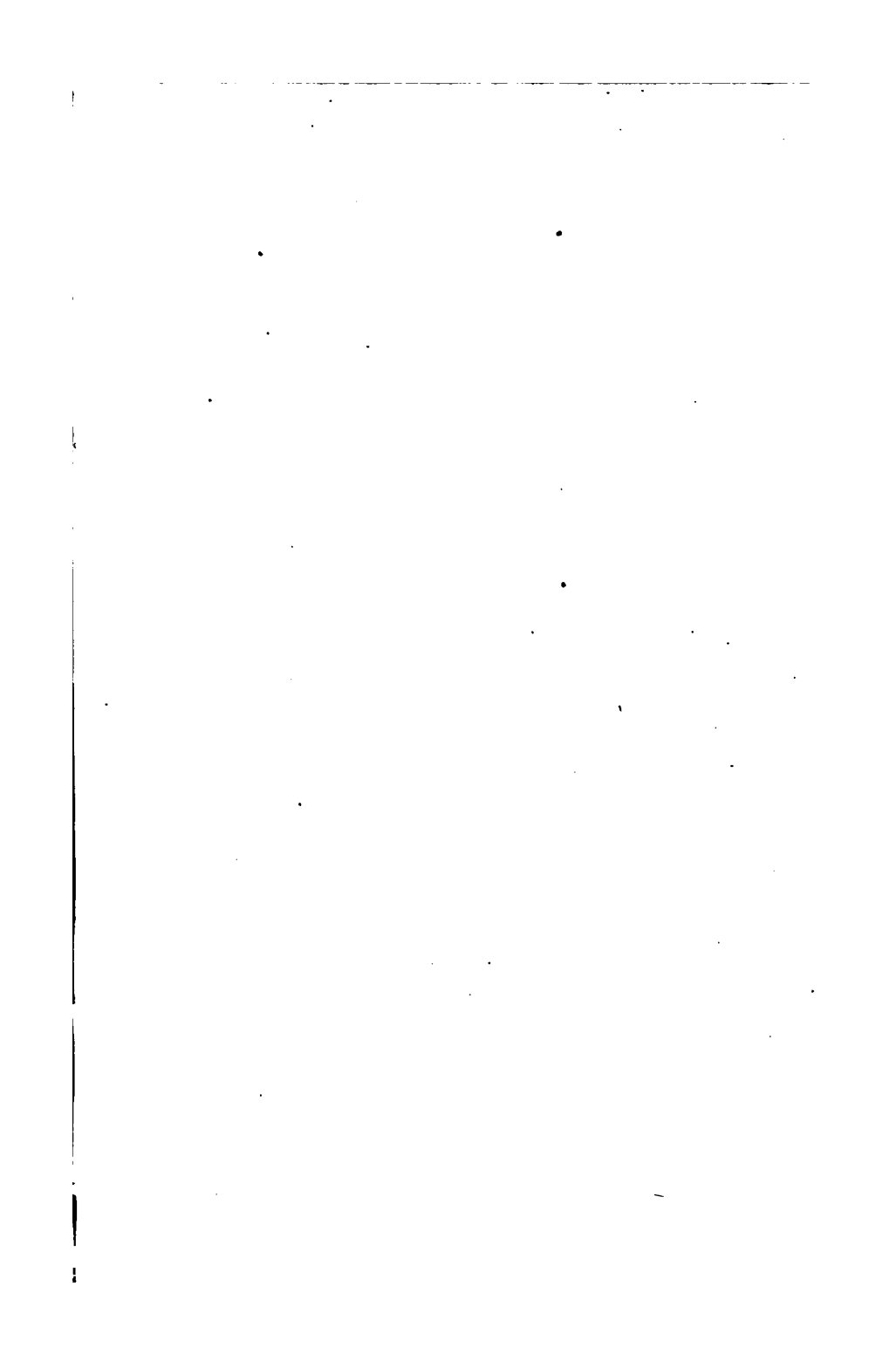
Susammenkunft, f. pl. -künfte, meeting, assembly, congregation.

Susammennehmen, v. a. & r. ir. to do a thing cleverly; collect

- one's self; er nahm alle Kräfte zusammen, he concentrated all his energies.
- Zusammenſchrumpfen, *v. n.* to shrivel, shrink.
- Zuſchauen, *v. n.* to look at, behold.
- Zuſchicken, *v. a.* to send to.
- Zuſchneiden, *v. a. ir.* to cut out.
- Zuſchnüren, *v. a.* to lace; tie, tie up.
- Zuſehen, *v. n. ir.* to look at, look upon.
- Zuſetzen, *v. a.* to add, adjoin; set on the fire; press hard, press close, attack vigorously.
- Zuſpruch, *m. -es.* encouragement; consolation; call, short visit; customers.
- Zuſtand, *m. -es, pl. -ände.* condition, state, situation.
- Zutrauen, *v. a.* to trust; *n. -s,* trust, confidence, reliance, dependence.
- Zuverſicht, *f.* confidence, trust.
- Zuverſichtlich, *adj.* confident, sure.
- Zuvor, *adv.* before, first, heretofore, formerly.
- Zuweilen, *adv.* sometimes, at times.
- Zwider, *pre. & adv.* contrary to, against; offensive.
- Zwan'zig, *adj.* twenty.
- Zwar, *conj.* certainly, it is true, to be sure, indeed.
- Zweck, *m. -es, pl. -e.* aim, scope, design, purpose; -los, *adj.* without design.
- Zween, see Zwei.
- Zwei, *adj.* two; -deutig, *adj.* ambiguous, equivocal.
- Zweifel, *m. -s, pl. -,* doubt, question.
- Zweifeln, *v. n.* an etwas, to doubt of a thing, question.
- Zweig, *m. -es, pl. -e.* branch, bough, twig.
- Zweite, *adj.* second, next.
- Zweifche, *f. pl. -n.* plum.
- Zweifche, see Zweifche.
- Zwingen, *v. a. ir.* to constrain, force, compel.
- Zwinger, *m. -s, pl. -,* space, prison, enclosure.
- Zwiſchen, *pr.* among, between.
- Zwo, see Zwei.
- Zwölft, *adj.* twelfth.

ADDENDA.

- Bedrohen, to threaten.
- Gaul, *m. -es,* nag, horse.
- Esſtürmen, to rush forth; auf etwas —, *fig.* to abuse, overtax anything.
- Eckel, oblique, envious; — ſehen, to look displeased.
- Stoff, *m. -es.* stuff, material.
- Etrafen, to punish.
- Trennen, to separate.
- Umzuſehen, to dart around.

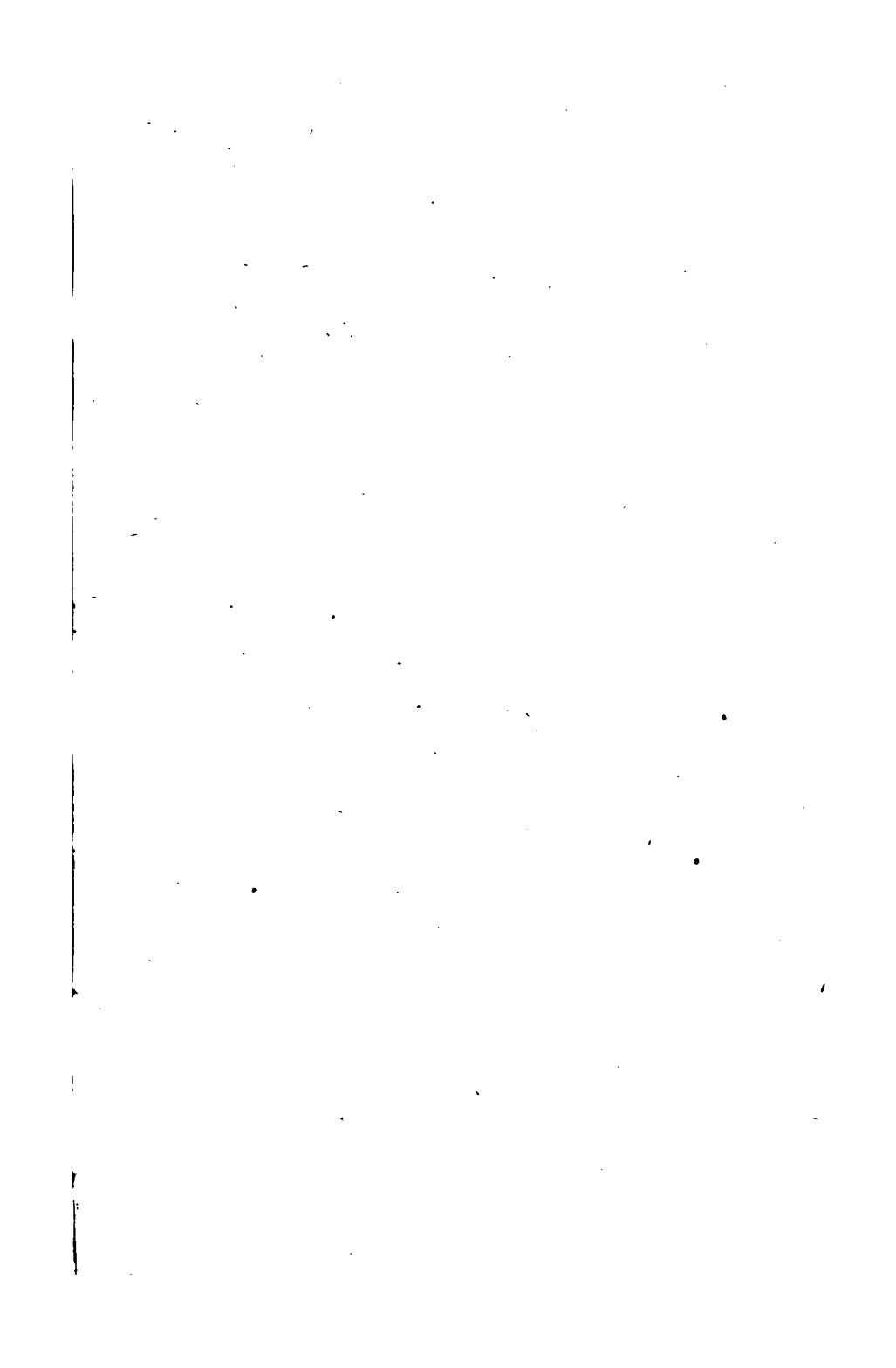


1000

1000

1000

1000



KERI'S SERIES OF ENGLISH GRAMMARS.

For freshness, analysis, scientific method, and practical utility, this series of English Grammars is unrivaled by any other yet published.

FIRST LESSONS IN GRAMMAR. COMMON SCHOOL GRAMMAR. COMPREHENSIVE GRAMMAR.

HITCHCOCK'S ANATOMY.
HITCHCOCK'S GEOLOGY.
KIDDLE'S NEW ASTRONOMY.
KILL'S NEW SYNTHESIS.
THE AMERICAN DEBATER.
THE HUMOROUS SPEAKER.
OUTLINES OF OBJECT TEACHING.

ALDEN'S CHRISTIAN ETHICS ; OR,
SCIENCE OF DUTY.
GOODISON'S DRAWING-BOOK.
FROBISHER'S VOICE AND ACTION.
ELIOT & STORER'S INORGANIC
CHEMISTRY.

FASQUELLE'S FRENCH SERIES.

Fasquelle's Introductory French Course.
Fasquelle's Larger French Course. Re-
vised.
Fasquelle's Key to the above.
Fasquelle's Colloquial French Reader.
Fasquelle's Telemaque.

Fasquelle's Dumas' Napoleon.
Fasquelle's Racine.
Fasquelle's Manual of French Conversa-
tion.
Howard's Aid to French Composition.
Talbot's French Pronunciation.

WOODBURY'S GERMAN SERIES.

Woodbury's New Method with the Ger-
man.
Woodbury's Key to above.
Woodbury's Shorter Course with the
German.
Woodbury's Key to the Shorter Course.
Woodbury's Method for Germans to
learn English.

Woodbury's Elementary German
Reader.
Woodbury's Eclectic German Reader.
Glaubensklee's German Reader.
Glaubensklee's Synthetic German
Grammar.
Woodbury's German English Reader.

Kuhner's Elementary Greek Grammar.
Questions on Kuhner's Elementary Greek Grammar.
Kendrick's Greek Introduction.

BUSH'S NOTES ON GENESIS. 2
volumes.
BUSH'S NOTES ON EXODUS. 2
volumes.
BUSH'S NOTES ON LEVITICUS.
1 volume.

BUSH'S NOTES ON NUMBERS.
1 volume.
BUSH'S NOTES ON JOSHUA.
1 volume.
BUSH'S NOTES ON JUDGES.
1 volume.

KITTO'S CYCLOPÆDIA OF BIBLICAL LITERATURE.

2 vols. Half calf, only complete edition, fully illustrated.

PROGRESSIVE SPANISH READERS.

SCHOOL RECORDS.

BRADBURY'S SCHOOL MUSIC BOOKS, &c.

SPENCERIAN SYSTEM OF BUSINESS WRITING.

THE NEW STANDARD EDITION OF THE

SPENCERIAN COPY-BOOKS

REVISED, IMPROVED, AND NEWLY ENLARGED.

IN FOUR DISTINCT SERIES.

COMMON SCHOOL SERIES. Nos. 1, 2, 3, 4, and 5.

BUSINESS SERIES. Nos. 6 and 7.

LADIES' SERIES. Nos. 8 and 9.

EXERCISE SERIES. Nos. 10, 11, and 12.

The particular points of excellence claimed are

1. SIMPLICITY.

2. PRACTICABILITY.

3. BEAUTY.

SPENCERIAN KEY TO PRACTICAL PENMANSHIP.

SPENCERIAN CHARTS OF WRITING AND DRAWING

Size in Number. In Size, 24 by 30 inches.

THEY ARE SO PRINTED AS TO PRESENT THE APPEARANCE OF

SUPERIOR BLACKBOARD WRITING.

COMPENDIUM OF THE SPENCERIAN SYSTEM

60 pages. Illustrating Chirography in its Analytical, Practical, and Ornamental Forms.

SPENCERIAN DOUBLE ELASTIC STEEL PENS.

These Pens combine elasticity of action with smoothness of point not found in other pens, and are a nearer approximation to the real SWAN QUILL, than anything hitherto invented.

THEY ARE THE BEST PENS MANUFACTURED.

CAUTION.—We Caution Booksellers and Stationers against purchasing any "Spencerian" Pens which have not our initials, "I., P., B. & Co.," or "Ivson, Phinney & Co.," on each Pen.

These PENS will be sent by Mail to any address in the United States, postage paid, on receipt of price annexed.

No. 1.....	per gross \$1 50	No. 8.....	per gross \$1 50
No. 2.....	" 1 50	No. 9.....	" 1 50
No. 3.....	" 1 50	No. 10.....	" 2 00
No. 4.....	" 1 50	No. 11.....	" 2 00
No. 5.....	" 1 50	No. 12.....	" 2 75
No. 6.....	" 1 50	No. 13.....	" 1 50
No. 7.....	" 2 00	No. 14.....	" 2 00

Sample gross, 4 kinds assorted, excepting No. 12, \$2 00.

SAMPLE CARDS containing all the Fourteen Numbers, PRICE TWENTY-FIVE CENTS.
A LIBERAL DISCOUNT TO THE TRADE.

N. B.—One of the strongest proofs of the great popularity of these Pens, and an undeniable confession to their superiority, is that no less than ten firms have manufactured, or caused to be made, Pens similar in style, under different names, for which they claim the same qualities and favor as the still unapproached *SPENCERIAN*.

Teachers and Superintendents are invited to send for our Catalogue or Circulars.

ADDRESS THE PUBLISHERS,

IVISON, PHINNEY, BLAKEMAN & CO.

P. O., Box 1478, New York.

